

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 2073

[C — 2002/22479]

30 MEI 2002. — Koninklijk besluit betreffende de planning van het aanbod van de tandheerkunde

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, inzonderheid op artikel 35*nonies*, § 1^{er}, 1° en 3°, en 5, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996 en gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal tandartsen, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 januari 2000 tot vaststelling van het globaal aantal tandartsen, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels voor de jaren 2004 en 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 oktober 2001 tot vaststelling van het globaal aantal tandartsen, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels voor de jaren 2006 en 2007;

Gelet op het advies van de Planningscommissie-medisch aanbod, gegeven op 7 februari 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 maart 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 3 mei 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de studenten vóór het begin van het academiejaar 2002-2003 op de hoogte moeten worden gebracht;

Gelet op het advies 33.388/3 van de Raad van State, gegeven op 14 mei 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de gezamenlijke voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het globaal aantal tandartsen, dat jaarlijks na het bekomen van het diploma bedoeld in het artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, toegang heeft tot het verkrijgen van de bijzondere beroepstitels die het voorwerp uitmaken van de erkenning bedoeld in artikel 35*quater* van hetzelfde besluit, mag de 140 per jaar niet overschrijden voor de jaren 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009 en 2010.

Art. 2. Dit aantal zal niet hoger liggen dan :

1. wat het aantal kandidaten betreft met een eindexamen uitgereikt door een universiteit die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap valt :

— 84 per jaar voor de jaren 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009 en 2010;

2. wat het aantal kandidaten betreft met een eindexamen uitgereikt door een universiteit die onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap valt :

— 56 per jaar voor de jaren 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009 en 2010.

Art. 3. Als overgangsmaatregel geldig voor de jaren 2002, 2003, 2004 en 2005, en in afwijking van artikel 1, mag, indien het aantal toegelaten kandidaten per Gemeenschap maximum 20 % hoger of lager ligt ten opzichte van de aantallen die in artikel 2 voor deze jaren zijn vastgesteld, het verschil vanaf 2006 naar de volgende jaren overgedragen worden, naargelang het geval in debet of credit, a rato van een vijfde per jaar.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 2073

[C — 2002/22479]

30 MAI 2002. — Arrêté royal relatif à la planification de l'offre de l'art dentaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment l'article 35*novies*, §§ 1^{er}, 1° et 3°, et 5, inséré par la loi du 29 avril 1996 et modifié par les lois du 22 février 1998 et du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de dentistes, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers;

Vu l'arrêté royal du 9 janvier 2000 fixant le nombre global de dentistes, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers pour les années 2004 et 2005;

Vu l'arrêté royal du 18 octobre 2001 fixant le nombre global de dentistes, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers pour les années 2006 et 2007;

Vu l'avis de la Commission de planification-offre médicale, donné le 7 février 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 mai 2002;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'informer les étudiants avant la rentrée académique 2002-2003;

Vu l'avis 33.388/3 du Conseil d'Etat émis le 14 mai 2002 en application de l'article 84 alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition conjointe de Notre Ministre de la Santé publique et de notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le nombre global des dentistes qui, après avoir obtenu le diplôme visé à l'article 3 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, ont annuellement accès à l'attribution des titres professionnels particuliers, faisant l'objet de l'agrément visé à l'article 35*quater* du même arrêté ne sera pas supérieur à 140 pour les années 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009 et 2010.

Art. 2. Ce nombre ne sera pas supérieur à :

1. en ce qui concerne le nombre de candidats possédant un diplôme de fin d'études délivré par une université relevant de la compétence de la Communauté flamande :

— 84 par année pour les années 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009 et 2010;

2. en ce qui concerne le nombre de candidats possédant un diplôme de fin d'études délivré par une université relevant de la Communauté française :

— 56 par année pour les années 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009 et 2010.

Art. 3. A titre de mesure transitoire valable pour les années 2002, 2003, 2004 et 2005, et par dérogation à l'article 1^{er}, si le nombre de candidats admis est, par Communauté, supérieur ou inférieur de maximum 20 % par rapport aux nombres fixés pour ces mêmes années à l'article 2, la différence pourra être portée, suivant le cas, en débit ou en crédit pour les années ultérieures à raison d'un cinquième par année, à partir de 2006.

Art. 4. Het aantal kandidaten dat jaarlijks toegang heeft tot de opleiding voor een titel die het voorwerp uitmaakt van de erkenning bedoeld in artikel 35^{quater} van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, is voor de jaren 2002, 2003 en 2004 vastgelegd op :

1° voor de universiteiten die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen, maximum :

Algemene tandartsen	70
Tandartsen-specialisten in de parodontologie	7
Tandartsen-specialisten in de orthodontie	7

2° voor de universiteiten die onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap vallen, maximum :

Algemene tandartsen	46
Tandartsen-specialisten in de parodontologie	5
Tandartsen-specialisten in de orthodontie	5

Art. 5. § 1. Het criterium voor de selectie van de kandidaten voor het verkrijgen van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de tandartsen en bedoeld in artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde bestaat uit een attest waaruit blijkt dat de kandidaat aanvaard is door een faculteit tandheelkunde voor de discipline waarin hij een opleiding wenst te volgen en dat hij toegang heeft tot een specifieke opleiding die georganiseerd wordt door een of meerdere universiteiten.

§ 2. De stageplannen van de kandidaat algemene tandartsen en kandidaat-specialisten die hun diploma behaald hebben in een universiteit die onder de Vlaamse Gemeenschap of Franse Gemeenschap valt, worden enkel aan de erkenningscommissies voorgelegd en komen enkel in aanmerking voor de duur van de opleiding onder de volgende voorwaarden :

1° het totale aantal attesten, voor de universiteiten die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen of voor de universiteiten die onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap vallen, ligt niet hoger dan het respectieve aantal kandidaten die toegang hebben tot de bijzondere beroepstitels;

2° het aantal attesten met betrekking tot de bijzondere beroepstitel van algemene tandarts, voor de universiteiten die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen of voor de universiteiten die onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap vallen, ligt niet hoger dan het respectieve maximumaantal van de kandidaten die toegang hebben tot de bijzondere beroepstitel van algemene tandarts;

3° het aantal attesten met betrekking tot elk van de bijzondere beroepstitels van tandarts-specialist, voor de universiteiten die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen of voor de universiteiten die onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap vallen, ligt niet hoger dan het respectieve maximumaantal van de kandidaten die toegang hebben tot het verkrijgen van elk van de bijzondere beroepstitels van tandarts-specialist;

Art. 6. Het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal tandartsen, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels, het koninklijk besluit van 9 januari 2000 tot vaststelling van het globaal aantal tandartsen, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels voor de jaren 2004 en 2005 en het koninklijk besluit van 18 oktober 2001 tot vaststelling van het globaal aantal tandartsen, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels voor de jaren 2006 en 2007 worden opgeheven.

Art. 7. Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. M. AELVOET

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

Art. 4. Le nombre de candidats qui ont annuellement accès à la formation pour un titre faisant l'objet de l'agrément visé à l'article 35^{quater} de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, est fixé comme suit pour les années 2002, 2003 et 2004 :

1° pour les universités relevant de la communauté Flamande, au maximum :

Dentistes généralistes	70
Dentistes spécialistes en parodontologie	7
Dentistes spécialistes en orthodontie	7

2° pour les universités relevant de la communauté Française, au maximum :

Dentistes généralistes	46
Dentistes spécialistes en parodontologie	5
Dentistes spécialistes en orthodontie	5

Art. 5. § 1^{er}. Le critère de sélection des candidats à l'obtention d'un des titres professionnels réservés aux dentistes et visés aux articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire consiste en une attestation prouvant que le candidat est retenu par une faculté de dentisterie pour la discipline dans laquelle il compte se former et qu'il y a accès à une formation spécifique organisée par une ou plusieurs universités.

§ 2. Les plans de stage des candidats généralistes et des candidats spécialistes ayant acquis leur diplôme dans une université relevant de la Communauté flamande ou de la Communauté française ne sont soumis aux commissions d'agrément compétentes et n'entrent en ligne de compte pour la durée de la formation qu'aux conditions suivantes :

1° le nombre total d'attestations, pour les universités relevant de la Communauté flamande ou pour les universités relevant de la Communauté française n'est pas supérieur au nombre respectif des candidats ayant accès à l'attribution des titres professionnels particuliers;

2° le nombre d'attestations relatives au titre professionnel particulier de dentiste généraliste, pour les universités relevant de la Communauté flamande ou pour les universités relevant de la Communauté française n'est pas supérieur au nombre maximum respectif, des candidats ayant accès à l'attribution du titre professionnel de dentiste généraliste;

3° le nombre d'attestations relatives à chacun des titres professionnels particuliers de dentiste spécialiste, pour les universités relevant de la Communauté flamande ou pour les universités relevant de la Communauté française n'est pas supérieur au nombre maximum respectif de candidats ayant accès à l'attribution de chacun des titres professionnels de dentiste spécialiste;

Art. 6. L'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de dentistes, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers, l'arrêté royal du 9 janvier 2000 fixant le nombre global de dentistes, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers pour les années 2004 et 2005 et l'arrêté royal du 18 octobre 2001 fixant le nombre global de dentistes, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers pour les années 2006 et 2007 sont abrogés.

Art. 7. Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme M. AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

N. 2002 — 2074

[S - C - 2002/22492]

3 JUNI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 33, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 november 1996, 25 april 1997 en 25 januari 1999 en 37, § 16bis, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995 en vervangen door de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 2, 2), f;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 december 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies 32.985/1 van de Raad van State, uitgebracht op 2 mei 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, 2) f), van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de woorden "in de categorie II, III of IV" vervangen door de woorden "in de categorie III, IV of V".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

F. 2002 — 2074

[S - C - 2002/22492]

3 JUIN 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 33, modifié par les arrêtés royaux des 18 novembre 1996, 25 avril 1997 et 25 janvier 1999 et 37, § 16bis, inséré par la loi du 20 décembre 1995 et remplacé par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 2, 2), f;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 décembre 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 décembre 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.985/1 du Conseil d'Etat émis le 2 mai 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, 2), f) de l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les mots "en catégorie II, III ou IV" sont remplacés par les mots "en catégorie III, IV ou V".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

N. 2002 — 2075

[S - C - 2002/22493]

3 JUNI 2002. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 4 van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 33, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 november 1996, 25 april 1997 en 25 januari 1999 en 37, § 16bis, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995 en vervangen door de wet van 22 februari 1998;

F. 2002 — 2075

[S - C - 2002/22493]

3 JUIN 2002. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 4 de l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 33, modifié par les arrêtés royaux des 18 novembre 1996, 25 avril 1997 et 25 janvier 1999 et 37, § 16bis, inséré par la loi du 20 décembre 1995 et remplacé par la loi du 22 février 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 4 van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 maart 1999;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 december 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies nr. 32.986/1 van de Raad van State, gegeven op 2 mei 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, van het ministerieel besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 4 van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 maart 1999, worden de woorden "in de categorie II, III of IV" telkens vervangen door de woorden "in de categorie III, IV of V".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Gegeven te Brussel, 3 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

Vu l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté ministériel du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 4 de l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté ministériel du 26 mars 1999;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 décembre 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 décembre 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 32.986/1 du Conseil d'Etat émis le 2 mai 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, de l'arrêté ministériel du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 4 de l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par l'arrêté ministériel du 26 mars 1999, les mots "catégorie II, III ou IV" sont chaque fois remplacés par les mots "catégorie III, IV ou V".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 2076 [2002/00417]

17 MEI 2002. — Koninklijk besluit tot regeling van de methodes van bewakingscentrales die volgsystemen gebruiken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, inzonderheid op artikel 8, § 5, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001;

Gelet op advies 32.057/2 van de Raad van State, gegeven op 12 november 2001;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. In het kader van de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1. Wet : de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten;

2. Bewakingscentrale : alarmcentrale, zoals bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 4° van de wet die de volgsystemen beheert teneinde de vermissing, beschadiging of vernieling van een goed te voorkomen of vast te stellen;

3. Volgsysteem : component van een bewakingscentrale die dient om een goed van op afstand te lokaliseren, of de verplaatsing ervan te volgen en/of te intervensiëren op het functioneren van dit goed;

4. Contactpersoon : de persoon die door de bewakingscentrale moet worden ingelicht in geval van vermissing, vernieling of beschadiging van het goed dat door haar wordt bewaakt;

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 2076 [2002/00417]

17 MAI 2002. — Arrêté royal réglant les méthodes des centrales de surveillance utilisant des systèmes de suivi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, notamment l'article 8, § 5, modifié par les lois du 18 juillet 1997, du 9 juin 1999 et du 10 juin 2001;

Vu l'avis 32.057/2 du Conseil d'Etat, donné le 12 novembre 2001;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1. Loi : la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage;

2. Centrale de surveillance : centrale d'alarme telle que visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1, 4°, de la loi, qui gère les systèmes de suivi dans le but de prévenir ou constater la disparition, la détérioration ou la destruction d'un bien;

3. Système de suivi : élément d'une centrale de surveillance qui sert à localiser à distance un bien ou à suivre son déplacement et/ou à intervenir sur le fonctionnement de ce bien;

4. Personne de contact : la personne que la centrale de surveillance doit prévenir en cas de disparition, destruction ou détérioration du bien dont elle assure la surveillance;

5. Veronderstelde verdachte vermissing : vermissing van een goed, die op enigerlei wijze door de bewakingscentrale is vastgesteld, maar niet door de contactpersoon is geverifieerd;

6. Voertuig : elk middel van vervoer te land, alsmede alle verrijdbaar landbouw- of bedrijfsmaterieel;

7. Politieel meldingspunt : één of meerdere meldingspunten aangegeven door de Minister van Binnenlandse Zaken bedoeld voor de communicatie tussen de bewakingscentrales, bedoeld in dit besluit, en tussen de politiediensten.

Art. 2. De overeenkomst, waarbij een bewakingscentrale wordt ingeschakeld, vermeldt de naam van de contactpersoon. Bij het afsluiten ervan licht de bewakingscentrale de cliënt in van de verplichtingen die voor de bewakingscentrale voortvloeien uit de bepalingen van dit besluit.

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Zaken bepaalt de gegevens aangaande de bewaakte goederen die door de bewakingscentrale aan het politieel meldingspunt moeten worden overgemaakt en de modaliteit van overmaking.

Art. 4. Enkel het politieel meldingspunt en de instanties bedoeld in artikel 10 van de wet, en uitdrukkelijk niet de contactpersoon of andere personen en instanties, mogen door de bewakingscentrale :

— geïnformeerd worden over de plaats waar de bewaakte goederen zich bevinden;

— of de middelen ter beschikking worden gesteld die de plaatsbepaling van bewaakte goederen mogelijk maken.

Art. 5. Na ontvangst van een bericht van veronderstelde verdachte vermissing van een goed, vergewist de bewakingscentrale zich van het abnormaal karakter van de vermissing. Te dien einde neemt de bewakingscentrale verplicht contact op met de contactpersoon dewelke zij verzoekt te willen nagaan of de vermissing niet te wijten is aan een normale oorzaak.

De bewakingscentrale die tot een abnormale vermissing van het goed besluit, licht de contactpersoon in dat ze de vermissing aan het politieel meldingspunt zal meedelen.

Art. 6. In afwijking op het eerste lid van artikel 5, beperkt de bewakingscentrale die vaststelt dat de gebruiker zich vermoedelijk in een gevaarssituatie bevindt, er zich toe deze contactpersoon te trachten te bereiken.

Art. 7. De bewakingscentrale die na de verificatieprocedure, bedoeld in de artikelen 5 en 6, te hebben toegepast, besluit tot een abnormale vermissing van het goed, meldt deze vermissing onmiddellijk aan het politieel meldingspunt.

Naar aanleiding van de bekendmaking van een vermissing zoals bedoeld in het eerste lid, deelt de bewakingscentrale volgende inlichtingen mee aan het politieel meldingspunt :

1. Identificatie van het goed;
2. Coördinaten van de contactpersoon;
3. Omstandigheden van de vermissing;
4. Ogenblik (datum en uur) van de vermissing;
5. Plaatsbepaling en de opvolging van het verdwenen goed in reële tijd;
6. Manier waarop de bewakingscentrale van de vermissing op de hoogte werd gesteld;
7. Alle andere door de bevoegde overheid gewenste inlichtingen, ter opheldering van de vermissing.

Art. 8. Elke bekendmaking van een vermissing aan het politieel meldingspunt, met uitzondering van deze verricht na de verificatie bedoeld in artikel 6 van dit besluit, en die niet als abnormaal wordt beschouwd, is strafbaar overeenkomstig artikel 19 van de wet.

Art. 9. De bewakingscentrale houdt de gegevens bedoeld in artikel 7, tweede lid gedurende een termijn van vijf jaar ter beschikking van de gerechtelijke overheden en van door hen gemandateerde politiediensten.

5. Disparition apparemment suspecte : disparition d'un bien constatée de quelque manière que ce soit par la centrale de surveillance mais non vérifiée par la personne de contact;

6. Véhicule : tout moyen de transport par terre, ainsi que tout matériel mobile agricole ou industriel;

7. Point de contact policier : un ou plusieurs points de contact désignés par le Ministre de l'Intérieur pour la communication entre les centrales de surveillance visées au présent arrêté et les services de police.

Art. 2. La convention par laquelle une centrale de surveillance est engagée mentionne le nom de la personne de contact. Lors de sa conclusion, la centrale de surveillance informe le client des obligations imposées à la centrale de surveillance en vertu des dispositions du présent arrêté.

Art. 3. Le Ministre de l'Intérieur fixe les données relatives au bien surveillé qui doivent être transmises par la centrale de surveillance au point de contact policier ainsi que les modalités de transmission.

Art. 4. Seul le point de contact policier et les instances visées à l'article 10 de la loi, et non la personne de contact ni autres personnes et instances, peuvent, par la centrale de surveillance :

— être informés de la localisation des biens surveillés;

— ou recevoir les moyens qui permettent de localiser les biens surveillés.

Art. 5. Après avoir reçu un message de disparition apparemment suspecte d'un bien, la centrale de surveillance s'assure du caractère anormal de la disparition. A cette fin, la centrale de surveillance prend obligatoirement contact avec la personne de contact à qui elle demande d'examiner si le bien n'a pas disparu à la suite d'une cause normale.

La centrale de surveillance concluant à la disparition anormale du bien, informe la personne de contact qu'elle signalera la disparition au point de contact policier.

Art. 6. en dérogation à l'alinéa 1^{er} de l'article 5, la centrale de surveillance qui constate que l'utilisateur se trouve probablement dans une situation de danger, se limite à tenter de joindre cette personne de contact.

Art. 7. La centrale de surveillance concluant, après avoir procédé à la vérification visée aux articles 5 et 6, à une disparition anormale du bien, signale immédiatement cette disparition au point de contact policier.

A l'occasion du signalement d'une disparition telle que visée à l'alinéa 1^{er}, la centrale de surveillance transmet au point de contact policier les informations suivantes :

1. Identification du bien;
2. Coordonnées de la personne de contact;
3. circonstances de la disparition;
4. Moment (date et heure) de la disparition;
5. Localisation et suivi en temps réel du bien disparu;

6. Manière dont la centrale de surveillance a été avisée de la disparition;

7. Toutes autres informations sollicitées par l'autorité compétente, de nature à élucider la disparition.

Art. 8. Tout signalement au point de contact policier, à l'exception de celui fait après la vérification visée à l'article 6 du présent arrêté, d'une disparition qui s'avère ne pas être anormale, est susceptible d'être sanctionné conformément à l'article 19 de la loi.

Art. 9. La centrale de surveillance conserve les renseignements visés à l'article 7, alinéa 2 pendant une période de cinq ans, à la disposition des autorités judiciaires et des services de police mandatés par celles-ci.

HOOFDSTUK II. — *Bijzonder geval van de interventies op voertuigen uitgerust met een volgsysteem*

Art. 10. § 1. Zodra de bewakingscentrale is overgegaan tot de verificatie bedoeld in de artikelen 5 of 6 en vooraleer de vermissing aan het politieel meldingspunt te melden, kan de bewakingscentrale interveniëren op een voertuig uitgerust met een volgsysteem.

De enige toegelaten interventie bestaat uit het uitschakelen van de startmogelijkheid van de motor op een wijze dat deze, na een volledige stilstand van de motor gedurende ten minste 30 seconden, niet meer start.

§ 2. Indien de bewakingscentrale vaststelt dat iemand zich vermoedelijk in een gevaarsituatie in het vermiste voertuig bevindt, beperkt ze, in afwijking van § 1, er zich toe de inlichtingen mede te delen aan het politieel meldingspunt, zoals bepaald in artikel 7 en de onderrichtingen van de politiediensten uit te voeren.

Art. 11. Na uitvoering van de procedure bedoeld in artikel 7, voert de bewakingscentrale uitsluitend de onderrichtingen van het politieel meldingspunt uit. Daarbij kan de bewakingscentrale, in afwijking van artikel 10, tweede lid, van op afstand interveniëren op een voertuig uitgerust met een volgsysteem, en een van volgende acties ondernemen :

- beperking van de snelheid tot 90 km/uur;
- andere acties bepaald door de bevoegde overheden.

Art. 12. In geval van vlucht na het plegen van misdaden of wanbedrijven die strafbaar zijn met gevangenisstraf van vijf jaar of een zwaardere straf, of in geval van gevaarsituaties voor de weggebruikers veroorzaakt door een voertuig uitgerust met een volgsysteem, onderneemt de bewakingscentrale op verzoek van het politieel meldingspunt één van de acties bedoeld in artikel 11, zonder het verrichten van de verificatieprocedures voorzien in de artikelen 5, 6 en 7.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepaling*

Art. 13. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 17 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

CHAPITRE II. — *Cas particulier des interventions sur les véhicules équipés d'un système de suivi*

Art. 10. § 1^{er}. Dès qu'elle a procédé à la vérification visée aux articles 5 ou 6 et avant de signaler la disparition au point de contact policier, la centrale de surveillance peut intervenir sur un véhicule équipé d'un système de suivi.

La seule intervention permise consiste à la désactivation de la fonction de démarrage du moteur de manière telle qu'après un arrêt complet du moteur pendant au moins 30 secondes, celui-ci ne démarre plus.

§ 2. Lorsque la centrale de surveillance constate qu'il est probable que quelqu'un se trouve dans une situation de danger dans le véhicule disparu, en dérogation au § 1^{er}, elle se limite à transmettre au point de contact policier les renseignements tels que définis à l'article 7 et exécute les instructions de la police.

Art. 11. Après exécution de la procédure visée à l'article 7, la centrale de surveillance exécute uniquement les instructions du point de contact policier. De plus, la centrale de surveillance peut, en dérogation à l'article 10, alinéa 2, intervenir à distance sur le véhicule équipé d'un système de suivi et recourir à l'une des actions suivantes :

- réduction de la vitesse jusqu'à 90 km/heure;
- autres actions déterminées par les autorités compétentes.

Art. 12. En cas de fuite faisant suite à la commission de crimes ou délits punissables d'un emprisonnement de cinq ans ou d'une peine plus grave, ou en cas de situations de danger pour les usagers de la voie publique, causées par un véhicule muni d'un système de suivi, la centrale de surveillance procède à l'une des actions visées à l'article 11, sans procéder aux vérifications prévues aux articles 5, 6 et 7.

CHAPITRE III. — *Disposition finale*

Art. 13. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 17 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 2077

[C — 2002/12714]

5 JUNI 2002. — **Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 79 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 8, § 6, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 5 maart 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op artikel 79, vervangen bij het koninklijk besluit van 28 november 1996, en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 augustus 1994, 30 maart 1995, 7 april 1995, 22 november 1995, 26 maart 1996, 13 december 1996, 25 juni 1997, 16 juli 1997, 23 september 1998, 26 maart 1999, 13 juni 1999 en 29 juni 2000;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 20 juli 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 maart 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 20 maart 2002;

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 2077

[C — 2002/12714]

.. 2002. — **Arrêté royal modifiant l'article 79 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 8, § 6, alinéa 5, inséré par la loi du 5 mars 2002;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment l'article 79, remplacé par l'arrêté royal du 28 novembre 1996 et modifié par les arrêtés royaux des 12 août 1994, 30 mars 1995, 7 avril 1995, 22 novembre 1995, 26 mars 1996, 13 décembre 1996, 25 juin 1997, 16 juillet 1997, 23 septembre 1998, 26 mars 1999, 13 juin 1999 et 29 juin 2000;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 20 juillet 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mars 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op advies 33.214/1 van de Raad van State, gegeven op 2 mei 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 79 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, vervangen bij het koninklijk besluit van 28 november 1996 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 augustus 1994, 30 maart 1995, 7 april 1995, 22 november 1995, 26 maart 1996, 13 december 1996, 25 juni 1997, 16 juli 1997, 23 september 1998, 26 maart 1999 en 13 juni 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid, wordt opgeheven.

2° § 9, eerste lid, 2° wordt aangevuld als volgt :

« Deze opleidingen moeten bestaan uit vormings- of inschakelingsacties die georganiseerd of erkend zijn door de VDAB, de FOREm, de BGDA, het « Institut bruxellois francophone de la formation professionnelle » of het « Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft ». »

3° § 9 wordt aangevuld met de volgende leden : « Het agentschap moet uiterlijk op 31 december van het jaar volgend op datgene waarop de inkomsten betrekking hebben, voldaan hebben aan de verplichting ten minste één vierde van het bedrag, bedoeld in het eerste lid, 2°, aangewend te hebben voor opleidingen. Een saldo lager dan 1.250 EUR kan echter gereserveerd worden als provisie voor een volgend dienstjaar. Elke vrijwillige betaling aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die bestemd is voor het globaal beheer van de sociale zekerheid, wordt gelijkgesteld met een uitgave voor opleiding. »

Wat de inkomsten betreft, bedoeld in het eerste lid, 2°, die betrekking hebben op de jaren 1997, 1998, 1999 en 2000 moet het agentschap uiterlijk op 31 december 2002 voldaan hebben aan de verplichting één vierde van dat bedrag aangewend te hebben voor opleidingen. Een saldo lager dan 1.250 EUR kan echter gereserveerd worden als provisie voor het dienstjaar 2003. Elke vrijwillige betaling aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die bestemd is voor het globaal beheer van de sociale zekerheid, wordt gelijkgesteld met een uitgave voor opleiding. »

4° dit artikel wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 12. De Rijksdienst oefent, in geval van klacht of op eigen initiatief bij vermoeden van onjuiste besteding, of bij wijze van steekproef, controle uit op de aanwending van de inkomsten van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap en gaat na of de besteding ervan overeenstemt met het maatschappelijk doel van het agentschap en of de in § 9, eerste lid, 2°, bepaalde inkomsten besteed worden overeenkomstig deze bepaling. »

Daartoe maakt het agentschap jaarlijks, uiterlijk tegen 30 april, een verslag van zijn boekhouding betreffende de inkomsten en de uitgaven van het voorgaande kalenderjaar over aan de Rijksdienst. Dit verslag wordt opgesteld overeenkomstig het model vastgesteld door de Rijksdienst. De Rijksdienst kan zich zowel per briefwisseling als ter plaatse bij het agentschap alle inlichtingen en documenten laten verstrekken die hij nodig acht voor het uitoefenen van deze controle.

In geval van onjuiste besteding van de inkomsten, van het niet overmaken van het verslag bedoeld in het tweede lid of van verhindering van de controle op de aanwending van de inkomsten, kan de Rijksdienst beslissen dat de overeenkomstig § 9, eerste lid, 2° voor het agentschap bestemde financiële middelen geheel of gedeeltelijk ingehouden worden of dat de uitbetaling wordt uitgesteld tot wanneer het agentschap aantoonbaar voldoet aan de voorschriften. De inhouding of het uitstel gaat in de eerste dag van de maand volgend op de betekening aan het agentschap van de gemotiveerde beslissing en heeft betrekking op de rechten die vanaf die datum ontstaan. De ingehouden financiële middelen worden door de uitgever van de PWA-cheques overgemaakt aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid die deze toevoegt bij de middelen bestemd voor het globaal beheer van de sociale zekerheid.

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.214/1 du Conseil d'Etat, donné le 2 mai 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 79 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, remplacé par l'arrêté royal du 28 novembre 1996 et modifié par les arrêtés royaux des 12 août 1994, 30 mars 1995, 7 avril 1995, 22 novembre 1995, 26 mars 1996, 13 décembre 1996, 25 juin 1997, 16 juillet 1997, 23 septembre 1998, 26 mars 1999 et 13 juin 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est abrogé.

2° le § 9, alinéa 1^{er}, 2°, est complété comme suit :

« Ces formations doivent être des actions de formation ou d'insertion socio-professionnelle organisées ou agréées par le VDAB, le FOREm, l'ORBEm, l'Institut bruxellois francophone de la formation professionnelle ou le « Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft ». »

3° le § 9 est complété par les alinéas suivants : « L'agence doit avoir rempli son obligation d'utiliser pour les formations au moins un quart du montant visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, au plus tard le 31 décembre de l'année suivant celle à laquelle les recettes ont trait. Un solde n'atteignant pas 1.250 EUR peut toutefois être réservé comme provision pour un exercice suivant. Tout paiement volontaire à l'Office national de Sécurité sociale, destiné à la gestion globale de la sécurité sociale, est assimilé à une dépense de formation. »

En ce qui concerne les recettes, prévues à l'alinéa 1^{er}, 2°, qui ont trait aux années 1997, 1998, 1999 et 2000 l'agence doit avoir rempli son obligation d'utiliser un quart de ce montant pour des formations au plus tard le 31 décembre 2002. Un solde n'atteignant pas 1.250 EUR peut toutefois être réservé comme provision pour l'exercice 2003. Tout paiement volontaire à l'Office national de Sécurité sociale, destiné à la gestion globale de la sécurité sociale, est assimilé à une dépense de formation. »

4° cet article est complété par le paragraphe suivant :

« § 12. L'Office exerce, en cas de plainte, de sa propre initiative en cas de présomption d'affectation incorrecte, ou par voie de sondage, un contrôle sur l'utilisation des recettes de l'ALE et vérifie si leur affectation correspond à l'objet social de l'agence et si les recettes fixées au § 9, alinéa 1^{er}, 2°, sont utilisées conformément à cette disposition. »

A cette fin, l'agence transmet chaque année à l'Office, au plus tard le 30 avril, un rapport de sa comptabilité concernant les recettes et les dépenses de l'année civile précédente. Ce rapport est établi conformément au modèle fixé par l'Office. L'Office peut se faire procurer tous les renseignements et documents qu'il estime nécessaires à l'exercice de ce contrôle aussi bien par courrier qu'en se rendant sur place à l'agence.

En cas d'affectation incorrecte des recettes, de non-transmission du rapport visé à l'alinéa 2 ou d'obstacle au contrôle de l'utilisation des recettes, l'Office peut décider que les moyens financiers destinés à l'agence conformément au § 9, alinéa 1^{er}, 2° peuvent être entièrement ou partiellement retenus ou que le paiement est différé jusqu'à ce que l'agence prouve qu'elle satisfait aux prescriptions. La retenue ou le report prend cours le premier jour du mois suivant la notification à l'agence de la décision motivée et a trait aux droits nés à partir de cette date. Les moyens financiers retenus sont transmis par l'émetteur des chèques ALE à l'Office national de Sécurité sociale qui les ajoute aux moyens destinés à la gestion globale de la sécurité sociale.

De betaling wordt hervat vanaf de eerste dag van de maand waarin de betekening geschiedt aan het agentschap van de beslissing van de Rijksdienst waarbij wordt vastgesteld dat het agentschap het bewijs levert dat het de voorschriften naleeft.

De in deze paragraaf voorziene beslissingen worden genomen door een College van directeurs of hun plaatsvervangers, samengesteld uit drie leden die aangewezen worden door de Rijksdienst onder zijn ambtenaren die titularis zijn van de graad van directeur van het werkloosheidsbureau of titularis zijn van een graad van minstens rang 13, en worden met een aangetekend schrijven aan het agentschap ter kennis gebracht.

Het agentschap kan binnen een termijn van 30 kalenderdagen volgend op de ontvangst van de beslissing bij het beheerscomité beroep aantekenen. De termijn van 30 kalenderdagen is een vervaltermijn. Het beheerscomité beslist binnen een termijn van 30 kalenderdagen te rekenen vanaf de ontvangst van het beroepschrift. »

Art. 2. De verplichting bedoeld in artikel 79, § 12, tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 25 november 1991, ingevoegd bij dit besluit, geldt slechts vanaf de inkomsten en uitgaven betreffende het kalenderjaar 2002.

Art. 3. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

Nota

- (1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
 Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.
 Wet van 5 maart 2002, *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2002.
 Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991.
 Koninklijk besluit van 12 augustus 1994, *Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 1994.
 Koninklijk besluit van 30 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 12 mei 1995.
 Koninklijk besluit van 7 april 1995, *Belgisch Staatsblad* van 12 mei 1995.
 Koninklijk besluit van 22 november 1995, *Belgisch Staatsblad* van 8 december 1995.
 Koninklijk besluit van 26 maart 1996, *Belgisch Staatsblad* van 6 april 1996.
 Koninklijk besluit van 28 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 10 december 1996.
 Koninklijk besluit van 13 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996.
 Koninklijk besluit van 25 juni 1997, *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1997.
 Koninklijk besluit van 16 juli 1997, *Belgisch Staatsblad* van 23 augustus 1997.
 Koninklijk besluit van 23 september 1998, *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1998.
 Koninklijk besluit van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 3 april 1999.
 Koninklijk besluit van 13 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1999.
 Koninklijk besluit van 29 juni 2000, *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2000.

Le paiement reprend à partir du premier jour du mois au cours duquel la décision de l'Office constatant que l'agence apporte la preuve qu'elle observe les dispositions applicables est notifiée à l'agence.

Les décisions prévues dans le présent paragraphe sont prises par un Collège de directeurs ou leurs suppléants, composé de trois membres désignés par l'Office parmi ses agents titulaires du grade de directeur du bureau du chômage ou titulaires d'un grade de rang 13 au moins, et sont portées à la connaissance de l'agence par lettre recommandée.

L'agence peut introduire un recours dans un délai de 30 jours calendrier suivant la réception de la décision auprès du Comité de gestion. Le délai de 30 jours calendrier est un délai de forclusion. Le Comité de gestion prend une décision dans un délai de 30 jours calendrier à compter de la réception du recours.»

Art. 2. L'obligation visée à l'article 79, § 12, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 susvisé, inséré par le présent arrêté, n'est d'application qu'à partir des recettes et dépenses concernant l'année civile 2002.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

Note

- (1) Références au *Moniteur belge* :
 Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.
 Loi du 5 mars 2002, *Moniteur belge* du 13 mars 2002.
 Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 31 décembre 1991.
 Arrêté royal du 12 août 1994, *Moniteur belge* du 27 août 1994.
 Arrêté royal du 30 mars 1995, *Moniteur belge* du 12 mai 1995.
 Arrêté royal du 7 avril 1995, *Moniteur belge* du 12 mai 1995.
 Arrêté royal du 22 novembre 1995, *Moniteur belge* du 8 décembre 1995.
 Arrêté royal du 26 mars 1996, *Moniteur belge* du 6 avril 1996.
 Arrêté royal du 28 novembre 1996, *Moniteur belge* du 10 décembre 1996.
 Arrêté royal du 13 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996.
 Arrêté royal du 25 juin 1997, *Moniteur belge* du 3 juillet 1997.
 Arrêté royal du 16 juillet 1997, *Moniteur belge* du 23 août 1997.
 Arrêté royal du 23 septembre 1998, *Moniteur belge* du 24 septembre 1998.
 Arrêté royal du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 3 avril 1999.
 Arrêté royal du 13 juin 1999, *Moniteur belge* du 3 juillet 1999.
 Arrêté royal du 29 juin 2000, *Moniteur belge* du 13 juillet 2000.

N. 2002 — 2078

[C — 2002/12713]

5 JUNI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 79, § 9, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 8, § 8, ingevoegd bij de wet van 5 maart 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op artikel 79, § 9, tweede lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 13 juni 1999;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 maart 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 20 maart 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op advies 33.215/1 van de Raad van State, gegeven op 2 mei 2002 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 79, § 9, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, vervangen bij het koninklijk besluit van 13 juni 1999, wordt vervangen als volgt :

« Het agentschap, in wiens ambtsgebied de prestatie wordt uitgeoefend, moet, indien de afstand tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling meer dan 5 km bedraagt, met behulp van de middelen voorzien in het voorgaande lid, tussenkomen in de verplaatsingskosten van de PWA-werknemers, behalve indien het deze verplichting oplegt aan de gebruiker. De tussenkomst zal minstens 0,15 euro/km bedragen. »

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 5 maart 2002, *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2002.

Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991.

Koninklijk besluit van 13 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1999.

F. 2002 — 2078

[C — 2002/12713]

5 JUIN 2002. — Arrêté royal modifiant l'article 79, § 9, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 8, § 8, inséré par la loi du 5 mars 2002;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment l'article 79, § 9, alinéa 2, remplacé par l'arrêté royal du 13 juin 1999;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mars 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.215/1 du Conseil d'Etat, donné le 2 mai 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 79, § 9, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, remplacé par l'arrêté royal du 13 juin 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« L'agence, dans le ressort duquel la prestation est effectuée, doit, lorsque la distance entre le domicile et le lieu de travail est supérieure à plus de 5 km, à l'aide des moyens visés à l'alinéa qui précède, intervenir dans les frais de déplacement des travailleurs ALE, sauf si elle impose cette obligation à l'utilisateur. L'intervention doit être au moins de 0,15 euro/km. »

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 5 mars 2002, *Moniteur belge* du 13 mars 2002.

Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 31 décembre 1991.

Arrêté royal du 13 juin 1999, *Moniteur belge* du 3 juillet 1999.

N. 2002 — 2079

[C — 2002/12710]

10 JUNI 2002. — Koninklijk besluit betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van de overheidsbedrijven die in toepassing van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bestuursautonomie verkregen hebben (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op hoofdstuk IV, afdeling 5, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, de wet van 20 juli 1991, de wet van 21 december 1994, de wet van 22 december 1995, de wet van 13 februari 1998, de wet van 22 februari 1998, de wet van 26 maart 1999 en de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 4 januari 2002;

Gelet op het advies van het Comité Overheidsbedrijven van 30 januari 2002;

Gelet op het verzoek van spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat, voor wat de private sector betreft, het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, vastgelegd in de CAO nr. 77bis van 19 december 2001, van toepassing is geworden op 1 januari 2002; dat voor de autonome overheidsbedrijven van de wet van 21 maart 1991, die niet onder het toepassingsgebied van de CAO nr. 77bis ressorteren, de reglementering inzake loopbaanonderbreking onverwijld dient afgestemd op deze van de private sector, teneinde een maximale gelijke behandeling te waarborgen, zowel van de betrokken werkgevers als van de betrokken werknemers; dat dus zowel de instellingen belast met de praktische uitvoering van dit stelsel, als de betrokken werknemers en werkgevers zo spoedig mogelijk op de hoogte dienen gebracht te worden van de in dit kader genomen uitvoeringsmaatregelen;

Gelet op het advies 33.320/1 van de Raad van State, gegeven op 30 april 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de personeelsleden van de economische overheidsbedrijven die in toepassing van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bestuursautonomie verkregen hebben, in zoverre deze personeelsleden aan een statuut onderworpen zijn en zij hun loopbaan onderbreken op basis van of krachtens de regels vastgelegd in dit statuut.

Art. 2. De verschillende overheidsbedrijven kunnen de bepalingen van dit besluit eveneens van toepassing maken op het geheel of een deel van hun contractueel personeel.

Art. 3. Onverminderd de mogelijkheid om terzake een collectieve arbeidsovereenkomst af te sluiten in toepassing van artikel 31, § 4 van voornoemde wet van 21 maart 1991, bepaalt elk overheidsbedrijf in welke mate en op welke categorieën van personeelsleden het de bepalingen van dit besluit toepast.

Dit betekent ondermeer dat elk overheidsbedrijf kan beslissen bepaalde categorieën van zijn personeel van de toepassing van dit besluit uit te sluiten of slechts onder bepaalde voorwaarden de voordelen van dit besluit toe te kennen.

F. 2002 — 2079

[C — 2002/12710]

10 JUIN 2002. — Arrêté royal relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel des entreprises publiques qui ont obtenu une autonomie de gestion en application de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment le chapitre IV, section 5, modifié par la loi du 1^{er} août 1985, l'arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986, la loi du 20 juillet 1991, la loi du 21 décembre 1994, la loi du 22 décembre 1995, la loi du 13 février 1998, la loi du 22 février 1998, la loi du 26 mars 1999 et la loi du 10 août 2001;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 décembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 janvier 2002;

Vu l'avis de de la Commission entreprises publiques du 30 janvier 2002;

Vu l'urgence motivée par la circonstance, que, en ce qui concerne le secteur privé, le système de crédit-temps, de diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps conclu dans la CCT n° 77bis du 19 décembre 2001, est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2002; que pour les entreprises publiques autonomes de la loi du 21 mars 1991, qui ne ressortent pas du champ d'application de la CCT n° 77bis, la réglementation en matière d'interruption de carrière doit être alignée sans délai sur celle du secteur privé, afin d'assurer au maximum un traitement égal, aussi bien pour les employeurs que pour les travailleurs concernés; que donc aussi bien les organismes chargés de l'exécution pratique de ce régime que les travailleurs et les employeurs concernés doivent être mis au courant le plus vite possible des mesures d'exécution prises dans ce cadre;

Vu l'avis 33.320/1 du Conseil d'Etat, donné le 30 avril 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions préliminaires

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel des entreprises publiques économiques qui ont obtenu une autonomie de gestion en application de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, pour autant qu'ils soient soumis à un statut et qu'ils interrompent leur carrière professionnelle sur base ou en vertu des règles prises dans ce statut.

Art. 2. Les différentes entreprises publiques peuvent également rendre les dispositions du présent arrêté applicables à tout ou partie de leur personnel contractuel.

Art. 3. Sans préjudice de la possibilité de conclure une convention collective en la matière sur base de l'article 31, § 4 de la loi du 21 mars 1991, chaque entreprise publique détermine dans quelle mesure et à quelles catégories de leurs membres du personnel elle applique les dispositions du présent arrêté.

Cela signifie, entre autres, que chaque entreprise publique peut décider d'exclure certaines catégories de son personnel de l'application du présent arrêté ou de n'accorder que sous certaines conditions les avantages du présent arrêté.

HOOFDSTUK II. — *Algemeen stelsel**Afdeling 1.* — Volledige onderbreking van de beroepsloopbaan

Art. 4. Het personeelslid dat in de loop van de 15 maanden die voorafgaan aan de mededeling bedoeld in artikel 15 minstens 12 maanden in dienst was van de werkgever, kan zijn loopbaan volledig onderbreken met al dan niet opeenvolgende periodes van ten minste 3 maanden en ten hoogste 12 maanden.

De periodes gedurende dewelke het personeelslid zijn loopbaan volledig onderbreekt mogen in totaal niet meer bedragen dan 60 maanden tijdens de hele loopbaan.

Voor de berekening van de duur van 60 maanden wordt geen rekening gehouden met de periodes van loopbaanonderbreking in de specifieke stelsels voorzien in hoofdstuk III.

Nochtans wordt de maximumduur van 60 maanden verminderd met de periodes van volledige loopbaanonderbreking en met de periodes van vermindering van prestaties tot een halftijdse betrekking waarvan het personeelslid, reeds genoten heeft krachtens gelijk welke andere wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen.

Afdeling 2. — Gedeeltelijke loopbaanonderbreking voor de personeelsleden van minder dan 50 jaar

Art. 5. § 1. Het personeelslid van minder dan 50 jaar, tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling, kan zijn loopbaan onderbreken ten belope van één vijfde of de helft van de duur van de prestaties die hem normaal worden opgelegd met al dan niet opeenvolgende periodes van ten minste 3 maanden.

§ 2. In afwijking van § 1 kan het personeelslid dat tewerkgesteld is in een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het normaal gemiddeld aantal arbeidsuren per week ten minste gelijk is aan drie vierde van het gemiddeld aantal arbeidsuren van een personeelslid dat voltijds is tewerkgesteld in hetzelfde bedrijf, overgaan naar een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het aantal arbeidsuren gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van de voltijdse arbeidsregeling.

§ 3. De periodes waarin het personeelslid zijn loopbaan gedeeltelijk onderbreekt mogen in totaal niet meer bedragen dan 60 maanden tijdens de hele loopbaan.

Voor de berekening van deze periode van 60 maanden wordt geen rekening gehouden met de periodes van gedeeltelijke onderbreking in de specifieke stelsels voorzien in hoofdstuk III.

Nochtans wordt de maximumduur van 60 maanden verminderd met de periode van gedeeltelijke loopbaanonderbreking à ratio van 1/5de, 1/4de of 1/3de waarvan het personeelslid reeds genoten heeft krachtens gelijk welke andere wettelijke of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de voornoemde herstellwet van 22 januari 1985.

Afdeling 3. — Gedeeltelijke loopbaanonderbreking voor personeelsleden van 50 jaar of meer

Art. 6. § 1. Het personeelslid tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling dat de leeftijd van 50 jaar bereikt kan zijn loopbaan onderbreken te belopen van één vijfde, of de helft van de duur van de prestaties die hem normaal worden opgelegd, tot aan zijn pensioen.

§ 2. In afwijking van § 1 kan het personeelslid dat de leeftijd van 50 jaar bereikt heeft en tewerkgesteld is in een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het normaal gemiddeld aantal arbeidsuren per week ten minste gelijk is aan drie vierden van het gemiddeld aantal arbeidsuren per week van een personeelslid dat voltijds is tewerkgesteld, overgaan naar een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het aantal arbeidsuren gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van de voltijdse arbeidsregeling en dit tot aan zijn pensioen.

Afdeling 4. — Bedrag van de uitkering

Art. 7. Het bedrag van de onderbrekingsuitkering bedraagt, voor de personeelsleden bedoeld in artikel 4 :

A) € 364,55 per maand wanneer de voltijdse werknemer niet gedurende minstens vijf jaar tewerkgesteld is geweest bij zijn werkgever;

B) € 486,07 per maand wanneer de voltijdse werknemer wel gedurende minstens vijf jaar tewerkgesteld is geweest bij zijn werkgever.

Aan de werknemers die een deeltijdse arbeidsregeling schorsen, wordt per maand een gedeelte van het in het eerste lid vermelde bedrag toegekend dat proportioneel is aan de arbeidsduur in die deeltijdse arbeidsregeling.

CHAPITRE II. — *Régime général**Section 1^{re}.* — Interruption complète de la carrière professionnelle

Art. 4. Le membre du personnel qui, au cours des 15 mois qui précèdent la communication prévue à l'article 15, était au service de l'employeur pendant au moins 12 mois, peut interrompre sa carrière de manière complète par périodes consécutives ou non de 3 mois au moins et de 12 mois au plus.

Les périodes pendant lesquelles le membre du personnel interrompt sa carrière de manière complète ne peuvent au total excéder 60 mois au cours de l'ensemble de la carrière.

Pour le calcul de la durée de 60 mois, il n'est pas tenu compte des périodes d'interruption de carrière dans les régimes spécifiques visés au chapitre III.

Toutefois, la durée maximale de 60 mois est réduite des périodes d'interruption de carrière complète et des périodes de réductions de prestations à mi-temps dont le membre du personnel a déjà bénéficié en vertu de n'importe quel autre texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales.

Section 2. — Interruption partielle de la carrière professionnelle pour les membres du personnel de moins de 50 ans

Art. 5. § 1^{er}. Le membre du personnel de moins de 50 ans, occupé dans un régime de travail à temps plein, peut interrompre sa carrière à raison d'un cinquième ou de la moitié de la durée des prestations qui lui sont normalement imposées par périodes consécutives ou non de 3 mois minimum.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, le membre du personnel qui est employé dans un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires est, en moyenne, au moins égal aux trois quarts du nombre d'heures de travail hebdomadaires prestées en moyenne par un membre du personnel qui est occupé à temps plein dans la même entreprise, peut passer à un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail égale la moitié du nombre d'heures de travail du régime de travail à temps plein.

§ 3. Les périodes pendant lesquelles le membre du personnel interrompt sa carrière de manière partielle ne peuvent au total excéder 60 mois au cours de l'ensemble de la carrière.

Pour le calcul de la période de 60 mois, il n'est pas tenu compte des périodes d'interruption partielle dans les régimes spécifiques visés au chapitre III.

Toutefois, la durée maximale de 60 mois est réduite des périodes d'interruption partielle à concurrence de 1/5, 1/4 ou 1/3 de la carrière dont le membre du personnel a déjà bénéficié sur base de n'importe quel autre texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 précitée.

Section 3. — Interruption partielle de la carrière professionnelle pour les membres du personnel de 50 ans ou plus

Art. 6. § 1^{er}. Le membre du personnel occupé dans un régime de travail à temps plein qui a atteint l'âge de 50 ans peut obtenir un congé pour interrompre sa carrière à raison d'un cinquième ou de la moitié de la durée des prestations qui lui sont normalement imposées jusqu'à la retraite.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, le membre du personnel qui a atteint l'âge de 50 ans et qui est employé dans un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires est, en moyenne, au moins égal aux trois quarts du nombre d'heures de travail hebdomadaires prestées en moyenne par un membre du personnel qui est occupé à temps plein dans la même entreprise, peut passer à un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail égale la moitié du nombre d'heures de travail du régime de travail à temps plein jusqu'à sa pension.

Section 4. — Montant de l'allocation

Art. 7. Le montant de l'allocation d'interruption s'élève pour les membres du personnel visés à l'article 4 à :

A) € 364,55 par mois lorsque le travailleur à temps plein n'a pas été occupé chez son employeur pendant au moins cinq ans;

B) € 486,07 par mois lorsque le travailleur à temps plein a été occupé chez son employeur pendant au moins cinq ans.

Aux travailleurs qui suspendent un régime de travail à temps partiel est accordée une partie du montant fixé à l'alinéa 1^{er} qui est proportionnelle à la durée du travail dans le régime de travail à temps partiel.

Art. 8. § 1. Het bedrag van de onderbrekingsuitkering bedraagt, voor de personeelsleden bedoeld in artikel 5 die hun voltijdse arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking :

A) € 182,27 per maand wanneer het voltijds personeelslid niet gedurende minstens vijf jaar tewerkgesteld is geweest bij zijn werkgever;

B) € 243,03 per maand wanneer het voltijds personeelslid wel gedurende minstens vijf jaar tewerkgesteld is geweest bij zijn werkgever.

Aan de personeelsleden die tewerkgesteld zijn in een deeltijdse arbeidsregeling die ten minste 3/4 bedraagt van een voltijdse betrekking en die hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking, wordt per maand een gedeelte van het in het eerste lid vermelde bedrag toegekend dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden ingevolge de toepassing van artikel 5, § 2 en het aantal uren van de halftijdse wekelijkse arbeidsduur.

§ 2. Het bedrag van de onderbrekingsuitkering bedraagt, voor de personeelsleden die hun arbeidsprestaties met een vijfde verminderen € 120,03 per maand.

Voor de alleenwonende werknemer wordt het bedrag van € 120,03 bedoeld in het vorige lid vervangen door € 154,90.

Onder alleenwonende werknemer wordt voor toepassing van het vorige lid verstaan de werknemer die alleen woont en de werknemer die uitsluitend samenwoont met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft.

Art. 9. § 1. Het bedrag van de onderbrekingsuitkering bedraagt, voor de personeelsleden bedoeld in artikel 6, die de leeftijd van 50 jaar bereikt hebben en die voltijds tewerkgesteld zijn :

A) € 168,64 per maand indien zij hun arbeidsprestaties met één vijfde verminderen;

B) € 363,06 per maand indien zij hun arbeidsprestaties met de helft verminderen.

Aan de personeelsleden die tewerkgesteld zijn in een deeltijdse arbeidsregeling die tenminste 3/4 bedraagt van een voltijdse betrekking en die hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking, wordt per maand een gedeelte van het in het eerste lid, B, vermelde bedrag toegekend dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden ingevolge de toepassing van artikel 6, § 2 en het aantal uren van de halftijdse wekelijkse arbeidsduur.

§ 2. Voor de alleenwonende werknemer wordt het bedrag van € 168,64 bedoeld in § 1 vervangen door € 203,51.

Onder alleenwonende werknemer wordt voor toepassing van het vorige lid verstaan de werknemer die alleen woont en de werknemer die uitsluitend samenwoont met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft.

HOOFDSTUK III. — *Specifieke stelsels*

Afdeling 1. — Palliatieve zorgen

Art. 10. § 1. In afwijking van artikel 4, kan het personeelslid zijn loopbaan volledig onderbreken voor een periode van één maand, eventueel verlengbaar met één maand, teneinde palliatieve zorg te verstrekken aan een persoon krachtens de bepalingen van het artikel 100bis van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen.

Onder palliatieve zorg wordt verstaan elke vorm van bijstand en inzonderheid medische, sociale, administratieve en psychologische bijstand en verzorging van personen die lijden aan een ongeneeslijke ziekte en die zich in een terminale fase bevinden.

§ 2. Het personeelslid dat om deze reden zijn loopbaan wil onderbreken brengt zijn werkgever er van op de hoogte, voegt bij die mededeling het formulier bedoeld in artikel 23 alsmede een attest afgeleverd door de behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve zorg behoeft en waaruit blijkt dat het personeelslid bereid is deze zorg te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld.

De onderbreking neemt een aanvang de eerste dag van de week volgend op die gedurende dewelke de voormelde mededeling is gebeurd of op een vroeger tijdstip mits akkoord van de werkgever.

Art. 8. § 1^{er}. Le montant de l'allocation d'interruption s'élève, pour les membres du personnel visés à l'article 5 qui réduisent leurs prestations de travail à temps plein à un régime de travail à mi-temps :

A) € 182,27 par mois lorsque le membre du personnel à temps plein n'a pas été occupé chez son employeur pendant au moins cinq ans;

B) € 243,03 par mois lorsque le membre du personnel à temps plein a été occupé chez son employeur pendant au moins cinq ans.

Aux membres du personnel qui sont occupés dans un régime de travail à temps partiel qui comporte au moins les 3/4 d'un régime de travail à temps plein et qui réduisent leurs prestations de travail à un mi-temps, il est accordé, par mois, une partie du montant mentionné à l'alinéa précédent qui est proportionnelle au nombre d'heures dont les prestations de travail sont réduites conformément à l'application de l'article 5, § 2 et le nombre d'heures de la durée de travail hebdomadaire à mi-temps.

§ 2. Le montant de l'allocation d'interruption s'élève, pour les membres du personnel visés à l'article 5 qui réduisent leurs prestations de travail à temps plein d'un cinquième, à € 120,03 par mois.

Pour le travailleur isolé, le montant de € 120,03 de l'alinéa précédent est remplacé par € 154,90.

Pour l'application de l'alinéa précédent, on entend par travailleur isolé le travailleur qui habite seul ou qui cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants à charge.

Art. 9. § 1^{er}. Le montant de l'allocation s'élève, pour les membres du personnel visés à l'article 6 qui ont atteint l'âge de 50 ans et qui sont occupés à temps plein, à :

A) € 168,64 par mois par mois s'ils réduisent leurs prestations de travail d'un cinquième;

B) € 363,06 s'ils réduisent leurs prestations de travail de moitié.

Aux membres du personnel qui sont occupés dans un régime de travail à temps partiel qui comporte au moins les 3/4 d'un régime de travail à temps plein et qui réduisent leurs prestations de travail à un mi-temps, il est accordé, par mois, une partie du montant mentionné à l'alinéa précédent, B, qui est proportionnelle au nombre d'heures dont les prestations de travail sont réduites conformément à l'application de l'article 6, § 2 et au nombre d'heures de la durée de travail hebdomadaire à mi-temps.

§ 2. Pour le travailleur isolé, le montant de € 168,64 du § 1^{er} est remplacé par € 203,51.

Pour l'application de l'alinéa précédent, on entend par travailleur isolé le travailleur qui habite seul ou qui cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants à charge.

CHAPITRE III. — *Régimes spécifiques*

Section 1^{re}. — Soins palliatifs

Art. 10. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 4, le membre du personnel peut interrompre sa carrière de manière complète pour une période d'un mois, éventuellement prolongeable d'un mois, pour donner des soins palliatifs à une personne en vertu des dispositions de l'article 100bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales.

Par soins palliatifs, on entend toute forme d'assistance, notamment médicale, sociale, administrative et psychologique, ainsi que les soins donnés à des personnes souffrant d'une maladie incurable et se trouvant en phase terminale.

Le membre du personnel qui veut interrompre sa carrière pour ce motif, en informe son employeur, joint à cette communication le formulaire de demande visé à l'article 23 ainsi qu'une attestation délivrée par le médecin traitant de la personne qui a besoin de soins palliatifs et dont il apparaît que le membre du personnel est disposé à donner ces soins, sans que l'identité du patient soit mentionnée.

L'interruption prend cours le premier jour de la semaine qui suit celle au cours de laquelle la communication précitée a été faite ou plus tôt si l'employeur est d'accord.

De werkgever vult het in artikel 23 vermelde formulier in en geeft het af aan het personeelslid.

In geval het personeelslid wenst gebruik te maken van de verlenging van de periode met één maand dient hij opnieuw een dergelijk attest af te leveren. Een personeelslid kan maximaal twee attesten afleveren voor de palliatieve verzorging van eenzelfde persoon.

Art. 11. In afwijking van de artikelen 5 en 6 kan het personeelslid tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling zijn loopbaan gedeeltelijk onderbreken ten belope van een vijfde of de helft voor een periode van een maand, eventueel verlengbaar met één maand, teneinde palliatieve zorgen te verstrekken aan een persoon krachtens de bepalingen van het artikel 102bis van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen.

Het personeelslid dat, anders dan in toepassing van artikel 102 van de voornoemde wet van 22 januari 1985, tewerkgesteld is in een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het normaal gemiddeld aantal arbeidsuren per week ten minste gelijk is aan drie vierden van het gemiddeld aantal arbeidsuren van een personeelslid dat voltijds tewerkgesteld is in dezelfde onderneming, kan voor een periode van een maand, eventueel verlengbaar met één maand, naar een deeltijdse arbeidsregeling overgaan die normaal gemiddeld de helft bedraagt van het aantal arbeidsuren in de voltijdse arbeidsregeling.

De in artikel 10, § 2, voorziene aanvraagprocedure is van toepassing.

Afdeling 2. — Zorg voor een zwaar ziek gezins- of familielid

Art. 12. Het personeelslid kan zijn loopbaan volledig onderbreken op basis van artikel 100 van de voormelde wet van 22 januari 1985 voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een gezinslid of een familielid tot de tweede graad, dat lijdt aan een zware ziekte.

Op basis van artikel 102 van voormelde wet van 22 januari 1985 kan voor dezelfde reden het personeelslid tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling eveneens zijn loopbaan gedeeltelijk onderbreken met een vijfde, of de helft.

Het personeelslid dat tewerkgesteld is in een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het normaal gemiddeld aantal arbeidsuren per week ten minste gelijk is aan drie vierden van het gemiddeld aantal arbeidsuren van een personeelslid dat voltijds tewerkgesteld is in dezelfde onderneming, kan naar een deeltijdse arbeidsregeling overgaan die de helft bedraagt van het aantal arbeidsuren in de voltijdse arbeidsregeling.

Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder gezinslid, elke persoon die samenwoont met het personeelslid en onder familielid zowel de bloed- als de aanverwanten.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder zware ziekte verstaan elke ziekte of medische ingreep die door de behandelende arts als dusdanig wordt beschouwd en waarbij de arts oordeelt dat elke vorm van sociale, familiale of emotionele bijstand of verzorging noodzakelijk is voor het herstel.

Het bewijs van de reden van deze loopbaanonderbreking wordt geleverd bij middel van een attest afgeleverd door de behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid tot de tweede graad, waaruit blijkt dat het personeelslid bereid is bijstand of verzorging te verlenen aan de zwaar zieke persoon.

De mogelijkheid om zijn loopbaan volledig te onderbreken om de in dit artikel aangehaalde reden is beperkt tot maximum 12 maanden per patiënt. De onderbrekingsperiodes kunnen enkel opgenomen worden met periodes van minimum één en maximum drie maanden, aaneensluitend of niet, tot de maximumtermijn van 12 maanden bereikt is. Nochtans wordt de maximumperiode van 12 maanden verminderd met de periodes van volledige loopbaanonderbreking die het personeelslid reeds genoten heeft voor dezelfde patiënt op basis van een andere wettekst of reglementaire tekst ter uitvoering van de voornoemde herstellwet van 22 januari 1985, die dezelfde mogelijkheid voorzag.

De in dit artikel bedoelde mogelijkheid van gedeeltelijke loopbaanonderbreking is beperkt tot maximum 24 maanden per patiënt. De periodes van gedeeltelijke loopbaanonderbreking kunnen enkel opgenomen worden met periodes van minimum één maand tot maximum drie maanden, aaneensluitend of niet tot het maximum van 24 maanden bereikt is.

L'employeur remplit le formulaire mentionné à l'article 23 et le délivre au membre du personnel.

Lorsque le membre du personnel veut bénéficier d'une prolongation de la période d'un mois, il doit à nouveau introduire une telle attestation. Un membre du personnel peut introduire au maximum deux attestations pour des soins palliatifs pour la même personne.

Art. 11. Par dérogation aux articles 5 et 6, le membre du personnel occupé dans un régime de travail à temps plein peut obtenir un congé pour interrompre partiellement sa carrière d'un cinquième ou de moitié pour un mois, éventuellement prolongeable d'un mois, pour donner des soins palliatifs à une personne en vertu des dispositions de l'article 102bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales.

Le membre du personnel qui autrement qu'en vertu de l'article 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée, est occupé dans un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires est, en moyenne, au moins égal aux trois quarts du nombre d'heures de travail hebdomadaires prestées en moyenne par un membre du personnel qui est occupé à temps plein dans la même entreprise, peut, pour une période d'un mois, éventuellement prolongeable d'un mois, passer à un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail égale la moitié du nombre d'heures de travail du régime de travail à temps plein.

La procédure de demande prévue à l'article 10, § 2 est d'application.

Section 2. — Soins pour un membre du ménage ou de la famille qui est gravement malade

Art. 12. Le membre du personnel peut interrompre sa carrière de manière complète sur base de l'article 100 de la loi du 22 janvier 1985 précitée pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de son ménage ou à un membre de sa famille jusqu'au deuxième degré, qui souffre d'une maladie grave.

Sur base de l'article 102 de la même loi du 22 janvier 1985, pour la même raison, le membre du personnel occupé dans un régime de travail à temps plein peut également interrompre sa carrière d'un cinquième ou de la moitié.

Le membre du personnel qui est occupé dans un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires est, en moyenne, au moins égal aux trois quarts du nombre d'heures de travail hebdomadaires prestées en moyenne par un membre du personnel occupé à temps plein dans la même entreprise, peut passer à un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail est égal à la moitié du nombre d'heures de travail dans un régime de travail à temps plein.

Pour l'application du présent article, est considéré comme membre du ménage, toute personne qui cohabite avec le membre du personnel et comme membre de la famille, aussi bien les parents que les alliés.

Pour l'application du présent article, est considérée comme maladie grave toute maladie ou intervention médicale qui est considérée comme telle par le médecin traitant et pour laquelle le médecin est d'avis que toute forme de soins ou d'assistance sociale, familiale ou morale est nécessaire pour la convalescence.

La preuve de la raison de cette interruption de carrière est apportée par le membre du personnel au moyen d'une attestation délivrée par le médecin traitant du membre du ménage ou de la famille jusqu'au deuxième degré, gravement malade, dont il ressort que le membre du personnel est disposé à assister ou donner des soins à la personne gravement malade.

La possibilité d'interrompre sa carrière de manière complète pour la raison visée dans le présent article est limitée à maximum 12 mois par patient. Les périodes d'interruption peuvent seulement être prises par périodes de minimum un mois et maximum trois mois, consécutives ou non, jusqu'au moment où le maximum de 12 mois est atteint. Toutefois, la période maximale de 12 mois est réduite des périodes d'interruption de carrière complète dont le membre du personnel a déjà bénéficié pour le même patient sur base d'un autre texte légal ou réglementaire d'exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 précitée qui prévoyait ou qui prévoit la même possibilité.

La possibilité de prendre une interruption de carrière partielle, pour la raison visée dans le présent article, est limitée à maximum 24 mois par patient. Les périodes d'interruption partielle peuvent seulement être prises par périodes d'un mois minimum ou de 3 mois maximum, consécutives ou non, jusqu'au moment où le maximum de 24 mois est atteint.

Nochtans wordt de maximumperiode van 24 maanden per patiënt verminderd met de periodes van gedeeltelijke loopbaanonderbreking waarvan het personeelslid reeds genoten heeft voor dezelfde patiënt op basis van een andere wettekst of reglementaire tekst ter uitvoering van de voornoemde herstellwet van 22 januari 1985, die dezelfde mogelijkheid voorzagt.

De aanvraagprocedure is dezelfde als deze voorzien in het artikel 10, § 2.

Afdeling 3. — Ouderschapsverlof

Art. 13. Aan het personeelslid kan bij de geboorte of de adoptie van een kind worden toegestaan :

— ofwel 3 maanden ouderschapsverlof in het kader van volledige loopbaanonderbreking zoals voorzien in het artikel 100 van de voornoemde wet van 22 januari 1985;

— ofwel 6 maanden ouderschapsverlof in het kader van halftijdse loopbaanonderbreking zoals voorzien in het artikel 102 van de voornoemde wet van 22 januari 1985, indien het voltijds tewerkgesteld is;

— ofwel 15 maanden vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde zoals voorzien in het artikel 102 van de voornoemde wet van 22 januari 1985, indien het voltijds tewerkgesteld is.

De 3 maanden ouderschapsverlof in het kader van volledige loopbaanonderbreking moeten opgenomen worden in periodes van minstens één maand. De 15 maanden vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde moeten opgenomen worden in periodes van minstens 3 maanden.

In geval van geboorte dient dit verlof opgenomen te worden vooraleer het betrokken kind de leeftijd van 4 jaar heeft bereikt. Naar aanleiding van een adoptie van een kind dient het verlof opgenomen te worden in een periode van 4 jaar die loopt vanaf de inschrijving van het kind als deel uitmakend van zijn gezin in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, en dit uiterlijk tot het kind 8 jaar wordt.

Wanneer het kind voor ten minste 66 % getroffen is door een vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag, wordt het recht op ouderschapsverlof toegekend uiterlijk tot het kind 8 jaar wordt.

Het personeelslid dat al genoten heeft van één of andere vorm van ouderschapsverlof voor het betrokken kind, kan voor het zelfde kind niet meer genieten van de bepalingen van dit besluit.

De aanvraagprocedure is dezelfde als deze die voorzien voor het bekomen van een gewone volledige of halftijdse loopbaanonderbreking.

Afdeling 4. — Bedrag van de uitkering

Art. 14. § 1. Het bedrag van de onderbrekingsuitkering toegekend aan de personeelsleden die een voltijdse arbeidsregeling volledig onderbreken in de stelsels voorzien bij dit hoofdstuk bedraagt € 505,70 per maand.

Aan de personeelsleden die hun deeltijdse arbeidsregeling onderbreken, wordt per maand een gedeelte van de in het eerste lid vermelde bedrag toegekend, dat proportioneel is aan de duur van hun prestaties in die deeltijdse arbeidsregeling.

§ 2. Voor de personeelsleden die een gedeeltelijke loopbaanonderbreking nemen in de stelsels voorzien bij dit hoofdstuk, wordt dit maandbedrag van de onderbrekingsuitkering als volgt vastgesteld :

1° voor de personeelsleden die hun arbeidsprestaties met een vijfde verminderen op € 101,14;

2° voor de personeelsleden die hun arbeidsprestaties met de helft verminderen op € 252,85;

3° voor de personeelsleden bedoeld in artikel 5, § 2 op het gedeelte van het in 2° vermeld bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.

§ 3. In afwijking van § 2 wordt het maandbedrag van de onderbrekingsuitkering voor de personeelsleden die de leeftijd van 50 jaar bereikt hebben vastgesteld als volgt :

1° voor de personeelsleden die hun arbeidsprestaties verminderen met een vijfde op € 202,28;

2° voor de personeelsleden die hun arbeidsprestaties met de helft verminderen op € 505,70;

2° voor de personeelsleden bedoeld in artikel 6, § 2 op het gedeelte van het in 2° vermeld bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.

Toutefois, la période maximum de 24 mois par patient est réduite des périodes d'interruption de carrière partielle dont le membre du personnel a déjà bénéficié pour le même patient sur base d'un autre texte légal ou réglementaire d'exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 précitée qui prévoyait ou qui prévoit la même possibilité.

La procédure de demande est identique à celle prévue à l'article 10, § 2.

Section 3. — Congé parental.

Art. 13. Il peut être accordé au membre du personnel, lors de la naissance ou de l'adoption d'un enfant :

— ou 3 mois de congé parental dans le cadre de l'interruption complète de la carrière professionnelle, comme prévu à l'article 100 de la loi du 22 janvier 1985 précitée;

— ou 6 mois de congé parental dans le cadre de l'interruption à mi-temps de la carrière professionnelle, comme prévu à l'article 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée, lorsque le membre du personnel est occupé à temps plein;

— ou 15 mois de réduction des prestations d'un cinquième, comme prévu à l'article 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée, lorsque le membre du personnel est occupé à temps plein.

Les 3 mois de congé parental dans le cadre de l'interruption complète de la carrière professionnelle doivent être pris par périodes d'un mois minimum. Les 15 mois de réduction des prestations d'un cinquième doivent être pris par périodes de trois mois minimum.

Dans le cas d'une naissance, ce congé doit être pris avant que l'enfant concerné n'ait atteint l'âge de 4 ans. Dans le cas d'une adoption, le congé doit être pris dans une période de 4 ans qui court à partir de l'inscription de l'enfant comme membre de la famille au registre de la population ou au registre des étrangers de la commune où le travailleur a sa résidence, et au plus tard jusqu'à ce que l'enfant atteigne son 8^e anniversaire.

Lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins au sens de la réglementation relative aux allocations familiales, le droit au congé parental est accordé au plus tard jusqu'à ce que l'enfant atteigne son 8^e anniversaire.

Le membre du personnel qui a déjà bénéficié de l'une ou l'autre forme de congé parental pour l'enfant concerné, ne peut plus bénéficier pour ce même enfant des dispositions du présent article.

La procédure de demande est identique à celle prévue pour l'obtention d'une interruption de carrière complète ou à mi-temps ordinaire.

Section 4. — Montant de l'allocation

Art. 14. § 1^{er}. Le montant de l'allocation d'interruption accordée aux membres du personnel qui interrompent un régime de travail à temps plein de manière complète dans le cadre des régimes prévus dans le présent chapitre, s'élève à € 505,70 par mois.

Aux membres du personnel qui interrompent un régime de travail à temps partiel, est octroyée par mois une partie du montant prévu dans l'alinéa premier, proportionnelle à la durée de leur prestation dans ce régime à temps partiel.

§ 2. Pour les membres du personnel qui prennent une interruption de carrière partielle dans le cadre des régimes prévus dans le présent chapitre, le montant mensuel de l'allocation d'interruption est fixé comme suit :

1° pour les membres du personnel qui réduisent leurs prestations d'un cinquième, à € 101,14;

2° pour les membres du personnel qui réduisent leurs prestations de moitié, à € 252,85;

3° pour les membres du personnel visés à l'article 5, § 2, à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.

§ 3. Par dérogation au § 2, le montant mensuel de l'allocation d'interruption pour les membres du personnel qui ont atteint l'âge de 50 ans est fixé comme suit :

1° pour les membres du personnel qui réduisent leurs prestations d'un cinquième, à € 202,28;

2° pour les membres du personnel qui réduisent leurs prestations de moitié, à € 505,70;

3° pour les membres du personnel visés à l'article 6, § 2, à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.

HOOFDSTUK IV. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

Art. 15. Het personeelslid dat zijn beroepsloopbaan wenst te onderbreken deelt aan zijn werkgever de datum mede waarop de onderbreking van zijn loopbaan zal aanvangen en de duur ervan, en hij voegt bij die mededeling het formulier voor de aanvraag om uitkering bedoeld in artikel 23.

Behalve anders bepaald in dit besluit gebeurt deze mededeling schriftelijk minstens drie maanden voor de aanvang van de onderbreking, tenzij de werkgever op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.

De werkgever vult het in artikel 23 vermelde formulier in en geeft het af aan het personeelslid.

Art. 16. De in dit besluit bedoelde uitkeringen worden betaald door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Art. 17. § 1. De onderbrekingsuitkeringen kunnen niet gecumuleerd worden :

1° met de inkomsten voortvloeiend uit een politiek mandaat, tenzij het een mandaat van gemeenteraadslid of van raadslid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn betreft;

2° met de inkomsten voortvloeiend uit een bijkomende activiteit als loontrekkende behalve indien die reeds, te samen met de activiteit waarvan de uitoefening geschorst wordt of waarvan de prestaties verminderd worden, uitgeoefend werd gedurende ten minste twaalf maanden die het begin van de volledige loopbaanonderbreking of de vermindering van de arbeidsprestaties bedoeld in dit besluit voorafgaan;

3° met de inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een bijkomende zelfstandige activiteit, behalve in het geval van volledige onderbreking van de arbeidsprestaties in zoverre deze zelfstandige activiteit reeds uitgeoefend werd gedurende tenminste de twaalf maanden die het begin van de volledige onderbreking van de arbeidsprestaties voorafgaan, in welk geval de cumulatie toegelaten wordt gedurende een periode van maximum twaalf maanden.

De onderbrekingsuitkeringen kunnen niet gecumuleerd worden met een pensioen.

Wordt voor toepassing van het vorig lid als een pensioen aangemerkt de ouderdoms-, rust-, anciënniteits- of overlevingspensioenen, en andere als dusdanig geldende voordelen, toegekend :

1° door of krachtens een Belgische of buitenlandse wet

2° door een Belgische of een buitenlandse instelling van sociale zekerheid, een openbaar bestuur, een openbare instelling of een instelling van openbaar nut.

Voor de toepassing van het eerste lid, 3° wordt beschouwd als bijkomende zelfstandige activiteit deze activiteit waardoor volgens de ter zake geldende reglementering, de betrokken persoon verplicht is zich in te schrijven bij het Rijksinstituut voor Sociale Verzekering der Zelfstandigen.

§ 2. Het recht op volledige loopbaanonderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties zonder uitkeringen kan enkel toegekend worden indien :

1° het personeelslid geniet van een overlevingspensioen;

2° het personeelslid dat een zelfstandige activiteit voortzet, het recht op uitkeringen verloren heeft, omdat hij de periode van twaalf maanden gedurende dewelke de cumulatie toegelaten is voorzien bij § 1, eerste lid, 3°, overschreden heeft;

3° het personeelslid in geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst, in het buitenland verblijft om er een bezoldigde activiteit te verrichten in het kader van een erkend project inzake ontwikkelings-samenwerking via een erkende niet-gouvernementele organisatie voor ontwikkelingssamenwerking.

Art. 18. § 1. Het recht op onderbrekingsuitkering gaat verloren vanaf de dag dat het personeelslid die een onderbrekingsuitkering geniet om het even welke bezoldigde of zelfstandige activiteit aanvangt, een bestaande bijkomende bezoldigde activiteit uitbreidt of meer dan een jaar zelfstandige activiteit telt.

CHAPITRE IV. — *Dispositions communes*

Art. 15. Le membre du personnel qui souhaite interrompre sa carrière professionnelle, communique à l'employeur dont il relève la date à laquelle l'interruption de sa carrière débutera ainsi que sa durée. Il joint à cette communication le formulaire de demande d'allocation visé à l'article 23.

Sauf stipulation contraire dans le présent arrêté, cette communication se fait par écrit au moins trois mois avant le début de l'interruption, à moins que l'employeur n'accepte un délai réduit à la demande de l'intéressé.

L'employeur complète le formulaire visé à l'article 23 et le remet au membre du personnel.

Art. 16. Les allocations visées dans le présent arrêté sont payées par l'Office national de l'Emploi.

Art. 17. § 1^{er}. Les allocations d'interruption ne peuvent pas être cumulées :

1° avec les revenus provenant de l'exercice d'un mandat politique, sauf s'il s'agit d'un mandat de conseiller communal ou conseiller d'un centre public d'aide sociale,

2° avec les revenus provenant d'une activité complémentaire en tant que salarié, sauf si celle-ci était déjà exercée, en même temps que l'activité dont l'exécution est suspendue ou dont les prestations de travail sont réduites, durant au moins les douze mois qui précèdent le début de l'interruption complète ou la réduction des prestations de travail visées par le présent arrêté;

3° avec les revenus provenant de l'exercice d'une activité indépendante complémentaire, sauf dans le cas d'interruption complète des prestations de travail pour autant que cette activité indépendante ait déjà été exercée durant au moins les douze mois qui précèdent le début d'interruption complète des prestations de travail, auquel cas le cumul est autorisé pendant une période maximale de douze mois.

Les allocations d'interruption ne sont pas cumulables avec l'octroi d'une pension.

Pour l'application de l'alinéa précédent, sont considérées comme pensions les pensions de vieillesse, de retraite, d'ancienneté ou de survie et tous autres avantages en tenant lieu, accordés :

1° par ou en vertu d'une loi belge ou étrangère;

2° par un organisme de sécurité sociale, un pouvoir public, un établissement public ou d'utilité publique, belge ou étranger.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 3°, est considérée comme activité indépendante complémentaire, l'activité qui oblige, selon la réglementation en vigueur, la personne concernée à s'inscrire auprès de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

§ 2. Le droit à l'interruption complète ou en réduction des prestations de travail, sans allocations, peut seulement être accordé lorsque :

1° le membre du personnel bénéficie d'une pension de survie;

2° le membre du personnel qui continue une activité indépendante, a perdu le droit aux allocations, parce qu'il a dépassé la période de douze mois pendant laquelle le cumul prévu au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3° est autorisé;

3° le membre du personnel en cas de suspension du contrat de travail, réside à l'étranger pour y effectuer une activité rémunérée dans le cadre d'un projet reconnu de coopération au développement pour le compte d'une organisation non-gouvernementale reconnue de coopération au développement.

Art. 18. § 1. Le droit aux allocations d'interruption se perd à partir du jour où le membre du personnel qui bénéficie d'une allocation d'interruption entame une activité rémunérée ou indépendante quelconque, élargit une activité salariée complémentaire existante ou encore, compte plus d'un an d'activité indépendante.

Het personeelslid dat toch een in het eerste lid bedoelde activiteit uitoefent, dient vooraf de directeur hiervan op de hoogte te stellen, bij gebreke waarvan de reeds betaalde onderbrekingsuitkeringen teruggevorderd worden vanaf de dag van de uitoefening van deze activiteit.

§ 2. De Minister die Tewerkstelling en Arbeid onder zijn bevoegdheid heeft bepaalt de regels betreffende de terugvordering van onrechtmatig genoten uitkeringen en betreffende het eventueel afzien van de terugvordering.

Art. 19. Het recht op onderbrekingsuitkeringen wordt geschorst gedurende de periode tijdens dewelke de personeelsleden gevangen gezet zijn.

Art. 20. Om te kunnen genieten van onderbrekingsuitkeringen dient het betrokkene personeelslid over een woonplaats te beschikken in een land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

De onderbrekingsuitkeringen worden echter slechts in België uitbetaald. De artikelen 161 en 162 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering zijn naar analogie van toepassing.

Art. 21. § 1. De bedragen van de uitkeringen vermeld in onderhavig besluit, zijn gekoppeld aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100). Deze bedragen worden verhoogd of verminderd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. De verhoging of de vermindering wordt toegepast vanaf de dag, bepaald in artikel 6, 3°, van voornoemde wet.

Het nieuwe bedrag wordt bekomen door het basisbedrag te vermenigvuldigen met een multiplicator gelijk aan 1,0200n, waarbij n overeenstemt met de rang van de bereikte spilindex, zonder dat een intermediaire afronding geschiedt. De spilindex volgend op deze vermeld in het eerste lid wordt als rang 1 beschouwd. De multiplicator wordt uitgedrukt in eenheden, gevolgd door 4 cijfers. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt.

§ 2. Wanneer het overeenkomstig § 1 berekende bedrag van de uitkering, een gedeelte van een cent bevat, wordt het tot de hogere of lagere cent afgerond naargelang het gedeelte al dan niet 0,5 bereikt.

Art. 22. De personeelsleden die een onderbrekingsuitkering willen genieten, dienen daartoe een aanvraag in bij het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in het ambtsgebied waarvan zij verblijven.

Indien het personeelslid geen verblijfplaats heeft in België dient de aanvraag ingediend bij het werkloosheidsbureau van het ambtsgebied bevoegd voor de technische bedrijfseenheid waar de werknemer tewerkgesteld is.

De aanvraag dient bij een ter post aangetekende brief verzonden te worden en wordt geacht ontvangen te zijn op het bureau de derde werkdag na de afgifte ervan ter post.

Art. 23. De aanvraag dient te gebeuren bij middel van de formulieren waarvan het model en de inhoud vastgesteld wordt door de Minister die Tewerkstelling en Arbeid onder zijn bevoegdheid heeft, na advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

De Minister kan tevens bepalen welke bewijsstukken de werknemer bij zijn aanvraag dient te voegen.

De aanvraagformulieren kunnen worden bekomen op het werkloosheidsbureau.

Art. 24. Wanneer de volledige loopbaanonderbreking van de arbeidsprestaties of van de vermindering van de arbeidsprestaties verlengd wordt, dient een nieuwe aanvraag ingediend te worden binnen de termijn bepaald in artikel 26.

Art. 25. § 1. Een volledige loopbaanonderbreking kan onmiddellijk aansluiten op een gedeeltelijke loopbaanonderbreking en omgekeerd en een vorm van gedeeltelijke loopbaanonderbreking kan onmiddellijk aansluiten bij een andere. Voor de in dit besluit bepaalde minimumtermijnen wordt dan rekening gehouden met de samengenomen periodes.

§ 2. Elk overheidsbedrijf kan de voorwaarden en modaliteiten bepalen die toelaten dat een personeelslid zijn ambt terug opneemt vooraleer de toegekende periode van volledige of gedeeltelijke loopbaanonderbreking verstreken is.

Le membre du personnel qui exerce néanmoins une activité visée à l'alinéa 1^{er}, doit en avertir au préalable le directeur, faute de quoi les allocations d'interruption déjà payées sont récupérées à partir du jour de l'exercice de cette activité.

§ 2. Le Ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses compétences détermine les règles applicables à la récupération des allocations perçues indûment et celles relatives à la renonciation éventuelle à cette récupération.

Art. 19. Le droit aux allocations d'interruption est suspendu au cours de la période pendant laquelle les membres du personnel sont emprisonnés.

Art. 20. Pour pouvoir bénéficier d'allocations d'interruption, le membre du personnel concerné doit disposer d'un domicile dans un pays appartenant à l'Espace économique européen.

Les allocations d'interruption ne sont toutefois payables qu'en Belgique. Les articles 161 et 162 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage sont en l'espèce applicables par analogie.

Art. 21. § 1. Les montants des allocations mentionnés dans le présent arrêté, sont liés à l'indice-pivot 103,14 en vigueur le 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100). Ces montants sont augmentés ou diminués conformément à l'article 4 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. L'augmentation ou la diminution est applicable à partir du jour fixé par l'article 6, 3°, de la loi précitée.

Le nouveau montant est obtenu par la multiplication du montant de base par un multiplicateur égal à 1,0200n, n représentant le rang de l'indice-pivot atteint, sans qu'il y ait un arrondissement intermédiaire. L'indice-pivot qui suit celui mentionné à l'alinéa 1^{er}, est considéré comme rang 1. Le multiplicateur est exprimé en unités, suivies de 4 chiffres. Le cinquième chiffre après la virgule est supprimé et mène à une augmentation du chiffre précédent d'une unité lorsqu'il atteint au moins 5.

§ 2. Lorsque le montant de l'allocation calculé conformément aux dispositions du § 1^{er} comporte une fraction de cent, il est arrondi au cent supérieur ou inférieur selon que la fraction atteint ou n'atteint pas 0,5.

Art. 22. Les membres du personnel qui veulent bénéficier d'une allocation d'interruption introduisent à cette fin une demande auprès du bureau du chômage de l'Office national de l'Emploi dans le ressort duquel ils résident.

Lorsque le membre du personnel n'a pas de résidence en Belgique la demande doit être introduite auprès du bureau du chômage dans le ressort duquel l'unité technique dans laquelle le travailleur est occupé est établie.

Cette demande doit être envoyée par lettre recommandée à la poste et est censée être reçue par le bureau le troisième jour ouvrable après son dépôt à la poste.

Art. 23. La demande doit être faite au moyen des formulaires dont le modèle et le contenu sont déterminés par le Ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses compétences, après avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi.

Le Ministre peut également déterminer les preuves que le travailleur doit joindre à sa demande.

Les formulaires de demande peuvent être obtenus auprès du bureau du chômage.

Art. 24. Lorsque l'interruption complète des prestations de travail ou de réduction des prestations de travail est prolongée, une nouvelle demande doit être introduite dans le délai prévu à l'article 26.

Art. 25. § 1^{er} Le passage direct d'une interruption complète à une interruption partielle et vice-versa et le passage d'une forme d'interruption partielle à une autre sont possibles. Pour les délais minimum fixés dans le présent arrêté il est alors tenu compte de l'ensemble des périodes.

§ 2. Chaque entreprise publique peut déterminer des conditions et modalités qui permettent au membre du personnel de reprendre sa fonction avant l'échéance de la période d'interruption complète ou partielle accordée.

§ 3. In zoverre dat het niet een periode van loopbaanonderbreking of loopbaanhalvering betreft, die onmiddellijk aansluit bij een eerste periode van volledige of gedeeltelijke loopbaanonderbreking, dienen de onderbrekingsuitkeringen die ontvangen werden voor een periode die minder bedraagt dan de verschillende minimumperiodes voorzien bij dit besluit terugbetaald te worden aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Art. 26. Het recht op uitkeringen gaat in de dag aangeduid op de aanvraag om uitkeringen, wanneer alle nodige documenten behoorlijk en volledig ingevuld op het werkloosheidsbureau toekomen binnen de termijn van twee maanden, die ingaat de dag na de dag aangeduid in de aanvraag, en berekend van datum tot datum. Wanneer de documenten behoorlijk en volledig ingevuld ontvangen worden na die termijn, gaat het recht op uitkeringen slechts in de dag van de ontvangst ervan.

Art. 27. De bevoegde directeur neemt elke beslissing inzake toekenning of ontzegging van het recht op onderbrekingsuitkeringen na de nodige onderzoeken en navorsingen te hebben verricht of laten verrichten. Hij noteert zijn beslissing op een onderbrekingsuitkeringskaart waarvan het model en de inhoud wordt vastgesteld door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. De directeur stuurt een exemplaar van deze onderbrekingsuitkeringskaart bij een ter post aangetekende brief aan de werknemer. Deze brief wordt geacht toegekomen te zijn op de derde werkdag na de afgifte ervan ter post.

Art. 28. Alvorens een beslissing tot uitsluiting of terugvordering van de uitkeringen te nemen, roept de directeur de werknemer op om hem te horen. De werknemer moet evenwel niet worden opgeroepen om te worden gehoord in zijn verweermiddelen :

1° wanneer de beslissing tot uitsluiting het gevolg is van een werkherovating, een pensionering of een beëindiging van de arbeidsovereenkomst, of van het feit dat de loopbaanonderbreker de uitoefening van een zelfstandige activiteit voortzet, terwijl hij reeds gedurende één jaar de uitoefening van deze activiteit heeft gecumuleerd met het genot van onderbrekingsuitkeringen;

2° in geval van terugvordering ten gevolge van de toekenning van een uitkeringsbedrag dat niet overeenstemt met de bepalingen van de artikelen 7, 8, 9 en 14;

3° wanneer de werknemer schriftelijk heeft meegedeeld dat hij niet wenst te worden gehoord.

Indien het personeelslid de dag van de oproeping belet is, mag hij vragen het verhoor te verdagen tot een latere datum die niet later mag vallen dan vijftien dagen na die welke voor het eerste verhoor was vastgesteld.

Behoudens gevallen van overmacht wordt het uitstel maar éénmaal verleend.

De aanvraag tot uitstel moet, behoudens in de gevallen van overmacht, op het werkloosheidsbureau toekomen uiterlijk de dag vóór de dag waarop de werknemer werd geroepen.

Het personeelslid kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een advocaat of door een vertegenwoordiger van een representatieve werknemersorganisatie.

De beslissing van de directeur, waarbij onrechtmatig ontvangen onderbrekingsuitkeringen worden teruggevorderd, wordt bij een ter post aangetekend schrijven aan de betrokken werknemer ter kennis gebracht en vermeldt zowel de periode voor dewelke teruggevorderd wordt als het terug te vorderen bedragen.

De directeur kan afzien van de terugvordering wanneer :

— ofwel de onderbrekingsuitkeringen ten onrechte zijn uitbetaald ten gevolge van een juridische of materiële vergissing van het werkloosheidsbureau;

— ofwel de werknemer die een vereiste aangifte niet heeft gedaan of deze laattijdig heeft gedaan, bewijst dat hij te goeder trouw heeft gehandeld en dat hij recht zou gehad hebben op uitkeringen indien hij tijdig zijn aangifte zou hebben gedaan.

De werknemer kan tegen de beslissing van de directeur tot uitsluiting van het recht of tot terugvordering van de uitkeringen, op straffe van verval, binnen de 3 maanden na de kennisgeving bij de bevoegde Arbeidsrechtbank in beroep gaan.

§ 3. Pour autant qu'il ne s'agit pas d'une période d'interruption complète ou partielle qui fait immédiatement suite à une première période d'interruption complète ou partielle, les allocations d'interruption perçues pour une période inférieure aux différents périodes minimales prévues par le présent arrêté doivent être remboursées à l'Office national de l'Emploi.

Art. 26. Le droit aux allocations est ouvert à partir du jour indiqué sur la demande d'allocations, lorsque tous les documents nécessaires, dûment et entièrement remplis, parviennent au bureau du chômage dans le délai de deux mois, prenant cours le lendemain du jour indiqué sur la demande, et calculé de date à date. Lorsque ces documents dûment et entièrement remplis sont reçus en dehors de ce délai, le droit aux allocations n'est ouvert qu'à partir du jour de leur réception.

Art. 27. Le directeur compétent prend toute décision en matière d'octroi ou d'exclusion du droit aux allocations d'interruption, après avoir procédé ou fait procéder aux enquêtes et investigations nécessaires. Il inscrit sa décision sur une carte d'allocations d'interruption dont le modèle et le contenu sont fixés par l'Office national de l'Emploi. Le directeur envoie un exemplaire de cette carte d'allocations d'interruption au travailleur par lettre recommandée à la poste. Cette lettre est censée être reçue le troisième jour ouvrable qui suit son dépôt à la poste.

Art. 28. Préalablement à toute décision d'exclusion des allocations, le directeur convoque le travailleur aux fins d'être entendu. Cependant, le travailleur ne doit pas être convoqué pour être entendu en ses moyens de défense :

1° lorsque la décision d'exclusion est due à une reprise de travail, une mise à la pension, une fin de contrat de travail ou au fait que l'interrompant poursuit l'exercice d'une activité indépendante alors qu'il a cumulé pendant un an l'exercice de cette activité avec le bénéfice des allocations d'interruption;

2° dans le cas d'une récupération à la suite de l'octroi d'un montant d'allocations ne correspondant pas aux dispositions des articles 7, 8, 9 et 14;

3° lorsque le travailleur a communiqué par écrit qu'il ne désire pas être entendu.

Si le membre du personnel est empêché le jour de la convocation, il peut demander la remise de l'audition à une date ultérieure, laquelle ne peut être postérieure de plus de quinze jours à celle qui était fixée pour la première audition.

La remise n'est accordée qu'une seule fois, sauf en cas de force majeure.

La demande de remise doit, sauf en cas de force majeure, parvenir au bureau du chômage au plus tard la veille du jour auquel le travailleur a été convoqué.

Le membre du personnel peut se faire représenter ou assister par un avocat ou un délégué d'une organisation représentative des travailleurs.

La décision du directeur, par laquelle des allocations d'interruption perçues indûment sont récupérées, est notifiée au travailleur concerné par lettre recommandée à la poste et doit mentionner aussi bien la période pour laquelle il y a récupération que le montant à récupérer.

Le directeur peut renoncer à la récupération lorsque :

— soit les allocations d'interruption ont été payées indûment suite à une erreur juridique ou matérielle du bureau de chômage;

— soit le travailleur, qui n'a pas effectué une déclaration nécessaire ou qui l'a effectuée tardivement, prouve qu'il a agi de bonne foi et qu'il aurait eu droit à des allocations s'il avait fait sa déclaration à temps.

Le travailleur peut introduire un recours contre la décision du directeur d'exclusion du droit ou de récupération des allocations, sous peine d'annulation, endéans les 3 mois après la notification auprès du Tribunal du travail compétent.

Art. 29. De regels die gelden inzake het toezicht op de toepassing van de werkloosheidsreglementering zijn eveneens van toepassing inzake het toezicht op de toepassing van de bepalingen bedoeld in dit besluit. De voor dit toezicht bevoegde ambtenaren zijn eveneens bevoegd voor het toezicht op de toepassing van de bepalingen van dit besluit.

Art. 30. De sociale inspecteurs en de sociale controleurs van de inspectie van de sociale wetten worden eveneens aangewezen als ambtenaren belast met het toezicht op de uitvoering van hoofdstuk IV, afdeling 5 van de Herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 31. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de statutaire personeelsleden van de overheidsbedrijven die in toepassing van de wet van 21 maart 1991 beheersautonomie verkregen hebben, wordt vanaf deze datum opgeheven.

In afwijking van het vorig lid blijft het bedoelde koninklijk besluit van 7 april 1995 evenwel van toepassing op de op basis van datzelfde besluit toegekende periodes van onderbreking en vermindering, die lopende waren op datum van bekendmaking van huidig besluit, en dit tot het einde van de toegekende periode.

Art. 32. § 1. In afwijking van artikel 4 kan het personeelslid dat in toepassing van artikel 2 van het bovenvermeld koninklijk besluit van 7 april 1995 recht had op 72 maanden volledige onderbreking van de loopbaan eveneens aanspraak maken op 72 maanden volledige onderbreking, voor zoverre de aanvang van de éénnestigste maand loopbaanonderbreking zich situeert in de periode van 12 maanden volgend op de maand van bekendmaking van huidig besluit.

§ 2. In afwijking van artikel 5 kan het personeelslid dat in toepassing van artikel 4 van het bovenvermeld koninklijk besluit van 7 april 1995 recht had op 72 maanden halftijdse onderbreking van de loopbaan, eveneens aanspraak maken op 72 maanden halftijdse onderbreking, voor zoverre de aanvang van de éénnestigste maand loopbaanonderbreking zich situeert in de periode van 12 maanden volgend op de maand van bekendmaking van huidig besluit.

Art. 33. De personeelsleden die vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit zijn overgegaan naar een halftijdse prestatie, als statutair personeelslid in toepassing van het bovenvermeld koninklijk besluit van 7 april 1995 of als contractueel personeelslid in toepassing van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, genieten vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit naargelang hun leeftijd respectievelijk van het bedrag van de onderbrekingsuitkeringen bedoeld in artikel 8, § 1 of in artikel 9, § 1, eerste lid, B, wanneer deze bedragen hoger liggen dan deze toegekend krachtens de voornoemde koninklijke besluiten van 7 april 1995 of 2 januari 1991.

Art. 34. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Notas

- (1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.
Wet van 1 augustus 1985, *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1985.
Koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1986.
Wet van 20 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991.
Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994.
Wet van 22 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995.
Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.
Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.
Wet van 10 augustus 2001, *Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001.

Art. 29. Les règles applicables en matière de contrôle de l'application de la réglementation du chômage sont également applicables en matière de contrôle de l'application des dispositions visées par le présent arrêté. Les agents compétents pour ce contrôle, sont également compétents pour le contrôle de l'application des dispositions du présent arrêté.

Art. 30. Les inspecteurs sociaux et les contrôleurs sociaux de l'inspection des lois sociales sont désignés comme fonctionnaires chargés du contrôle de l'application du chapitre IV, section 5 de la loi du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 31. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

L'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel statutaire des entreprises publiques qui ont obtenu une autonomie de gestion en application de la loi du 21 mars 1991 est supprimé à partir de cette date.

Par dérogation à l'alinéa précédent, l'arrêté royal du 7 avril 1995 précité reste néanmoins d'application aux périodes d'interruption et de réduction octroyées sur base de ce même arrêté royal, qui étaient en cours au moment de la publication du présent arrêté, et ce jusqu'à la fin de la période octroyée.

Art. 32. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 4, le membre du personnel, qui en application de l'article 2 de l'arrêté royal du 7 avril 1995 précité, avait droit à 72 mois d'interruption complète de la carrière peut également bénéficier de 72 mois d'interruption complète, pour autant que le début du soixante et unième mois d'interruption de carrière soit situé dans la période de 12 mois suivant le mois de la publication du présent arrêté.

§ 2. Par dérogation à l'article 5 le membre du personnel qui, en application de l'article 4 de l'arrêté royal du 7 avril 1995 précité, avait droit à 72 mois d'interruption de la carrière à mi-temps, peut également bénéficier de 72 mois d'interruption à mi-temps, pour autant que le début du soixante et unième mois de l'interruption de carrière soit situé dans la période de 12 mois suivant le mois de la publication du présent arrêté.

Art. 33. Les membres du personnel qui avant la date d'entrée en vigueur de cet arrêté sont passés à des prestations à mi-temps comme membre du personnel statutaire, en application de l'arrêté royal du 7 avril 1995 précité, ou comme membre du personnel contractuel en application de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, bénéficient, à partir de la date de l'entrée en vigueur de cet arrêté, selon leur âge, respectivement du montant des allocations d'interruption visé à l'article 8, § 1^{er} ou à l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, B, lorsque ces montants sont supérieurs à ceux accordés en vertu des arrêtés royaux du 7 avril 1995 ou du 2 janvier 1991 précités.

Art. 34. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Notes

- (1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.
Loi du 1^{er} août 1985, *Moniteur belge* du 6 août 1985.
Arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986, *Moniteur belge* du 21 août 1986.
Loi du 20 juillet 1991, *Moniteur belge* du 1^{er} août 1991.
Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994.
Loi du 22 décembre 1995, *Moniteur belge* du 30 décembre 1995.
Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998.
Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.
Loi du 10 août 2001, *Moniteur belge* du 15 septembre 2001.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2002 — 2080 (2002 — 982)

[C — 2002/29284]

**31 JANVIER 2001. — Décret fixant le statut des membres du personnel technique subsidié
des centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés. — Errata**

Au *Moniteur belge* du 14 mars 2002, troisième édition, pp. 11001 et 11002, à l'article 33, le § 1^{er} doit se présenter comme suit :

« Art. 33. § 1^{er}. Nul ne peut être engagé en qualité de temporaire prioritaire par un pouvoir organisateur s'il ne remplit les conditions suivantes :

1° être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;

2° être de conduite irréprochable;

3° jouir des droits civils et politiques;

4° avoir satisfait aux lois sur la milice;

5° être porteur d'un titre requis en rapport avec la fonction à conférer, tel que prévu à l'article 28;

6° remettre lors de l'entrée en fonction, un certificat médical, de six mois de date au maximum, attestant qu'il se trouve dans des conditions de santé telles qu'il ne puisse mettre en danger celle des personnes qui le consultent et des autres membres du personnel;

7° être en règle avec les dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

8° ne pas faire l'objet d'une suspension par mesure disciplinaire, d'une suspension disciplinaire, d'une mise en disponibilité par mesure disciplinaire ou d'une mise en non-activité disciplinaire infligée par le pouvoir organisateur dont il relève ou par un autre pouvoir organisateur;

9° être classé comme prioritaire suivant les modalités fixées à l'article 30, § 1^{er};

10° ne pas avoir fait l'objet, dans la fonction considérée, d'un rapport défavorable tel que visé à l'article 31 et portant sur une période d'engagement à titre temporaire ininterrompue de trois mois au moins au cours d'un exercice.

Le membre du personnel technique est réputé satisfaire à la condition énoncée à l'alinéa 1^{er}, 10°, aussi longtemps qu'un rapport défavorable portant sur une période d'engagement à titre temporaire ininterrompue de trois mois au moins au cours d'un exercice n'est pas rédigé à son sujet par le pouvoir organisateur ou son délégué.

Le rapport est soumis au visa du membre du personnel technique temporaire qu'il concerne. La procédure se poursuit lorsque le membre du personnel technique refuse de viser le rapport.

Si le membre du personnel technique estime que le contenu du rapport n'est pas fondé, il en fait mention en le visant et, dans les dix jours ouvrables qui suivent la réception de ce rapport, il a le droit d'introduire un recours devant la Chambre de recours.

Le membre du personnel technique qui fait usage de son droit de recours en notifie immédiatement une copie à son pouvoir organisateur.

La Chambre de recours donne son avis au pouvoir organisateur dans un délai de deux mois à partir de la date de réception du recours.

Le pouvoir organisateur prend sa décision dans un délai de un mois à partir de la réception de l'avis de la Chambre de recours. »

P. 11006, à l'article 55, le § 1^{er} doit se présenter comme suit :

« Art. 55. § 1^{er}. La fonction de directeur peut être confiée temporairement à un membre du personnel remplissant toutes les conditions visées à l'article 54;

1° si le titulaire de la fonction est temporairement absent;

2° dans l'hypothèse visée à l'article 53;

Pendant cette période, le membre du personnel technique reste titulaire de l'emploi dans lequel il est engagé à titre définitif. »

Pp. 11011 et 11012, à l'article 78, § 2, le 5° doit se présenter comme suit :

« 5° se prononce sur les situations particulières liées à l'application du présent chapitre.

Elle obtient à sa demande et avant les réunions, les documents administratifs qui lui permettent de siéger en pleine connaissance de cause et de vérifier notamment l'existence des emplois vacants. »

P. 11012, à l'article 79, § 1^{er}, l'alinéa 4 est remplacé par les alinéas 4 et 5 :

« Art. 79. § 1^{er}. (...)

Chaque Commission zonale désigne en son sein un secrétaire et un secrétaire suppléant.

Le Président et le secrétaire ont voix consultative.

(...). »

P. 11014, à l'article 91, les alinéas 2 et 3 doivent se présenter comme suit :

« Art. 91. (...)

Le délai visé à l'alinéa 1^{er} commence à courir à la date de la décision en matière disciplinaire.

Sans préjudice de l'exécution de la sanction disciplinaire, l'effacement a pour conséquence que la sanction ne peut plus avoir d'effet, notamment sur les droits à l'accès à une fonction de promotion. La sanction disciplinaire est effacée dans le dossier du membre du personnel technique. »

P. 11015, à l'article 94, les alinéas 4 et 5 doivent se présenter comme suit :

« Art. 94. (...) »

Pour l'application de l'alinéa 2, 1° et 2°, cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, cette réduction de traitement déjà opérée en vertu de l'alinéa 2, 1° ou 2°, est maintenue au-delà de la condamnation définitive si le pouvoir organisateur notifie au membre du personnel technique son intention de poursuivre ou d'engager la procédure disciplinaire.

(...). »

P. 11017, à l'article 99, le § 1^{er} doit se présenter comme suit :

« Art. 99. § 1^{er}. A l'issue de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° il est fait application de l'article 109, 2°, b), ou 5°;

2° le membre du personnel technique fait l'objet d'une condamnation pénale définitive.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1^{er}, le membre du personnel technique reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel technique durant la suspension préventive lui restent acquises. »

P. 11017, l'article 103 doit se présenter comme suit :

« Art. 103. Les Chambres de recours sont composées :

1° d'un nombre égal de représentants des pouvoirs organisateurs des centres libres subventionnés et des membres du personnel technique des centres libres subventionnés;

2° d'un président et d'un président suppléant choisis parmi les magistrats en activité ou admis à la retraite ou parmi les fonctionnaires généraux de la Direction générale des Personnels de l'Enseignement subventionné;

3° d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint.

Le Gouvernement fixe le nombre de membres de chaque Chambre de recours visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, ainsi que la durée de leur mandat, chaque Chambre comprenant au moins quatre membres effectifs représentant les pouvoirs organisateurs et quatre membres effectifs représentant les membres du personnel technique.

Le président et le président suppléant sont désignés pour quatre ans par le Gouvernement.

Les membres effectifs et suppléants sont désignés par le Gouvernement sur proposition de l'(des) organe(s) et des groupements visés à l'article 102, § 1^{er}. A défaut d'accord au sein de ceux-ci, le Gouvernement procède directement aux désignations.

Pour chaque membre effectif, il y a un membre suppléant désigné selon les mêmes modalités que celles visées à l'alinéa précédent.

En cas de remplacement d'un membre, le remplaçant achève le mandat de celui à la place de qui il est désigné.

Les secrétaire et secrétaire adjoint, désignés par le Gouvernement parmi les agents du Ministère, assument le secrétariat de la Chambre de recours. Ils n'ont pas de voix délibérative. »

P. 11018, à l'article 104, le troisième alinéa doit se présenter comme suit :

« Art. 104. (...) »

Toutefois, ils ne peuvent récuser en même temps un membre effectif et son suppléant.

Les président, président suppléant, membres effectifs et membres suppléants ne peuvent siéger dans une affaire concernant leur conjoint ou un parent ou un allié, jusqu'au quatrième inclusivement.

(...). »

P. 11018, à l'article 105, le dernier alinéa doit se présenter comme suit :

« Art. 105. (...) »

En cas d'absence de l'une des parties régulièrement convoquées ou de son défenseur, la chambre de recours statue valablement lors de sa deuxième séance. Les deux séances ne peuvent être espacées de moins de cinq jours.

Avant de délibérer, la chambre de recours peut ordonner une enquête complémentaire et entendre des témoins. »

P. 11018, à l'article 106, le premier alinéa doit se présenter comme suit :

« Art. 106. La chambre de recours ne peut se prononcer que si au moins deux membres représentant les pouvoirs organisateurs et deux membres représentant les membres du personnel sont présents.

Les membres représentant les pouvoirs organisateurs et les membres représentant les membres du personnel doivent être en nombre égal pour prendre part au vote. Le cas échéant, la parité est rétablie par l'élimination d'un ou de plusieurs membres après tirage au sort.

(...). »

Pp. 11019 et 11020, à l'article 115, le premier alinéa doit se présenter comme suit :

« Art. 115. Les commissions paritaires sont composées :

1° d'un président et d'un vice-président;

2° d'un nombre égal de représentants des pouvoirs organisateurs des centres libres subventionnés et des membres du personnel technique des centres libres subventionnés;

3° d'un ou de plusieurs référendaires dont la mission est de conseiller la commission;

4° d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint.

Le nombre de membres des commissions paritaires visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, ainsi que la durée des mandats des membres de la commission sont fixés par le Gouvernement.

(...). »

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 2080 (2002 — 982)

[C — 2002/29284]

31 JANUARI 2002. — Decreet tot vaststelling van het statuut van de leden van het gesubsidieerd technisch personeel van de gesubsidieerde vrije psycho-medisch-sociale centra. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2002, derde editie, blz. 11001 en 11002, in artikel 33, dient § 1 als volgt weergegeven :

« Art. 33. § 1^{er}. Nul ne peut être engagé en qualité de temporaire prioritaire par un pouvoir organisateur s'il ne remplit les conditions suivantes :

1° être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;

2° être de conduite irréprochable;

3° jouir des droits civils et politiques;

4° avoir satisfait aux lois sur la milice;

5° être porteur d'un titre requis en rapport avec la fonction à conférer, tel que prévu à l'article 28;

6° remettre lors de l'entrée en fonction, un certificat médical, de six mois de date au maximum, attestant qu'il se trouve dans des conditions de santé telles qu'il ne puisse mettre en danger celle des personnes qui le consultent et des autres membres du personnel;

7° être en règle avec les dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

8° ne pas faire l'objet d'une suspension par mesure disciplinaire, d'une suspension disciplinaire, d'une mise en disponibilité par mesure disciplinaire ou d'une mise en non-activité disciplinaire infligée par le pouvoir organisateur dont il relève ou par un autre pouvoir organisateur;

9° être classé comme prioritaire suivant les modalités fixées à l'article 30, § 1^{er};

10° ne pas avoir fait l'objet, dans la fonction considérée, d'un rapport défavorable tel que visé à l'article 31 et portant sur une période d'engagement à titre temporaire ininterrompue de trois mois au moins au cours d'un exercice.

Le membre du personnel technique est réputé satisfait à la condition énoncée à l'alinéa 1^{er}, 10°, aussi longtemps qu'un rapport défavorable portant sur une période d'engagement à titre temporaire ininterrompue de trois mois au moins au cours d'un exercice n'est pas rédigé à son sujet par le pouvoir organisateur ou son délégué.

Le rapport est soumis au visa du membre du personnel technique temporaire qu'il concerne. La procédure se poursuit lorsque le membre du personnel technique refuse de viser le rapport.

Si le membre du personnel technique estime que le contenu du rapport n'est pas fondé, il en fait mention en le visant et, dans les dix jours ouvrables qui suivent la réception de ce rapport, il a le droit d'introduire un recours devant la Chambre de recours.

Le membre du personnel technique qui fait usage de son droit de recours en notifie immédiatement une copie à son pouvoir organisateur

La Chambre de recours donne son avis au pouvoir organisateur dans un délai de deux mois à partir de la date de réception du recours.

Le pouvoir organisateur prend sa décision dans un délai de un mois à partir de la réception de l'avis de la Chambre de recours».

Blz. 11006, in artikel 55, dient § 1 als volgt weergegeven :

« Art. 55. § 1^{er}. La fonction de directeur peut être confiée temporairement à un membre du personnel remplissant toutes les conditions visées à l'article 54;

1° si le titulaire de la fonction est temporairement absent;

2° dans l'hypothèse visée à l'article 53;

Pendant cette période, le membre du personnel technique reste titulaire de l'emploi dans lequel il est engagé à titre définitif. »

Blz. 11011 en 11012, in artikel 78, § 2, dient 5° als volgt weergegeven :

« 5° se prononce sur les situations particulières liées à l'application du présent chapitre.

Elle obtient à sa demande et avant les réunions, les documents administratifs qui lui permettent de siéger en pleine connaissance de cause et de vérifier notamment l'existence des emplois vacants. »

Blz. 11012, in artikel 79, § 1, wordt het vierde lid vervangen door het vierde en vijfde lid :

« Art. 79. § 1^{er}. (...)

Chaque Commission zonale désigne en son sein un secrétaire et un secrétaire suppléant.

Le Président et le secrétaire ont voix consultative.

(...) »

Blz. 11014, in artikel 91, dienen het tweede en derde lid als volgt weergegeven :

« Art. 91. (...)

Le délai visé à l'alinéa 1^{er} commence à courir à la date de la décision en matière disciplinaire.

Sans préjudice de l'exécution de la sanction disciplinaire, l'effacement a pour conséquence que la sanction ne peut plus avoir d'effet, notamment sur les droits à l'accès à une fonction de promotion. La sanction disciplinaire est effacée dans le dossier du membre du personnel technique. »

Blz. 11015, in artikel 94, dienen het vierde en vijfde lid als volgt weergegeven :

« Art. 94. (...)

Pour l'application de l'alinéa 2, 1° et 2°, cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, cette réduction de traitement déjà opérée en vertu de l'alinéa 2, 1° ou 2°, est maintenue au-delà de la condamnation définitive si le pouvoir organisateur notifie au membre du personnel technique son intention de poursuivre ou d'engager la procédure disciplinaire.

(...). »

Blz. 11017, in artikel 99, dient § 1 als volgt weergegeven :

« Art. 99, § 1^{er}. A l'issue de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° il est fait application de l'article 109, 2°, b), ou 5°;

2° le membre du personnel technique fait l'objet d'une condamnation pénale définitive.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1^{er}, le membre du personnel technique reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel technique durant la suspension préventive lui restent acquises. »

Blz. 11017, dient art. 103 als volgt weergegeven :

« Art. 103. Les Chambres de recours sont composées :

1° d'un nombre égal de représentants des pouvoirs organisateurs des centres libres subventionnés et des membres du personnel technique des centres libres subventionnés;

2° d'un président et d'un président suppléant choisis parmi les magistrats en activité ou admis à la retraite ou parmi les fonctionnaires généraux de la Direction générale des Personnels de l'Enseignement subventionné;

3° d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint.

Le Gouvernement fixe le nombre de membres de chaque Chambre de recours visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, ainsi que la durée de leur mandat, chaque Chambre comprenant au moins quatre membres effectifs représentant les pouvoirs organisateurs et quatre membres effectifs représentant les membres du personnel technique.

Le président et le président suppléant sont désignés pour quatre ans par le Gouvernement.

Les membres effectifs et suppléants sont désignés par le Gouvernement sur proposition de l'(des) organe(s) et des groupements visés à l'article 102, § 1^{er}. A défaut d'accord au sein de ceux-ci, le Gouvernement procède directement aux désignations.

Pour chaque membre effectif, il y a un membre suppléant désigné selon les mêmes modalités que celles visées à l'alinéa précédent.

En cas de remplacement d'un membre, le remplaçant achève le mandat de celui à la place de qui il est désigné.

Les secrétaire et secrétaire adjoint, désignés par le Gouvernement parmi les agents du Ministère, assument le secrétariat de la Chambre de recours. Ils n'ont pas de voix délibérative. »

Blz. 11018, in artikel 104, dient het derde lid als volgt weergegeven :

« Art. 104. (...)

Toutefois, ils ne peuvent récuser en même temps un membre effectif et son suppléant.

Les président, président suppléant, membres effectifs et membres suppléants ne peuvent siéger dans une affaire concernant leur conjoint ou un parent ou un allié, jusqu'au quatrième degré inclusivement.

(...). »

Blz. 11018, in artikel 105, dient het laatste lid als volgt weergegeven :

« Art. 105. (...)

En cas d'absence de l'une des parties régulièrement convoquées ou de son défenseur, la chambre de recours statue valablement lors de sa deuxième séance. Les deux séances ne peuvent être espacées de moins de cinq jours.

Avant de délibérer, la chambre de recours peut ordonner une enquête complémentaire et entendre des témoins. »

Blz. 11018, in artikel 106, dient het eerste lid als volgt weergegeven :

« Art. 106. La chambre de recours ne peut se prononcer que si au moins deux membres représentant les pouvoirs organisateurs et deux membres représentant les membres du personnel sont présents.

Les membres représentant les pouvoirs organisateurs et les membres représentant les membres du personnel doivent être en nombre égal pour prendre part au vote. Le cas échéant, la parité est rétablie par l'élimination d'un ou de plusieurs membres après tirage au sort.

(...). »

Blz. 11019 en 11020, in artikel 115, dient het eerste lid als volgt weergegeven :

« Art. 115. Les commissions paritaires sont composées :

1° d'un président et d'un vice-président;

2° d'un nombre égal de représentants des pouvoirs organisateurs des centres libres subventionnés et des membres du personnel technique des centres libres subventionnés;

3° d'un ou de plusieurs référendaires dont la mission est de conseiller la commission;

4° d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint.

Le nombre de membres des commissions paritaires visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, ainsi que la durée des mandats des membres de la commission sont fixés par le Gouvernement.

(...). »

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 2081

[C — 2002/27550]

**25 AVRIL 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon
instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion**

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive du Conseil des Communautés européennes 75/439/CEE du 16 juin 1975 concernant l'élimination des huiles usagées, modifiée par la Directive 87/101/CEE du 22 décembre 1986 et par la Directive 91/692/CEE du 23 décembre 1991;

Vu la Directive du Conseil des Communautés européennes 75/442/CEE du 15 juillet 1975 relative aux déchets, modifiée par la Directive 91/156/CEE du 18 mars 1991 et par la Directive 91/692/CEE du 23 décembre 1991;

Vu la Directive du Conseil des Communautés européennes 91/157/CEE du 18 mars 1991 relative aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses, modifiée par les Directives 93/86/CEE du 4 octobre 1993 et 98/101/CE du 22 décembre 1998;

Vu la décision 94/3/CE de la Commission du 20 décembre 1993 établissant une liste des déchets en application de l'article 1^{er} point a) de la Directive 75/442/CEE du Conseil relative aux déchets;

Vu le règlement 3093/94 du Conseil du 15 décembre 1994 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone;

Vu la décision 96/350/CE de la Commission du 24 mai 1996 adaptant les annexes IIA et IIB de la Directive 75/442/CEE du Conseil relatif aux déchets;

Vu la Directive du Conseil des Communautés européennes 2000/53/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 septembre 2000 relative aux véhicules hors d'usage;

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 20 décembre 2001 partiellement annulé par l'arrêt n° 81/97 du 17 décembre 1997 de la Cour d'arbitrage, notamment l'article 8, 2°;

Vu le décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatif aux huiles usagées;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002 établissant un catalogue des déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 janvier 1998 adoptant le plan wallon des déchets "horizon 2010";

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 mars 1999 relatif à l'élimination des polychlorobiphényles et des polychloroterphényles, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 13 avril 2000 et du 13 décembre 2001;

Considérant les objectifs généraux du plan d'environnement pour le développement durable, les objectifs généraux du plan wallon des déchets - horizon 2010 et notamment ceux liés à la prévention quantitative et qualitative, et aux objectifs de recyclage;

Considérant qu'il convient, d'une part, de responsabiliser progressivement les secteurs à l'origine de la production de déchets et, d'autre part, de favoriser la prévention des déchets, leur recyclage et leur valorisation et de limiter drastiquement leur mise en centre d'enfouissement technique;

Considérant que le principe du pollueur-payeur implique notamment, comme le rappelle la Directive 75/442/CEE du 15 juillet 1975 relative aux déchets, telle que modifiée, que les détenteurs antérieurs et les producteurs du produit générateur de déchets supportent le coût de la gestion de ces déchets;

Considérant le Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone;

Considérant le Protocole de Kyoto à la convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 février 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 février 2002;

Vu l'avis de la Commission des déchets, donné en date du 12 mars 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait que l'arrêté, dans certaines de ses dispositions, transpose la Directive européenne 2000/53/CE relative aux véhicules hors d'usage dont le délai de transposition expire le 21 avril 2002, vu l'urgence également spécialement motivée par le fait qu'une disposition de l'arrêté corrige un défaut de transposition d'une directive européenne relative à la gestion des huiles usagées en ce qu'elle donne la priorité à la régénération alors que le droit wallon laissait le choix aux acteurs, vu l'urgence spécialement motivée par le fait que l'obligation de reprise imposée via cet arrêté s'inscrit dans une nécessaire harmonisation interrégionale relative à la gestion de ces flux de déchets pour éviter des distorsions de concurrence importantes entre Régions et en raison des problèmes majeurs que posera inmanquablement une entrée en vigueur différente entre les trois Régions pour les flux de déchets concernés, que la Région de Bruxelles-capitale est sur le point d'adopter en dernière lecture son arrêté tandis que la Flandre a déjà inscrit plusieurs obligations de reprise dans sa législation, vu l'urgence spécialement motivée par la nécessité de faire entrer en vigueur dans les plus brefs délais les bases réglementaires de certaines obligations de reprise déjà appliquées par la plupart des acteurs via les conventions environnementales notamment pour les déchets d'équipements électriques et électroniques pour éviter toute distorsion de concurrence;

Vu l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 mars 2002;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Généralités

Section 1^{re}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1^o décret : le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

2^o déchet : tout déchet défini comme tel par le décret;

3^o producteur : toute personne physique ou morale qui fabrique un produit et le met sur le marché en Région wallonne;

4^o importateur : toute personne physique ou morale, autre que le producteur, qui importe un produit et le met sur le marché en Région wallonne. Pour ce qui concerne les huiles et graisses comestibles pouvant être utilisées lors de la friture de denrées alimentaires, la personne qui importe et utilise ces huiles et graisses pour son propre usage au sein de son ou ses établissements industriels ou commerciaux est considéré comme importateur;

5^o distributeur : toute personne physique ou morale qui, en Région wallonne, distribue un produit à un ou plusieurs détaillants pour le compte d'un ou plusieurs producteurs ou importateurs;

6^o détaillant : toute personne physique ou morale qui, en Région wallonne, offre en vente au consommateur un produit;

7^o mise sur le marché : la mise à disposition de tiers, à titre gratuit ou onéreux, d'un produit fabriqué ou mis en libre circulation dans la Communauté européenne, sauf s'il est destiné à l'exportation;

8^o pile ou accumulateur : source d'énergie électrique obtenue par la transformation directe d'énergie chimique, consistant en une ou plusieurs cellules primaires (non rechargeables) ou secondaires (rechargeables);

9^o pile ou accumulateur usagé : toute pile ou tout accumulateur dont le détenteur se défait ou dont il a l'intention ou l'obligation de se défaire;

10^o batteries de démarrage au plomb : source d'énergie électrique obtenue par la transformation directe d'énergie chimique, consistant en des plaquettes de plomb plongées dans une solution électrolytique, destinée au démarrage d'un moteur à explosion;

11^o pneu : tout pneu en caoutchouc de voiture, de caravane, de remorque, d'autobus, d'autocar, de camion, de camionnette, de motocycle, de tracteur agricole, de machine agricole ou d'engin pour travaux publics;

12^o pneu usé : tout pneu qu'il n'est pas ou plus possible d'utiliser conformément à sa destination initiale et dont le détenteur se défait, ou dont il a l'intention ou l'obligation de se défaire;

13^o presse d'information gratuite : toute publication gratuite paraissant à un rythme périodique défini, à l'exclusion de celle provenant d'un annonceur ou d'un groupe d'annonceurs groupés à cette fin, qui compte, sur base annuelle, un minimum de 30 % d'articles d'informations générales;

14^o imprimé publicitaire : toute publication gratuite à caractère commercial non visée au 13^o et ce quel que soit son mode de distribution;

15^o annuaires : la liste des abonnés au service de téléphonie, qui sous forme d'un ou de plusieurs volumes imprimés est remise au public en vue de permettre d'identifier les numéros de raccordement desdits abonnés;

16^o déchets de papiers : les journaux, hebdomadaires, mensuels, revues, périodiques, presse d'information gratuite, imprimés publicitaires, annuaires téléphoniques, annuaires de télécopie dont le détenteur se défait ou dont il a l'intention ou l'obligation de se défaire;

17^o équipements électriques et électroniques : les équipements à usage professionnel ou non professionnel fonctionnant grâce à des courants électriques ou à des champs électromagnétiques ainsi que les équipements destinés à la production, au transfert et à la mesure de ces courants et champs, tombant dans les catégories énumérées à l'annexe I et conçus pour l'utilisation avec une tension au-dessous de 1 000 volts pour le courant alternatif et 1.500 volts pour le courant continu, à l'exclusion des équipements faisant partie intégrante d'un équipement à usage professionnel commercialisé comme un tout et dont les composantes ne peuvent jamais aboutir séparément auprès des ménages et à l'exclusion des biens consommables repris à l'annexe II;

18^o déchets d'équipements électriques et électroniques : les équipements électriques et/ou électroniques dont le détenteur se défait, ou a l'intention ou l'obligation de se défaire;

19^o médicament périmé : toute substance ou composition présentée comme possédant des propriétés curatives ou préventives à l'égard des maladies humaines ou animales, qui est préparée d'avance et est commercialisée, dans un emballage particulier, sous une dénomination spéciale ou sous sa dénomination commune internationale, dont le détenteur se défait ou a l'intention ou l'obligation de se défaire;

20^o véhicule : tout véhicule des catégories M1 ou N1, définies à l'annexe II, partie A de la Directive 70/156/CEE, ainsi que les véhicules à trois roues, tels que définis dans la Directive 92/61/CEE, mais à l'exclusion des tricycles à moteur;

21^o véhicule hors d'usage : tout véhicule qui constitue un déchet au sens du décret, en particulier : tout véhicule, qui n'est plus ou qui ne peut plus être utilisé par son détenteur conformément à sa destination originelle et dont le détenteur se défait, a l'intention ou l'obligation de se défaire;

22^o huiles usagées : huiles usagées au sens de l'article 1^{er}, 1^o de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatif aux huiles usagées;

23° plastique agricole usagé : matière plastique utilisée dans le cadre de l'activité agricole, horticole ou d'élevage à l'exclusion des emballages au sens du décret du 16 janvier 1997 portant approbation de l'accord de coopération concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages et dont le détenteur se défait ou dont il a l'intention ou l'obligation de se défaire;

24° déchets photographiques : tout déchet liquide provenant du développement et de l'impression de photographies, en ce compris les produits révélateurs, fixateurs, activateurs;

25° substance visée par le Protocole de Montréal : toute substance figurant aux annexes A, B, C et E du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, qu'elle se présente isolément ou dans un mélange;

26° HFC, PFC, SF₆ : les hydrofluorocarbures, les perfluorocarbures et l'hexafluorure de soufre, tels que visés par le Protocole de Kyoto à la convention-cadre des Nations-Unies sur les changements climatiques, ainsi que les mélanges composés notamment de ces substances;

27° gestion : la gestion au sens de l'article 2, 8° du décret;

28° élimination : l'élimination au sens de l'article 2, 9° du décret;

29° valorisation : la valorisation au sens de l'article 2, 10° du décret;

30° recyclage : le recyclage au sens de l'article 2, 11° du décret;

31° codes : les codes déchets tels que définis par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets;

32° Office : l'Office tel que visé à l'article 2, 24° du décret;

33° Ministre : le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions.

Art. 2. Le présent arrêté ne porte pas préjudice aux compétences communales en matière de salubrité et de sécurité publique.

Section 2. — Des déchets soumis à l'obligation de reprise

Art. 3. § 1^{er}. Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté, les personnes responsables du déchet par le fait d'avoir mis sur le marché, à titre professionnel, des biens, matières premières ou produits en les produisant, important ou commercialisant sont soumises à l'obligation de reprise pour les déchets suivants :

1° les piles et accumulateurs usagés, à l'exception des batteries de démarrage au plomb;

2° les pneus usés;

3° les déchets de papiers;

4° les médicaments périmés;

5° les véhicules hors d'usage;

6° les déchets d'équipements électriques et électroniques;

§ 2. Au 1^{er} juillet 2002, les personnes responsables du déchet par le fait d'avoir mis sur le marché, à titre professionnel, des biens, matières premières ou produits en les produisant, important ou commercialisant sont soumis à l'obligation de reprise pour les déchets suivants :

1° les huiles usagées;

2° les plastiques agricoles usagés;

3° les appareils d'éclairage, les outils électriques et électroniques, les jouets et les instruments de contrôle et de mesure;

4° les batteries au plomb.

§ 3. Au 1^{er} janvier 2003, les personnes responsables du déchet par le fait d'avoir mis sur le marché, à titre professionnel, des biens, matières premières ou produits en les produisant, important ou commercialisant et, pour ce qui concerne les huiles et graisses comestibles pouvant être utilisées lors de la friture de denrées alimentaires, les personnes qui importent et utilisent ces huiles et graisses pour leur propre usage au sein de leurs établissements industriels ou commerciaux, sont soumis à l'obligation de reprise pour les déchets suivants :

1° les déchets photographiques;

2° les huiles et graisses comestibles pouvant être utilisées lors de la friture de denrées alimentaires.

Art. 4. En vue de respecter leur obligation de reprise, les producteurs ou importateurs peuvent :

- soit exécuter individuellement un plan de gestion approuvé par le Ministre;

- soit faire appel à un organisme agréé pour remplir l'obligation de reprise;

- soit conclure avec la Région une convention environnementale déterminant des modalités particulières d'exécution et de mise en œuvre de leurs obligations.

Section 3. — Des organismes agréés pour remplir l'obligation de reprise des déchets

Art. 5. L'agrément d'un organisme chargé par des producteurs ou importateurs de remplir leurs obligations découlant de l'article 3 ne peut être accordé qu'à des personnes morales qui remplissent les conditions suivantes :

1° être constitué en association sans but lucratif en conformité avec la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique;

2° avoir comme seul objet statutaire la prise en charge pour le compte de ses contractants de l'obligation de reprise requise en vertu de l'article 3;

3° ne compter parmi ses administrateurs ou parmi les personnes pouvant engager l'association que des personnes jouissant de leurs droits civils et politiques;

4° ne compter parmi ses administrateurs ou parmi les personnes pouvant engager l'association aucune personne qui ait été condamnée par une décision coulée en force de chose jugée, pour une infraction au titre 1^{er} du Règlement général pour la Protection du Travail, à la loi du 22 juillet 1974 sur les déchets toxiques, à la loi du 9 juillet 1984 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des déchets, au décret du 5 juillet 1985 relatif aux déchets, au décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets, au Règlement 259/93/CÉE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de l'Union européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, au décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement à leurs arrêtés d'exécution ou à toute autre législation équivalente d'un Etat membre de la Communauté européenne;

5° disposer des moyens suffisants pour assurer l'obligation de reprise;

6° présenter une comptabilité conformément aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises;

7° faire examiner ses comptes d'exploitation par un réviseur d'entreprise.

Art. 6. § 1^{er}. La demande d'agrément doit être introduite, par lettre recommandée à la poste, auprès de l'Office ou être déposée contre récépissé à l'Office.

§ 2. Elle contient les indications et documents suivants :

1° une copie de l'acte de constitution, des statuts et des modifications éventuelles de ceux-ci, tels que publiés au *Moniteur belge*;

2° la liste nominative des administrateurs et personnes pouvant engager l'association;

3° un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs des administrateurs et personnes pouvant engager l'association;

4° la nature des déchets pour lesquels l'agrément est sollicité;

5° un plan financier et un budget pour la durée de l'agrément demandé comportant au moins les éléments suivants :

a) les modalités de calcul et d'évaluation des contributions des producteurs et des importateurs;

b) l'affectation d'éventuels reliquats au fonctionnement du système;

c) les conditions et les modalités de révision des contributions;

d) l'estimation des dépenses;

e) le financement d'éventuelles pertes;

6° un projet de contrat uniforme, pour un type de déchet, que l'organisme agréé doit conclure avec les producteurs, importateurs, distributeurs et détaillants pour prendre en charge leur obligation de reprise;

7° les modalités de l'acquittement de l'obligation de reprise visée à l'article 3 compte tenu des prescriptions spécifiques des chapitres II à XII applicables à ces déchets et assurant la reprise maximale des déchets;

8° une description de la manière dont le demandeur va répondre aux objectifs fixés dans le cadre de l'obligation de reprise telle que prévue au présent arrêté.

§ 3. Dans les dix jours de la réception de la demande, l'Office transmet un accusé de réception au demandeur.

Dans les trente jours de la réception de la demande, il vérifie si celle-ci contient les indications et documents prévus au § 2.

Si le dossier n'est pas complet, il en informe le demandeur, dans le délai prévu à l'alinéa 2, et lui indique les pièces ou les renseignements complémentaires qu'il lui appartient de fournir.

Lorsque le dossier est complet, l'Office déclare la demande recevable et notifie sa décision au demandeur, dans le délai prévu à l'alinéa 2, par lettre recommandée à la poste; cette notification fait courir le délai fixé au § 5.

§ 4. L'Office peut exiger tout document complémentaire de nature à établir que le demandeur dispose des garanties financières, et qu'il dispose ou s'engage à disposer des moyens techniques et humains suffisants.

§ 5. Le Ministre statue sur la demande d'agrément et impose les conditions particulières requises. La décision est prise dans un délai de cent cinquante jours à compter de la notification de la recevabilité de la demande.

Art. 7. La décision est notifiée au demandeur par lettre recommandée à la poste. Toute décision d'agrément est publiée au *Moniteur belge*.

Art. 8. L'agrément est octroyé pour une période que le Ministre précise et qui ne peut excéder cinq ans.

Art. 9. § 1^{er}. L'agrément de l'organisme pour la reprise des déchets fixe une sûreté dont le montant est déterminé par l'Office et qui est équivalente aux frais estimés pour la prise en charge, au cours de six mois de l'obligation de reprise par la Région.

§ 2. La sûreté consiste, au choix de l'organisme agréé, en un dépôt à la Caisse des Dépôts et Consignations ou en une garantie bancaire indépendante, à concurrence du montant précisé dans l'agrément. Des tiers peuvent constituer la sûreté, en tout ou en partie, au nom de l'organisme agréé.

Dans le cas où la sûreté consiste en un versement en numéraire, l'organisme agréé est tenu d'augmenter annuellement la sûreté à concurrence des intérêts produits durant l'année précédente.

Dans le cas où la sûreté consiste en une garantie bancaire indépendante, celle-ci est obligatoirement émise par un établissement de crédit agréé soit auprès de la Commission bancaire et financière, soit auprès d'une autorité d'un Etat membre de l'Union européenne qui est habilitée à contrôler les établissements de crédit.

§ 3. L'agrément de l'organisme pour la reprise des déchets n'est exécutoire qu'à partir du moment où l'Office reconnaît que la sûreté a été constituée.

§ 4. En cas de non-exécution partielle ou totale des obligations mises à charge de l'organisme agréé, par suite d'une carence de sa part ou par suite d'une sanction administrative, l'Office sollicite la libération de tout ou partie de la sûreté financière pour couvrir les frais liés à l'exécution des obligations incombant à l'organisme agréé.

§ 5. La sûreté est restituée après que l'Office ait dûment constaté qu'au terme de la durée de l'agrément, le renouvellement de celui-ci n'est pas sollicité par l'organisme agréé.

Dans les six mois suivant l'expiration de l'agrément, l'Office statue sur la restitution de la sûreté visée au § 1^{er} en tenant compte du respect par l'organisme agréé des obligations prévues à l'article 10.

Il notifie sa décision à la Caisse des Dépôts et Consignations ou à l'organisme bancaire ayant constitué la sûreté ainsi qu'à l'organisme agréé.

Section 4. — Des obligations de l'organisme agréé pour remplir l'obligation de reprise des déchets

Art. 10. L'organisme agréé pour la reprise des déchets est tenu :

- 1° de se conformer aux conditions fixées dans l'agrément;
- 2° d'atteindre, pour l'ensemble des producteurs et importateurs ayant contracté avec lui, dans les délais prévus, les obligations de collecte et de gestion prescrits par les chapitres II à XII;
- 3° de conclure un contrat d'assurance couvrant les dommages susceptibles d'être causés par son activité;
- 4° de percevoir, de manière non discriminatoire, auprès de ses contractants les cotisations indispensables pour couvrir les coûts de l'ensemble des obligations qui lui incombent;
- 5° d'organiser la collecte des déchets soumis à obligation de reprise de façon homogène sur l'intégralité du territoire de la Région wallonne;
- 6° de fournir une sûreté conformément à l'article 9;
- 7° d'accepter de conclure un contrat, conforme à celui prévu à l'article 6, § 2, 6°, éventuellement amendé en fonction des remarques de l'Office ou du Ministre, avec toute personne soumise à obligation de reprise pour les déchets pour lesquels l'agrément est demandé;
- 8° de déposer chaque année, auprès de l'Office, ses bilans et comptes de résultats pour l'année écoulée, qui auront au préalable été examinés par un réviseur d'entreprises;
- 9° de favoriser les emplois à finalité sociale ou dans les associations et sociétés à finalité sociale ayant comme objet social la collecte, le tri, le recyclage et la valorisation de déchets;
- 10° de présenter un plan de prévention à l'Office dans un délai d'un an à dater de l'octroi de l'agrément.

Section 5. — De la modification des conditions de l'agrément, de sa suspension, de son retrait

Art. 11. Le Ministre peut, après qu'ait été donnée à son titulaire, la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé, suspendre l'agrément en qualité d'organisme agréé pour la reprise des déchets soumis à l'obligation de reprise lorsque les prescriptions visées à l'article 10 n'ont pas été respectées ou si les conditions des chapitres II à XII ne sont pas respectées.

Art. 12. Le Ministre peut, à tout moment, imposer des obligations nouvelles, suspendre ou retirer l'agrément lorsque survient un danger grave pour la santé de l'homme ou un préjudice à l'environnement.

Art. 13. Sur la base d'un procès-verbal constatant une infraction au titre I^{er} du Règlement général pour la Protection du Travail, à la loi du 22 juillet 1974 sur les déchets toxiques, au décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets, au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, au décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, à leurs arrêtés d'exécution ou à toute autre législation équivalente d'un Etat membre de l'Union européenne ou aux conditions d'agrément, l'agrément peut être suspendu ou retiré, après qu'ait été donnée à son titulaire, la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé; en cas d'urgence spécialement motivée, et pour autant que l'audition du titulaire soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'agrément peut être suspendu ou retiré sans délai et sans audition dudit titulaire.

Art. 14. Toute décision prise en vertu des articles 11, 12 et 13 est notifiée à l'intéressé. Le retrait ou la suspension d'agrément est publié au *Moniteur belge*.

Section 6. — Du plan de gestion des déchets soumis à l'obligation de reprise

Art. 15. § 1^{er}. Le plan de gestion des déchets visé à l'article 4 contient les éléments et engagements suivants :

- 1° données d'identification :
 - a) les noms, forme juridique, siège et numéro du registre de commerce ou un enregistrement correspondant et le numéro T.V.A. du producteur ou de l'importateur soumis à l'obligation de reprise pour les déchets correspondants;
 - b) le domicile et l'adresse du producteur ou de l'importateur et, le cas échéant, des sièges social, administratif et d'exploitation;
 - c) le numéro de téléphone et le numéro de télécopie du domicile ou du siège où le producteur ou l'importateur peut être contacté;
 - d) le nom et la fonction du signataire du plan de gestion des déchets soumis à l'obligation de reprise.
- 2° objet :
 - a) la nature des déchets soumis à l'obligation de reprise régis par le plan de gestion des déchets;
 - b) l'estimation des quantités de déchets visés par l'obligation de reprise;
 - c) les modalités de l'acquiescement de l'obligation de reprise visée à l'article 3 compte tenu des prescriptions spécifiques des chapitres II à XII applicables à ces déchets et assurant la reprise maximale des déchets;
 - d) la durée de validité du plan de gestion des déchets soumis à l'obligation de reprise;

3° l'engagement écrit, daté et signé par le producteur ou l'importateur ou, le cas échéant, par une personne physique qui peut engager la société, par lequel il atteste que les déchets qui sont régis par le plan de gestion des déchets et qui lui sont présentés par des tiers, en application du présent arrêté, en particulier des détaillants et des distributeurs, seront acceptés gratuitement par lui et traités dans le respect des prescriptions du présent arrêté;

4° une ou plusieurs adresses situées en Région wallonne où les tiers peuvent déposer gratuitement ces déchets.

§ 2. Le plan de gestion des déchets prévoit dans la mesure du possible les dispositions nécessaires pour favoriser les emplois à finalité sociale dans les associations et sociétés concernées par la collecte, le tri, le recyclage et la valorisation des déchets.

Le plan de gestion comporte également un chapitre spécifique relatif aux mesures de prévention des déchets, décrivant le cas échéant les mesures favorisant la réutilisation.

Art. 16. § 1^{er}. Le plan de gestion des déchets est introduit, auprès de l'Office par lettre recommandée à la poste, ou déposé contre récépissé.

§ 2. Dans les dix jours de la réception du projet de plan de gestion, l'Office transmet un accusé de réception au demandeur.

Dans les trente jours de la réception de la demande, il vérifie si celle-ci contient les indications et documents prévus à l'article 15.

Si le dossier n'est pas complet, il en informe le demandeur, dans le délai prévu à l'alinéa 2, et lui indique les pièces ou les renseignements complémentaires qu'il lui appartient de fournir.

Lorsque le dossier est complet, l'Office déclare la demande recevable et notifie sa décision au demandeur, dans le délai prévu à l'alinéa 2, par lettre recommandée à la poste; cette notification fait courir le délai fixé au § 5.

§ 3. L'Office peut exiger tout document complémentaire qu'il estime utile à l'examen de la demande.

§ 4. L'Office établit un rapport et le transmet au Ministre au plus tard dans les soixante jours avant l'expiration du délai prévu au § 5.

§ 5. Le Ministre statue sur le projet de plan de gestion et impose les conditions particulières requises. La décision est prise dans un délai de cent cinquante jours à compter de la notification de la recevabilité de la demande.

Art. 17. La décision est notifiée au demandeur par lettre recommandée à la poste.

Art. 18. Le plan de gestion des déchets soumis à l'obligation de reprise couvre une période que le Ministre précise et qui ne peut excéder cinq ans.

Section 7. — La convention environnementale

Art. 19. La convention environnementale est destinée à formaliser la volonté des personnes responsables du déchet visées à l'article 3 de mettre en œuvre leurs obligations de reprise selon des modalités qu'ils estiment mieux correspondre à la spécificité de ces déchets.

Art. 20. La convention environnementale vise les mêmes objectifs que ceux définis aux articles correspondant au déchet concerné repris aux chapitres II à XII. Elle peut adapter les dispositions spécifiques reprises à ces chapitres et relatives à l'organisation de l'obligation de reprise entre le détaillant, le distributeur, le producteur, l'importateur et les autorités publiques.

Art. 21. La convention environnementale prévoit les dispositions nécessaires pour favoriser les emplois à finalité sociale dans les associations et sociétés concernées par la collecte, le tri, le recyclage et la valorisation des déchets visés.

La convention environnementale prévoit également les dispositions nécessaires pour favoriser la prévention des déchets et, le cas échéant, la réutilisation.

Art. 22. La convention environnementale est conclue pour la durée qu'elle détermine et qui ne peut dépasser cinq ans.

Art. 23. Les personnes responsables du déchet visées à l'article 3 qui décident de rompre la convention environnementale doivent avoir pris les mesures nécessaires afin de répondre aux dispositions des sections 2 ou 3 dès le lendemain de la date de rupture de la convention environnementale. Ils en informent au préalable le Ministre.

Art. 24. La convention environnementale est approuvée par une ou plusieurs associations représentatives de producteurs, importateurs, distributeurs ou détaillants concernées par la mise sur le marché du bien, de la matière première ou du produit visé.

Art. 25. § 1^{er}. La convention environnementale prévoit la mise en place d'une association sans but lucratif de pilotage et de coordination de la convention environnementale.

Celle-ci peut être chargée de :

- proposer à l'Office un plan de gestion tel que décrit à la section 6 indiquant comment les producteurs, importateurs, distributeurs ou détaillants satisfont à l'obligation de reprise des déchets concernés;

- assumer les obligations de rapportage vis-à-vis de l'Office et assurer un suivi statistique de la gestion des déchets concernés;

- déterminer avec la Région les critères d'agrément auxquels devront répondre d'une part, l'exploitant de toute entreprise du secteur et d'autre part, l'exploitation de toute installation participant à la filière de valorisation;

- déterminer avec la Région, la fréquence des audits nécessaires pour être agréé et pouvoir utiliser le logo défini par l'a.s.b.l. ainsi que pour le conserver;
- choisir, parmi les organismes d'audit reconnus par le Ministère fédéral des Affaires économiques, un ou plusieurs de ces organismes pour conduire les audits prémentionnés, pendant une durée déterminée, pour le compte de l'a.s.b.l.;
- délivrer une reconnaissance aux personnes ou sociétés habilitées à organiser la collecte des déchets;
- délivrer une reconnaissance aux centres habilités à procéder au traitement et à la valorisation des déchets visés;
- organiser, régulièrement des séances d'information destinées au grand public et aux professionnels du secteur;
- établir des banques de données pour assurer le monitoring de la filière;
- rapporter annuellement à l'Office les résultats des membres de l'a.s.b.l. par type de déchet, exprimés en tonne, en matière de collecte, recyclage, valorisation et élimination;
- promouvoir des technologies en vue d'assurer la valorisation optimale des matériaux récupérés et des matières secondaires.

L'a.s.b.l. de pilotage assure la présence de représentants de l'Office en tant qu'observateurs invités à toutes les réunions du conseil d'administration et des assemblées générales.

§ 2. Les personnes visées à l'article 3 qui contractent directement ou par l'intermédiaire de leur fédération ou de toute autre instance les représentant collectivement pour négocier et signer la convention environnementale peuvent décider de transférer leur obligation de reprise à l'association sans but lucratif de pilotage et de gestion.

Dans ce cas, cette dernière doit assumer toutes les obligations incombant à un organisme agréé conformément à la section 4. Elle est réputée être agréée par et dès la signature, par la Région, de la convention environnementale et pour la durée de cette convention.

Son agrément peut être suspendu ou retiré de la même manière et selon les mêmes procédures que pour l'agrément de l'organisme visé à la section 4 sans qu'une résiliation de la convention environnementale ne soit nécessaire.

§ 3. La convention environnementale peut prévoir la création d'un comité d'accompagnement de la convention comportant une majorité de représentants du secteur public. Il est chargé de la médiation des conflits éventuels pouvant surgir dans le cadre du déroulement de la convention.

§ 4. La convention environnementale peut prévoir la constitution d'une sûreté pour garantir le respect de l'obligation de reprise.

Art. 26. La convention environnementale vaut respect des obligations relevant des chapitres II à X pour les parties contractantes et les membres des organismes contractantes représentant des responsables de déchets pendant la durée de validité de la convention.

CHAPITRE II. — *Des piles et accumulateurs, à l'exception des batteries de démarrage au plomb*

Art. 27. Au sens du présent chapitre, on entend par :

1° taux de collecte : le poids relatif des piles et accumulateurs de remplacement usagés, à l'exception des batteries de démarrage au plomb, collectés par rapport au poids total des piles et accumulateurs de remplacement, à l'exception des batteries de démarrage au plomb, mis à la consommation durant l'année calendrier visée, exprimé en pourcentage;

2° taux de recyclage : le poids relatif des déchets effectivement recyclés par rapport au poids total des piles et accumulateurs, à l'exception des batteries de démarrage au plomb, collectés, exprimé en pourcentage.

Art. 28. Le détaillant est tenu de reprendre gratuitement des consommateurs toute pile ou tout accumulateur usagé qu'ils présentent, même lorsque ces consommateurs ne se procurent pas de produits équivalents.

Le distributeur est tenu de reprendre, à ses frais, de manière régulière et sur place, auprès des détaillants toutes les piles et tous les accumulateurs réceptionnés en application du § 1^{er} et de les présenter au producteur ou à l'importateur.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de collecter de manière régulière toutes les piles et tous les accumulateurs acceptés, auprès des distributeurs ou à défaut auprès des détaillants, et de les faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin.

Le producteur ou l'importateur est également tenu de reprendre gratuitement et de faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin les piles et les accumulateurs issus des ménages collectés par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers ou de financer la collecte et le traitement des piles usagées issues des ménages collectées par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers au prorata des quantités de piles qu'il met sur le marché.

Art. 29. Le détaillant appose dans chacun de ses points de vente, à un endroit et de manière clairement visible, un avis dans lequel il est stipulé, sous l'intitulé "OBLIGATION DE REPRISE DES PILES USAGEES", de quelle manière il répond aux dispositions du présent arrêté.

Art. 30. Le producteur ou l'importateur est tenu d'atteindre au minimum un taux de collecte de 75 % pour ce qui concerne les piles et accumulateurs mis à la consommation de manière isolée sans être intégrés à un quelconque équipement électrique ou électronique.

Le producteur ou l'importateur est également tenu de reprendre l'ensemble des piles et accumulateurs usagés, à l'exception des batteries de démarrage au plomb, provenant des installations de démantèlement ou de dépollution de déchets d'équipements électriques ou électroniques, de véhicules hors d'usage.

Art. 31. Il est interdit d'éliminer des piles ou des accumulateurs usagés sans traitement préalable visant leur recyclage total ou partiel.

Art. 32. Le traitement des piles et accumulateurs doit atteindre un taux de recyclage de 65 %.

Les piles à oxyde de mercure doivent, avant tout autre recyclage, être soumises à un traitement visant à séparer le mercure des autres constituants.

Pour les piles zinc-carbons et alcalines, les fractions zincifère et manganifère des piles doivent être recyclées sous forme d'oxydes, sels ou hydroxydes.

Les résidus de papiers, cartons, matières plastiques qui, en raison de leur contamination, ne peuvent être recyclés doivent être valorisés énergétiquement.

Les résidus minéraux, non recyclables, issus du traitement doivent subir un traitement de stabilisation avant toute mise en centre d'enfouissement technique.

Art. 33. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

1° la quantité totale de piles et d'accumulateurs, à l'exclusion des batteries de démarrage au plomb, mis à la consommation en Région wallonne, exprimée en kilogrammes, suivant la ventilation suivante :

- piles à oxyde de mercure;
- piles alcalines et salines;
- autres piles;
- accumulateurs nickel/cadmium;
- autres accumulateurs;

2° la quantité totale, exprimée en kilogrammes, des piles et accumulateurs usagés qui ont été collectés dans le cadre de l'obligation de reprise, suivant la ventilation du point 1°.

3° le ou les établissements au sein desquels sont traités les piles et accumulateurs, ainsi que les résidus de leur traitement et les modes de traitement;

4° la quantité, exprimée en kilogrammes, de déchets recyclés confirmée par les certificats des établissements visés au 3°;

5° les prévisions de la quantité totale, exprimée en kilogrammes, des piles et accumulateurs, à l'exclusion des batteries de démarrage au plomb mis à la consommation en Région wallonne au cours de l'année en cours.

§ 2. Les statistiques relatives au point 1° du § 1^{er} sont certifiées par un réviseur d'entreprise ou, à défaut, par un expert comptable.

§ 3. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée suivant les instructions de l'Office.

Art. 34. L'Office peut exiger du détaillant, du distributeur, du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE III. — *Des pneus usés*

Art. 35. Au sens du présent chapitre, on entend par :

- taux de collecte : le poids relatif des pneus usés, collectés par rapport au poids total des pneus mis à la consommation durant l'année calendrier visée, exprimé en pourcentage;
- taux de recyclage : le poids relatif des pneus usés effectivement recyclés par rapport au poids total des pneus collectés, exprimé en pourcentage.

Art. 36. Le détaillant est tenu de reprendre gratuitement tout pneu usé présenté par le consommateur à l'achat d'un pneu d'un type correspondant au pneu usagé présenté.

Le particulier qui souhaite se défaire d'un nombre limité de pneus usés qu'il détient en dehors du cas visé à l'alinéa précédent peut se rendre dans les parcs à conteneurs déterminés par les personnes morales de droit public dans les conditions et limites fixées par ces personnes morales de droit public.

Le distributeur est tenu de reprendre, à ses frais, de manière régulière et sur place, auprès des détaillants tous les pneus réceptionnés en application du § 1^{er} et de les présenter au producteur ou à l'importateur.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de collecter de manière régulière tous les pneus acceptés, auprès des distributeurs ou à défaut auprès des détaillants, et de les faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin.

Le producteur ou l'importateur est également tenu de reprendre gratuitement et de faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin les pneus usés issus des ménages collectés par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers ou de financer la collecte et le traitement des pneus usés issus des ménages collectés par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers au prorata des quantités de pneus qu'il met sur le marché.

Art. 37. Le détaillant appose dans chacun de ses points de vente, à un endroit et de manière clairement visible, un avis dans lequel il est stipulé, sous l'intitulé "OBLIGATION DE REPRISE DES PNEUS USES", de quelle manière il répond aux dispositions du présent arrêté.

Art. 38. Le producteur ou l'importateur est tenu d'atteindre un taux de collecte tendant vers 100 %.

Art. 39. Les pneus usés collectés sont triés en vue d'orienter prioritairement vers le rechapage les pneus techniquement réchapables. Un taux de rechapage de 25 % des pneus collectés doit être atteint.

Les pneus non réchapables sont prioritairement orientés vers les filières de recyclage. Un taux de recyclage de 20 % doit être atteint à partir du 1^{er} janvier 2005.

Le solde est valorisé énergétiquement.

Art. 40. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

- 1° la quantité totale de pneus, mis à la consommation en Région wallonne, exprimée en kilogrammes;
- 2° la quantité totale, exprimée en kilogrammes, de pneus usés qui ont été collectés dans le cadre de l'obligation de reprise;
- 3° le ou les établissements au sein desquels sont traités les pneus usés et les modes de traitement;
- 4° la quantité de pneus rechapés, recyclés et valorisés énergétiquement, exprimée en kilogrammes, confirmée par les certificats des établissements visés au 3°;
- 5° la prévision de la quantité totale, exprimée en kilogrammes de pneus mis à la consommation en Région wallonne au cours de l'année en cours.

§ 2. Les statistiques relatives au point 1° du § 1^{er} sont certifiées par un réviseur d'entreprise ou, à défaut, par un expert comptable.

§ 3. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée suivant les instructions de l'Office.

Art. 41. L'Office peut exiger du détaillant, du distributeur, du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE IV. — *Des déchets de papier*

Art. 42. Au sens du présent chapitre, on entend par :

- 1° éditeur : toute personne physique ou morale qui fait imprimer une publication et qui de ce fait est responsable du choix, de la forme et du contenu de celle-ci;
- 2° producteur : l'éditeur mettant sur le marché en Région wallonne des journaux, hebdomadaires, mensuels, revues, périodiques, presses d'information gratuite, imprimés publicitaires, annuaires téléphoniques, annuaires de télécopie;
- 3° importateur : toute personne physique ou morale, qui pour le compte d'un éditeur non installé en Région wallonne, met sur le marché en Région wallonne des journaux, hebdomadaires, mensuels, revues, périodiques, presses d'information gratuite, imprimés publicitaires, annuaires téléphoniques, annuaires de télécopie;
- 4° taux de recyclage : le poids relatif, exprimé en pourcentage, des déchets de papier effectivement recyclés après avoir été collectés en Région wallonne par rapport au poids total des papiers mis sur le marché en Région wallonne.

Art. 43. Sont exclus de l'application du présent chapitre, les déchets de papier provenant de l'usage ou de la consommation des publications suivantes :

- 1° publications ne contenant aucune annonce publicitaire, publicité ou texte publicitaire;
- 2° publications mettant en circulation en Région wallonne moins de 3 tonnes de papier par an.

Art. 44. Tout producteur ou importateur de papier est tenu de financer selon les modalités déterminées par le Ministre de l'Environnement le ramassage mensuel en porte à porte des déchets de papier auprès des ménages et des écoles organisé par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers au prorata des frais qui ne sont pas couverts pour la gestion des déchets d'emballages en papier et des annuaires.

A l'exception des rebuts du tri, tous les déchets de papier collectés sont recyclés. Les rebuts du tri sont valorisés énergétiquement.

Art. 45. Tout producteur ou importateur d'annuaires téléphonique ou de télécopie agréé est tenu :

- soit d'organiser la reprise des déchets d'annuaires au moment de la distribution des nouveaux annuaires et ce via le circuit de distribution des nouveaux annuaires;
- soit d'assurer le financement annuel des personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers des déchets d'annuaires ramassés en porte à porte avec d'autres déchets de papiers. Ce financement se fait au prorata du tonnage d'annuaires distribués pendant l'année de référence par rapport au tonnage total des déchets de papiers ramassés par la personne morale de droit public responsable de la collecte des déchets ménagers.

A l'exception des rebuts du tri, tous les déchets d'annuaires collectés doivent être recyclés. Les rebuts du tri sont valorisés énergétiquement.

Art. 46. Les taux de recyclage suivants doivent être atteints :

- 55 % dès l'entrée en vigueur du présent arrêté;
- 85 % à partir de 2003.

Art. 47. § 1^{er}. Le producteur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

- 1° la quantité globale et le poids total des publications mises en circulation en Région wallonne;
- 2° un relevé de la quantité globale et du poids total des déchets de papier collectés dans le cadre de l'obligation de reprise au cours de l'année précédente;
- 3° le ou les établissements au sein desquels sont traités les déchets ainsi que les rebuts du tri et les modes de traitement;
- 4° le poids des déchets de papier effectivement recyclés et confirmé par les certificats des établissements visés au 3°;
- 5° les prévisions du poids des publications mises en circulation en Région wallonne au cours de l'année en cours.

§ 2. Les statistiques relatives au point 1° du § 1^{er} sont certifiées par un réviseur d'entreprise ou, à défaut, par un expert comptable.

§ 3. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée suivant les instructions de l'Office.

Art. 48. L'Office peut exiger du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE V. — *Des huiles usagées à usage non alimentaire*

Art. 49. Au sens du présent chapitre, on entend par :

1° régénération : la régénération telle que visée à l'article 1^{er}, 8° de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatif aux huiles usagées;

2° garagistes : les garagistes tels que visés à l'article 1^{er}, 11°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatif aux huiles usagées.

Art. 50. § 1^{er}. Les parcs à conteneurs sont tenus d'accepter, gratuitement, des particuliers toute huile usagée qu'ils leur présentent.

Le garagiste gère ses huiles usagées provenant de ses activités d'entretien des véhicules à moteurs à combustion de manière à permettre au producteur et à l'importateur de respecter son obligation de reprise.

§ 2. Le producteur ou l'importateur est tenu de reprendre gratuitement et de faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin les huiles usagées issues des ménages collectées par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers ou de financer la collecte et le traitement des huiles usagées issues des ménages collectées par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers au prorata des quantités d'huiles qu'il met sur le marché.

§ 3. Le producteur ou l'importateur est également tenu de reprendre ou de faire reprendre à ses frais et de manière régulière auprès des garagistes toutes les huiles usagées provenant des activités d'entretien des véhicules à moteurs à combustion exercées par ceux-ci.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin toutes les huiles usagées collectées en vertu du présent paragraphe.

Art. 51. Par dérogation à l'article 50, § 3, une contribution de traitement peut être exigée auprès du détenteur si les huiles usagées ont été mélangées avec solvants, produits de nettoyage, détergents, antigels, PCB/PCT, autres combustibles ou autres matières. Cette contribution financière est limitée au surcoût de gestion.

Art. 52. Le garagiste doit apposer, à un endroit clairement visible, un avis dans lequel il est stipulé, sous l'intitulé "OBLIGATION DE REPRISE DES HUILES USAGEES", de quelle manière il répond aux dispositions du présent arrêté.

Art. 53. Les huiles usagées sont valorisées :

- par régénération ou autres réemplois des huiles usagées (combustibles après traitement physico-chimique);
- par valorisation énergétique dans une installation autorisée à valoriser des huiles usagées.

Le taux de valorisation par régénération ou autres réemplois des huiles usagées à atteindre est de 60 % à partir du 1^{er} janvier 2003.

Art. 54. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

- 1° la quantité totale d'huiles mises à la consommation en Région wallonne, exprimée en kilogrammes;
- 2° la quantité totale, exprimée en kilogrammes, des huiles usagées qui ont été collectées dans le cadre de l'obligation de reprise;
- 3° le ou les établissements au sein desquels sont traitées les huiles usagées et les modes de traitement;
- 4° la quantité d'huiles usagées valorisées, exprimée en kilogrammes, confirmé par les certificats des établissements visés au 3°;
- 5° les prévisions de la quantité totale, exprimée en kilogrammes, d'huiles mises à la consommation en Région wallonne au cours de l'année en cours.

§ 2. Les statistiques relatives au point 1° du § 1^{er} sont certifiées par un réviseur d'entreprise ou, à défaut, par un expert comptable.

§ 3. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée suivant les instructions de l'Office.

Art. 55. L'Office peut exiger du garagiste, du distributeur, du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE VI. — *Des batteries de démarrage au plomb*

Art. 56. Au sens du présent chapitre, on entend par :

1° garagistes : les garagistes tels que visés à l'article 1^{er}, 11° de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatif aux huiles usagées;

2° taux de collecte : le poids relatif des batteries de démarrage au plomb usagées collectées par rapport au poids total des batteries de démarrage au plomb mises à la consommation durant l'année calendrier visée, exprimé en pourcentage;

3° taux de recyclage : le poids relatif des déchets effectivement recyclés par rapport au poids total des batteries de démarrage au plomb collectées, exprimé en pourcentage;

4° taux de valorisation : le poids relatif des déchets effectivement valorisés par rapport au poids total des batteries de démarrage au plomb collectées, exprimé en pourcentage.

Art. 57. Les garagistes sont tenus d'accepter, gratuitement, des particuliers, tout accumulateur au plomb qu'ils leur présentent.

Le détaillant est tenu de reprendre gratuitement des consommateurs tout accumulateur au plomb qu'ils leur présentent.

Le distributeur est tenu de reprendre, à ses frais, de manière régulière et sur place, auprès des garagistes et des détaillants toutes les batteries de démarrage au plomb réceptionnées en application du § 1^{er} et toutes les batteries de démarrage au plomb usagées provenant des activités d'entretien des véhicules exercées par les garagistes, et de les présenter au producteur ou à l'exportateur.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de collecter de manière régulière toutes les batteries de démarrage au plomb acceptées auprès des distributeurs ou à défaut auprès des garagistes ou distributeurs, et de les faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin.

Le producteur ou l'importateur est également tenu de reprendre gratuitement et de faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin les batteries de démarrage au plomb issus des ménages collectées par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers ou de financer la collecte et le traitement des batteries de démarrage au plomb usagées issus des ménages collectés par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers au prorata des quantités de batteries de démarrage au plomb qu'il met sur le marché.

Art. 58. Il est interdit de vider, en dehors d'une installation de traitement autorisée, les batteries de démarrage au plomb de leur acide.

Art. 59. Le garagiste appose, à un endroit clairement visible, un avis dans lequel il est stipulé, sous l'intitulé "OBLIGATION DE RÉPRISE DES BATTERIES DE DÉMARRAGE AU PLOMB USAGÉS", de quelle manière il répond aux dispositions du présent arrêté.

Art. 60. Le producteur ou l'importateur est tenu d'atteindre au minimum un taux de collecte de 90 % à partir de l'année 2002 et de 95 % à partir de l'année 2005.

Art. 61. Le traitement des batteries de démarrage au plomb usagées doit atteindre un taux de recyclage minimum de 95 % du plomb et un taux de valorisation de 100 % des résidus plastiques dont, à partir du 1^{er} janvier 2003 un taux de recyclage de 30 %.

Les électrolytes doivent être valorisés ou neutralisés.

Art. 62. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit, à l'Office avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

1° la quantité totale de batteries de démarrage au plomb, mises à la consommation en Région wallonne, exprimée en kilogrammes;

2° la quantité totale, exprimée en kilogrammes, de batteries de démarrage au plomb usagées qui ont été collectées;

3° le ou les établissements au sein desquels sont traités les batteries de démarrage au plomb ainsi que les résidus de leur traitement et leur mode de traitement;

4° la quantité de déchets recyclés, exprimée en kilogramme, confirmée par les certificats des établissements visés au 3°;

5° les prévisions de la quantité totale, exprimée en kilogrammes, de batteries de démarrage au plomb mises à la consommation en Région wallonne au cours de l'année en cours.

§ 2. Les statistiques relatives au point 1° du § 1^{er} sont certifiées par un réviseur d'entreprise ou, à défaut, par un expert comptable.

§ 3. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée suivant les instructions de l'Office.

Art. 63. L'Office peut exiger du distributeur, du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE VII. — *Des déchets d'équipements électriques ou électroniques*

Art. 64. Au sens du présent chapitre, on entend par :

1° composant dangereux : tout composant contenant une ou plusieurs substances dangereuses aux termes de la Directive 67/548/CEE ou qui contient des substances susceptibles de devenir des déchets dangereux au sens de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, ou tout composant qui contient une ou plusieurs substances visées par le Protocole de Montréal ou des HFC, PFC, SF₆;

2° réutilisation : toute opération par laquelle les équipements électriques ou électroniques ou leurs composants servent au même usage que celui pour lequel ils ont été conçus;

3° taux de réutilisation et de recyclage : le poids relatif, pour un matériau donné, de ces composants dans les déchets d'équipements électriques ou électroniques réutilisés ou recyclés par rapport au poids total de ce matériau dans les déchets d'équipements électriques ou électroniques collectés, exprimé en pourcentage.

Art. 65. § 1^{er}. Le détaillant est tenu de reprendre gratuitement du consommateur tout déchet d'équipements électriques ou électroniques qu'il leur présente, pour autant que ce déchet corresponde à un appareil remplissant les mêmes fonctions que celui acheté par ce consommateur.

Le distributeur est tenu de reprendre, à ses frais, de manière régulière et sur place auprès des détaillants tous les déchets d'équipements électriques et électroniques réceptionnés en application du § 1^{er} et de les présenter au producteur ou à l'importateur.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de collecter de manière régulière en particulier tous les déchets d'équipements électriques et électroniques acceptés auprès des distributeurs ou, à défaut, auprès des détaillants et de les faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin. Le producteur ou l'importateur est tenu d'assurer les meilleures conditions de transport et de stockage pour permettre la réutilisation.

Le producteur ou l'importateur est tenu de reprendre à ses frais et de faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin les déchets d'équipements électriques et électroniques issus des ménages collectés par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers.

§ 2. Les déchets d'équipements électriques ou électroniques pour lesquels le producteur ou l'importateur n'a pu être identifié sont pris en charge par l'ensemble des producteurs ou importateurs au prorata des quantités qu'ils ont mises sur le marché.

Art. 66. Le détaillant appose dans chacun de ses points de vente, à un endroit et de manière clairement visible, un avis dans lequel il est stipulé, sous l'intitulé "OBLIGATION DE REPRISE DES DECHETS D'EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES" de quelle manière il répond aux dispositions du présent arrêté.

Art. 67. § 1^{er}. Les déchets d'équipements électriques ou électroniques sont triés et démontés en plusieurs fractions :

- équipements et pièces destinés à être réutilisés;
- pièces et substances dangereuses, tels les condensateurs contenant des PCB, les interrupteurs à mercure, les batteries, les tubes cathodiques, les substances visées par le protocole de Montréal, les HFC, les PFC et les SF₆ et éventuellement d'autres composants contenant des substances dangereuses;
- pièces et matériaux destinés à être recyclés;
- pièces et matériaux non réutilisables et non recyclables.

§ 2. Le traitement des déchets d'équipements électriques et électroniques doit atteindre les taux de réutilisation et de recyclage cumulés suivants :

- pour les métaux ferreux 95 %;
- pour les métaux non ferreux 95 %;
- pour les plastiques 20 %.

Globalement le taux de réutilisation et de recyclage pour les équipements électriques et électroniques de type « gros blancs » doit atteindre 90 %. Pour les autres équipements, ce taux doit atteindre 70 %.

§ 3. Les résidus plastiques qui ne peuvent être recyclés doivent être valorisés énergétiquement.

§ 4. Les piles et accumulateurs sont valorisés conformément au chapitre II.

Art. 68. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

1° la quantité d'équipements électriques et électroniques par type de matériau mis à la consommation en Région wallonne, exprimée en kilogrammes;

2° la quantité totale, exprimée en kilogrammes, de déchets électriques et électroniques qui ont été collectés dans le cadre de l'obligation de reprise;

3° le ou les établissements au sein desquels sont traités les déchets électriques et électroniques ainsi que les résidus de leurs traitements et le mode de traitement appliqué;

4° la quantité, exprimée en kilogrammes de déchets électriques ou électroniques recyclés globalement et par type de matériau et la quantité exprimée en kilogrammes de déchets réutilisés, confirmées par les certificats des établissements visés au 3;

5° Les mesures de prévention qui ont été prises en vue :

- d'améliorer la recyclabilité des produits mis sur le marché;
- de diminuer le recours à des matériaux comprenant des substances dangereuses;
- de recourir à des techniques de production les moins nuisibles possibles pour l'environnement;
- d'encourager les économies d'énergie que ce soit au niveau de la production ou de l'utilisation des appareils;

6° les prévisions de la quantité, exprimée en kilogrammes, d'équipements électriques et électroniques par type de matériau mis à la consommation en Région wallonne au cours de l'année en cours.

§ 2. Les statistiques relatives au point 1° du § 1^{er} sont certifiées par un réviseur d'entreprise ou, à défaut, par un expert comptable.

§ 3. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée suivant les instructions de l'Office.

Art. 69. L'Office peut exiger du distributeur, du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE VIII. — *Des médicaments périmés*

Art. 70. Le détaillant est tenu de reprendre gratuitement des consommateurs tout médicament périmé qu'ils présentent, même lorsque ces consommateurs ne se procurent pas de médicaments.

Le distributeur est tenu de reprendre, à ses frais, de manière régulière et sur place, auprès des détaillants tous les médicaments périmés réceptionnés en application de l'alinéa 1^{er} et de les présenter au producteur ou à l'importateur.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de collecter de manière régulière tous les médicaments périmés acceptés, auprès des distributeurs ou à défaut auprès des détaillants, et de les faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin.

Art. 71. Le détaillant appose dans chacun de ses points de vente, à un endroit et de manière clairement visible, un avis dans lequel il est stipulé, sous l'intitulé "OBLIGATION DE REPRISE DES MEDICAMENTS PERIMES", de quelle manière il répond aux dispositions du présent arrêté.

Art. 72. Les médicaments périmés sont incinérés.

Art. 73. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

1° la quantité totale, exprimée en kilogrammes, des médicaments périmés qui ont été collectés dans le cadre de l'obligation de reprise;

2° le ou les établissements au sein desquels sont traités les médicaments périmés;

3° la quantité de déchets incinérés, exprimée en kilogrammes, confirmée par les certificats des établissements visés sous 2°.

§ 2. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée selon les instructions de l'Office.

Art. 74. L'Office peut exiger du détaillant, du distributeur, du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE IX. — *Des plastiques agricoles*

Art. 75. Au sens du présent chapitre, on entend par :

1° taux de recyclage : le poids relatif des déchets de plastiques agricoles effectivement recyclés par rapport au poids global des déchets de plastiques agricoles collectés, exprimé en pourcentage.

Art. 76. Le détaillant est tenu de reprendre gratuitement des consommateurs tout plastique agricole usagé qu'ils présentent, même lorsque ces consommateurs ne se procurent pas de produits équivalents.

Le distributeur est tenu de reprendre, à ses frais, de manière régulière et sur place, auprès des détaillants tous les plastiques agricoles réceptionnés en application du § 1^{er} et de les présenter au producteur ou à l'importateur.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de collecter de manière régulière tous les plastiques agricoles acceptés, auprès des distributeurs ou à défaut auprès des détaillants, et de les faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin.

Le producteur ou l'importateur est également tenu :

- soit de reprendre gratuitement et de faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin les déchets de plastiques agricoles collectés par les personnes morales de droit public;

- soit de financer la collecte et le traitement des déchets de plastiques agricoles collectés par les personnes morales de droit public au prorata des quantités de plastiques agricoles qu'elle met sur le marché.

Art. 77. Le détaillant appose dans chacun de ses points de vente, à un endroit et de manière clairement visible, un avis dans lequel il est stipulé, sous l'intitulé "OBLIGATION DE REPRISE DES PLASTIQUES AGRICOLES", de quelle manière il répond aux dispositions du présent arrêté.

Art. 78. § 1^{er}. Le traitement des plastiques agricoles doit atteindre un taux de recyclage minimum de 20 % à partir de l'année 2003 et de 50 % à partir de l'année 2005.

§ 2. Les plastiques agricoles non recyclés sont valorisés énergétiquement.

Art. 79. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

1° la quantité totale, exprimée en kilogrammes, de déchets de plastiques agricoles usagés qui ont été collectés dans le cadre de l'obligation de reprise;

2° le ou les établissements au sein desquels sont traités les plastiques agricoles usagés et les modes de traitement;

3° la quantité, exprimée en kilogrammes, de déchets de plastiques agricoles recyclés et la quantité de déchets de plastiques agricoles valorisés énergétiquement, confirmée par les certificats des établissements visés sous 2°.

§ 2. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée selon les instructions de l'Office.

Art. 80. L'Office peut exiger du détaillant, du distributeur, du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE X. — *Des véhicules hors d'usage*

Art. 81. Au sens du présent chapitre, on entend par :

1° composant dangereux : tout composant contenant une ou plusieurs substances dangereuses aux termes de la Directive 67/548/CEE ou qui contient des substances susceptibles de devenir des déchets dangereux au sens de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, ou tout composant qui contient une ou plusieurs substances visées par le Protocole de Montréal ou des HFC, PFC, SF₆;

2° réutilisation : toute opération par laquelle les composants de véhicules hors d'usage servent au même usage que celui pour lequel ils ont été conçus;

3° taux de réutilisation et de recyclage : le poids relatif des composants des véhicules hors d'usage réutilisés et recyclés par rapport au poids total des véhicules hors d'usage collectés, exprimé en pourcentage;

4° taux de réutilisation et de valorisation : le poids relatif des composants des véhicules hors d'usage réutilisés et valorisés par rapport au poids total des véhicules hors d'usage collectés, exprimé en pourcentage.

Art. 82. § 1^{er}. Le détaillant est tenu de reprendre gratuitement des consommateurs tout véhicule hors d'usage qu'ils leur présentent à l'achat d'un véhicule de substitution. Le détaillant délivre un certificat d'acceptation en échange du véhicule hors d'usage qui lui a été remis.

Le distributeur est tenu de reprendre, à ses frais, de manière régulière auprès des détaillants tous les véhicules hors d'usage, réceptionnés en application de l'alinéa 1^{er} et de les présenter au producteur ou à l'importateur.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de collecter de manière régulière tous les véhicules hors d'usage, acceptés, auprès des distributeurs ou à défaut auprès des détaillants, et de les faire traiter dans un établissement autorisé et agréé à cette fin, dans les six mois de leur reprise en application de l'alinéa 1^{er}.

§ 2. A partir du 1^{er} juillet 2002, le producteur ou l'importateur est tenu de reprendre, à ses frais, tout véhicule hors d'usage dont la mise sur le marché en tant que véhicule neuf est postérieure au 30 juin 2002 qui lui est remis par le consommateur en l'absence d'acquisition d'un véhicule de substitution, et de le faire traiter à ses frais dans un établissement autorisé et agréé dans les six mois de sa reprise.

§ 3. A partir du 1^{er} janvier 2006, le producteur ou l'importateur est tenu de reprendre, à ses frais, du consommateur, tout véhicule hors d'usage provenant d'une marque qu'il produit ou commercialise, même si le consommateur ne se procure pas de véhicule de substitution, et de le faire traiter dans un établissement autorisé et agréé dans les six mois de sa reprise, et ce pour autant qu'un plan de gestion progressive de ces véhicules hors d'usage ait été présenté par le producteur ou l'importateur avant le 1^{er} janvier 2004 et approuvé par le Ministre avant le 1^{er} juillet 2004.

A défaut de présentation et d'approbation de ce plan dans les délais prescrits, le producteur ou l'importateur est tenu de respecter dès le 1^{er} juillet 2004 l'obligation de reprise imposée à l'alinéa précédent.

§ 4. Les opérateurs économiques visés à l'article 2 de la Directive 2000/53/CE relative aux véhicules hors d'usage présentent au Ministre dans un délai de deux ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté un plan de gestion des pièces usagées qui constituent des déchets et son retirés des voitures de passagers lorsqu'elles sont réparées de manière à respecter l'article 5, 1. de la directive précitée.

Art. 83. Le détaillant appose dans chacun de ses points de vente, à un endroit et de manière clairement visible, un avis dans lequel il est stipulé, sous l'intitulé "OBLIGATION DE REPRISE DES VEHICULES HORS D'USAGE", de quelle manière il répond aux dispositions du présent arrêté.

Art. 84. La reprise d'un véhicule hors d'usage en application de l'article 82, §§ 1^{er} et 4, se fait sans frais pour le détenteur et/ou le propriétaire du véhicule pour autant que les conditions cumulatives suivantes soient rencontrées :

- le véhicule hors d'usage contient tous les composants indispensables au fonctionnement d'un véhicule;
- le véhicule hors d'usage ne contient pas de déchets étrangers au véhicule hors d'usage;
- le véhicule hors d'usage est immatriculé ou a été immatriculé en Belgique depuis au moins six mois par son dernier propriétaire;
- le véhicule hors d'usage est accompagné du certificat d'immatriculation, du certificat de conformité, de la plaquette d'identification et, s'il échet, du dernier certificat de contrôle technique;
- le véhicule doit être déposé aux endroits de reprise indiqués par le détaillant ou par le producteur ou l'importateur. Le réseau de points de reprise comporte un nombre de centres de reprise suffisant et réparti sur la Région wallonne de manière géographiquement équilibrée.

Si les conditions précitées sous les tirets 1, 2, 4 ou 5 ne sont pas remplies, les frais d'enlèvement réclamés doivent être proportionnels au défaut.

Art. 85. Il est interdit d'éliminer des véhicules hors d'usage ou des parties de ceux-ci sans traitement préalable visant leur dépollution et leur valorisation totale ou partielle.

Art. 86. § 1^{er}. Les véhicules hors d'usage sont dépollués de manière à retirer, à isoler et à traiter de manière sélective les composants dangereux ainsi que l'ensemble des fluides.

§ 2. Les véhicules hors d'usage dépollués sont démantelés de manière à retirer et isoler de manière sélective les composants valorisables, en ce compris les pièces de rechange.

Au minimum, sont retirés sélectivement les catalyseurs, les composants métalliques contenant du cuivre, de l'aluminium et du magnésium, si ces métaux ne sont pas séparés au cours du processus de broyage, les pneus, le verre, les pièces plastiques volumineuses et facilement démontables telles que pare-chocs, tableau de bord, récipients de fluide, mousse des sièges, piles et accumulateurs si ces matériaux ne sont pas séparés lors du broyage de manière à pouvoir être recyclés en tant que matériaux.

Les piles et accumulateurs sont traités conformément au chapitre II.

Les pneus sont traités conformément au chapitre III.

Les huiles usagées sont traitées conformément au chapitre V.

§ 3. Les opérations de stockage sont effectuées en veillant à ne pas endommager les composants contenant des fluides, ni les composants valorisables et les pièces de rechange.

§ 4. Les opérations de dépollution et de démantèlement sont suivies d'un broyage en vue du recyclage, de la valorisation ou de l'élimination des matériaux.

§ 5. Au plus tard le 1^{er} janvier 2006, le traitement des véhicules hors d'usage doit atteindre :

- un taux de réutilisation et de valorisation de 85 %;

- un taux de réutilisation et de recyclage de 80 %.

§ 6. Au plus tard, le 1^{er} janvier 2015, le traitement des véhicules hors d'usage doit atteindre un taux de réutilisation et de valorisation de 95 %.

§ 7. Les installations de dépollution - démantèlement établissent une attestation de destruction.

Art. 87. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

1° la quantité totale, exprimée en kilogrammes et en nombre, des véhicules hors d'usage ou considérés comme tels qui ont été collectés dans le cadre de l'obligation de reprise;

2° le ou les établissements au sein desquels sont traités les véhicules hors d'usage ou considérés comme tels ainsi que les résidus de leur traitement et les modes de traitement;

3° les quantités, exprimées en kilogrammes, de déchets respectivement réutilisés, recyclés, valorisés et éliminés, confirmées par les certificats des établissements visés sous 2°.

§ 2. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée suivant les instructions de l'Office.

Art. 88. L'Office peut exiger du détaillant, du distributeur, du producteur, ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE XI. — *Des graisses et huiles comestibles pouvant être utilisées lors de la friture de denrées alimentaires*

Art. 89. Au sens du présent chapitre, on entend par taux de collecte le poids relatif des graisses et huiles de friture usagées collectées par rapport au poids total des graisses et huiles comestibles pouvant être utilisées lors de la friture de denrées alimentaires. Mises à la consommation durant l'année calendrier visée, exprimée en pourcentage.

Art. 90. Le distributeur est tenu de reprendre, à ses frais, les graisses et huiles de friture usagées provenant de l'horeca et des services de restauration de collectivités.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de collecter de manière régulière toutes les huiles et graisses de friture usagées collectées auprès des distributeurs ou des établissements industriels et commerciaux utilisant les huiles qu'il importe, et de les faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin.

Le producteur ou l'importateur est également tenu de reprendre gratuitement les huiles et graisses de friture usagées issues des ménages collectées par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers ou de financer la collecte et le traitement des graisses et huiles de friture usagées issues des ménages collectés par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers au prorata des quantités de graisses et huiles de friture qu'il met sur le marché.

Art. 91. Le producteur ou l'importateur est tenu d'atteindre un taux de collecte de 30 % à partir de l'année 2003, 40 % à partir de l'année 2005.

Le Ministre peut revoir les taux de collecte dans un délai de deux ans à dater de l'entrée en vigueur de l'obligation de reprise, après consultation des secteurs et si les circonstances le justifient.

Art. 92. Les huiles et graisses de friture usagées collectées sont entièrement recyclées, régénérées ou valorisées.

L'utilisation des huiles et graisses de friture usagées en alimentation animale est interdite.

Le Ministre peut imposer des objectifs de recyclage ou de valorisation matière.

Art. 93. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

1° la quantité totale des graisses et huiles de friture mises à la consommation en Région wallonne, exprimée en kilogramme;

2° la quantité totale, exprimée en kilogrammes, des graisses et huiles de friture usagées qui ont été collectées dans le cadre de l'obligation de reprise;

3° le ou les établissements au sein desquels sont traitées les graisses et huiles de friture ainsi que leur mode de traitement;

4° la quantité, exprimée en kilogrammes, de déchets respectivement recyclés et valorisés, confirmée par les certificats des établissements visés sous 3;

5° les prévisions de la quantité totale exprimée en kilogrammes, des graisses et huiles de friture mises à la consommation en Région wallonne, au cours de l'année en cours.

§ 2. Les statistiques relatives au point 1° du § 1^{er} sont certifiées par un réviseur d'entreprise ou, à défaut, par un expert-comptable.

§ 3. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée suivant les instructions de l'Office.

Art. 94. L'Office peut exiger du distributeur, du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE XII. — *Des déchets photographiques*

Art. 95. Au sens du présent chapitre, on entend par taux de collecte le poids relatif des déchets photographiques collectés par rapport au poids total des produits photographiques mis à la consommation durant l'année calendrier visée, exprimé en pourcentage.

Art. 96. Le détaillant est tenu de reprendre gratuitement des consommateurs tout déchet photographique usagé qu'ils présentent, lorsque ces consommateurs se procurent des produits équivalents.

Le distributeur est tenu de reprendre ou de faire reprendre, à ses frais, de manière régulière et sur place, auprès des détaillants tous les déchets photographiques réceptionnés en application de l'alinéa 1^{er} et de les présenter au producteur ou à l'importateur.

Le producteur ou l'importateur est tenu, à ses frais, de collecter de manière régulière tous les déchets photographiques acceptés, auprès des distributeurs ou à défaut auprès des détaillants, et de les faire traiter dans un établissement autorisé à cette fin.

Le producteur ou l'importateur est également tenu de reprendre gratuitement les déchets photographiques issus des ménages collectés par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers ou de financer la collecte et le traitement des déchets photographiques usagés issus des ménages collectés par les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers au prorata des quantités de produits photographiques qu'il met sur le marché.

Art. 97. Le détaillant appose dans chacun de ses points de vente, à un endroit et de manière clairement visible, un avis dans lequel il est stipulé, sous l'intitulé "OBLIGATION DE REPRISE DES DECHETS PHOTOGRAPHIQUES", de quelle manière il répond aux dispositions du présent arrêté.

Art. 98. Le producteur ou l'importateur est tenu d'atteindre au minimum un taux de collecte de 75 % à partir de l'année 2004, de 95 % à partir de l'année 2005.

Le Ministre peut, après concertation avec le secteur et si les circonstances le justifient, revoir si nécessaire les taux de collecte visés à l'alinéa précédent.

Art. 99. Il est interdit d'éliminer des déchets photographiques sans traitement préalable visant leur recyclage total ou partiel.

Art. 100. Le traitement des déchets photographiques vise à valoriser de façon optimale l'argent qu'ils renferment.

Art. 101. § 1^{er}. Le producteur ou l'importateur fournit à l'Office, avant le 31 mars de chaque année et pour la première fois avant le 31 mars 2003, les données suivantes portant sur l'année calendrier précédente :

1° la quantité totale de produits photographiques mis à la consommation en Région wallonne, exprimée en kilogrammes;

2° la quantité totale, exprimée en kilogrammes, des déchets photographiques qui ont été collectés dans le cadre de l'obligation de reprise, suivant la ventilation du point 1;

3° le ou les établissements au sein desquels sont traités les déchets photographiques, ainsi que les résidus de leur traitement et les modes de traitement;

4° la quantité, exprimée en kilogrammes, de déchets recyclés, confirmée par les établissements visés sous 3;

5° les prévisions de la quantité totale, exprimée en kilogrammes, des produits photographiques mis à la consommation en Région wallonne au cours de l'année en cours.

§ 2. Les statistiques relatives au point 1° du § 1^{er} sont certifiées par un réviseur d'entreprise ou, à défaut, par un expert comptable.

§ 3. La déclaration annuelle visée au § 1^{er} est présentée suivant les instructions de l'Office.

Art. 102. L'Office peut exiger du détaillant, du distributeur, du producteur ou de l'importateur toute information qu'il juge utile pour l'appréciation des objectifs définis conformément au présent chapitre.

CHAPITRE XIII. — *Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

Art. 103. A l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatif aux huiles usagées, les termes « soit remises à des garagistes, soit » sont supprimés.

Art. 104. Les conventions environnementales énumérées dans le tableau repris ci-après restent d'application jusqu'à leur terme et au maximum cinq ans après l'entrée en vigueur du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales.

Elles valent respect de l'obligation de reprise au sens du présent arrêté.

Conventions environnementales	Echéance
Convention du 29 avril 1997 relative à la collecte sélective des médicaments périmés	cinq ans après l'entrée en vigueur du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales
Protocole d'engagement du 17 juin 1997 relatif à la collecte sélective et au traitement des piles usagées, modifié par l'avenant du 7 mars 2001	31 décembre 2002
Accord cadre du 9 février 1998 entre pouvoirs publics et le secteur sur la collecte et le traitement des pneus usés	cinq ans après l'entrée en vigueur du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales
Convention du 30 mars 1999 relative à la gestion des véhicules hors d'usage	30 juin 2004
Accord cadre concernant la gestion des déchets de papiers en Région wallonne	31 décembre 2002
Convention du 19 février 2001 relative à l'obligation de reprise des déchets d'équipements électriques et électroniques (électroménagers)	18 février 2006

Art. 105. Le producteur ou l'importateur qui ne fait pas appel à un organisme agréé ou qui n'a pas conclu de convention environnementale est tenu d'introduire un plan de gestion des déchets soumis à obligation de reprise dans un délai de six mois suivant l'entrée en vigueur de l'obligation de reprise à laquelle il est soumis en suite à l'article 3.

Art. 106. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 107. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 avril 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Annexe 1

Liste des équipements électriques ou électroniques entrant dans le champ d'application du présent arrêté :

1. appareils de refroidissement et de surgélation : frigos, surgélateurs et appareils de climatisation, appareils combinés frigo et surgélateur, déshumidificateurs d'air;

2. grand électroménager : cuisinières, lave-linge, lave-vaisselle, essoreuses, sèche-linge et chauffe-eau, repasseuses, lave-linge et sèche-linge combinés, plafonniers solarium et bancs solaires;

3. petit électroménager : fours et grills, hottes, fours à micro-ondes et autres fours, réchauds portables, plaques de cuisson multiples ou non, fours combinés (micro-ondes, grills);

4. produits bruns : télévisions, radios, amplificateurs, tuners, lecteurs de cassette, tourne-disque, lecteurs de CD, magnétoscopes, caméscopes, haut-parleurs;

5. petit appareillage ménager : bouilloires électriques, friteuses, grille-pain, mixers et mélangeurs, outils de jardin, aspirateurs, machines à coudre, fers à repasser, sèche-cheveux, rasoirs électriques, hottes avec moteur intégré, tondeuses à barbe, bouillottes électriques, mélangeurs, ouvre-boîtes, chauffe-plats, machines à pain, presse-agrumes, appareils à « Croque-Monsieur », thermoplongeurs, cuit-œufs, couvertures électriques, couteaux électriques, barbecues électriques, woks électriques, appareils d'épilation, machines à espresso conçues pour un usage domestique, chauffe-biberons, caquelons à fondues, ouvre-boîtes/affiloirs combinés, hydropulseurs/brosses à dent combinés, solariums faciaux, appareils pour massage facial, sets gourmets, grills, casques, fers à friser, sets à brushing, hachoirs, glacières, horloges individuelles, ventilateurs individuels, lampes à infrarouge, appareils à fromage, sets de coiffure, robots de cuisine (Foodprocessor), balances de cuisine, percolateurs, moulins à café, plaques de cuisson ou chauffe-plats (simples), aspirateurs à main, sets de bigoudis chauffants, ladyshave, thermomètres corporels, humidificateurs d'air, purificateurs d'air, appareils de massage, affiloirs, appareils à milkshakes, mixers, hydropulseurs pour hygiène dentaire, tondeuses à nez, pèse-personnes, raclettes, cuit-riz, centrifugeuses, rasoirs électriques, chauffe-plats, autocuiseurs, coupeuses, appareils à souder, mixers, pierrades, aspirateurs avec moteur intégré, cuiseurs à vapeur, nettoyeurs à la vapeur, brosses à dent électriques, théières, coussins chauffants, tables à roulettes chauffantes, hache-viande, cireuse, appareils de massage plantaire, gaufriers, filtres à eau, bouilloires, réveils, appareils à yoghourt;

6. appareils de documents et données :

- matériel IT : PCs (y compris écran), ordinateurs « laptop », ordinateurs « note-book », imprimantes, photocopieuses, machines à taper électriques, calculatrices de poche et de table;
- appareils de télécommunication : faxes, téléphones, téléphones sans fil, GSM, répondeurs;

7. appareils de jardinage :

- a) petits appareils;
- b) grands appareils.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion.

Namur, le 25 avril 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Annexe 2

Liste des biens consommables exclus du champ d'application du présent arrêté :

- toners;
- cartouches d'encre.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion.

Namur, le 25 avril 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 2081

[C - 2002/27550]

25. APRIL 2002 - Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften 75/439/EWG vom 16. Juni 1975 über die Altölbeseitigung, abgeändert durch die Richtlinie 87/101/EWG vom 22. Dezember 1986 und durch die Richtlinie 91/692/EWG vom 23. Dezember 1991;

Aufgrund der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften 75/442/EWG vom 15. Juli 1975 über Abfälle, abgeändert durch die Richtlinie 91/156/EWG vom 18. März 1991 und durch die Richtlinie 91/692/EWG vom 23. Dezember 1991;

Aufgrund der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften 91/157/EWG vom 18. März 1991 über gefährliche Stoffe enthaltende Batterien und Akkumulatoren, abgeändert durch die Richtlinien 93/86/EWG vom 4. Oktober 1993 und 98/101/EWG vom 22. Dezember 1998;

Aufgrund der Entscheidung 94/3/EG der Kommission vom 20. Dezember 1993 über ein Abfallverzeichnis gemäß Artikel 1, Buchstabe a der Richtlinie 75/442/EWG des Rates über Abfälle;

Aufgrund der Verordnung 3093/94 des Rates vom 15. Dezember 1994 über die Stoffe, die zum Abbau der Ozonschicht führen;

Aufgrund der Entscheidung 96/350/EG der Kommission vom 24. Mai 1996 zur Anpassung der Anhänge IIA und IIB der Richtlinie 75/442/EWG des Rates über Abfälle;

Aufgrund der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften 2000/53/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. September 2000 über Altfahrzeuge;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, abgeändert durch das Programmdekret vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Finanzen, Beschäftigung, Umwelt, bezuschusste Arbeiten, Wohnungswesen und soziale Maßnahmen, durch das Dekret vom 27. November 1997 zur Abänderung des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokale Behörden und Transportwesen, durch das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, durch das Dekret vom 15. Februar 2001 zur Abänderung des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und durch das Dekret vom 20. Dezember 2001, teilweise aufgehoben durch das Urteil des Schiedshofs Nr. 81/97 vom 17. Dezember 1997, insbesondere des Artikels 8, 2°;

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über Altöle;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Januar 2002 zur Festlegung eines Abfallkatalogs;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Januar 1998 zur Genehmigung des wallonischen Abfallplans "Horizont 2010";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. März 1999 über die Beseitigung polychlorierter Biphenyle und polychlorierter Terphenyle, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 13. April 2000 und vom 13. Dezember 2001;

In Erwägung der allgemeinen Zielsetzungen des Umweltplans für die nachhaltige Entwicklung, der allgemeinen Zielsetzungen des wallonischen Abfallplans – Horizont 2010, insbesondere derjenigen in Verbindung mit der quantitativen und qualitativen Vermeidung, und der Zielsetzungen in Sachen Recycling;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, einerseits das Verantwortungsbewusstsein der Sektoren, welche die Abfallerzeugung verursachen, schrittweise zu wecken und andererseits die Vermeidung von Abfällen, deren Recycling und Verwertung zu fördern und deren Aufnahme in technischen Vergrabungszentren drastisch einzuschränken;

In der Erwägung, dass das Verursacherprinzip unter anderem voraussetzt, dass die früheren Abfallbesitzer und die Hersteller des Erzeugnisses, von dem die Abfälle herrühren, die Kosten für die Bewirtschaftung dieser Abfälle tragen, wie in der Richtlinie 75/442/EWG vom 15. Juli 1975 über Abfälle, in ihrer abgeänderten Fassung, erwähnt;

In Erwägung des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen;

In Erwägung des Protokolls von Kyoto zum Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen;

Aufgrund des am 27. Februar 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. Februar 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 12. März 2001 abgegebenen Gutachtens der Kommission für Abfälle;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund der Dringlichkeit, insbesondere durch die Tatsache begründet, dass der Erlass in manchen seiner Bestimmungen die europäische Richtlinie 2000/53/EG über Altfahrzeuge umsetzt, deren Umsetzungsfrist am 21. April 2002 abläuft; aufgrund der Dringlichkeit, ebenfalls insbesondere durch die Tatsache begründet, dass eine Bestimmung des Erlasses die Nichtumsetzung einer europäischen Richtlinie über die Altölbeseitigung korrigiert, insofern diese der Aufbereitung den Vorrang gibt, während das wallonische Recht den Akteuren die Wahl überließ; aufgrund der Dringlichkeit, insbesondere durch die Tatsache begründet, dass sich die durch diesen Erlass auferlegte Rücknahmepflicht in eine notwendige interregionale Harmonisierung hinsichtlich der Bewirtschaftung der Abfallströme einfügen muss, um ernste Wettbewerbsverzerrungen zwischen den Regionen zu verhindern und aus Gründen bedeutender Schwierigkeiten, die ein unterschiedliches Inkrafttreten zwischen den drei Regionen für die betreffenden Abfallströme unweigerlich bereiten wird, dass die Region Brüssel-Hauptstadt gerade im Begriff ist, ihren Erlass in letzter Lesung zu verabschieden, während Flandern bereits mehrere Rücknahmepflichten in ihre Gesetzgebung eingefügt hat; aufgrund der Dringlichkeit, insbesondere durch die Notwendigkeit begründet, schnellstmöglich die vorschriftsmäßigen Grundlagen bestimmter Rücknahmepflichten, die bereits von den meisten Akteuren durch die Umweltvereinbarungen, insbesondere für die Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten, angewandt werden, in Kraft treten zu lassen, um jegliche Wettbewerbsverzerrung zu vermeiden;

Aufgrund des Artikels 84, Absatz 1, 2°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund des am 8. März 2002 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I – *Allgemeines*

Abschnitt 1 – Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° Dekret: das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;

2° Abfall: jeglicher Abfall, so wie er durch das Dekret bestimmt wird;

3° Hersteller: jegliche natürliche oder juristische Person, die ein Erzeugnis herstellt und es in der Wallonischen Region auf den Markt bringt;

4° Importeur: jegliche andere natürliche oder juristische Person als der Hersteller, die ein Erzeugnis importiert und es in der Wallonischen Region auf den Markt bringt. Was die Speiseöle und -fette betrifft, die zum Frittieren von Lebensmitteln benutzt werden können, wird die Person, die diese Öle und Fette importiert und innerhalb ihres bzw. ihrer Industrie- oder Gewerbebetriebe für ihre eigene Verwendung gebraucht, als Importeur angesehen;

5° Vertreter: jegliche natürliche oder juristische Person, die in der Wallonischen Region ein Erzeugnis an einen oder mehrere Einzelhändler für Rechnung eines oder mehrerer Hersteller oder Importeure vertreibt;

6° Einzelhändler: jegliche natürliche oder juristische Person, die in der Wallonischen Region dem Verbraucher ein Erzeugnis zum Kauf anbietet;

7° Inverkehrbringen: die unentgeltliche oder entgeltliche Zurverfügungstellung an Drittpersonen eines in der europäischen Gemeinschaft hergestellten oder in den freien Verkehr gebrachten Erzeugnisses;

8° Zellbatterie oder Akkumulator: durch die direkte Umwandlung chemischer Energie gewonnene elektrische Energiequelle, die aus einer oder mehreren Primärzellen (nicht aufladbar) oder Sekundärzellen (aufladbar) besteht;

9° Altbatterie oder -akkumulator: jegliche Batterie oder jeglicher Akku, deren sich der Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss;

10° Bleistarterbatterie: durch die direkte Umwandlung chemischer Energie gewonnene elektrische Energiequelle, die aus in eine elektrolytische Lösung getauchten Bleiplatten besteht und zum Starten eines Verbrennungsmotors bestimmt ist;

11° Reifen: jeglicher Gummireifen für Autos, Wohnwagen, Anhänger, Streckenbusse, Reisebusse, Lieferwagen, Motorräder, landwirtschaftliche Traktoren, landwirtschaftliche Maschinen oder Maschinen für öffentliche Arbeiten;

12° Altreifen: jeglicher Reifen, der nicht oder nicht mehr gemäß seiner ursprünglichen Zweckbestimmung benutzt werden kann und dessen sich der Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss;

13° kostenlose Informationspresse: jegliche kostenlose Veröffentlichung, die in einem bestimmten regelmäßigen Rhythmus erscheint, mit Ausnahme derjenigen, die von einem Werbetreibenden oder einer Gruppe von Werbetreibenden zu diesem Zweck herkommt, und die auf jährlicher Basis eine Mindestanzahl von 30 % allgemeiner Informationsartikeln zählt;

14° Reklameblatt: jegliche, nicht in Punkt 13° erwähnte, kostenlose Veröffentlichung kommerzieller Art, und zwar ungeachtet deren Austeilungsart;

15° Telefonbücher: die Liste der Fernsprechteilnehmer, die der Öffentlichkeit in der Form eines oder mehrerer gedruckter Bände ausgehändigt wird, um die Identifizierung der Anschlussnummern besagter Fernsprechteilnehmer zu ermöglichen;

16° Papierabfälle: Zeitungen, Wochenzeitschriften, Monatszeitschriften, Revuen, Periodika, kostenlose Informationspresse, Reklameblätter, Telefonbücher, Faxverzeichnisse, deren sich der Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss;

17° elektrische und elektronische Geräte: zu beruflichen oder nicht beruflichen Zwecken verwendete Geräte, die mittels elektrischen Stroms oder eines elektromagnetischen Felds funktionieren, sowie die zur Erzeugung, Übertragung und Messung dieses Stroms oder dieser Felder bestimmten Geräte, die unter die in der Anlage I angeführten Kategorien fallen und die zu einer Benutzung mit einer Spannung unter 1.000 Volt für Wechselstrom und unter 1.500 Volt für Gleichstrom konzipiert sind, mit Ausnahme der Geräte, die ein fester Bestandteil einer zur beruflichen Verwendung als ein Ganzes vermarkteten Ausstattung sind und deren Bestandteile nie getrennt in die Haushalte gelangen können, mit Ausnahme der in der Anlage II angeführten Verbrauchsgüter;

18° Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten: die elektrischen und/oder elektronischen Geräte, deren sich der Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss;

19° verfallenes Arzneimittel: jegliche Substanz oder Zusammensetzung, die als mit heilwirkenden oder vorbeugenden Eigenschaften gegen menschliche oder tierische Krankheiten versehen angeboten wird und die im Voraus zubereitet wurde und in einer Sonderverpackung unter einer Sonderbezeichnung oder einer internationalen gemeinsamen Bezeichnung vermarktet wird, deren sich der Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss;

20° Fahrzeug: jegliches Fahrzeug der in Anhang II, Teil A der Richtlinie 70/156/EWG festgelegten Klassen M1 oder N1, sowie die dreirädrigen Fahrzeuge, so wie sie in der Richtlinie 92/61/EWG festgelegt werden, jedoch mit Ausnahme der dreirädrigen Kraftfahrzeuge;

21° Altfahrzeug: jegliches Fahrzeug, das im Sinne des Dekrets einen Abfall darstellt, insbesondere jegliches Fahrzeug, das von seinem Besitzer nicht mehr gemäß seiner ursprünglichen Zweckbestimmung benutzt wird oder benutzt werden kann und dessen sich der Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss;

22° Altöle: Altöle im Sinne des Artikels 1, 1°, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über Altöle;

23° ausgedienter landwirtschaftlicher Kunststoff: im Rahmen der landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder züchterischen Tätigkeit verwendeter Kunststoff, mit Ausnahme der Verpackungen im Sinne des Dekrets vom 16. Januar 1997 zur Genehmigung des Zusammenarbeitsabkommens bezüglich der Vermeidung und der Bewirtschaftung von Verpackungsabfällen, dessen sich der Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss;

24° Fotoabfälle: jeglicher flüssige Abfall aus der Entwicklung und dem Drucken von Fotografien, einschließlich der Entwickler, Fixier- und Aktivierungsmittel;

25° im Montrealer Protokoll erwähnter Stoff: jeglicher in den Anlagen A, B, C und E des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen, erwähnte Stoff, ob in getrennter oder gemischter Form;

26° FKW, PFKW, SF6: die Fluorkohlenwasserstoffe, perfluorierten Kohlenstoffverbindungen und Schwefelhexafluoride, so wie sie in dem Protokoll von Kyoto zum Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen erwähnt werden, sowie unter anderem die gemischten Verbindungen dieser Stoffe;

27° Bewirtschaftung: die Bewirtschaftung im Sinne des Artikels 2, 8°, des Dekrets;

28° Beseitigung: die Beseitigung im Sinne des Artikels 2, 9°, des Dekrets;

29° Verwertung: die Verwertung im Sinne des Artikels 2, 10°, des Dekrets;

30° Recycling: das Recycling im Sinne des Artikels 2, 11°, des Dekrets;

31° Codes: die Codes, so wie sie durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs festgelegt wurden;

32° Amt: das Amt, so wie es in Artikel 2, 24°, angegeben wird;

33° Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass beeinträchtigt nicht die Zuständigkeiten der Gemeinden in Sachen gesundheitliche Zuträglichkeit und öffentliche Sicherheit.

Abschnitt 2 – Rücknahmepflichtige Abfälle

Art. 3 - § 1. Ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses unterliegen die Personen, die durch das Inverkehrbringen zu beruflichen Zwecken von durch sie erzeugten, importierten oder vermarkteten Gütern, Rohstoffen oder Erzeugnissen für den Abfall verantwortlich sind, der Rücknahmepflicht für folgende Abfälle:

1° Altbatterien oder -akkumulatoren, mit Ausnahme der Bleistarterbatterien;

2° Altreifen;

3° Papierabfälle;

4° Verfallene Arzneimittel;

5° Altfahrzeuge;

6° Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten;

§ 2. Ab dem 1. Juli 2002 unterliegen die Personen, die durch das Inverkehrbringen zu beruflichen Zwecken von durch sie erzeugten, importierten oder vermarkteten Gütern, Rohstoffen oder Erzeugnissen für den Abfall verantwortlich sind, der Rücknahmepflicht für folgende Abfälle:

- 1° Altöle;
- 2° Ausgediente landwirtschaftliche Kunststoffe;
- 3° Beleuchtungsgeräte, elektrische und elektronische Werkzeuge, Spielsachen und Kontroll- und Messinstrumente;
- 4° Bleibatterien.

§ 3. Ab dem 1. Januar 2003 unterliegen die Personen, die durch das Inverkehrbringen zu beruflichen Zwecken von durch sie erzeugten, importierten oder vermarkteten Gütern, Rohstoffen oder Erzeugnissen für den Abfall verantwortlich sind, und was die Speiseöle und -fette betrifft, die zum Frittieren von Lebensmitteln benutzt werden können, die Personen, die diese Öle und Fette importieren und innerhalb ihres bzw. ihrer Industrie- oder Gewerbebetriebe für ihre eigene Verwendung gebrauchen, der Rücknahmepflicht für folgende Abfälle:

- 1° Fotoabfälle;
- 2° Speiseöle und -fette, die zum Frittieren von Lebensmitteln benutzt werden können.

Art. 4 - Um ihre Rücknahmepflicht zu beachten, können die Hersteller oder Importeure:

- entweder individuell einen von dem Minister genehmigten Bewirtschaftungsplan durchführen;
- oder eine zur Erfüllung der Rücknahmepflicht zugelassene Einrichtung heranziehen;
- oder mit der Region eine Umweltvereinbarung abschließen, in der besondere Modalitäten zur Durchführung und Umsetzung ihrer Pflichten festgelegt werden.

Abschnitt 3 – Zur Erfüllung der Rücknahmepflicht für Abfälle zugelassene Einrichtungen

Art. 5 - Die Zulassung einer Einrichtung, die von Herstellern oder Importeuren mit der Erfüllung ihrer von Artikel 3 herleitenden Pflichten beauftragt wird, kann lediglich juristischen Personen gewährt werden, die folgende Bedingungen erfüllen:

- 1° eine Vereinigung ohne Erwerbszweck in Übereinstimmung mit dem Gesetz vom 27. Juni 1921 zur Gewährung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Erwerbszweck und gemeinnützige Einrichtungen bilden;
- 2° als einzigen Satzungszweck die Übernahme für Rechnung ihrer Vertragspartner der im Sinne des Artikel 3 geforderten Rücknahmepflicht haben;
- 3° unter ihren Verwaltungsratsmitgliedern oder unter den Personen, die für die Vereinigung zeichnen können, lediglich Personen zählen, die im Besitz ihrer zivilen und politischen Rechte sind;
- 4° unter ihren Verwaltungsratsmitgliedern oder unter den Personen, die für die Vereinigung zeichnen können, keine Person zählen, die durch einen rechtskräftigen Beschluss für einen Verstoß gegen den Titel 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, das Gesetz vom 9. Juli 1984 über die Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr von Abfällen, das Dekret vom 5. Juli 1985 über die Abfälle, das Dekret vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle, die Verordnung 259/93/EWG des Rats vom 1. Februar 1993 über die Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft, das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, das Dekret vom 11. März 1999 zur Einführung einer Umweltgenehmigung, und deren Durchführungserlasse oder gegen jede andere gleichwertige Gesetzgebung eines Mitgliedstaats der Europäischen Union verurteilt worden ist;
- 5° genügend Mittel zur Verfügung haben, um die Rücknahmepflicht zu gewährleisten;
- 6° eine Buchhaltung gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluss der Unternehmen vorlegen;
- 7° die Betriebsrechnungen durch einen Betriebsrevisor überprüfen lassen.

Art. 6 - § 1. Der Zulassungsantrag muss per Einschreiben bei der Post an das Amt eingereicht oder bei dem Amt gegen Empfangsbescheinigung abgegeben werden.

§ 2. Er enthält folgende Angaben und Unterlagen:

- 1° eine Abschrift der Gründungsurkunde, der Satzungen und der eventuellen Änderungen der Letzteren, so wie sie im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurden;
- 2° eine Namensliste der Verwaltungsratsmitglieder und der Personen, die für die Vereinigung zeichnen können;
- 3° ein Leumundszeugnis der Verwaltungsratsmitglieder und der Personen, die für die Vereinigung zeichnen können;
- 4° die Art der Abfälle, für die die Zulassung ersucht wird;
- 5° einen Finanzplan und Haushaltsplan für die Dauer der beantragten Zulassung, die mindestens folgende Elemente enthalten:
 - a) die Modalitäten für die Berechnung und Bewertung der Beiträge der Hersteller und Importeure;
 - b) die Zweckbestimmung eventueller Restbeträge für das Funktionieren des Systems;
 - c) die Bedingungen und Modalitäten für die Revision der Beiträge;
 - d) die Einschätzung der Ausgaben;
 - e) die Finanzierung eventueller Verluste;
- 6° den Entwurf eines einheitlichen Vertrags für eine Art von Abfällen, den die zugelassene Einrichtung mit den Herstellern, Importeuren, Vertreibern und Einzelhändlern zur Übernahme deren Rücknahmepflicht abschließen muss;
- 7° die Modalitäten für die Durchführung der in Artikel 3 erwähnten Rücknahmepflicht unter Berücksichtigung der spezifischen Vorschriften der Kapitel II bis XII, die auf diese Abfälle anwendbar sind und eine höchstmögliche Rücknahme gewährleisten;
- 8° eine Beschreibung der Art und Weise, wie der Antragsteller den im Rahmen der Rücknahmepflicht, so wie sie in dem vorliegenden Erlass vorgesehen ist, festgelegten Zielsetzungen nachkommen wird;

§ 3. Innerhalb von zehn Tagen ab dem Eingang des Antrags übermittelt das Amt dem Antragsteller eine Empfangsbestätigung.

Innerhalb von dreißig Tagen ab dem Eingang des Antrags überprüft das Amt, ob der Antrag die in § 2 vorgesehenen Abgaben und Unterlagen enthält.

Wenn die Akte unvollständig ist, setzt es den Antragsteller innerhalb der in Absatz 2 vorgesehenen Frist davon in Kenntnis und gibt ihm die zusätzlichen Unterlagen oder Auskünfte an, die er vorzulegen hat;

Wenn die Akte vollständig ist, erklärt das Amt die Akte für zulässig und stellt dem Antragsteller per Einschreiben bei der Post innerhalb der in Absatz 2 vorgesehenen Frist seinen Beschluss zu; ab dieser Zustellung läuft die in § 5 festgelegte Frist.

§ 4. Das Amt kann jegliche zusätzliche Unterlage fordern, durch die der Nachweis erbracht werden kann, dass der Antragsteller über finanzielle Garantien verfügt und dass er über genügend technische Mittel und Personal verfügt oder sich verpflichtet über diese zu verfügen.

§ 5. Der Minister fasst einen Beschluss über den Zulassungsantrag und erlegt die erforderlichen Sonderbedingungen auf. Der Beschluss wird innerhalb einer Frist von cent cinquante Tagen ab der Zustellung der Zulässigkeit des Antrags gefasst.

Art. 7 - Der Beschluss wird dem Antragsteller per Einschreiben bei der Post zugestellt. Jeder Zulassungsbeschluss wird im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Art. 8 - Die Zulassung wird für einen Zeitraum gewährt, der von dem Minister angegeben wird und fünf Jahre nicht überschreiten darf.

Art. 9 - § 1. In der Zulassung der Einrichtung für die Rücknahme der Abfälle wird eine vom Amt bestimmte Sicherheit festgelegt, die den für die Übernahme während sechs Monaten der Rücknahmepflicht durch die Region eingeschätzten Kosten entspricht.

§ 2. Die Sicherheit besteht nach Wahl der zugelassenen Einrichtung aus einer Hinterlegung bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse oder einer unabhängigen Bankbürgschaft in Höhe des in der Zulassung angegebenen Betrags. Die Sicherheit kann von Drittpersonen im Namen der Einrichtung völlig oder teilweise gebildet werden.

Falls die Sicherheit aus einer Bareinzahlung besteht, ist die Einrichtung verpflichtet, die Sicherheit jährlich um die während des Vorjahres abgeworfenen Zinsen zu erhöhen.

Falls die Sicherheit aus einer unabhängigen Bankbürgschaft besteht, wird diese zwangsläufig von einem entweder bei der Kommission für das Bank- und Finanzwesen oder bei einer zur Kontrolle der Kreditinstitute befugten Behörde eines Mitgliedstaates der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstitut ausgegeben.

§ 3. Die Zulassung der Einrichtung für die Rücknahme der Abfälle ist erst ab dem Zeitpunkt rechtskräftig, an dem das Amt die Bildung der Sicherheit anerkennt.

§ 4. Im Falle einer vollständigen oder teilweisen Nichtdurchführung der zu Lasten der zugelassenen Einrichtung gehenden Pflichten infolge einer Untätigkeit ihrerseits oder einer verwaltungsrechtlichen Strafe, fordert das Amt die Freigabe der gesamten oder teilweisen finanziellen Sicherheit, um die mit der Durchführung der der zugelassenen Einrichtung zu Lasten fallenden Pflichten verbundenen Kosten zu decken.

§ 5. Die Sicherheit wird rückerstattet, nachdem das Amt vorschriftsmäßig festgestellt hat, dass nach Ablauf der Zulassung deren Erneuerung von der zugelassenen Einrichtung nicht ersucht wird.

Innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf der Zulassung, beschließt das Amt über die Rückerstattung der in § 1 erwähnten Sicherheit unter Berücksichtigung der Einhaltung seitens der zugelassenen Einrichtung der in Artikel 10 erwähnten Pflichten.

Das Amt stellt der Hinterlegungs- und Konsignationskasse oder dem Bankinstitut, das die Sicherheit gebildet hat, sowie der zugelassenen Einrichtung ihren Beschluss zu.

Abschnitt 4 – Pflichten der zugelassenen Einrichtung zur Erfüllung der Abfallrücknahmepflicht

Art. 10 - Die für die Rücknahme der Abfälle zugelassene Einrichtung ist verpflichtet:

- 1° sich an die in der Zulassung festgelegten Bedingungen zu halten;
- 2° für die gesamten, mit ihr unter Vertrag stehenden Hersteller und Importeure die in den Kapiteln II bis XII vorgeschriebenen Sammlungs- und Bewirtschaftungspflichten innerhalb der vorgesehenen Fristen zu erfüllen;
- 3° einen Versicherungsvertrag abzuschließen, der die Schäden deckt, die durch ihre Tätigkeit verursacht werden können;
- 4° bei ihren Vertragspartnern auf nichtdiskriminierende Art und Weise die Beiträge einzuziehen, um die Kosten für die gesamten zu ihren Lasten fallenden Pflichten zu decken;
- 5° die Sammlung der rücknahmepflichtigen Abfälle einheitlich auf das gesamte Gebiet der Wallonischen Region zu verteilen;
- 6° gemäß Artikel 9 eine Sicherheit zu leisten;
- 7° den Abschluss eines Vertrags mit jeglicher, der Pflicht für die Rücknahme der Abfälle, für die die Zulassung ersucht wird, unterliegenden Person anzunehmen, der dem in Artikel 6, § 2, 6°, vorgesehenen Vertrag entspricht, dem unter Umständen je nach den Bemerkungen des Amtes oder des Ministers ein Nachtrag angefügt wird;
- 8° beim Amt jährlich ihre Bilanzen und Erfolgsrechnungen für das abgelaufene Jahr vorzulegen;
- 9° sozial ausgerichtete Arbeitsplätze oder Arbeitsplätze in Vereinigungen und Unternehmen mit sozialem Zweck zu fördern, welche die Sammlung, die Sortierung, das Recycling und die Verwertung von Abfällen zum Gesellschaftszweck haben;
- 10° dem Amt innerhalb einer Frist von einem Jahr ab der Gewährung der Zulassung einen Vorbeugungsplan vorzulegen;

Abschnitt 5 – Änderung der Bedingungen, Aussetzung und Entzug der Zulassung

Art. 11 - Der Minister kann die Zulassung als zugelassene Einrichtung für die Rücknahme der rücknahmepflichtigen Abfälle aussetzen, wenn die in Artikel 10 erwähnten Vorschriften nicht beachtet oder die Bedingungen der Kapitel II bis XII nicht eingehalten wurden und nachdem dem Inhaber der Zulassung die Möglichkeit gegeben wurde, seine Verteidigungsgründe gelten zu lassen und seine Lage innerhalb einer gegebenen Frist in Ordnung zu bringen.

Art. 12 - Der Minister kann jederzeit neue Pflichten auferlegen, die Zulassung aussetzen oder entziehen, wenn eine ernsthafte Gefahr für die menschliche Gesundheit oder ein Schaden für die Umwelt eintritt.

Art. 13 - Auf der Grundlage eines Protokolls zur Feststellung eines Verstoßes gegen den Titel 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, das Gesetz vom 22. Juli 1974 über die giftigen Abfälle, das Dekret vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle, die Verordnung 259/93/EWG des Rats vom 1. Februar 1993 über die Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft, das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, das Dekret vom 11. März 1999 zur Einführung einer Umweltgenehmigung, und deren Durchführungserlasse oder gegen jede andere gleichwertige Gesetzgebung oder Zulassungsbedingung eines Mitgliedstaats der Europäischen Union kann die Zulassung ausgesetzt oder entzogen werden, nachdem dem Inhaber der Zulassung die Möglichkeit gegeben wurde, seine Verteidigungsgründe gelten zu lassen und seine Lage innerhalb einer gegebenen Frist in Ordnung zu bringen; im Falle einer besonders begründeten Dringlichkeit und insofern die Anhörung des Inhabers eine die öffentliche Sicherheit beeinträchtigende Verzögerung verursachen würde, kann die Zulassung fristlos und ohne Anhörung besagten Inhabers ausgesetzt oder entzogen werden.

Art. 14 - Jeder gemäß den Artikeln 11, 12 und 13 gefasste Beschluss wird der betroffenen Person zugestellt. Der Entzug oder die Aussetzung der Zulassung wird im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Abschnitt 6 – Plan für die Bewirtschaftung der rücknahmepflichtigen Abfälle

Art. 15 - § 1. Der in Artikel 4 erwähnte Plan für die Bewirtschaftung der rücknahmepflichtigen Abfälle enthält folgende Angaben und Verpflichtungen:

1° Identifizierungsangaben:

a) Name, Rechtsform, Gesellschaftssitz und Nummer des Handelsregisters oder eine entsprechende Eintragung und die MwSt-Nummer des der Pflicht für die Rücknahme der entsprechenden Abfälle unterliegenden Herstellers oder Importeurs;

b) Wohnsitz und Anschrift des Herstellers oder Importeurs und gegebenenfalls Gesellschafts-, Verwaltungs- und Betriebsitz;

c) Telefon- und Faxnummer des Wohn- oder Gesellschaftssitzes, unter der der Hersteller oder Importeur zu erreichen ist;

d) Name und Funktion des Unterzeichners des Plans für die Bewirtschaftung der rücknahmepflichtigen Abfälle;

2° Betreff:

a) Art der rücknahmepflichtigen, durch den Plan für die Abfallbewirtschaftung geregelten Abfälle;

b) Einschätzung der Menge der von der Rücknahmepflicht betroffenen Abfälle;

c) die Modalitäten zur Erfüllung der in Artikel 3 erwähnten Abfallrücknahmepflicht unter Berücksichtigung der spezifischen Vorschriften der Kapitel II bis XII, die auf diese Abfälle anwendbar sind und die höchstmögliche Rücknahme der Abfälle gewährleisten;

d) die Gültigkeitsdauer des Plans für die Bewirtschaftung der rücknahmepflichtigen Abfälle;

3° die von dem Hersteller oder Importeur, oder gegebenenfalls von einer natürlichen Person, die für die Gesellschaft zeichnen kann, datierte und unterzeichnete schriftliche Verpflichtung, durch die dieser bescheinigt, dass die durch den Plan für die Abfallbewirtschaftung geregelten und ihm in Anwendung des vorliegenden Erlasses von Drittpersonen, insbesondere Einzelhändlern und Vertreibern gelieferten Abfälle von ihm unentgeltlich angenommen und unter Einhaltung der Vorschriften des vorliegenden Erlasses behandelt werden;

4° eine oder mehrere in der Wallonischen Region befindlichen Anschriften, wo die Drittpersonen unentgeltlich diese Abfälle abgeben können.

§ 2. Der Plan für die Abfallbewirtschaftung sieht nach Möglichkeit die Bestimmungen vor, die zur Förderung der sozial ausgerichteten Arbeitsplätze in den von der Sammlung, der Sortierung, dem Recycling und der Verwertung der Abfälle betroffenen Vereinigungen und Unternehmen erforderlich sind.

Der Plan für die Abfallbewirtschaftung enthält ebenfalls ein spezifisches Kapitel bezüglich der Vorbeugungsmaßnahmen, das gegebenenfalls die Maßnahmen zur Förderung der Wiederverwendung beschreibt.

Art. 16 - § 1. Der Plan für die Abfallbewirtschaftung wird per Einschreiben bei der Post beim Amt eingereicht oder gegen Empfangsbescheinigung abgegeben.

§ 2. Innerhalb von zehn Tagen ab dem Eingang des Bewirtschaftungsplanentwurfs übermittelt das Amt dem Antragsteller eine Empfangsbestätigung.

Innerhalb von dreißig Tagen ab dem Eingang des Antrags überprüft das Amt, ob dieser die in Artikel 15 vorgesehenen Angaben und Unterlagen enthält.

Falls die Akte unvollständig ist, setzt das Amt den Antragsteller innerhalb der in Absatz 2 vorgesehenen Frist davon in Kenntnis und gibt ihm die zusätzlichen Unterlagen oder Auskünfte an, die er zu liefern hat.

Wenn die Akte vollständig ist, erklärt das Amt den Antrag für zulässig und stellt dem Antragsteller per Einschreiben bei der Post innerhalb der in Absatz 2 vorgesehenen Frist seinen Beschluss zu; ab dieser Zustellung läuft die in § 5 festgelegte Frist.

§ 3. Das Amt kann jegliche zusätzliche Unterlage fordern, die es zur Untersuchung des Antrags für zweckmäßig erachtet.

§ 4. Das Amt erstellt einen Bericht und übermittelt ihn spätestens innerhalb von sechzig Tagen vor dem Ablauf der in § 5 vorgesehenen Frist dem Minister.

§ 5. Der Minister fasst einen Beschluss über den Bewirtschaftungsplanentwurf und erlegt die erforderlichen Sonderbedingungen auf. Der Beschluss wird innerhalb einer Frist von cent cinquante Tagen ab der Zustellung der Zulässigkeit des Antrags gefasst.

Art. 17 - Der Beschluss wird dem Antragsteller per Einschreiben bei der Post zugestellt.

Art. 18 - Der Plan für die Bewirtschaftung der rücknahmepflichtigen Abfälle deckt einen Zeitraum, der von dem Minister angegeben wird und fünf Jahre nicht überschreiten darf.

Abschnitt 7 – Umweltvereinbarung

Art. 19 - Die Umweltvereinbarung ist dazu bestimmt, den Willen der in Artikel 3 erwähnten, für den Abfall verantwortlichen Personen zur Durchführung ihrer Rücknahmepflichten gemäß den Modalitäten, die ihrer Ansicht nach am besten der Eigenart dieser Abfälle entsprechen, zu formalisieren.

Art. 20 - Die Umweltvereinbarung hat dieselben Zielsetzungen als diejenigen, die in den Artikeln der Kapitel II bis XII festgelegt sind, die den entsprechenden Abfall betreffen. Sie kann die spezifischen Bestimmungen dieser Kapitel anpassen, was die Organisation der Rücknahmepflicht zwischen dem Einzelhändler, dem Vertreter, dem Importeur und den öffentlichen Behörden angeht.

Art. 21 - Die Umweltvereinbarung sieht die Bestimmungen vor, die zur Förderung der sozial ausgerichteten Arbeitsplätze in den von der Sammlung, der Sortierung, dem Recycling und der Verwertung betroffenen Vereinigungen und Unternehmen erforderlich sind.

Die Umweltvereinbarung sieht ebenfalls die Bestimmungen vor, die zur Förderung der Vermeidung und gegebenenfalls der Wiederverwendung der Abfälle erforderlich sind.

Art. 22 - Die Umweltvereinbarung wird für eine in ihr festgelegte Dauer abgeschlossen, die fünf Jahre nicht überschreiten darf.

Art. 23 - Die in Artikel 3 erwähnten, für den Abfall verantwortlichen Personen, die beschließen, die Umweltvereinbarung zu brechen, müssen die erforderlichen Maßnahmen getroffen haben, um den Bestimmungen der Abschnitte 2 oder 3 ab dem Tag nach dem Datum der Auflösung der Umweltvereinbarung nachzukommen. Sie setzen den Minister vorher davon in Kenntnis.

Art. 24 - Die Umweltvereinbarung wird von einer oder mehreren Vereinigungen genehmigt, die die Hersteller, Importeure, Vertreter oder Einzelhändler vertreten und an dem Inverkehrbringen des betreffenden Guts, Rohstoffs oder Erzeugnisses beteiligt sind.

Art. 25 - § 1. In der Umweltvereinbarung wird die Einrichtung einer Vereinigung ohne Erwerbszweck zur Lenkung und Koordinierung der Umweltvereinbarung vorgesehen.

Diese Vereinigung kann damit beauftragt werden:

- dem Amt einen in Abschnitt 6 beschriebenen Bewirtschaftungsplan vorzuschlagen, in dem angegeben wird, auf welche Art und Weise die Hersteller, Importeure, Vertreter oder Einzelhändler ihre Pflicht für die Rücknahme der betroffenen Abfälle einhalten;

- die Verpflichtungen hinsichtlich der Information des Amts zu erfüllen und eine statistische Überwachung hinsichtlich der Bewirtschaftung der betroffenen Abfälle zu sichern;

- mit der Region die Zulassungskriterien zu bestimmen, denen einerseits der Betreiber eines jeden Unternehmens des Sektors und andererseits der Betrieb einer jeden an dem Verwertungsverfahren beteiligten Anlage nachkommen müssen;

- mit der Region die Häufigkeit der Betriebsprüfungen zu bestimmen, die erforderlich sind, um zugelassen zu werden und das von der VoE festgelegte Logozeichen benutzen sowie beibehalten zu dürfen;

- unter den vom föderalen Ministerium für Wirtschaftsangelegenheiten anerkannten Betriebsprüfungseinrichtungen eine oder mehrere dieser Einrichtungen auszuwählen, um die vorerwähnten Betriebsprüfungen während eines bestimmten Zeitraums für Rechnung der VoE durchzuführen;

- den zur Organisation der Abfallsammlung befugten Personen oder Gesellschaften eine Anerkennung auszustellen;

- den zur Behandlung und Verwertung der erwähnten Abfälle befugten Zentren eine Anerkennung auszustellen;

- regelmäßig für die breite Öffentlichkeit und Fachleute des Sektors bestimmte Informationsveranstaltungen zu organisieren;

- Datenbanken zur Gewährleistung des Monitorings des Sektors zu erstellen;

- dem Amt jährlich die pro Abfalltyp in Tonnen ausgedrückten Ergebnisse im Bereich der Sammlung, des Recyclings, der Verwertung und Beseitigung, die von den Mitgliedern der VoE erzielt werden, zu übermitteln;

- Technologien zur höchstmöglichen Verwertung der eingesammelten Materialien und sekundären Stoffe zu fördern.

Die VoE gewährleistet die Anwesenheit von Vertretern des Amts als Beobachter, die zu allen Versammlungen des Verwaltungsrats und Generalversammlungen geladen werden.

§ 2. Die in Artikel 3 erwähnten, direkt oder über ihren Verband oder jegliche andere Instanz, die sie kollektiv für die Aushandlung und Unterzeichnung der Umweltvereinbarung vertritt, vertragschließenden Personen können beschließen, ihre Rücknahmepflicht auf die Vereinigung ohne Erwerbszweck zur Lenkung und Verwaltung der Umweltvereinbarung zu übertragen. In diesem Fall muss die Letztere allen Pflichten nachkommen, die zu Lasten einer gemäß dem Abschnitt 4 zugelassenen Einrichtung fallen. Sie gilt durch die und ab der Unterzeichnung der Umweltvereinbarung durch die Region und für die Dauer dieser Umweltvereinbarung als zugelassen.

Ihre Zulassung kann auf die gleiche Art und Weise und gemäß den gleichen Verfahren wie für die Zulassung der in Abschnitt 4 erwähnten Einrichtung ausgesetzt oder entzogen werden, ohne dass eine Auflösung der Umweltvereinbarung erforderlich ist.

§ 3. In der Umweltvereinbarung kann die Gründung eines Begleitausschusses der Vereinbarung, der sich aus einer Mehrheit von Vertretern des öffentlichen Sektors zusammensetzt, vorgesehen werden. Er wird mit der Vermittlung von Konflikten beauftragt, die unter Umständen im Rahmen des Ablaufs der Vereinbarung eintreten können.

§ 4. In der Umweltvereinbarung kann die Bildung einer Sicherheit zur Gewährleistung der Einhaltung der Rücknahmepflicht vorgesehen werden.

Art. 26 - Für die vertragschließenden Parteien und die Mitglieder der vertragschließenden Einrichtungen, die die Abfallverantwortlichen vertreten, setzt die Umweltvereinbarung während ihrer Gültigkeitsdauer die Einhaltung der unter die Kapitel II bis X fallenden Pflichten voraus.

KAPITEL II – Zellbatterien und Akkumulatoren, mit Ausnahme der Bleistarterbatterien

Art. 27 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° **Sammelquote**: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der gesammelten ausgedienten Ersatzzellbatterien und -akkumulatoren, mit Ausnahme der Bleistarterbatterien, im Verhältnis zum Gesamtgewicht der Ersatzzellbatterien und -akkumulatoren, mit Ausnahme der Bleistarterbatterien, die während des erwähnten Kalenderjahres zum Verbrauch gebracht wurden;

2° **Recyclingquote**: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der gesammelten, tatsächlich recycelten Abfälle im Verhältnis zu dem Gesamtgewicht der Zellbatterien und Akkumulatoren, mit Ausnahme der Bleistarterbatterien.

Art. 28 - Der Einzelhändler ist verpflichtet, von den Verbrauchern jegliche vorgelegte ausgediente Zellbatterie oder jeglichen ausgedienten Akkumulator unentgeltlich zurückzunehmen, auch wenn sich diese Verbraucher keine gleichwertigen Waren besorgen.

Der Vertreter ist verpflichtet, bei den Einzelhändlern regelmäßig, an Ort und Stelle und auf seine eigenen Kosten alle in Anwendung des § 1 in Empfang genommenen Zellbatterien und Akkumulatoren zurückzunehmen und sie dem Hersteller oder Importeur zu übergeben.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, bei den Vertreibern, oder in Ermangelung dessen, bei den Einzelhändlern regelmäßig und auf seine eigenen Kosten alle in Empfang genommenen Zellbatterien und Akkumulatoren zu sammeln und in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

Der Hersteller oder Importeur ist ebenfalls verpflichtet, die von den für die Haushaltsmüllsammmlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Zellbatterien und Akkumulatoren unentgeltlich zurückzunehmen und in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen oder die Sammlung und Behandlung der von den juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Altbatterien im Verhältnis zu den Mengen der von ihm auf den Markt gebrachten Batterien zu finanzieren.

Art. 29 - Der Einzelhändler bringt in jeder seiner Verkaufsstellen an einem deutlich sichtbaren Platz eine Mitteilung an, in der unter dem Titel "RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR ALTBATTERIEN" angegeben wird, wie er den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachkommt.

Art. 30 - Was die getrennt zum Verbrauch gebrachten Zellbatterien und Akkumulatoren betrifft, die nicht in irgendein elektrisches oder elektronisches Gerät eingefügt sind, ist der Hersteller oder Importeur verpflichtet, eine Sammelquote von mindestens 75 % zu erreichen.

Der Hersteller oder Importeur ist ebenfalls verpflichtet, alle Altbatterien und -akkumulatoren, die aus Entschmutzungs- und Zerlegungsanlagen für Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen von Kraftfahrzeugen stammen, zurückzunehmen, mit Ausnahme der Bleistarterbatterien.

Art. 31 - Die Beseitigung von Altbatterien oder -akkumulatoren ohne vorherige Behandlung zwecks deren vollständigen oder teilweisen Recyclings ist untersagt.

Art. 32 - Die Behandlung der Batterien und Akkumulatoren muss eine Recyclingquote von 65 % erreichen.

Die Quecksilberbatterien müssen vor jedem weiteren Recycling einer Behandlung zur Trennung des Quecksilbers von den anderen Bestandteilen unterzogen werden.

Für die Kohlezink- und Alkalibatterien müssen die zinkhaltige und manganhaltige Fraktion der Batterien in Form von Oxiden, Salzen oder Hydroxiden recycelt werden.

Rückstände aus Papier, Pappe bzw. Kunststoff, die wegen ihrer Kontaminierung nicht recycelt werden dürfen, müssen energetisch verwertet werden.

Die nicht recyclingfähigen Mineralrückstände aus der Behandlung müssen vor jeglicher Aufnahme in technischen Vergrabungszentren einer Stabilisierungsbehandlung unterzogen werden.

Art. 33 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Zellbatterien und Akkumulatoren, mit Ausnahme der Bleistarterbatterien, die in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht wurden, mit folgender Aufteilung:

- Quecksilberbatterien;
- Alkali- und Salzzellbatterien;
- sonstige Zellbatterien;
- Nickel/Cadmium-Akkumulatoren;
- sonstige Akkumulatoren;

2° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Altbatterien und -Akkumulatoren, die im Rahmen der Rücknahmepflicht nach der Aufteilung gemäß dem Punkt 1 gesammelt wurde;

3° die Einrichtung(en), innerhalb deren die Zellenbatterien und Akkumulatoren behandelt werden, so wie die Behandlungsrückstände und -verfahren;

4° die in Kilogramm ausgedrückte Menge der recycelten Abfälle, so wie sie durch die Bescheinigungen von den unter 3° angegebenen Einrichtungen bestätigt wird;

5° die vorhergesehene, in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Zellenbatterien und Akkumulatoren, die während des laufenden Jahres in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht werden, mit Ausnahme der Bleistarterbatterien.

§ 2. Die statistischen Daten bezüglich § 1, Punkt 1°, werden durch einen Betriebsrevisor oder, mangels dessen, durch einen Buchprüfer beglaubigt.

§ 3. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 34 - Das Amt kann von dem Einzelhändler, Vertreiber, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL III – *Altreifen*

Art. 35 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- **Sammelquote**: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der gesammelten Altreifen im Verhältnis zu dem Gesamtgewicht der Reifen, die während des erwähnten Kalenderjahres zum Verbrauch gebracht wurden.

- **Recyclingquote**: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der tatsächlichen recycelten Altreifen im Verhältnis zum Gesamtgewicht der gesammelten Reifen.

Art. 36 - Der Einzelhändler ist verpflichtet, von dem Verbraucher jeglichen Altreifen, den er bei dem Ankauf eines Reifens einer Art, die dem gebrachten Altreifen entspricht, vorliegt, unentgeltlich zurückzunehmen.

Die Privatperson, die sich außerhalb des im vorigen Absatz erwähnten Falls einer begrenzten Anzahl in ihrem Besitz befindlichen Altreifen entledigen möchte, kann in die von den öffentlich-rechtlichen Personen bestimmten Containerparks unter den von diesen öffentlich-rechtlichen Personen festgelegten Bedingungen gehen.

Der Vertreiber ist verpflichtet, bei den Einzelhändlern regelmäßig, an Ort und Stelle und auf seine eigenen Kosten alle in Anwendung des § 1 in Empfang genommenen Altreifen zurückzunehmen und sie dem Hersteller oder Importeur zu übergeben.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, bei den Vertreibern oder gegebenenfalls bei den Einzelhändlern alle angenommenen Reifen regelmäßig und auf seine eigenen Kosten zu sammeln, und sie in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

Der Hersteller oder Importeur ist ebenfalls verpflichtet, die von den für die Haushaltsmüllsammmlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Altreifen unentgeltlich zurückzunehmen und in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen oder die Sammlung und Behandlung der von den für die Haushaltsmüllsammmlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Altreifen im Verhältnis zu den Mengen der von ihm auf den Markt gebrachten Reifen zu finanzieren.

Art. 37 - Der Einzelhändler bringt in jeder seiner Verkaufsstellen, an einem deutlich sichtbaren Platz eine Mitteilung an, in der unter dem Titel "RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR ALTREIFEN" angegeben wird, wie er den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachkommt.

Art. 38 - Der Hersteller oder Importeur hat eine Sammelquote, die sich 100 % annähert, zu erreichen.

Art. 39 - Die gesammelten Altreifen werden sortiert, damit die technisch runderneuerbaren Reifen vorzugsweise zur Runderneuerung bestimmt werden. Eine Runderneuerungsquote von 25 % der gesammelten Altreifen muss erreicht werden.

Die nicht runderneuerbaren Reifen werden vorzugsweise für Recyclingverfahren bestimmt. Eine Recyclingquote von 20 % muss ab dem 1. Januar 2005 erreicht werden.

Die restlichen Reifen werden energetisch verwertet.

Art. 40 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Reifen, die in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht wurden;

2° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Altreifen, die im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelt wurden;

3° die Einrichtung(en), innerhalb deren die Altreifen behandelt werden, so wie die Behandlungsverfahren;

4° die in Kilogramm ausgedrückte jeweilige Menge der runderneuerbaren, recycelten und energetisch verwerteten Altreifen, so wie sie durch die Bescheinigungen der unter 3° erwähnten Einrichtungen bestätigt wird;

5° die vorhergesehene, in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Reifen, die während des laufenden Jahres in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht werden.

§ 2. Die statistischen Daten bezüglich § 1, Punkt 1°, werden durch einen Betriebsrevisor oder, mangels dessen, durch einen Buchprüfer beglaubigt.

§ 3. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 41 - Das Amt kann von dem Einzelhändler, Vertreiber, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL XII - *Papierabfälle*

Art. 42 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° Herausgeber: jede natürliche oder juristische Person, die eine Veröffentlichung drucken lässt und daher für die Wahl, die Form und den Inhalt dieser Veröffentlichung verantwortlich ist;

2° Hersteller: der Herausgeber, der Zeitungen, Wochenzeitschriften, Monatszeitschriften, Revuen, Periodika, kostenlose Informationspresse, Reklameblätter, Telefonbücher, Faxverzeichnisse in der Wallonischen Region auf den Markt bringt;

3° Importeur: jegliche natürliche oder juristische Person, die für Rechnung eines Herausgebers, der nicht in der Wallonischen Region niedergelassen ist, Zeitungen, Wochenzeitschriften, Monatszeitschriften, Revuen, Periodika, kostenlose Informationspresse, Reklameblätter, Telefonbücher, Faxverzeichnisse in der Wallonischen Region auf den Markt bringt;

4° Recyclingquote: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der nach ihrer Sammlung in der Wallonischen Region tatsächlich recycelten Papierabfälle im Verhältnis zum Gesamtgewicht des in der Wallonischen Region auf den Markt gebrachten Papiers.

Art. 43 - Das vorliegende Kapitel findet keine Anwendung auf die Papierabfälle aus der Nutzung oder dem Verbrauch der folgenden Veröffentlichungen:

1° Veröffentlichungen ohne Werbeanzeige, Werbung oder Werbetext;

2° Veröffentlichungen, durch welche weniger als 3 Tonnen Papier jährlich in der Wallonischen Region in Verkehr gebracht werden.

Art. 44 - Jeder Papierhersteller oder -importeur ist verpflichtet, nach den vom Minister der Umwelt bestimmten Modalitäten die monatliche Einsammlung von Tür zu Tür der Papierabfälle bei Haushalten und Schulen, die von den für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen öffentlich-rechtlichen Personen organisiert wird, im Verhältnis zu den Kosten, die für die Bewirtschaftung der Verpackungsabfälle aus Papier und aus Telefonbüchern und Faxverzeichnissen nicht gedeckt werden, zu finanzieren.

Mit Ausnahme des bei der Sortierung anfallenden Ausschusses werden alle gesammelten Papierabfälle recycelt. Der bei der Sortierung anfallende Ausschuss wird energetisch verwertet.

Art. 45 - Jeder zugelassene Hersteller oder Importeur von Telefonbüchern oder Faxverzeichnissen ist verpflichtet:

- entweder die Rücknahme der ausgedienten Telefonbücher bzw. Faxverzeichnisse zum Zeitpunkt der Verteilung der neuen Telefonbücher über denselben Vertriebsweg zu organisieren;

- oder die jährliche Finanzierung der juristischen Personen öffentlichen Rechts zu gewährleisten, die für die Sammlung des Haushaltsmülls sowie der ausgedienten Telefonbücher bzw. Faxverzeichnisse, die mit anderen Papierabfällen von Tür zu Tür gesammelt werden, verantwortlich sind. Diese Finanzierung entspricht dem Tonnengehalt der Telefonbücher bzw. Faxverzeichnisse, die im Bezugsjahr verteilt wurden, im Verhältnis zu dem gesamten Tonnengehalt der Papierabfälle, die von der für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Person öffentlichen Rechts gesammelt wurden.

Mit Ausnahme des bei der Sortierung anfallenden Ausschusses müssen alle gesammelten Abfälle von Telefonbüchern bzw. Faxverzeichnissen recycelt werden. Der bei der Sortierung anfallende Ausschuss wird energetisch verwertet.

Art. 46 - Die folgenden Recyclingquoten müssen erreicht werden:

- 55% ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses;

- 85% ab 2003.

Art. 47 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die Gesamtmenge und das Gesamtgewicht der Veröffentlichungen, die in der Wallonischen Region in Verkehr gebracht wurden;

2° ein Verzeichnis mit der Gesamtmenge und dem Gesamtgewicht der Papierabfälle, die im Laufe des vorigen Jahres im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelt wurden;

3° die Einrichtung(en), innerhalb deren die Abfälle sowie die Ausschusswaren behandelt werden, und Behandlungsverfahren;

4° das Gewicht der tatsächlich recycelten Papierabfälle, so wie es durch die Bescheinigungen von den unter 3° angegebenen Einrichtungen bestätigt wird;

5° das vorgesehene Gewicht der Veröffentlichungen, die während des laufenden Jahres in der Wallonischen Region in Verkehr gebracht werden.

§ 2. Die statistischen Daten bezüglich § 1, Punkt 1° werden durch einen Betriebsrevisor oder, mangels dessen, durch einen Buchprüfer beglaubigt.

§ 3. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 48 - Das Amt kann von dem Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL V — *Altöle außerhalb der Speiseöle*

Art. 49 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° **Aufbereitung**: die Aufbereitung im Sinne des Artikels 1, 8°, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über Altöle;

2° **Garagisten**: die Garagisten im Sinne des Artikels 1, 11°, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über Altöle;

Art. 50 - § 1. Die Containerparks müssen jegliches von Privatpersonen vorgelegte Altöl unentgeltlich annehmen.

Der Garagist geht mit dem Altöl, das von seinen Aktivitäten zur Wartung von Kraftfahrzeugen mit Verbrennungsmotor stammt, so um, dass der Hersteller und der Importeur ihre Rücknahmepflicht einhalten können.

§ 2. Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, die von den für die Haushaltsmüllsammmlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Altöle unentgeltlich zurückzunehmen und in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen oder die Sammlung und Behandlung der von den für die Haushaltsmüllsammmlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Altöle im Verhältnis zu den Mengen der von ihm auf den Markt gebrachten Öle zu finanzieren.

§ 3. Der Hersteller oder Importeur ist ebenfalls verpflichtet, bei den Garagisten regelmäßig und auf seine eigenen Kosten jegliche Altöle, die aus von diesen ausgeübten Aktivitäten zur Wartung von Kraftfahrzeugen mit Verbrennungsmotor stammen, zurückzunehmen oder zurücknehmen zu lassen.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, auf seine eigenen Kosten alle aufgrund des vorliegenden Absatzes gesammelten Altöle in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

Art. 51 - In Abweichung von Artikel 50 § 3, kann ein Behandlungsbeitrag vom Inhaber verlangt werden, wenn die Altöle mit Lösungs-, Reinigungs-, Wasch-, Frostschutzmitteln, PCB/PCT, anderen Brennstoffen oder anderen Substanzen gemischt worden sind. Dieser finanzielle Beitrag wird auf die Verwaltungsmehrkosten begrenzt.

Art. 52 - Der Garagist muss an einem deutlich sichtbaren Platz eine Mitteilung anbringen, in der unter dem Titel "RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR ALTÖLE" angegeben wird, wie er den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachkommt.

Art. 53 - Altöle werden folgendermaßen verwertet:

- durch Aufbereitung oder sonstige Wiederverwendung der Altöle (Brennstoffe nach physikalisch-chemischer Behandlung);

- durch Energieverwertung in einer zur Verwertung von Altöl zugelassenen Einrichtung.

Die zu erreichende Verwertungsquote durch Aufbereitung oder sonstige Wiederverwendung der Altöle beträgt 60% ab dem 1. Januar 2003.

Art. 54 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Öle, die in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht wurden;

2° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Altöle, die im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelt wurden;

3° die Einrichtung(en), innerhalb deren die Altöle behandelt werden, so wie die Behandlungsverfahren;

4° die in Kilogramm ausgedrückte Menge der verwerteten Altöle, so wie sie durch die Bescheinigungen der unter 3° erwähnten Einrichtungen bestätigt wird;

5° die vorhergesehene, in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Öle, die während des laufenden Jahres in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht werden.

§ 2. Die statistischen Daten bezüglich § 1, Punkt 1°, werden durch einen Betriebsrevisor oder, mangels dessen, durch einen Buchprüfer beglaubigt.

§ 3. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 55 - Das Amt kann von dem Garagisten, Vertreter, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL VI — *Bleistarterbatterien*

Art. 56 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° **Garagisten**: die Garagisten im Sinne des Artikels 1, 11°, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über Altöle;

2° **Sammelquote**: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der gesammelten ausgedienten Bleistarterbatterien im Verhältnis zu dem Gesamtgewicht der Bleistarterbatterien, die während des erwähnten Kalenderjahres zum Verbrauch gebracht wurden;

3° **Recyclingquote**: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der tatsächlichen recycelten Abfälle im Verhältnis zum Gesamtgewicht der gesammelten Bleistarterbatterien;

4° **Verwertungsquote**: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der tatsächlichen verwerteten Abfälle im Verhältnis zum Gesamtgewicht der gesammelten Bleistarterbatterien.

Art. 57 - Die Garagisten müssen jeglichen von Privatpersonen vorgelegten Bleiakкумуляtor unentgeltlich annehmen.

Der Einzelhändler muss jeglichen von den Verbrauchern vorgelegten Bleiakкумуляtor unentgeltlich zurücknehmen.

Der Vertreter ist verpflichtet, bei den Garagisten und Einzelhändlern regelmäßig, an Ort und Stelle und auf seine eigenen Kosten alle, in Anwendung des § 1 in Empfang genommenen Bleistarterbatterien und alle Bleistarterbatterien, die aus von den Garagisten ausgeübten Aktivitäten zur Wartung von Kraftfahrzeugen stammen, zurückzunehmen und sie dem Hersteller oder Importeur zu übergeben.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, bei den Vertreibern oder gegebenenfalls bei den Garagisten oder Vertreibern alle angenommenen Bleistarterbatterien regelmäßig und auf seine eigenen Kosten zu sammeln, und sie in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

Der Hersteller oder Importeur ist ebenfalls verpflichtet, die von den für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Bleistarterbatterien unentgeltlich zurückzunehmen und in einer zu diesem Zweck zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen oder die Sammlung und Behandlung der von den für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden ausgedienten Bleistarterbatterien im Verhältnis zu den Mengen der von ihm auf den Markt gebrachten Bleistarterbatterien zu finanzieren.

Art. 58 - Es ist verboten, die Säure aus Bleistarterbatterien außerhalb einer zugelassenen Behandlungsanlage zu entleeren.

Art. 59 - Der Garagist bringt an einem deutlich sichtbaren Platz eine Mitteilung an, in der unter dem Titel "RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR AUSGEDIENTE BLEISTARTERBATTERIEN" angegeben wird, wie er den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachkommt.

Art. 60 - Der Hersteller oder Importeur hat ab dem Jahr 2002 eine Sammelquote von 90% und ab dem Jahr 2005 eine Sammelquote von 95% zu erreichen.

Art. 61 - Die Behandlung der ausgedienten Bleistarterbatterien muss eine Recyclingquote von mindestens 95% für Blei und eine Verwertungsquote von 100% für Kunststoffrückstände und für letztere ab dem 1. Januar 2003 eine Recyclingquote von 30% erreichen.

Elektrolyte müssen verwertet oder unschädlich gemacht werden.

Art. 62 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Bleistarterbatterien, die in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht wurden;

2° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der gesammelten ausgedienten Bleistarterbatterien;

3° die Einrichtung(en), innerhalb deren die Bleistarterbatterien behandelt werden, so wie die Behandlungsrückstände und -verfahren;

4° die in Kilogramm ausgedrückte Menge behandelter Abfälle, so wie sie durch die Bescheinigungen von den unter 3° angegebenen Einrichtungen bestätigt wird;

5° die vorhergesehene, in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Bleistarterbatterien, die während des laufenden Jahres in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht werden.

§ 2. Die statistischen Daten bezüglich § 1, Punkt 1°, werden durch einen Betriebsrevisor oder, mangels dessen, durch einen Buchprüfer beglaubigt.

§ 3. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 63 - Das Amt kann von dem Einzelhändler, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL VII — *Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten.*

Art. 64 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° gefährlicher Bestandteil: jeglicher Bestandteil, der einen oder mehrere gefährliche Stoffe im Sinne der Richtlinie 67/548/EWG enthält, oder der Stoffe enthält, die sich zu gefährlichen Abfällen im Sinne von Art. 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs entwickeln könnten, oder jeglicher Bestandteil, der einen oder mehrere Stoffe, die im Montrealer Protokoll angegeben sind, oder FKW, PFKW, SF₆, enthält;

2° Wiederverwendung: jegliche Maßnahme, bei der elektrische und elektronische Geräte oder deren Bestandteile zu dem gleichen Zweck verwendet werden, für den sie hergestellt wurden;

3° Wiederverwendungs- und Recyclingquote: das für einen gegebenen Stoff in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht dieser Bestandteile in den Abfällen aus wiederverwendeten oder recycelten elektrischen oder elektronischen Geräten im Verhältnis zum Gesamtgewicht dieses Stoffs in den gesammelten elektrischen oder elektronischen Geräten.

Art. 65 - § 1. Der Einzelhändler ist verpflichtet, jeglichen vom Verbraucher vorgelegten Abfall aus elektrischen oder elektronischen Geräten unentgeltlich zurückzunehmen, sofern dieser Abfall einem Gerät entspricht, das dieselben Funktionen wie das vom Verbraucher gekaufte Gerät erfüllt.

Der Vertreter ist verpflichtet, bei den Einzelhändlern regelmäßig, an Ort und Stelle und auf seine eigenen Kosten alle in Anwendung des § 1 in Empfang genommenen Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten zurückzunehmen und sie dem Hersteller oder Importeur zu übergeben.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, regelmäßig und auf seine eigenen Kosten insbesondere alle bei den Vertreibern, oder in Ermangelung dessen, bei den Einzelhändlern angenommenen Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten zu sammeln und in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen. Der Hersteller oder Importeur muss die besten Transport- und Lagerungsbedingungen gewährleisten, um eine Wiederverwendung zu ermöglichen.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, die von den für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten auf seine eigenen Kosten zurückzunehmen und in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

§ 2. Die Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten, für welche der Hersteller oder der Importeur nicht bekannt ist, werden von den gesamten Herstellern oder Importeuren übernommen, im Verhältnis zu den von ihnen auf den Markt gebrachten Mengen.

Art. 66 - Der Einzelhändler bringt in jeder seiner Verkaufsstellen an einem deutlich sichtbaren Platz eine Mitteilung an, in der unter dem Titel "RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR ABFÄLLE AUS ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN" angegeben wird, wie er den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachkommt.

Art. 67 - § 1. Die Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten werden in mehrere Fraktionen sortiert und abgebaut:

- Ausstattungen und Bauteile, die zur Wiederverwendung bestimmt sind;
- gefährliche Bauteile und Stoffe, so wie PCB-haltige Kondensatoren, Quecksilberunterbrecher, Batterien, Elektronenstrahlröhren, Stoffe, die im Montrealer Protokoll angegeben sind, oder FKW, PFKW, SF₆ und gegebenenfalls andere Bestandteile, die gefährliche Stoffe enthalten;
- Bauteile und Stoffe, die zum Recycling bestimmt sind;
- nicht wiederverwendbare und nicht recyclingfähige Bauteile und Stoffe;

§ 2. Die Behandlung der Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten muss die folgenden kumulierten Wiederverwendungs- und Recyclingquoten erreichen:

- für Eisenmetalle 95%;
- für Nichteisenmetalle 95%;
- für Kunststoff 20%.

Insgesamt muss die Wiederverwendungs- und Recyclingquote für Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten der Art "große weiße Ware" 90% erreichen. Für sonstige Geräte muss diese Quote 70% erreichen.

§ 3. Nicht recyclingfähige Kunststoffrückstände müssen energetisch verwertet werden.

§ 4. Batterien und Akkumulatoren werden gemäß Kapitel II behandelt.

Art. 68 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der elektrischen und elektronischen Geräte, die in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht wurden, nach Art des Materials;

2° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der elektrischen und elektronischen Abfälle, die im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelt wurden;

3° die Einrichtung(en), innerhalb deren die elektrischen und elektronischen Abfälle behandelt werden, so wie die Behandlungsrückstände und angewandten Behandlungsverfahren;

4° die in Kilogramm ausgedrückte Menge der global und nach Art des Materials recycelten elektrischen und elektronischen Abfälle und die in Kilogramm ausgedrückte Menge der wiederverwendeten Abfälle, so wie sie durch die Bescheinigungen der unter 3° erwähnten Einrichtungen bestätigt werden;

5° Die getroffenen Vorbeugungsmaßnahmen zur:

- Verbesserung der Recyclingfähigkeit der auf den Markt gebrachten Waren;
- Verringerung der Benutzung von Materialien, die gefährliche Stoffe enthalten;
- Verwendung von Herstellungstechniken, die am wenigsten umweltschädlich sind;
- Förderung von Energieeinsparungen sowohl bei der Herstellung als auch bei der Benutzung der Geräte;

6° die vorgesehene, in Kilogramm ausgedrückte Menge der elektrischen und elektronischen Geräte, die während des laufenden Jahres in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht werden, nach Art des Materials.

§ 2. Die statistischen Daten bezüglich § 1, Punkt 1°, werden durch einen Betriebsrevisor oder, mangels dessen, durch einen Buchprüfer beglaubigt.

§ 3. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 69 - Das Amt kann von dem Einzelhändler, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL VIII — *Verfallene Arzneimittel*

Art. 70 - Der Einzelhändler ist verpflichtet, von den Verbrauchern jegliches vorgelegte verfallene Arzneimittel zurückzunehmen, auch wenn sich diese Verbraucher keine Arzneimittel besorgen.

Der Vertreter ist verpflichtet, bei den Einzelhändlern regelmäßig, an Ort und Stelle und auf seine eigenen Kosten alle, in Anwendung von Absatz 1 in Empfang genommenen verfallenen Arzneimittel zurückzunehmen und sie dem Hersteller oder Importeur zu übergeben.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, alle angenommenen verfallenen Arzneimittel regelmäßig und auf seine eigenen Kosten bei den Vertreibern oder gegebenenfalls bei den Einzelhändlern zu sammeln, und sie in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

Art. 71 - Der Einzelhändler bringt in jeder seiner Verkaufsstellen an einem deutlich sichtbaren Platz eine Mitteilung an, in der unter dem Titel "RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR VERFALLENE ARZNEIMITTEL" angegeben wird, wie er den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachkommt.

Art. 72 - Verfallene Arzneimittel werden verbrannt.

Art. 73 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der verfallenen Arzneimittel, die im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelt wurden;

2° die Einrichtung(en), innerhalb deren die verfallenen Arzneimittel behandelt werden;

3° die in Kilogramm ausgedrückte Menge verbrannter Abfälle, so wie sie durch die Bescheinigungen von den unter 2° angegebenen Einrichtungen bestätigt wird;

§ 2. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 74 - Das Amt kann von dem Einzelhändler, Vertreiber, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL IX — *Landwirtschaftliche Kunststoffe*

Art. 75 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° Recyclingquote: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der tatsächlichen recycelten Abfälle aus landwirtschaftlichen Kunststoffen im Verhältnis zum Gesamtgewicht der gesammelten Abfälle aus landwirtschaftlichen Kunststoffen;

Art. 76 - Der Einzelhändler ist verpflichtet, jeglichen von den Verbrauchern vorgelegten ausgedienten landwirtschaftlichen Kunststoff unentgeltlich zurückzunehmen, auch wenn sich diese Verbraucher keine gleichwertigen Waren besorgen.

Der Vertreiber ist verpflichtet, bei den Einzelhändlern regelmäßig, an Ort und Stelle und auf seine eigenen Kosten alle in Anwendung des § 1 in Empfang genommenen landwirtschaftlichen Kunststoffe zurückzunehmen und sie dem Hersteller oder Importeur zu übergeben.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, bei den Vertreibern oder gegebenenfalls bei den Einzelhändlern alle angenommenen landwirtschaftlichen Kunststoffe regelmäßig und auf seine eigenen Kosten zu sammeln, und sie in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

Der Hersteller oder Importeur ist ebenfalls dazu verpflichtet:

- entweder die von den juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten Abfälle aus landwirtschaftlichen Kunststoffen unentgeltlich zurückzunehmen und in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen;

- oder die Sammlung und Behandlung der von den juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten Abfälle aus landwirtschaftlichen Kunststoffen im Verhältnis zu den Mengen der von ihm auf den Markt gebrachten landwirtschaftlichen Kunststoffen zu finanzieren.

Art. 77 - Der Einzelhändler bringt in jeder seiner Verkaufsstellen an einem deutlich sichtbaren Platz eine Mitteilung an, in der unter dem Titel "RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR LANDWIRTSCHAFTLICHE KUNSTSTOFFE" angegeben wird, wie er den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachkommt.

Art. 78 - § 1. Die Behandlung der landwirtschaftlichen Kunststoffe muss ab dem Jahr 2003 eine Recyclingquote von 20% und ab dem Jahr 2005 eine Recyclingquote von 50% erreichen.

§ 2. Die nicht recycelten landwirtschaftlichen Kunststoffe werden energetisch verwertet.

Art. 79 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Abfälle aus ausgedienten landwirtschaftlichen Kunststoffen, die im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelt wurden;

2° die Einrichtung(en), innerhalb deren die ausgedienten landwirtschaftlichen Kunststoffe behandelt werden, so wie die Behandlungsverfahren;

3° die in Kilogramm ausgedrückte jeweilige Menge der recycelten Abfälle aus landwirtschaftlichen Kunststoffen und der energetisch verwerteten Abfälle aus landwirtschaftlichen Kunststoffen, so wie sie durch die Bescheinigungen der unter 2° erwähnten Einrichtungen bestätigt wird;

§ 2. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 80 - Das Amt kann von dem Einzelhändler, Vertreiber, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL X — *Altfahrzeuge*

Art. 81 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° gefährlicher Bestandteil: jeglicher Bestandteil, der einen oder mehrere gefährliche Stoffe im Sinne der Richtlinie 67/548/EWG enthält, oder der Stoffe enthält, die sich zu gefährlichen Abfällen im Sinne von Art. 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs entwickeln könnten, oder jeglicher Bestandteil, der einen oder mehrere Stoffe, die im Montrealer Protokoll angegeben sind, oder FKW, PFKW, SF₆, enthält;

2° Wiederverwendung: jegliche Maßnahme, bei der Altfahrzeugbauteile zu dem gleichen Zweck verwendet werden, für den sie hergestellt wurden;

3° Wiederverwendungs- und Recyclingquote: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der wiederverwendeten und recycelten Bauteile der Altfahrzeuge im Verhältnis zum Gesamtgewicht der gesammelten Altfahrzeuge;

4° Wiederverwendungs- und Verwertungsquote: das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der wiederverwendeten und verwerteten Bauteile der Altfahrzeuge im Verhältnis zum Gesamtgewicht der gesammelten Altfahrzeuge;

Art. 82 - § 1. Der Einzelhändler ist verpflichtet, von den Verbrauchern jegliches verbrauchte Altfahrzeug, das sie bei dem Ankauf eines Ersatzfahrzeugs vorlegen, unentgeltlich zurückzunehmen. Der Einzelhändler stellt für das ihm übergebene Altfahrzeug eine Annahmebescheinigung aus.

Der Vertreter ist verpflichtet, bei den Einzelhändlern regelmäßig und auf seine eigenen Kosten alle in Anwendung von Absatz 1 in Empfang genommenen Altfahrzeuge zurückzunehmen und sie dem Hersteller oder Importeur zu übergeben.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, bei den Vertreibern, oder in Ermangelung dessen, bei den Einzelhändlern regelmäßig und auf seine eigenen Kosten alle in Empfang genommenen Altfahrzeuge zu sammeln und sie innerhalb von sechs Monaten nach deren Rücknahme in Anwendung von Absatz 1 in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

§ 2. Ab dem 1. Juli 2002 ist der Hersteller oder Importeur verpflichtet, auf seine eigenen Kosten jegliches Altfahrzeug zurückzunehmen, das nach dem 30. Juni 2002 als Neufahrzeug auf den Markt gebracht wurde, und ihm von dem Verbraucher übergeben wird, ohne dass dieser sich ein Ersatzfahrzeug besorgt, und es auf seine eigenen Kosten innerhalb von sechs Monaten nach seiner Rücknahme in einer zugelassenen und anerkannten Einrichtung behandeln zu lassen.

§ 3. Ab dem 1. Juli 2006 ist der Hersteller oder Importeur verpflichtet, auf seine eigenen Kosten von dem Verbraucher jegliches Altfahrzeug zurückzunehmen, das von einer Marke stammt, die er herstellt oder vermarktet, auch wenn sich der Verbraucher kein Ersatzfahrzeug besorgt, und es auf seine eigenen Kosten innerhalb von sechs Monaten nach seiner Rücknahme in einer zugelassenen und anerkannten Einrichtung behandeln zu lassen, unter der Voraussetzung, dass ein Plan zur schrittweisen Bewirtschaftung dieser Altfahrzeuge von dem Hersteller oder Importeur vor dem 1. Januar 2004 vorgelegt und von dem Minister vor dem 1. Juli 2004 genehmigt worden ist.

Mangels der Vorlage und Genehmigung dieses Plans innerhalb der vorgeschriebenen Fristen ist der Hersteller oder Importeur verpflichtet, die im vorigen Absatz auferlegte Rücknahmepflicht ab dem 1. Juli 2004 einzuhalten.

§ 4. Innerhalb von zwei Jahren ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses übermitteln die in Artikel 2 der Richtlinie 2000/53/EG über Altfahrzeuge erwähnten Wirtschaftsbeteiligten dem Minister einen Plan zur Bewirtschaftung der Abfall-Altteile aus Reparaturen von Personenkraftwagen, damit Artikel 5, 1. Punkt, der vorgenannten Richtlinie eingehalten wird.

Art. 83 - Der Einzelhändler bringt in jeder seiner Verkaufsstellen an einem deutlich sichtbaren Platz eine Mitteilung an, in der unter dem Titel "RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR ALTFahrzeuge" angegeben wird, wie er den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachkommt.

Art. 84 - Die Rücknahme eines Altfahrzeugs in Anwendung des Artikels 82, § 1 und § 4, erfolgt ohne Kosten für den Besitzer und/oder Eigentümer des Fahrzeugs, unter der Voraussetzung, dass die sämtlichen nachstehenden Bedingungen eingehalten werden:

- das Altfahrzeug enthält alle für die Funktion eines Fahrzeuges erforderlichen Bauteile;
- das Altfahrzeug enthält keine ihm fremden Abfälle;
- das Altfahrzeug ist in Belgien eingetragen oder wurde vor mindestens 6 Monaten von seinem letzten Eigentümer in Belgien eingetragen;
- das Altfahrzeug ist mit folgenden Unterlagen versehen: Fahrzeugschein, Übereinstimmungsbescheinigung, Kennzeichen und gegebenenfalls Bescheinigung der letzten technischen Kontrolle;
- das Fahrzeug muss an den vom Einzelhändler, Hersteller oder Importeur angegebenen Ort für die Rücknahme gestellt werden. Das Netz der Rücknahmeorte muss ausreichend und auf dem Gebiet der Wallonischen Region vom geographischen Standpunkt ausgeglichen sein.

Wenn die unter Strich 1, 2, 4 oder 5 angegebenen Bedingungen nicht erfüllt sind, so müssen die berechneten Entnahmekosten im Verhältnis zu dem Mangel stehen.

Art. 85 - Es ist verboten, Altfahrzeuge oder Teile davon ohne vorherige Behandlung zu deren Entschmutzung und vollständigen oder teilweisen Verwertung zu beseitigen.

Art. 86 - § 1. Die Altfahrzeuge werden derartig entschmutzt, dass die gefährlichen Bestandteile sowie die gesamten Flüssigkeiten selektiv entfernt, abgesondert und behandelt werden.

§ 2. Die entschmutzten Altfahrzeuge werden so zerlegt, dass die verwertbaren Bestandteile, einschließlich der Ersatzteile selektiv entfernt und abgesondert werden.

Es werden zumindest folgende Bestandteile selektiv entfernt: Katalysatoren; kupfer-, aluminium- und magnesiumhaltige Metallbauteile, wenn die entsprechenden Metalle nicht beim Schreddern getrennt werden; Reifen; Glas; große und leichte demontierbare Kunststoffbauteile wie z.B. Stoßfänger, Armaturenbrett, Flüssigkeitsbehälter, Schaum der Sitze, Batterien und Akkus wenn diese Materialien nicht beim Schreddern getrennt werden um als Materialien recycelt zu werden.

Die Batterien und Akkus werden gemäß Kapitel II behandelt.

Die Reifen werden gemäß Kapitel III behandelt.

Die Altöle werden gemäß Kapitel V behandelt.

§ 3. Die Lagerung ist so durchzuführen, dass die Bauteile, die Flüssigkeiten enthalten, die verwertbaren Bauteile und die Ersatzteile nicht beschädigt werden.

§ 4. Der Entschmutzung und Zerlegung folgt ein Schreddern im Hinblick auf das Recycling, die Verwertung oder die Beseitigung dieser Materialien.

§ 5. Spätestens am 1. Januar 2006 muss die Behandlung der Altfahrzeuge folgende Quoten erreichen:

- eine Wiederverwendungs- und Verwertungsquote von 85%;
- eine Wiederverwendungs- und Recyclingquote von 80%.

§ 6. Spätestens am 1. Januar 2015 muss die Behandlung der Altfahrzeuge eine Wiederverwendungs- und Verwertungsquote von 95% erreichen.

§ 7. Die Entschmutzungs-/Zerlegungsanlagen erstellen eine Vernichtungsbescheinigung.

Art. 87 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt folgende Angaben über das vorige Kalenderjahr:

1° die in Kilogramm und in Anzahl ausgedrückte Menge der Altfahrzeuge oder als solche betrachteten Fahrzeuge, die im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelt wurden;

2° die Einrichtung(en), innerhalb deren die Altfahrzeuge oder als solche betrachteten Fahrzeuge behandelt werden, so wie die Behandlungsrückstände und -verfahren;

3° die in Kilogramm ausgedrückten jeweiligen Mengen der wiederverwendeten, recycelten, verwerteten und beseitigten Abfälle, so wie sie durch die Bescheinigungen der unter 2° erwähnten Einrichtungen bestätigt werden.

§ 2. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 88 - Das Amt kann von dem Einzelhändler, Vertreiber, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL XI — *Speiseöle und -fette, die zum Frittieren von Lebensmitteln benutzt werden können*

Art. 89 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels versteht man unter Sammelquote das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der gesammelten Altfrittieröle und -fette im Verhältnis zum Gesamtgewicht der während des betroffenen Kalenderjahres zum Verbrauch gebrachten Speiseöle und -fette, die zum Frittieren von Lebensmitteln benutzt werden können.

Art. 90 - Der Vertreiber ist verpflichtet, alle Altfrittieröle und -fette aus dem Hotel- und Gaststättengewerbe und den Gemeinschaftsverpflegungsdiensten auf seine eigenen Kosten zurückzunehmen.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, alle Altfrittieröle und -fette, die bei den Vertreibern oder industriellen und gewerblichen Einrichtungen, welche die von ihm importierten Öle benutzen, gesammelt werden, regelmäßig und auf seine eigenen Kosten zu sammeln und in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

Der Hersteller oder Importeur ist ebenfalls verpflichtet, die von den für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Altfrittieröle und -fette unentgeltlich zurückzunehmen, oder die Sammlung und Behandlung der von den für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Altfrittieröle und -fette im Verhältnis zur Menge der von ihm auf den Markt gebrachten Mengen Frittieröle und -fette zu finanzieren.

Art. 91 - Der Hersteller oder Importeur hat ab dem Jahr 2003 eine Sammelquote von 30% und ab dem Jahr 2005 eine Sammelquote von 40% zu erreichen.

Nach einer Abstimmung mit den Sektoren und wenn die Umstände es rechtfertigen, kann der Minister innerhalb von zwei Jahren ab dem Inkrafttreten der Rücknahmepflicht gegebenenfalls die Sammelquoten neu bestimmen.

Art. 92 - Die gesammelten Altfrittieröle und -fette werden vollständig recycelt, aufbereitet oder verwertet.

Der Gebrauch von Altfrittierölen und -fetten für die Ernährung von Tieren ist untersagt.

Der Minister kann Zielsetzungen hinsichtlich des Recyclings oder der Materialverwertung auferlegen.

Art. 93 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Frittieröle und -fette, die in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht wurden;

2° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Altfrittieröle und -fette, die im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelt wurden;

3° die Einrichtung(en), innerhalb deren die Frittieröle und -fette behandelt werden, so wie die Behandlungsverfahren;

4° die in Kilogramm ausgedrückte jeweilige Menge der recycelten und verwerteten Abfälle, so wie sie durch die Bescheinigungen der unter 3° erwähnten Einrichtungen bestätigt wird;

5° die in Kilogramm ausgedrückte, vorgesehene Gesamtmenge der Frittieröle und Fette, die während des laufenden Jahres in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht werden.

§ 2. Die statistischen Daten bezüglich § 1, Punkt 1°, werden durch einen Betriebsrevisor oder, mangels dessen, durch einen Buchprüfer beglaubigt.

§ 3. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 94 - Das Amt kann von dem Einzelhändler, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL XII — *Fotoabfälle*

Art. 95 - Im Sinne des vorliegenden Kapitels versteht man unter Sammelquote das in Prozenten ausgedrückte Relativgewicht der gesammelten Fotoabfälle im Verhältnis zum Gesamtgewicht der während des betreffenden Kalenderjahres zum Verbrauch gebrachten fotografischen Produkte.

Art. 96 - Der Einzelhändler ist verpflichtet, von den Verbrauchern jeglichen verbrauchten fotografischen Abfall, den sie vorlegen, unentgeltlich zurückzunehmen, wenn diese Verbraucher sich gleichwertige Produkte besorgen.

Der Vertreiber ist verpflichtet, bei den Einzelhändlern regelmäßig, an Ort und Stelle und auf seine eigenen Kosten, jegliche Fotoabfälle, die in Anwendung von Absatz 1 in Empfang genommen worden sind, zurückzunehmen oder zurücknehmen zu lassen, und sie dem Hersteller oder Importeur zu übergeben.

Der Hersteller oder Importeur ist verpflichtet, bei den Vertreibern oder gegebenenfalls bei den Einzelhändlern alle angenommenen Fotoabfälle regelmäßig und auf seine eigenen Kosten zu sammeln und in einer zur Behandlung dieser Abfälle zugelassenen Einrichtung behandeln zu lassen.

Der Hersteller oder Importeur ist ebenfalls verpflichtet, die von den für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden Fotoabfälle unentgeltlich zurückzunehmen oder die Sammlung und Behandlung der von den für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelten, von den Haushalten stammenden verbrauchten Fotoabfälle im Verhältnis zu den Mengen der von ihm auf den Markt gebrachten fotografischen Produkte zu finanzieren.

Art. 97 - Der Einzelhändler bringt in jeder seiner Verkaufsstellen an einem deutlich sichtbaren Platz eine Mitteilung an, in der unter dem Titel "RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR FOTOABFÄLLE" angegeben wird, wie er den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachkommt.

Art. 98 - Der Hersteller oder Importeur hat ab dem Jahr 2004 eine Sammelquote von 75% und ab dem Jahr 2005 eine Sammelquote von 95% zu erreichen.

Nach einer Abstimmung mit dem Sektor und wenn die Umstände es rechtfertigen, kann der Minister gegebenenfalls die im vorigen Absatz angegebenen Sammelquoten neu bestimmen.

Art. 99 - Die Beseitigung von Fotoabfällen ohne vorherige Behandlung zwecks deren vollständigen oder teilweisen Recyclings ist untersagt.

Art. 100 - Die Behandlung der Fotoabfälle zielt darauf ab, das Silber, das sie enthalten, optimal zu verwerten.

Art. 101 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres und zum ersten Mal vor dem 31. März 2003 übermittelt der Hersteller oder Importeur dem Amt die folgenden Angaben, die sich auf das vorige Kalenderjahr beziehen:

1° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der fotografischen Produkte, die in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht wurden;

2° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Fotoabfälle, die im Rahmen der Rücknahmepflicht nach der Aufteilung gemäß Punkt 1 gesammelt wurde;

3° die Einrichtung(en), innerhalb deren die Fotoabfälle behandelt werden, so wie die Behandlungsrückstände und -verfahren;

4° die in Kilogramm ausgedrückte Menge recycelter Abfälle, so wie sie von den unter 3° angegebenen Einrichtungen bestätigt wird;

5° die in Kilogramm ausgedrückte, vorgesehene Gesamtmenge der fotografischen Produkte, die während des laufenden Jahres in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht werden.

§ 2. Die statistischen Daten bezüglich § 1, Punkt 1°, werden durch einen Betriebsrevisor oder, mangels dessen, durch einen Buchprüfer beglaubigt.

§ 3. Die in § 1 erwähnte jährliche Erklärung wird unter Berücksichtigung der Anweisungen des Amtes vorgelegt.

Art. 102. Das Amt kann von dem Einzelhändler, Vertreiber, Hersteller oder Importeur jegliche Auskunft verlangen, die es zur Einschätzung der gemäß dem vorliegenden Kapitel bestimmten Ziele als nützlich erachtet.

KAPITEL XIII — Aufhebungs-, Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 103 - In Art. 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über Altöle wird der Wortlaut "Garagisten übergeben werden oder" gestrichen.

Art. 104 - Die Umweltvereinbarungen, die in der nachstehenden Tabelle aufgelistet sind, bleiben bis zu ihrem Ablaufdatum und höchstens noch fünf Jahre nach dem Inkrafttreten des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen anwendbar.

Sie setzen die Beachtung der Rücknahmepflicht im Sinne des vorliegenden Erlasses voraus.

Umweltvereinbarung	Ablaufdatum
Vereinbarung vom 19. April 1997 über die selektive Sammlung von verfallenen Arzneimitteln	fünf Jahre nach dem Inkrafttreten des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen
Verpflichtungsprotokoll vom 17. Juni 1997 bezüglich der selektiven Sammlung und der Behandlung von gebrauchten Batterien, durch den Nachtrag vom 7. März 2001 abgeändert	31. Dezember 2002
Rahmenabkommen vom 9. Februar 1998 zwischen den öffentlichen Behörden und dem Sektor über die Sammlung und die Behandlung von Altreifen	fünf Jahre nach dem Inkrafttreten des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen
Vereinbarung vom 30. März 1999 über die Verwaltung von Altfahrzeugen	30. Juni 2004
Rahmenabkommen über die Verwaltung der Papierabfälle in der Wallonischen Region	31. Dezember 2002
Vereinbarung vom 19. Februar 2001 über die Rücknahmepflicht von Abfällen aus elektrischen und elektronischen (Haushalts-) Geräten	18. Februar 2006

Art. 105 - Der Hersteller oder Importeur, der keine zugelassene Einrichtung heranzieht oder keine Umweltvereinbarung abgeschlossen hat, ist verpflichtet, innerhalb von sechs Monaten nach dem Inkrafttreten der Rücknahmepflicht, der er in Folge von Art. 3 unterliegt, einen Plan für die Bewirtschaftung der Abfälle, die der Rücknahmepflicht unterliegen, einzuführen.

Art. 106 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 107 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. April 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Anlage 1

Liste der elektrischen oder elektronischen Geräte, die in den Anwendungsbereich des vorliegenden Erlasses fallen:

1. Kühl- und Tiefkühlgeräte: Kühlschränke, Gefrierschränke/-truhen und Klimaanlage, Kühl-/Gefrierkombinationen, Luftentfeuchter;
 2. Große Haushaltselektrogeräte: Herde, Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäscheschleuder, Wäschetrockner, Warmwasserbereiter, Bügelmaschinen, Waschtrockner, Deckensolarien und Sonnenliegen;
 3. Kleine Haushaltselektrogeräte: Öfen und Grillgeräte, Dunstabzugshauben, Mikrowellen- und sonstige Öfen, Heizplatten, einfache oder mehrfache Kochplatten, Combi-Backöfen (mit Mikrowellenöfen, Grillgeräten);
 4. Braune Ware: Fernseher, Radios, Verstärker, Tuner, Cassettenleser, Schallplattenspieler, CD-Leser, Videorecorder, Camcorder, Lautsprecher;
 5. Kleine Haushaltsgeräte: elektrische Wasserkocher, Friteusen, Brotröster, Mix- und Rührgeräte, Gartenwerkzeuge, Staubsauger, Nähmaschinen, Bügeleisen, Haartrockner, elektrische Rasierapparate, motorisierte Abzugshauben, Bartschneider, elektrische Bettwärmer, Mischgeräte, Büchsenöffner, Plattenwärmer, Brotbackautomaten, Fruchtpressen, Croque-Monsieur-Apparate, Tauchsieder, Eierkocher, elektrische Decken, elektrische Messer, elektrische Barbecue-Grills, elektrische Woks, Haarschneidemaschinen, für den Gebrauch im häuslichen Bereich konzipierte Espresso-Maschinen, Babyflaschenwärmer, Fondue-Sets, kombinierte Büchsenöffner /Messerschärfer, kombinierte Hydropulser/Zahnbürsten, Gesichtssolarien, Gesichtsmassagegeräte, Gourmet-Sets, Grills, Trockenhauben, Brennscheren, Brushing-Geräte, Hackmaschinen, Eismaschinen, persönliche Uhren, persönliche Ventilatoren, Infrarotlampen, Käsegeräte, Frisiersets, Küchenroboter (Foodprocessors), Küchenwaagen, Kaffeefiltriermaschinen, Kaffeemühlen, Heizplatten oder einfache Plattenwärmer, Handstaubsauger, elektrische Dauerwellengeräte, Ladyshaves, elektrische Fiebertester, Luftbefeuchter, Luftreiniger, Massagegeräte, Messerschärfer, Milkshaker, Mixer, Hydropulser für die Zahnhygiene, Nasenrasierer, Raclette-Geräte, Personenwaagen, Reiskocher, Zentrifugen, elektrische Rasiergeräte, Plattenwärmer, Schnellkocher, Schneidegeräte, Verschweißgeräte, Mixer, Party-Grillsteine, Staubsauger mit eingebautem Motor, Dampfkocher, Dampfreiniger, elektrische Zahnbürsten, elektrische Teekannen, Heizkissen, Warmhaltetische auf Rollen, Fleischhackmaschinen, Bohnermaschinen, Fußsohle-massage-Geräte, Waffeleisen, Wasserfilter, Wasserkessel, Wecker, Joghurtgeräte.
 6. Büro- und EDV-Anlagen:
 - IT-Ausrüstungen: PC (einschließlich des Bildschirms), "Laptop"-Geräte, Notebooks, Drucker, Photokopiergeräte, elektrische Schreibmaschinen, Taschen- oder Tischrechner;
 - Telekommunikationsgeräte: Faxgeräte, Telefone, drahtlose Telefone, Handys, Anrufbeantworter.
 7. Gartengeräte:
 - a) kleine Geräte;
 - b) große Geräte
- Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung als Anlage beigefügt zu werden

Namur, den 25. April 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Anlage 2

Liste der Verbrauchsgüter, die aus dem Anwendungsbereich des vorliegenden Erlasses ausgeschlossen sind:

- Toner;
- Tintenpatronen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung als Anlage beigefügt zu werden

Namur, den 25. April 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 2081

[C — 2002/27550]

25 APRIL 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 75/439/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 16 juni 1975 inzake de verwijdering van afgewerkte olie, gewijzigd bij Richtlijn 87/101/EEG van 22 december 1986 en Richtlijn 91/692/EEG van 23 december 1991;

Gelet op Richtlijn 75/442/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen, gewijzigd bij Richtlijn 91/156/EEG van 18 maart 1991 en bij Richtlijn 91/692/EEG van 23 december 1991;

Gelet op Richtlijn 91/157/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 18 maart 1991 inzake batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten, gewijzigd bij Richtlijn 93/86/EEG van 4 oktober 1993 en bij Richtlijn 98/101/EG van 22 december 1998;

Gelet op Beschikking 94/3/EG van de Commissie van 20 december 1993 houdende vaststelling van een lijst van afvalstoffen overeenkomstig artikel 1, a, van Richtlijn 75/442/EEG van de Raad betreffende afvalstoffen;

Gelet op Verordening 3093/94 van de Raad van 15 december 1994 betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken;

Gelet op Beschikking 96/350/EG van de Commissie van 24 mei 1996 houdende aanpassing van de bijlagen IIA en IIB bij Richtlijn 75/442/EEG van de Raad betreffende afvalstoffen;

Gelet op Richtlijn 2000/53/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 september 2000 betreffende autowrakken;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, zoals gewijzigd bij het programmadecreet van 19 december 1996 houdende verschillende maatregelen inzake financiën, tewerkstelling, milieu, gesubsidieerde werken, huisvesting en sociale actie, bij het decreet van 27 november 1997 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, bij het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijke besturen en vervoer, bij het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, bij het decreet van 15 februari 2001 houdende wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en bij het decreet van 20 december 2001, gedeeltelijk vernietigd door het arrest nr. 81/97 van het Arbitragehof van 17 december 1997, inzonderheid op artikel 8, 2°;

Gelet op het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende de afgewerkte oliën;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2002 tot vaststelling van een afvalcatalogus;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 januari 1998 tot goedkeuring van het Waalse afvalplan "Horizon 2010";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 maart 1999 betreffende de verwijdering van polychloorbifenylen en polychloorterfenylen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 13 april 2000 en 13 december 2001;

Gelet op de algemene doelstellingen van het milieuplan voor de duurzame ontwikkeling, op de algemene doelstellingen van het Waalse afvalplan "Horizon 2010", meer bepaald die betreffende het kwantitatieve en kwalitatieve beheer, en op de doelstellingen inzake recycling;

Overwegende dat de sectoren die afval voortbrengen geleidelijk geresponsabiliseerd moeten worden en dat moet worden gepleit voor de preventie, recycling en valorisatie van afval en voor de drastische beperking van het storten ervan in centra voor technische ondergraving;

Overwegende dat het beginsel 'de vervuiler betaalt' o.a. inhoudt dat de kosten van het afvalbeheer worden gedragen door de vroegere houders en de producenten van het afvalstoffen voortbrengende product, als bedoeld in Richtlijn 75/442/EEG van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen, zoals gewijzigd;

Gelet op het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken;

Gelet op het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 februari 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 28 februari 2002;

Gelet op het advies van de Afvalstoffencommissie, gegeven op 12 maart 2001;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge raad voor steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat de Europese Richtlijn 2000/53/EG betreffende autowrakken, die uiterlijk 21 april 2002 omgezet moet worden, in sommige bepalingen van het besluit zijn omgezet; gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat een bepaling van het besluit een foutieve omzetting uit de Europese richtlijn betreffende de afgewerkte oliën rechtzet aangezien ze de prioriteit geeft aan regeneratie terwijl het Waalse recht de keuze liet aan de actoren;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat de krachtens dit besluit opgelegde terugnameplicht beantwoordt aan de nodige intergewestelijke harmonisatie van het afvalbeheer om aanzienlijke concurrentievervalsingen tussen Gewesten te voorkomen en omdat de inwerkingtreding van drie verschillende wetgevingen onvermijdelijk zal leiden tot ernstige problemen; dat het besluit van het Brussels Hoofdsteljk Gewest zeer binnenkort wordt goedgekeurd terwijl in de Vlaamse wetgeving reeds verschillende terugnameplichten van kracht zijn;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door de nood aan een spoedige inwerkingtreding van de basiswetteksten voor bepaalde terugnameplichten die de meeste actoren reeds via milieuovereenkomsten toepassen om concurrentievervalsing te voorkomen, met name voor afval van elektrische en elektronische apparatuur;

Gelet op artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;
Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 maart 2002;
Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;
Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*
Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° decreet : het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;
- 2° afval : afval bedoeld in het decreet;
- 3° producent : elke natuurlijke of rechtspersoon die een product vervaardigt en op de markt brengt in het Waalse Gewest;
- 4° invoerder : elke natuurlijke of rechtspersoon, die geen producent is en een product invoert en op de markt brengt in het Waalse Gewest. De persoon die eetbare oliën en vetten invoert en voor eigen gebruik aanwendt binnen zijn industriële of commerciële inrichting(en), wordt ook als invoerder beschouwd;
- 5° verdeler : elke natuurlijke of rechtspersoon die aan één of meer detailhandelaars in het Waalse Gewest een product levert voor rekening van één of meer producenten of invoerders;
- 6° detailhandelaar : elke natuurlijke of rechtspersoon die in het Waalse Gewest een product aan de consument verkoopt;
- 7° het op de markt brengen : terbeschikkingstelling, al dan niet tegen betaling, van een product vervaardigd of in het vrije verkeer gebracht in de Europese Gemeenschap, behalve als het bestemd is voor uitvoer;
- 8° batterij of accu : bron van door rechtstreekse omzetting van chemische energie verkregen elektrische energie, bestaande uit één of meer primaire (niet-oplaadbare) of secundaire (oplaadbare) cellen;
- 9° gebruikte batterij of accu : batterij of accu waarvan de houder zich ontdoet, zich wil of zich moet ontdoen;
- 10° loodstartbatterijen : bron van door rechtstreekse omzetting van chemische energie verkregen elektrische energie bestaande uit één of meer loodplaatjes gedompeld in een elektrolytische oplossing, die bestemd is voor het opstarten van een explosiemotor;
- 11° band : rubberband van voertuigen, caravans, aanhangwagens, autobussen, vrachtwagens, bestelwagens, motorrijwielen, landbouwtractoren, landbouwmachines en machines voor openbare werken;
- 12° versleten band : band die niet of niet meer kan worden gebruikt overeenkomstig de oorspronkelijke bestemming ervan en waarvan de houder zich ontdoet, zich wil of zich moet ontdoen;
- 13° kosteloos informatieblad : alle kosteloze publicaties die met een bepaalde regelmaat verschijnen, behalve die uitgegeven door een adverteerder of een groep adverteerders die zich met dat doel verenigd hebben, en die op jaarbasis ten minste 30 % artikelen met algemene informatie bevatten;
- 14° reclaimedrukwerken : kosteloze publicaties met een handelsoogmerk die niet opgenomen zijn onder punt 13°, ongeacht de wijze waarop ze verspreid worden;
- 15° telefoongids : lijst van telefoonabonnees die in de vorm van één of meer gedrukte banden ter beschikking wordt gesteld van het publiek om abonneenummers te kunnen opzoeken;
- 16° papierafval : dagbladen, weekbladen, maandbladen, tijdschriften, periodieken, kosteloze informatiebladen, reclaimedrukwerken, telefoongidsen, faxgidsen waarvan de houder zich ontdoet, zich wil of zich moet ontdoen;
- 17° elektrische of elektronische apparatuur : al dan niet beroepshalve gebruikte toestellen die d.m.v. elektrische stromen of elektromagnetische velden functioneren, alsmede toestellen die die stromen en velden produceren, overdragen en meten; ze zijn ingedeeld in de categorieën bedoeld in bijlage I en ontworpen om gebruikt te worden onder 1 000 volt wisselstroom en 1 500 volt gelijkstroom, met uitzondering van die welke noodzakelijk deel uitmaken van een uitrusting voor beroepsgebruik die als een geheel op de markt wordt gebracht en waarvan de bestanddelen nooit afzonderlijk aan een gezin geleverd mogen worden en met uitzondering van de verbruiksgoederen bedoeld in bijlage II;
- 18° afval van elektrische of elektronische toestellen : elektrische of elektronische apparatuur waarvan de houder zich ontdoet, zich wil of zich moet ontdoen;
- 19° verlopen geneesmiddel : elke stof of samenstelling met curatieve of preventieve eigenschappen t.o.z. menselijke of dierlijke ziekten, van tevoren bereid en op de markt gebracht in een speciale verpakking, onder een speciale benaming of een internationaal gemeenschappelijke benaming, waarvan de houder zich ontdoet, zich wil of zich moet ontdoen;
- 20° voertuig : elk voertuig ingedeeld in categorie M1 of N1 bedoeld in bijlage II, deel A, bij Richtlijn 70/156/EEG, alsmede de driewielers omschreven in Richtlijn 92/61/EEG, met uitzondering van de driewielers met motor;
- 21° autowrak : elk voertuig dat als afval wordt beschouwd in de zin van het decreet, meer bepaald elk voertuig dat niet meer gebruikt wordt of mag worden overeenkomstig de oorspronkelijke bestemming ervan en waarvan de houder zich ontdoet, zich wil of zich moet ontdoen;
- 22° afgewerkte oliën : afgewerkte oliën in de zin van artikel 1, 1°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende de afgewerkte oliën;
- 23° kunststofafval uit de landbouw : plastic materiaal gebruikt voor landbouw-, tuinbouw- of teeltactiviteiten, met uitzondering van de verpakkingen in de zin van het decreet van 16 januari 1997 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval waarvan de houder zich ontdoet, zich wil of zich moet ontdoen;

24° fotoafval : vloeibaar afval van foto-ontwikkelingen en -afdrukken, met inbegrip van de producten voor ontwikkelaars, fixeerbaden en activatoren;

25° stof bedoeld in het Protocol van Montreal : elke stof bedoeld in de bijlage A, B, C, en E bij het Protocol van Montreal betreffende stoffen, die afzonderlijk of gemengd schadelijk is voor de ozonlaag;

26° HFC, PFC, SF6 : hydro-fluor koolstoffen, gefluoreerde koolwaterstoffen en zwavelhexafluoriden, zoals bedoeld in het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en de mengsels die o.a. uit die stoffen samengesteld zijn;

27° beheer : beheer in de zin van artikel 2, 8°, van het decreet;

28° verwijdering : verwijdering in de zin van artikel 2, 9°, van het decreet;

29° valorisatie : valorisatie in de zin van artikel 2, 10°, van het decreet;

30° recycling : recycling in de zin van artikel 2, 11°, van het decreet;

31° codes : de afvalcodes zoals bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus;

32° Dienst : de Dienst zoals bedoeld in artikel 2, 24°, van het decreet;

33° Minister : De Minister van Leefmilieu.

Art. 2. Dit besluit doet geen afbreuk aan de gemeentelijke bevoegdheden inzake openbare gezondheid en veiligheid.

Afdeling 2. — Afval dat onder de terugnameplicht valt

Art. 3. § 1. Zodra dit besluit in werking treedt, vallen de personen die voor afval verantwoordelijk zijn door het feit dat ze beroepshalve goederen, grondstoffen of producten op de markt brengen via de productie, invoering of commercialisatie ervan, onder de terugnameplicht voor de volgende afvalstoffen :

1° gebruikte batterijen en accu's, behalve loodstartbatterijen;

2° versleten banden;

3° papierafval;

4° verlopen geneesmiddelen;

5° autowrakken;

6° afval van elektrische en elektronische toestellen.

§ 2. Op 1 juli 2002 vallen de personen die voor afval verantwoordelijk zijn door het feit dat ze beroepshalve goederen, grondstoffen of producten op de markt brengen via de productie, invoering of commercialisatie ervan, onder de terugnameplicht voor de volgende afvalstoffen :

1° afgewerkte oliën;

2° kunststofafval uit de landbouw;

3° verlichtingstoestellen, elektrisch en elektronisch gereedschap, speelgoed en controle- en meetinstrumenten;

4° loodbatterijen.

§ 3. Op 1 januari 2003 vallen de personen die voor afval verantwoordelijk zijn door het feit dat ze beroepshalve goederen, grondstoffen of producten op de markt brengen via de productie, invoering of commercialisatie ervan, en de personen die eetbare oliën en vetten voor eigen gebruik aanwenden binnen hun industriële of commerciële bedrijf, onder de terugnameplicht voor de volgende afvalstoffen :

1° fotoafval;

2° eetbare oliën en vetten die kunnen worden gebruikt om eetwaren te bakken.

Art. 4. Om de terugnameplicht na te komen kunnen de producenten of invoerders :

- ofwel een beheersplan opmaken;

- ofwel een beroep doen op een erkende instelling om de terugnameplicht na te komen;

- ofwel met het Waalse Gewest een milieuovereenkomst sluiten waarin bijzondere modaliteiten voor de uitvoering en tenuitvoerlegging van hun verplichtingen vastliggen.

Afdeling 3. — Instellingen erkend om de terugnameplicht na te komen

Art. 5. De instelling waarop producenten of invoerders een beroep doen om de in artikel 3 bedoelde verplichtingen na te komen, kan pas erkend worden als ze de volgende voorwaarden vervult :

1° ze is opgericht als een vereniging zonder winstoogmerk overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend;

2° haar enig statutair doel is voor rekening van haar contractanten te voldoen aan de terugnameplicht opgelegd krachtens artikel 3;

3° de bestuurders of de personen die de vennootschap mogen binden, beschikken over hun politieke en burgerlijke rechten;

4° de bestuurders of de personen die de vennootschap mogen binden, zijn niet veroordeeld bij een beslissing die in kracht van gewijsde is getreden wegens een overtreding van titel 1 van het algemeen reglement van de arbeidsbescherming, van de wet van 22 juli 1974 op de giftige afval, de wet van 9 juli 1984 betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van afvalstoffen, het decreet van 5 juli 1985 betreffende de afvalstoffen, het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op afvalstoffen in het Waalse Gewest, Verordening 259/93/EEG van de Raad van 1 februari 1993 met betrekking tot de overbrenging van afvalstoffen bij de invoer in, de uitvoer uit en binnen de Europese Gemeenschap, het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, de toepassingsbesluiten ervan of iedere andere gelijkaardige wetgeving van een lidstaat van de Europese Gemeenschap;

5° ze beschikt over de nodige middelen om de terugnameplicht na te komen;

6° haar boekhouding voldoet aan de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van ondernemingen;

7° ze laat haar exploitatierekeningen door een bedrijfsrevisor onderzoeken.

Art. 6. § 1. De erkenningsaanvraag wordt bij aangetekend schrijven naar de Dienst gestuurd of bij de Dienst tegen ontvangstbewijs afgegeven.

§ 2. De aanvraag gaat vergezeld van de volgende gegevens en stukken :

1° een afschrift van de oprichtingsakte, van de statuten en eventuele wijzigingen hiervan, zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

2° de naamlijst van de bestuurders en personen die de vennootschap kunnen binden;

3° een bewijs van goed zedelijk gedrag van de bestuurders of personen die de vennootschap mogen binden;

4° het soort afvalstoffen waarvoor de erkenning wordt aangevraagd;

5° een financiële raming en een begroting voor de duur van de aangevraagde erkenning met, op zijn minst, de volgende gegevens :

a) de modaliteiten voor de berekening en de raming van de bijdragen van de producenten en invoerders;

b) de bestemming van eventuele saldi voor de werking van het systeem;

c) de voorwaarden en modaliteiten voor de herziening van de bijdragen;

d) de raming van de uitgaven;

e) de financiering van eventuele verliezen;

6° per type afval, een eenvormig ontwerp van overeenkomst die de erkende instelling moet sluiten met de producenten, invoerders, verdelers en detailhandelaars om hun terugnameplicht over te nemen;

7° de modaliteiten voor de nakoming van de in artikel 3 bedoelde terugnameplicht, rekening houdende met de specifieke voorschriften van de hoofdstukken II tot XII die van toepassing zijn op die afvalstoffen en waarbij een maximale terugname wordt gewaarborgd;

8° een beschrijving van de wijze waarop de aanvrager zal voldoen aan de doelstellingen bepaald in het kader van de in dit besluit bedoelde terugnameplicht.

§ 3. Binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag stuurt de Dienst een bericht van ontvangst naar de aanvrager.

Binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag gaat hij na of ze de in § 2 bedoelde gegevens en stukken bevat.

Als het dossier onvolledig is, verwittigt hij de aanvrager binnen de in het tweede lid bedoelde termijn en wijst hij hem op de stukken of bijkomende gegevens die hij moet verstrekken.

Als het dossier volledig is, verklaart de Dienst de aanvraag als ontvankelijk en geeft hij de aanvrager binnen de in § 2 bedoelde termijn bij aangetekend schrijven kennis van zijn beslissing; de in § 5 bedoelde termijn begint te lopen vanaf de datum van die kennisgeving.

§ 4. De Dienst mag elk bijkomend stuk eisen waaruit blijkt dat de aanvrager voldoende financiële garanties biedt en dat hij beschikt of zich ertoe verbindt te beschikken over de nodige technische en menselijke middelen.

§ 5. De Minister beslist over de erkenningsaanvraag en legt de vereiste bijzondere voorwaarden op. De beslissing wordt genomen binnen een termijn van honderd vijftig dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving van de ontvankelijkheid van de aanvraag.

Art. 7. De aanvrager wordt bij aangetekend schrijven in kennis gesteld van de beslissing. Elk besluit tot erkenning wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 8. De erkenning wordt verleend voor een periode die de Minister bepaalt en die niet langer mag zijn dan vijf jaar.

Art. 9. § 1. De erkenning van de instelling voor de terugname van de afval houdt het stellen van een zekerheid in waarvan het bedrag, dat door de Dienst wordt bepaald, gelijk is aan het bedrag van de kosten die het Gewest zou moeten dragen gedurende zes maanden van de terugnameplicht.

§ 2. De zekerheid wordt ten belope van het in de vergunning bepaalde bedrag gesteld d.m.v. een deposito bij de Deposito- en Consignatiekas, een onafhankelijke bankgarantie of elke andere vorm van zekerheid die de Regering bepaalt, naar keuze van de aanvrager. De zekerheid mag namens de erkende instelling geheel of gedeeltelijk door derden worden gesteld.

Als de zekerheid gesteld wordt d.m.v. een storting in contanten, moet de erkende instelling de zekerheid jaarlijks verhogen ten belope van de gedurende het vorige jaar opgebrachte interesten.

Als de zekerheid gesteld wordt d.m.v. een onafhankelijke bankgarantie, moet deze laatste uitgegeven worden door een kredietinstelling die erkend is door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen of door een overheid van een Lidstaat van de Europese Unie die gemachtigd is om kredietinstellingen te controleren.

§ 3. De erkenning van de instelling voor de terugname van afval is pas uitvoerbaar als de Dienst bevestigt dat de zekerheid gesteld is.

§ 4. Als de erkende instelling de verplichtingen niet of slechts gedeeltelijk nakomt, hetzij wegens een nalatigheid hetzij ingevolge een administratieve sanctie, vraagt de Dienst om de gehele of gedeeltelijke storting van de zekerheid opdat de kosten gebonden aan de uitvoering van de verplichtingen die op de erkende instelling rusten gedekt kunnen worden.

§ 5. De zekerheid wordt terugbetaald nadat de Dienst behoorlijk heeft vastgesteld dat de erkende instelling na de verstrijksdatum van de erkenning niet om haar hernieuwing heeft verzocht.

De Dienst beslist binnen zes maanden na de verstrijksdatum van de erkenning over de terugbetaling van de zekerheid bedoeld in § 1. Hij houdt daarbij rekening met het feit dat de erkende instelling voldoet aan de verplichtingen bedoeld in artikel 10.

Hij geeft kennis van zijn beslissing aan de Deposito- en Consignatiekas of aan de bankinstelling die de zekerheid heeft gesteld, alsmede aan de erkende instelling.

Afdeling 4. — Verplichtingen van de instelling die erkend is om de terugnameplicht na te komen

Art. 10. Elke instelling erkend voor de terugname van afval moet :

- 1° voldoen aan de voorwaarden die in de erkenning vastliggen;
- 2° voor het geheel van de producenten en invoerders die met haar een overeenkomst hebben gesloten, binnen de opgelegde termijnen voldoen aan de ophaal- en beheersverplichtingen waarin voorzien wordt in de hoofdstukken II tot XII;
- 3° een verzekeringscontract sluiten om de schade te dekken die haar activiteit zou kunnen veroorzaken;
- 4° op niet-discriminerende wijze bij haar contractanten de bijdragen innen die dienen voor de dekking van de kosten inherent aan de gezamenlijke verplichtingen waaraan ze moet voldoen;
- 5° de ophaling van de afvalstoffen die onder de terugnameplicht vallen op homogene wijze organiseren over het hele grondgebied van het Waalse Gewest;
- 6° overeenkomstig artikel 9 een waarborg stellen;
- 7° bereid zijn met elke persoon die onder de terugnameplicht valt waarvoor de erkenning wordt aangevraagd, een overeenkomst te sluiten die conform is met die waarin artikel 6, § 2, 6°, voorziet, eventueel gewijzigd op grond van de opmerkingen van de Dienst of van de Minister;
- 8° jaarlijks haar balansen en resultatenrekeningen van het afgelopen jaar voorleggen aan de Dienst, na voorafgaand onderzoek door een bedrijfsrevisor;
- 9° banen met een maatschappelijk doel bevorderen of binnen sociaalgerichte verenigingen en vennootschappen die het ophalen, sorteren, recycleren en valoriseren van afval tot doel hebben;
- 10° binnen een jaar, met ingang van de datum waarop de erkenning wordt verleend, een preventieplan aan de Dienst voorleggen.

Afdeling 5. — Wijziging van de voorwaarden voor de verlening, opschorting of intrekking van de erkenning

Art. 11. De Minister mag de erkenning opschorten als de in artikel 10 bedoelde voorschriften niet in acht worden genomen of als de voorwaarden bedoeld in de hoofdstukken II tot XII niet zijn vervuld, voorzover de houder in staat is gesteld zijn verweermiddelen te laten gelden en zijn toestand binnen een bepaalde termijn te regulariseren.

Art. 12. De Minister mag elk ogenblik nieuwe verplichtingen opleggen, de erkenning opschorten of intrekken in geval van ernstig gevaar voor de gezondheid van de mens of voor het milieu.

Art. 13. De erkenning kan onmiddellijk en zonder de houder te horen opgeschort of ingetrokken worden op grond van een proces-verbaal tot vaststelling van een overtreding van titel I van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, van de wet van 22 juli 1974 op de giftige afval, van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op afvalstoffen in het Waalse Gewest, van Verordening 259/93/EEG van de Raad van 1 februari 1993 met betrekking tot de overbrenging van afvalstoffen bij de invoer in, de uitvoer uit en binnen de Europese Gemeenschap, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, van de uitvoeringsbesluiten daarvan of van elke andere gelijkaardige wetgeving van een lidstaat van de Europese Unie, of van de erkenningsvoorwaarden, voorzover de houder de mogelijkheid krijgt om zijn verweermiddelen te laten gelden en de toestand binnen een bepaalde termijn te regulariseren, in geval van speciaal gemotiveerde dringende noodzakelijkheid en voorzover het verhoor van de houder nadelige gevolgen zou kunnen hebben voor de openbare veiligheid.

Art. 14. Betrokkene wordt in kennis gesteld van elke beslissing genomen krachtens de artikelen 11, 12 en 13.

Afdeling 6. — Beheersplan voor afval dat onder de terugnameplicht valt

Art. 15. § 1. Het in artikel 4 bedoelde plan voor afvalbeheer bevat de volgende gegevens en verbintenissen :

- 1° identificatie :
 - a) naam, juridische vorm, zetel en handelsregisternummer of soortgelijke registratie en BTW-nummer van de producent of invoerder die onder de terugnameplicht valt;
 - b) woonplaats en adres van de producent of invoerder en, in voorkomend geval, van de maatschappelijke, administratieve en exploitatiezetel;
 - c) telefoon- en faxnummer van de woonplaats of van de zetel waar contact met de producent of de invoerder kan worden opgenomen;
 - d) naam en functie van de ondertekenaar van het beheersplan.
- 2° doel :
 - a) soort afval dat onder het beheersplan valt;
 - b) raming van de hoeveelheid afval dat onder de terugnameplicht valt;
 - c) modaliteiten voor de vrijstelling van de terugnameplicht bedoeld in artikel 3, rekening houdende met de specifieke voorschriften van de hoofdstukken II tot XII die voorzien in een maximale terugname van de afval;
 - d) geldigheidsduur van het beheersplan.

3° de geschreven verbintenis, gedateerd en getekend door de producent of de invoerder of, in voorkomend geval, door een natuurlijke persoon die de vennootschap mag verbinden, waarbij hij bevestigt dat hij de onder het beheersplan vallende afvalstoffen die hem krachtens dit besluit geleverd worden door derden, meer bepaald kleinhandelaars en verdelers, gratis zal overnemen en overeenkomstig de bepalingen van dit besluit zal behandelen;

4° één of meer adressen in het Waalse Gewest waar die afvalstoffen kosteloos kunnen worden geleverd door derden.

§ 2. Het beheersplan voorziet voorzover mogelijk in de nodige maatregelen om het scheppen van banen met een maatschappelijk doel te bevorderen in verenigingen en vennootschappen betrokken bij het ophalen, sorteren, recycleren en valoriseren van afval.

Het beheersplan voorziet ook in een specifiek hoofdstuk met maatregelen voor afvalpreventie, meer bepaald voor de bevordering van afvalhergebruik.

Art. 16. § 1. Het plan voor afvalbeheer wordt bij aangetekend schrijven aan de Dienst gericht of tegen ontvangstbewijs bij de Dienst afgegeven.

§ 2. Binnen tien dagen na ontvangst van het ontwerp van beheersplan stuurt de Dienst een bericht van ontvangst naar de aanvrager.

Binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag gaat hij na of het dossier de in artikel 15 bedoelde gegevens en stukken bevat.

Als het dossier onvolledig is, wordt de aanvrager binnen de in het tweede lid bedoelde termijn door de Dienst verwittigd en attent gemaakt op de ontbrekende stukken of gegevens die hij moet verstrekken.

Als het dossier volledig is, verklaart de Dienst de aanvraag ontvankelijk en wordt de aanvrager binnen de in het tweede lid bedoelde termijn bij aangetekend schrijven in kennis gesteld van zijn beslissing. De termijn bedoeld in § 5 begint te lopen vanaf die kennisgeving.

§ 3. De Dienst mag elk bijkomend stuk eisen dat het nuttig acht voor de behandeling van de aanvraag.

§ 4. De Dienst maakt een verslag op en stuurt het naar de Minister uiterlijk binnen zestig dagen vóór het verstrijken van de termijn bedoeld in § 5.

§ 5. De Minister beslist over het ontwerp van beheersplan en legt de nodige bijzondere voorwaarden op. De beslissing wordt genomen binnen een termijn van honderd vijftig dagen, te rekenen van de kennisgeving van de ontvankelijkheid van de aanvraag.

Art. 17. De aanvrager wordt bij aangetekend schrijven in kennis gesteld van de beslissing.

Art. 18. Het beheersplan voor afval dat onder de terugnameplicht valt, geldt voor een periode die door de Minister wordt bepaald en niet langer duurt dan vijf jaar.

Afdeling 7. — Milieuovereenkomst

Art. 19. Door de milieuovereenkomst aan te gaan drukken de in artikel 3 bedoelde afvalverantwoordelijken de wens uit om hun terugnameplicht na te komen volgens de modaliteiten die ze het meest geschikt achten gezien de specificiteit van de afvalstoffen.

Art. 20. De milieuovereenkomst streeft dezelfde doelstellingen na als die omschreven in de artikelen betreffende de afval bedoeld in de hoofdstukken II tot XII. De specifieke bepalingen die in die hoofdstukken opgenomen zijn en die betrekking hebben op de organisatie van de terugnameplicht tussen de kleinhandelaar, de verdeler, de producent, de invoerder en de overheid kunnen bij de milieuovereenkomst aangepast worden.

Art. 21. De milieuovereenkomst bevat de nodige bepalingen voor de bevordering van afvalpreventie en, in voorkomend geval, afvalhergebruik.

Art. 22. De milieuovereenkomst wordt gesloten voor de duur die erin bepaald staat en mag niet langer lopen dan vijf jaar.

Art. 23. De in artikel 3 bedoelde verantwoordelijken die de milieuovereenkomst willen opzeggen, moeten de nodige maatregelen treffen om met ingang van de dag na de opzegdatum te voldoen aan de bepalingen van afdeling 2 of 3. Ze moeten de Minister daarvan op de hoogte brengen.

Art. 24. De milieuovereenkomst wordt goedgekeurd door één of meer verenigingen die de producenten, invoerders, verdelers of kleinhandelaars vertegenwoordigen en betrokken zijn bij het op de markt brengen van bedoelde goederen, grondstoffen of producten.

Art. 25. De milieuovereenkomst voorziet in de oprichting van een vereniging zonder winstoogmerk met het oog op haar sturing en coördinatie.

Die vereniging kan belast worden met de volgende opdrachten :

- de Dienst een beheersplan voorleggen zoals omschreven in afdeling 6 en waarin wordt aangegeven in hoeverre de producenten, invoerders, verdelers of kleinhandelaars voldoen aan de terugnameplicht i.v.m. bedoelde afvalstoffen;

- de rapportageplicht t.o.v. de Dienst nakomen en zorgen voor de statistische opvolging van het beheer van bedoelde afvalstoffen;

- samen met het Gewest de erkenningscriteria bepalen die in acht genomen moeten worden door elke bedrijfsexploitant van de sector enerzijds en bij de exploitatie van elke installatie die deelneemt in de valorisatieketen anderzijds;

- samen met het Gewest de frekwentie van de audits bepalen die nodig zijn om erkend te worden en om het door de v.z.w. bepaalde logo te mogen gebruiken en behouden;

- één of meer van de door de federale Minister van Economische Zaken erkende organismen kiezen om bovenbedoelde audits gedurende een bepaalde periode voor rekening van de v.z.w. uit te voeren;

- een erkenning verlenen aan de personen of vennootschappen die gemachtigd zijn om de afvalophaling te organiseren;
- een erkenning verlenen aan de centra die gemachtigd zijn om bedoelde afvalstoffen te verwerken en te valoriseren;
- regelmatig informatievergaderingen organiseren voor het grote publiek en de vakmensen uit de sector;
- databanken oprichten om te zorgen voor de monitoring van de keten;
- wat ophaling, recyclage, valorisatie en verwijdering betreft, de resultaten van de leden van de v.z.w. jaarlijks aan de Dienst voorleggen, per soort afval en in ton uitgedrukt;
- technologieën bevorderen met het oog op de optimale valorisatie van de teruggewonnen materialen en bijkomende stoffen;
- de v.z.w. belast met de sturing ziet erop toe dat vertegenwoordigers van de Dienst alle vergaderingen van de raad van bestuur en algemene vergaderingen als uitgenodigde waarnemers bijwonen.

§ 2. De in artikel 3 bedoelde personen die de milieuovereenkomst rechtstreeks sluiten, of via hun federatie of elke andere instantie die hen gezamenlijk vertegenwoordigt om de overeenkomst te bespreken of te tekenen, mogen beslissen hun terugnameplicht over te dragen aan de v.z.w. die voor de sturing en het beheer instaat.

In dat geval moet de v.z.w. alle verplichtingen nakomen die overeenkomstig afdeling 4 op een erkende instelling rusten. Ze wordt geacht erkend te zijn voor de duur van de overeenkomst zodra het Waalse Gewest ze heeft ondertekend.

De erkenning van de v.z.w. kan opgeschort of ingetrokken worden op dezelfde wijze en volgens dezelfde procedure als de erkenning van de instelling bedoeld in afdeling 4 zonder dat de overeenkomst moet worden opgezegd.

Om de overeenkomst te begeleiden kan de milieuovereenkomst voorzien in de oprichting van een comité bestaande uit een meerderheid vertegenwoordigers van de openbare sector. Dat comité treedt op als bemiddelaar bij conflicten die zouden kunnen rijzen tijdens de looptijd van de overeenkomst.

§ 4. De milieuovereenkomst kan voorzien in het stellen van een zekerheid die de inachtneming van de terugnameplicht garandeert.

Art. 26. De milieuovereenkomst houdt in dat de verplichtingen die onder de hoofdstukken II tot XII vallen, nagekomen moeten worden door de contracterende partijen en de leden van de contracterende instellingen die afvalverantwoordelijken vertegenwoordigen tijdens de geldigheidsperiode van de overeenkomst.

HOOFDSTUK II. — *Batterijen en accu's, behalve loodstartbatterijen*

Art. 27. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° inzamelpercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van de ingezamelde gebruikte vervangingsbatterijen en -accu's, met uitzondering van loodstartbatterijen, ten opzichte van het totaalgewicht van de vervangingsbatterijen en -accu's, met uitzondering van loodstartbatterijen, die tijdens het bedoelde kalenderjaar op de markt zijn gebracht;

2° recyclagepercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van het werkelijk gerecycleerde afval ten opzichte van het totaalgewicht van de ingezamelde batterijen en accu's, met uitzondering van loodstartbatterijen.

Art. 28. De detailhandelaar moet elke gebruikte batterij of accu gratis terugnemen, ook wanneer de consument geen gelijkwaardig product koopt.

De verdeler moet alle in § 1 bedoelde batterijen en accu's op eigen kosten, regelmatig en ter plaatse bij de detailhandelaars terugnemen en bij de producent of invoerder inleveren.

De producent of invoerder moet alle aangenomen batterijen en accu's op eigen kosten en regelmatig bij de verdelers of detailhandelaars inzamelen en in een daartoe vergunde inrichting laten verwerken.

De producent of invoerder moet ook de door gezinnen gebruikte batterijen en accu's, ingezameld door publiekrechtelijke rechtspersonen die voor de inzameling van huisafval instaan, gratis terugnemen en in een daartoe vergunde inrichting laten verwerken of de inzameling en verwerking ervan financieren naar verhouding van de hoeveelheden batterijen die hij op de markt brengt.

Art. 29. In elk van zijn verkooppunten brengt de detailhandelaar op een duidelijk zichtbare plaats een bericht aan waarin onder de aanduiding « VERPLICHTE TERUGNAME VAN GEBRUIKTE BATTERIJEN » wordt aangegeven op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van dit besluit.

Art. 30. De producent of invoerder moet een inzamelpercentage van minstens 75 % halen voor afzonderlijk gebruikte batterijen en accu's die niet deel uitmaken van de één of andere elektrische of elektronische apparatuur.

De producent of invoerder moet ook alle gebruikte batterijen en accu's afkomstig van installaties voor de ontmanteling en zuivering van afval van elektrische of elektronische apparatuur en autowrakken terugnemen, behalve loodstartbatterijen.

Art. 31. Gebruikte batterijen of accu's mogen niet verwijderd worden zonder voorafgaandelijke behandeling met het oog op de gehele of gedeeltelijke recyclage ervan.

Art. 32. De behandeling van de batterijen en accu's moet resulteren in een recyclagepercentage van minstens 65 %.

Vóór elke andere recyclage van kwikoxydebatterijen moet het kwik van de andere bestanddelen gescheiden worden.

Voor zinkcarbonaatbatterijen en alkali-batterijen worden de zink- en mangaanhoudende fracties van de batterijen gerecycleerd in de vorm van oxyden, zouten of hydroxiden.

Papier-, karton- en kunststofafval dat niet gerecycleerd kan worden omdat het besmet is, wordt energetisch gevaloriseerd.

Anorganisch afval dat na behandeling niet recycleerbaar is, wordt gestabiliseerd vooraleer het in een centrum voor technische ondergraving wordt gestort.

Art. 33. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

1° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid accu's en batterijen gebruikt in het Waalse Gewest, behalve loodstartbatterijen, opgedeeld als volgt :

- kwikoxydebatterijen;
- alkali- en zoutbatterijen;
- andere batterijen;
- nikkel-cadmiumaccu's;
- andere accu's;

2° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid gebruikte batterijen en accu's ingezameld in het kader van de terugnameplicht, opgedeeld zoals sub 1°;

3° de inrichting(en) waar de batterijen en accu's worden verwerkt, alsmede de afval na verwerking en de verwerkingswijze;

4° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid gerecycleerd afval, aangetoond aan de hand van een bewijsstuk van de inrichting bedoeld in 3°;

5° een raming van de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid batterijen en accu's gebruikt tijdens het lopende jaar in het Waalse Gewest, met uitzondering van loodstartbatterijen.

§ 2. De statistieken betreffende § 1, 1°, worden voor echt verklaard door een bedrijfsrevisor of een accountant.

§ 3. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 34. De Dienst mag de detailhandelaar, verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK III. — *Versleten banden*

Art. 35. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° inzamelpercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van de ingezamelde versleten banden ten opzichte van het totaalgewicht van de tijdens het bedoelde kalenderjaar gebruikte banden;

2° recyclagepercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van de werkelijk gerecycleerde versleten banden ten opzichte van het totaalgewicht van de ingezamelde banden.

Art. 36. De detailhandelaar moet elke versleten band gratis terugnemen bij de aankoop van een band van hetzelfde type.

Particulieren die zich willen ontdoen van een beperkt aantal versleten banden, behalve die bedoeld in het eerste lid, mogen ze inleveren bij door publiekrechtelijke rechtspersonen aangeduide containerparken, onder de voorwaarden en met inachtneming van de beperkingen opgelegd door diezelfde rechtspersonen.

De verdeler moet alle in § 1 bedoelde banden op eigen kosten, regelmatig en ter plaaste terugnemen bij de detailhandelaars en inleveren bij de producent of invoerder.

De producent of invoerder moet alle aangenomen versleten banden op eigen kosten en regelmatig inzamelen bij de verdelers of detailhandelaars en laten verwerken in een daartoe gemachigde inrichting.

De producent of invoerder moet ook de versleten banden afkomstig van gezinnen en ingezameld door publiekrechtelijke rechtspersonen die instaan voor de inzameling van huisafval, gratis terugnemen en laten verwerken in een daartoe vergunde inrichting of de inzameling en verwerking ervan financieren naar verhouding van de hoeveelheden banden die hij op de markt brengt.

Art. 37. In elk van zijn verkooppunten brengt de detailhandelaar op een duidelijk zichtbare plaats een bericht aan waarin onder de aanduiding « VERPLICHTE TERUGNAME VAN VERSLETEN BANDEN » wordt aangegeven op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van dit besluit.

Art. 38. De producent of invoerder moet een inzamelpercentage van ongeveer 100 % halen.

Art. 39. De ingezamelde versleten banden worden gesorteerd en het loopvlak ervan wordt vernieuwd voorzover de loopvlakvernieuwing technisch uitvoerbaar is; 25 % van de ingezamelde banden komt in aanmerking voor een loopvlakvernieuwing.

De banden waarvan het loopvlak niet vernieuwbaar is, worden bij voorkeur voor de recyclageketens bestemd. Op 1 januari 2005 moet een recyclagepercentage van 25 % gehaald worden. Het saldo wordt energetisch gevaloriseerd.

Art. 40. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

- 1° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid banden die op de markt is gebracht in het Waalse Gewest;
- 2° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid versleten banden ingezameld in het kader van de terugnameplicht;
- 3° de inrichting(en) waar de versleten banden worden verwerkt en de verwerkingswijze;
- 4° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid banden met een nieuw loopvlak, die gerecycleerd en energetisch gevaloriseerd zijn, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 3°;
- 5° een raming van de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid banden die tijdens het lopende jaar op de markt zijn gebracht in het Waalse Gewest.

§ 2. De statistieken betreffende § 1, 1°, worden voor echt verklaard door een bedrijfsrevisor of een accountant.

§ 3. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 41. De Dienst mag de detailhandelaar, verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK IV. — *Papierafval*

Art. 42. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

- 1° uitgever : natuurlijke of rechtspersoon die een publicatie laat drukken en daardoor verantwoordelijk is voor de keuze, de vormgeving en de inhoud ervan;
- 2° producent : uitgever die dagbladen, weekbladen, maandbladen, tijdschriften, periodieken, gratis informatiebladen, reclamedrukwerk, telefoongidsen, faxgidsen op de markt brengt in het Waalse Gewest.
- 3° invoerder : natuurlijke of rechtspersoon die voor rekening van een uitgever die niet in het Waalse Gewest is gevestigd, dagbladen, weekbladen, maandbladen, tijdschriften, periodieken, gratis informatiebladen, reclamedrukwerken, telefoongidsen, faxgidsen op de markt brengt in het Waalse Gewest;
- 4° recyclagepercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van in het Waalse Gewest ingezameld en werkelijk gerecycleerd papierafval ten opzichte van de totale hoeveelheid papier die er op de markt wordt gebracht.

Art. 43. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op papierafval afkomstig van het gebruik of verbruik van :

- 1° publicaties zonder reclame, reclameadvertentie of reclametekst;
- 2° publicaties die jaarlijks goed zijn voor minstens 3 ton papier in het Waalse Gewest.

Art. 44. Elke papierproducent of -invoerder financiert de maandelijkse ophaling van papierafval bij gezinnen en scholen volgens de modaliteiten die de Minister van Leefmilieu bepaalt. De ophaling, georganiseerd door publiekrechtelijke rechtspersonen die instaan voor de inzameling van huisafval, wordt gefinancierd naar rata van de niet gedekte kosten voor het beheer van gebruikt verpakkingspapier of gebruikte telefoon- en faxgidsen. Al het ingezameld papierafval wordt gerecycleerd, behalve het sorteerafval, dat energetisch gevaloriseerd wordt.

Art. 45. Elke erkende producent of invoerder van telefoon- of faxgidsen moet :

- ofwel de gebruikte gidsen systematisch terugnemen bij de verdeling van de nieuwe gidsen;
- ofwel zorgen voor de jaarlijkse financiering van de publiekrechtelijke rechtspersonen die instaan voor de inzameling van huisafval en gebruikte gidsen die samen met ander papierafval aan huis worden opgehaald. De financiering wordt verricht naar rata van de in ton uitgedrukte totale hoeveelheid gidsen verdeeld tijdens het referentiejaar ten opzichte van de in ton uitgedrukte hoeveelheid papierafval opgehaald door de publiekrechtelijke rechtspersoon die voor de inzameling van huisafval instaat.

Alle ingezamelde gebruikte gidsen worden recycleerd, behalve het sorteerafval, dat energetisch gevaloriseerd wordt.

Art. 46. De volgende recyclagepercentages moeten gehaald worden :

- 55 % vanaf de inwerkingtreding van dit besluit;
- 85 % vanaf 2003.

Art. 47. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

- 1° de globale hoeveelheid en het totaalgewicht van de publicaties op de markt gebracht in het Waalse Gewest;
- 2° de globale hoeveelheid en het totaalgewicht van het papierafval dat tijdens het vorige jaar is ingezameld in het kader van de terugnameplicht;
- 3° de inrichting(en) waar afval en sorteerafval worden verwerkt, alsmede de verwerkingswijze;
- 4° het gewicht van het werkelijk gerecycleerde papierafval, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 3°;
- 5° een raming van het gewicht van de publicaties die tijdens het lopende jaar op de markt worden gebracht in het Waalse Gewest.

§ 2. De statistieken betreffende § 1, 1°, worden voor echt verklaard door een bedrijfsrevisor of een accountant.

§ 3. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 48. De Dienst mag de producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK V. — *Afgewerkte oliën die niet voor voeding worden gebruikt*

Art. 49. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° regeneratie : regeneratie zoals bedoeld in artikel 1, 8°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende afgewerkte oliën;

2° garagisten : garagisten zoals bedoeld in artikel 1, 11°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende afgewerkte oliën.

Art. 50. § 1. Containerparken zijn verplicht alle afgewerkte oliën van particulieren gratis aan te nemen.

Na onderhoud van verbrandingsmotoren beheren garagisten hun afgewerkte oliën om de producent en invoerder in staat te stellen de terugnameplicht na te komen.

§ 2. De producent of invoerder moet de afgewerkte oliën van gezinnen, ingezameld door publiekrechtelijke rechtspersonen die instaan voor de inzameling van huisafval, gratis terugnemen en laten verwerken in een daartoe vergunde inrichting of de inzameling en verwerking ervan financieren naar verhouding van de hoeveelheden oliën die hij op de markt brengt.

§ 3. De producent of invoerder moet ook alle afgewerkte oliën afkomstig van het door garagisten verrichte onderhoud van verbrandingsmotoren op eigen kosten en regelmatig terugnemen of laten terugnemen.

De producent of invoerder moet alle krachtens deze paragraaf ingezamelde afgewerkte oliën op eigen kosten laten verwerken in een daartoe vergunde inrichting.

Art. 51. In afwijking van artikel 50, § 3, kan een verwerkingsbijdrage van de houder verlangd worden als de afgewerkte oliën gemengd zijn met oplosmiddelen, schoonmaakmiddelen, detergenten, antivriesmiddelen, PCB/PCT's, andere brandstoffen of materies. De bijdrage blijft beperkt tot de meerkosten van het beheer.

Art. 52. De garagist brengt op een duidelijk zichtbare plaats in elk van zijn verkooppunten een bericht aan waarin onder de aanduiding « VERPLICHTE TERUGNAME VAN AFGEWERKTE OLIËN » wordt aangegeven op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van dit besluit.

Art. 53. De afgewerkte oliën worden gevaloriseerd :

- door regeneratie of andere technieken voor hergebruik (brandstoffen na fysisch-chemische behandeling);
- door energetische valorisatie in een daartoe vergunde inrichting. Het valorisatiepercentage moet 60 % bedragen vanaf 1 januari 2003.

Art. 54. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

- 1° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid afgewerkte oliën op de markt gebracht in het Waalse Gewest;
- 2° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid afgewerkte oliën ingezameld in het kader van de terugnameplicht;
- 3° de inrichting(en) waar de afgewerkte oliën worden verwerkt en de verwerkingwijze;
- 4° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid gevaloriseerde afgewerkte oliën, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 3°;
- 5° een raming van de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid afgewerkte oliën die tijdens het lopende jaar op de markt is gebracht in het Waalse Gewest.

§ 2. De statistieken betreffende § 1, 1°, worden voor echt verklaard door een bedrijfsrevisor of een accountant.

§ 3. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 55. De Dienst mag de garagist, verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK VI. — *Loodstartbatterijen*

Art. 56. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° garagist : garagist zoals bedoeld in artikel 1, 11°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende afgewerkte oliën;

2° inzamelpercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van de ingezamelde gebruikte loodstartbatterijen ten opzichte van het totaalgewicht van de loodstartbatterijen die tijdens het bedoelde kalenderjaar op de markt worden gebracht;

3° recyclagepercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van het werkelijk gerecycleerd afval ten opzichte van het totaalgewicht van de ingezamelde loodstartbatterijen;

4° valorisatiepercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van het werkelijk gevaloriseerde afval ten opzichte van het in percent uitgedrukte totaalgewicht van de ingezamelde loodstartbatterijen.

Art. 57. De garagist moet al de door particulieren ingeleverde loodaccumulatoren gratis terugnemen.

De detailhandelaar moet al de door consumenten ingeleverde loodaccumulatoren gratis terugnemen.

De verdeler moet alle overeenkomstig § 1 in ontvangst genomen loodstartbatterijen en alle gebruikte loodstartbatterijen afkomstig van het onderhoud van voertuigen op eigen kosten, regelmatig en ter plaaste terugnemen bij de garagisten en detailhandelaars en bij de producent of invoerder inleveren.

De producent of invoerder moet alle aangenomen loodstartbatterijen op eigen kosten en regelmatig inzamelen bij de verdelers of garagisten of detailhandelaars en ze laten verwerken in een daartoe vergunde inrichting.

De producent of invoerder moet ook de loodstartbatterijen van gezinnen, ingezameld door publiekrechtelijke rechtspersonen die instaan voor de inzameling van huisafval, gratis terugnemen en in een daartoe vergunde inrichting laten verwerken of de inzameling en de verwerking ervan financieren naar verhouding van de hoeveelheden batterijen die hij op de markt brengt.

Art. 58. Het zuur van loodstartbatterijen mag slechts in een vergunde verwerkingsinstallatie verwijderd worden.

Art. 59. De garagist brengt op een duidelijk zichtbare plaats in elk van zijn verkooppunten een bericht aan waarin onder de aanduiding « VERPLICHTE TERUGNAME VAN GEBRUIKTE LOODSTARTBATTERIJEN » wordt aangegeven op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van dit besluit.

Art. 60. De producent of invoerder haalt een inzamelpercentage van 90 % vanaf 2002 en van 95 % vanaf 2005.

Art. 61. De behandeling van gebruikte loodstartbatterijen resulteert in een recyclagepercentage van minstens 95 % voor lood en in een valorisatiepercentage van 100 % voor kunststofafval, alsmede in een recyclagepercentage van 30 % vanaf 1 januari 2003.

De elektrolyten worden gevaloriseerd of geneutraliseerd.

Art. 62. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

1° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid loodstartbatterijen op de markt gebracht in het Waalse Gewest;

2° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid gebruikte loodstartbatterijen en accu's die is ingezameld;

3° de inrichting(en) waar loodstartbatterijen worden verwerkt, de afval na verwerking en de verwerkingswijze;

4° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid gerecycleerd afval, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 3°;

5° een raming van de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid loodstartbatterijen die tijdens het lopende jaar op de markt worden gebracht in het Waalse Gewest.

§ 2. De statistieken betreffende § 1, 1°, worden voor echt verklaard door een bedrijfsrevisor of een accountant.

§ 3. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 63. De Dienst mag de verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK VII. — *Afval van elektrische of elektronische toestellen*

Art. 64. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° gevaarlijke componenten : elke component bevattende één of meer gevaarlijke stoffen luidens Richtlijn 67/548/EEG of stoffen die gevaarlijke afval zouden kunnen worden in de zin van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus, of elk bestanddeel bevattende één of meer stoffen bedoeld in het Protocol van Montreal of HFC's, PFC's, SF6;

2° hergebruik : elke handeling waarna elektrische of elektronische toestellen of de componenten ervan overeenkomstig hun oorspronkelijke bestemming kunnen worden gebruikt;

3° hergebruiks- of recyclagepercentage : het relatieve gewicht van de componenten van een bepaald materiaal in het hergebruikte of gerecycleerde afval ten opzichte van het totaalgewicht van dat materiaal in het ingezamelde afval van elektrische of elektronische apparatuur, uitgedrukt in percent.

Art. 65. § 1. De detailhandelaar moet al het door de consument ingeleverde afval van elektrische of elektronische toestellen gratis terugnemen, voorzover dat afval gelijk staat met een toestel dat dezelfde functies heeft als het door de consument gekochte toestel.

De verdeler moet alle overeenkomstig § 1 in ontvangst genomen afval van elektrische of elektronische toestellen op eigen kosten, regelmatig en ter plaaste terugnemen bij de detailhandelaars en inleveren bij de producent of invoerder.

De producent of invoerder moet al het aangenomen afval van elektrische of elektronische toestellen op eigen kosten en regelmatig inzamelen bij de verdelers of detailhandelaars en laten verwerken in een daartoe vergunde inrichting. De producent of invoerder zorgt voor optimale vervoers- en opslagvoorwaarden om hergebruik mogelijk te maken.

De producent of invoerder moet het afval van elektrische of elektronische toestellen van gezinnen, ingezameld door publiekrechtelijke rechtspersonen die instaan voor de inzameling van huisafval, op eigen kosten terugnemen.

§ 2. Het afval van elektrische of elektronische apparatuur waarvan de producent of invoerder niet geïdentificeerd kan worden, wordt beheerd door de gezamenlijke producenten of invoerders naar rata van de hoeveelheden die ze op de markt hebben gebracht.

Art. 66. De detailhandelaar brengt op een duidelijk zichtbare plaats in elk van zijn verkooppunten een bericht aan waarin onder de aanduiding « VERPLICHTE TERUGNAME VAN AFVAL VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE TOESTELLEN » wordt aangegeven op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van dit besluit.

Art. 67. § 1. Het afval van elektrische of elektronische toestellen wordt gesorteerd en gedemonteerd als volgt :

- herbruikbare toestellen en stukken;
- stukken en gevaarlijke stoffen, zoals PCB-houdende condensatoren, kwikschakelaars, batterijen, kathodestraalbuizen, de stoffen bedoeld in het protocol van Montreal, HFC's, PFC's, SF6 en eventueel andere componenten bevattende gevaarlijke stoffen :
- stukken en materialen die voor recyclage bestemd zijn;
- niet-herbruikbare en niet-recycleerbare stukken en materialen.

§ 2. De verwerking van het afval van elektrische en elektronische toestellen moet resulteren in de volgende hergebruiks- en recyclagepercentages (gecumuleerd) :

- voor ferrometalen : 95 %;
- voor non-ferrometalen : 95 %;
- voor kunststoffen : 20 %.

Voor elektrische en elektronische toestellen van het type « groot witgoed » moet een hergebruiks- en recyclagepercentage van 90 % gehaald worden. Voor de overige toestellen moet 70 % gehaald worden.

§ 3. Het niet recycleerbare kunststofafval wordt energetisch gevaloriseerd.

§ 4. De batterijen en accu's worden overeenkomstig hoofdstuk II gevaloriseerd.

Art. 68. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

1° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid elektrische en elektronische toestellen op de markt gebracht in het Waalse Gewest;

2° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid afval van elektrische en elektronische toestellen ingezameld in het kader van de terugnameplicht;

3° de inrichting(en) waar afval van elektrische en elektronische toestellen en sorteerafval wordt verwerkt, het afval van de verwerking en de verwerkingswijze;

4° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid afval van gerecycleerde elektrische of elektronische toestellen, globaal en per soort materiaal beschouwd, en de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid hergebruikt afval van elektrische of elektronische toestellen, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 3°;

5° de preventiemaatregelen getroffen :

- om de recycleerbaarheid van de op de markt gebrachte producten te verhogen;
- om minder gebruik te maken van materialen die gevaarlijke stoffen bevatten;
- om productietechnieken aan te wenden die zo weinig mogelijk schade toebrengen aan het milieu;
- om aan te zetten tot energiebesparingen, zowel bij de productie als bij het gebruik van de toestellen;

6° per soort materiaal, een raming van de totale hoeveelheid elektrische en elektronische toestellen die tijdens het lopende jaar op de markt worden gebracht in het Waalse Gewest, in kilogram uitgedrukt.

§ 2. De statistieken betreffende § 1, 1° worden voor echt verklaard door een bedrijfsrevisor of een accountant.

§ 3. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 69. De Dienst mag de verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK III. — *Verlopen geneesmiddelen*

Art. 70. De detailhandelaar moet alle door de consument ingeleverde verlopen geneesmiddelen gratis terugnemen.

De verdeler moet alle overeenkomstig § 1 in ontvangst genomen verlopen geneesmiddelen op eigen kosten, regelmatig en ter plaaste terugnemen bij de detailhandelaars en inleveren bij de producent of invoerder.

De producent of invoerder moet alle aangenomen verlopen geneesmiddelen op eigen kosten en regelmatig bij de verdelers of detailhandelaars inzamelen en in een daartoe vergunde inrichting laten verwerken.

Art. 71. De detailhandelaar brengt op een duidelijk zichtbare plaats in elk van zijn verkooppunten een bericht aan waarin onder de aanduiding « VERPLICHTE TERUGNAME VAN VERLOPEN GENEESMIDDELEN » wordt aangegeven op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van dit besluit.

Art. 72. Verlopen geneesmiddelen worden verbrand.

Art. 73. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

1° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid verlopen geneesmiddelen ingezameld in het kader van de terugnameplicht;

2° de inrichting(en) waar de verlopen geneesmiddelen worden verwerkt;

3° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid verbrand afval, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 2°.

§ 2. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 74. De Dienst mag de detailhandelaar, verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK IX. — *Kunststoffen uit de landbouw*

Art. 75. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° recyclagepercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van werkelijk gerecycleerd kunststofafval uit de landbouw ten opzichte van het in percent uitgedrukte totaalgewicht van het ingezamelde kunststofafval uit de landbouw.

Art. 76. De detailhandelaar moet al het door de consument ingeleverde kunststofafval uit de landbouw gratis terugnemen, ook wanneer de consument geen gelijkwaardige producten koopt.

De verdeler moet alle overeenkomstig § 1 in ontvangst genomen kunststoffen uit de landbouw op eigen kosten, regelmatig en ter plaaste bij de detailhandelaars terugnemen en bij de producent of invoerder inleveren.

De producent of invoerder moet alle overeenkomstig § 1 in ontvangst genomen kunststoffen uit de landbouw op eigen kosten en regelmatig inzamelen bij de verdelers of de detailhandelaars en laten verwerken in een daartoe vergunde inrichting.

De producent of invoerder is ook verplicht :

- ofwel het door publiekrechtelijke rechtspersonen ingezamelde kunststofafval uit de landbouw gratis terug te nemen en in een daartoe vergunde inrichting te laten verwerken;

- ofwel de inzameling en de verwerking van het door publiekrechtelijke rechtspersonen ingezamelde afval uit de landbouw te financieren naar verhouding van de hoeveelheden kunststoffen uit de landbouw die hij op de markt brengt.

Art. 77. De detailhandelaar brengt op een duidelijk zichtbare plaats in elk van zijn verkooppunten een bericht aan waarin onder de aanduiding « VERPLICHTE TERUGNAME VAN KUNSTSTOFFEN UIT DE LANDBOUW » wordt aangegeven op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van dit besluit.

Art. 78. § 1. De behandeling van kunststoffen uit de landbouw moet resulteren in een recyclagepercentage van minstens 20 % vanaf 2003 en 50 % vanaf 2005.

§ 2. Niet-gerecycleerde kunststoffen uit de landbouw worden energetisch gevaloriseerd.

Art. 79. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

1° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid kunststofafval uit de landbouw ingezameld in het kader van de terugnameplicht;

2° de inrichting(en) waar kunststofafval uit de landbouw is verwerkt en de verwerkingswijze;

3° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid gerecycleerd kunststofafval uit de landbouw en de hoeveelheid energetisch gevaloriseerd kunststofafval uit de landbouw, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 2°.

§ 2. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 80. De Dienst mag de detailhandelaar, verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK X. — *Autowrakken*

Art. 81. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° gevaarlijke component : elke component bevattende één of meer gevaarlijke stoffen luidens Richtlijn 67/548/EEG of stoffen die gevaarlijk afval zouden kunnen worden in de zin van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus, of elk bestanddeel bevattende één of meer stoffen bedoeld in het Protocol van Montreal of HFC's, PFC's, SF₆;

2° hergebruik : elke handeling waarna de componenten van autowrakken gebruikt kunnen worden overeenkomstig hun oorspronkelijke bestemming;

3° hergebruiks- en recyclagepercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van de componenten van hergebruikte of gerecycleerde autowrakken ten opzichte van het totaalgewicht van de ingezamelde autowrakken;

4° hergebruiks- en valorisatiepercentage : het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van de hergebruikte en gevaloriseerde componenten van autowrakken ten opzichte van het totaalgewicht van de ingezamelde autowrakken.

Art. 82. § 1. De detailhandelaar moet elk autowrak dat de consument bij de aankoop van een vervangvoertuig inlevert, gratis terugnemen. De detailhandelaar geeft een bewijsstuk af waarbij bevestigd wordt dat hij het ingeleverde autowrak in ontvangst heeft genomen.

De verdeler moet alle overeenkomstig § 1 in ontvangst genomen autowrakken op eigen kosten, regelmatig en ter plaaste terugnemen bij de detailhandelaars en bij de producent of invoerder inleveren.

De producent of invoerder moet alle aangenomen autowrakken op eigen kosten en regelmatig inzamelen bij de verdelers of detailhandelaars en in een daartoe vergunde inrichting laten verwerken binnen zes maanden na de terugname ervan overeenkomstig het eerste lid.

§ 2. Vanaf 1 juli 2002 moet de producent of invoerder elk autowrak dat als nieuw voertuig na 30 juni 2002 op de markt is gebracht en dat ingeleverd wordt zonder aankoop van een vervangingsvoertuig, op eigen kosten terugnemen en binnen zes maanden na de terugname ervan laten verwerken in een daartoe vergunde inrichting.

§ 3. Vanaf 1 januari 2006 moet de producent of invoerder elk ingeleverd autowrak van een door hem geproduceerd of op de markt gebracht merk op eigen kosten terugnemen, ook wanneer de consument geen vervangvoertuig koopt, en binnen zes maanden na de terugname in een daartoe vergunde inrichting laten verwerken, voorzover hij vóór 1 januari 2004 een plan voor het progressieve beheer van autowrakken indient dat vóór 1 juli 2004 door de Minister wordt goedgekeurd.

Als die termijnen niet in acht worden genomen, moet de producent of invoerder zich vanaf 1 juli 2004 houden aan terugnameplicht bedoeld in het vorige lid.

§ 4. De economische operatoren bedoeld in artikel 2 van Richtlijn 2000/53/EG betreffende autowrakken leggen binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit besluit een beheersplan aan de Minister voor wat betreft de gebruikte onderdelen die als afval worden beschouwd en uit auto's worden verwijderd wanneer deze hersteld worden met inachtneming van artikel 5.1. van bovenbedoelde Richtlijn.

Art. 83. De detailhandelaar brengt op een duidelijk zichtbare plaats in elk van zijn verkooppunten een bericht aan waarin onder de aanduiding « VERPLICHTE TERUGNAME VAN AUTOWRAKKEN » wordt aangegeven op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van dit besluit.

Art. 84. De terugname van een autowrak zoals bedoeld in artikel 82, §§ 1 en 4, is gratis voor de houder en/of de eigenaar van het voertuig voorzover de volgende voorwaarden (cumulatief) worden vervuld :

1° het autowrak bevat alle onderdelen die nodig zijn voor de werking van een voertuig;

2° het autowrak bevat geen afval dat hem niet eigen is;

3° het autowrak is sedert minstens zes maanden in België ingeschreven door de laatste eigenaar;

4° het autowrak gaat vergezeld van het inschrijvingsattest, het gelijkvormigheidsattest, de identificatieplaat en, desgevallend, het laatste attest van de technische controle;

5° het autowrak wordt ingeleverd op de plaatsen aangeduid door de detailhandelaar, producent of invoerder. Er zijn voldoende inleveringspunten en ze zijn gelijkmatig verspreid over het Waalse Gewest. Indien de voorwaarden sub 1, 2, 4 of 5 niet vervuld zijn, worden de opgeëiste verwijderingskosten berekend naar evenredigheid van het gebrek.

Art. 85. Het is verboden autowrakken of gedeelten ervan te verwijderen zonder voorafgaande behandeling met het oog op de ontsmetting en gehele of gedeeltelijke valorisatie ervan.

Art. 86. § 1. De autowrakken worden zodanig ontmanteld dat de gevaarlijke componenten alsmede alle vloeistoffen worden verwijderd, geïsoleerd en selectief verwerkt.

§ 2. De ontsmette autowrakken worden zodanig ontmanteld dat de herbruikbare componenten, ook de wisselstukken, worden verwijderd en selectief verwerkt.

De volgende elementen worden op selectieve wijze verwijderd : katalysatoren, metallische onderdelen bevattende koper, aluminium en magnesium indien die metalen niet afgescheiden worden tijdens het vermalen, banden, glas, omvangrijke plastic onderdelen zoals schokdempers, instrumentenborden, recipiënten voor vloeistoffen, zetelschuim, batterijen en accu's indien die materialen niet bij het vermalen worden afgescheiden om als materialen te worden gerecycleerd.

De batterijen en accu's worden overeenkomstig hoofdstuk II verwerkt.

De banden worden overeenkomstig hoofdstuk III verwerkt.

De afgewerkte oliën worden overeenkomstig hoofdstuk V verwerkt.

§ 3. Bij de opslaghandelingen wordt ervoor gezorgd dat geen schade wordt toegebracht aan de onderdelen die vloeistoffen bevatten, de valoriseerbare onderdelen en de wisselstukken.

§ 4. Na de ontsmetting en ontmanteling wordt het afval vermalen met het oog op de recyclage, valorisatie of verwijdering van de materialen.

§ 5. Uiterlijk 1 januari 2006 moet de verwerking van de autowrakken resulteren in de volgende percentages :

- 85 % voor hergebruik en valorisatie;

- 80 % voor hergebruik en recyclage.

§ 6. Uiterlijk 1 januari 2015 moeten 95 % van de autowrakken hergebruikt en gevaloriseerd zijn.

§ 7. De ontsmettings- en ontmantelingsinstallaties leveren een afbraakattest af.

Art. 87. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

1° de in kilogram en aantal uitgedrukte totale hoeveelheid autowrakken of de als dusdanig beschouwde voertuigen ingezameld in het kader van de terugnameplicht;

2° de inrichting(en) waar de autowrakken of de als dusdanig beschouwde voertuigen worden verwerkt, alsmede de afval van de verwerking en de verwerkingswijze;

3° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheden afval respectievelijk hergebruikt, gerecycleerd, gevaloriseerd en verwijderd, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 2°.

§ 2. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 88. De Dienst mag de detailhandelaar, verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK XI. — *Oliën en vetten die mogen worden gebruikt om eetwaren te bakken*

Art. 89. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder inzamelpercentage, het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van de ingezamelde afgewerkte frituurvetten en -oliën ten opzichte van het totaalgewicht van de oliën en vetten die kunnen worden gebruikt om eetwaren te bakken en die gedurende het bedoelde kalenderjaar op de markt worden gebracht.

Art. 90. De verdeler moet de afgewerkte frituurvetten en -oliën van de horecasector en van restauratiediensten van gemeenschappen op eigen kosten terugnemen.

De producent of invoerder moet alle ingezamelde afgewerkte frituurvetten en -oliën op eigen kosten en regelmatig inzamelen bij de verdelers of industriële en commerciële inrichtingen die de door hem ingevoerde oliën gebruiken, en in een daartoe vergunde inrichting laten verwerken.

De producent of invoerder moet de afgewerkte frituuroliën en -vetten afkomstig van gezinnen en ingezameld door publiekrechtelijke rechtspersonen die instaan voor de inzameling van huisafval, gratis terugnemen of de inzameling en de verwerking ervan financieren naar verhouding van de hoeveelheden frituurvetten en -oliën die hij op de markt brengt.

Art. 91. De producent of invoerder moet een inzamelpercentage van 30 % halen vanaf 2003 en van 40 % vanaf 2005.

Na overleg met de sectoren en als de omstandigheden het rechtvaardigen, kan de Minister de inzamelpercentages herzien binnen twee jaar na de inwerkingtreding van de terugnameplicht.

Art. 92. De ingezamelde afgewerkte frituuroliën en -vetten worden volledig gerecycleerd, geregenereerd of gevaloriseerd.

Het is verboden afgewerkte frituuroliën en -vetten als diervoedsel te gebruiken.

De Minister kan doelstellingen inzake recyclage of valorisatie opleggen.

Art. 93. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

1° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid frituurvetten en -oliën op de markt gebracht in het Waalse Gewest;

2° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid afgewerkte frituurvetten en -oliën ingezameld in het kader van de terugnameplicht;

3° de inrichting(en) waar de frituurvetten en -oliën worden verwerkt en de verwerkingswijze;

4° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid gerecycleerde en gevaloriseerde afval, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 3°;

5° een raming van de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid frituurvetten en -oliën die tijdens het lopende jaar op de markt zijn gebracht in het Waalse Gewest.

§ 2. De statistieken betreffende § 1, 1°, worden voor echt verklaard door een bedrijfsrevisor of een accountant.

§ 3. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 94. De Dienst mag de detailhandelaar, verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK XII. — *Fotoafval*

Art. 95. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder inzamelpercentage het in percent uitgedrukte relatieve gewicht van het ingezamelde fotoafval ten opzichte van het totaalgewicht van de fotoproducten die tijdens het bedoelde kalenderjaar op de markt zijn gebracht.

Art. 96. De detailhandelaar moet alle ingeleverde fotoafval gratis terugnemen wanneer de consument gelijkwaardige producten koopt.

De verdeler moet alle overeenkomstig het eerste lid in ontvangst genomen fotoafval op eigen kosten, regelmatig en ter plaaste terugnemen bij de detailhandelaars en bij de producent of invoerder inleveren.

De producent of invoerder moet al het aangenomen fotoafval op eigen kosten en regelmatig inzamelen bij de verdelers of detailhandelaars en laten verwerken in een daartoe vergunde inrichting.

De producent of invoerder moet ook het fotoafval van gezinnen, ingezameld door publiekrechtelijke rechtspersonen die instaan voor de inzameling van huisafval, gratis terugnemen of de inzameling en verwerking ervan financieren naar verhouding van de hoeveelheden fotoproducten die hij op de markt brengt.

Art. 97. De detailhandelaar brengt op een duidelijk zichtbare plaats in elk van zijn verkooppunten een bericht aan waarin onder de aanduiding « VERPLICHTE TERUGNAME VAN FOTOAFVAL » wordt aangegeven op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van dit besluit.

Art. 98. De producent of invoerder moet een inzamelpercentage halen van 75 % vanaf 2004 en van 95 % vanaf 2005.

Na overleg met de sector en als de omstandigheden het rechtvaardigen, kan de Minister desnoods het in het vorige lid bedoelde inzamelpercentage herzien.

Art. 99. Het is verboden fotoafval te verwijderen zonder voorafgaande verwerking met het oog op de gehele of gedeeltelijke recyclage ervan.

Art. 100. De verwerking van fotoafval beoogt een optimale valorisering van het zilver dat erin voorkomt.

Art. 101. § 1. De producent of invoerder verstrekt de Dienst jaarlijks uiterlijk 31 maart en voor het eerst uiterlijk 31 maart 2003 de volgende gegevens over het voorgaande kalenderjaar :

1° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid fotoproducten op de markt gebracht in het Waalse Gewest;

2° de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid fotoafval ingezameld in het kader van de terugnameplicht zoals bedoeld in punt 1°;

3° de inrichting(en) waar fotoafval wordt verwerkt, alsmede de afval na verwerking en de verwerkingswijze;

4° de in kilogram uitgedrukte hoeveelheid gerecycleerd afval, aangetoond aan de hand van bewijsstukken van de inrichtingen bedoeld in 3°;

5° een raming van de in kilogram uitgedrukte totale hoeveelheid fotoproducten die tijdens het lopende jaar op de markt zijn gebracht in het Waalse Gewest.

§ 2. De statistieken betreffende § 1, 1°, worden voor echt verklaard door een bedrijfsrevisor of een accountant.

§ 3. De jaarlijkse verklaring bedoeld in § 1 wordt ingediend volgens de voorschriften van de Dienst.

Art. 102. De Dienst mag de detailhandelaar, verdeler, producent of invoerder verzoeken om elk gegeven dat hij nuttig acht voor de evaluatie van de doelstellingen bepaald overeenkomstig dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK XIII. — *Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen*

Art. 103. In artikel 4 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende afgewerkte oliën worden de woorden « afgegeven worden hetzij aan een garagehouder, hetzij » geschrapt.

Art. 104. De in onderstaande tabel bedoelde milieuovereenkomsten blijven van toepassing tot de vervaldatum ervan en tot maximum vijf jaar na de inwerkingtreding van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten. Ze gelden als inachtneming van de terugnameplicht in de zin van dit besluit.

Milieuovereenkomsten	Vervaldatum
Overeenkomst van 29 april 1997 betreffende de selectieve inzameling van verlopen geneesmiddelen	Vijf jaar na de inwerkingtreding van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten
Verbintenisprotocol van 17 juni 1997 betreffende de selectieve inzameling en de verwerking van gebruikte batterijen, gewijzigd bij het aanhangsel van 7 maart 2001	31 december 2002
Kaderovereenkomst van 9 februari 1998 tussen de overheden en de sector over de inzameling en de verwerking van versleten banden	Vijf jaar na de inwerkingtreding van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten
Overeenkomst van 30 maart 1999 betreffende het beheer van autowrakken	30 juni 2004
Kaderovereenkomst betreffende het beheer van papierafval in het Waalse Gewest	31 december 2002
Overeenkomst van 19 februari 2001 betreffende de terugnameplicht voor afval van elektrische of elektronische apparatuur (elektrische huishoudapparatuur)	18 februari 2006

Art. 105. De producent of invoerder die geen beroep doet op een erkende instelling of geen milieuovereenkomst heeft gesloten, moet binnen zes maanden na de inwerkingtreding van de terugnameplicht waaraan hij overeenkomstig artikel 3 onderworpen is, een beheersplan indienen voor het afval dat onder de terugnameplicht valt.

Art. 106. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 107. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 april 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Bijlage 1

Lijst van de elektrische of elektronische apparatuur waarop dit besluit van toepassing is :

1. apparaten met koelfunctie en diepvriesfunctie : koelkasten, diepvriezers en airconditioningapparatuur, koel-vries-combinaties, luchtontvochtigers;

2. grote elektrische huishoudapparatuur : kooktoestellen, wasmachines, vaatwasmachines, centrifuges, wasdrogers en heetwatertoestellen, strijkmachines, wasdroger-combinaties, zonnehemels en zonnebanken;

3. kleine elektrische huishoudapparatuur : ovens en grilleerapparaten, afzuigkappen, microgolfovens en andere ovens, fornuizen, één of meerdere kookplaten, ovens-combinaties (magnetrons, grills);

4. bruingoed : televisietoestellen, radiotoestellen, geluidsversterkers, tuners, cassettespelers, platenspelers, cd-spelers, videorecorders, videocamera's, luidsprekers;

5. kleine huishoudelijke apparaten : elektrische waterkokers, frituurpannen, broodroosters, mixers en mengers, tuingereedschappen, stofzuigers, naaimachines, strijkijzers, haardrogers, scheerapparaten, afzuigkappen met ingebouwde motor, baardtrimmers, elektrische warmwaterkruiken, mengapparaten, blikopeners, schotelwarmers, broodmachines, citruspers, "croque-monsieur"-ijzers, elektrische dompelaars, eierkokers, elektrische dekens, elektrische messen, elektrische barbecues, elektrische woks, epileerapparaten, espresso-automaat (huishoudelijk), flessenwarmers, fondueset, messenslijper-blikopener-combinaties, mondbad met tandenborstel, gezichtsbruiner, gezichtsmassage, gezichtsmassage, grills, haardroogkap, haarkrultang, haarstyler, haktoestel, ijsmachine, individuele klokken, individuele ventilator, infraroodlamp, kaasmaker, kappersset, keukenhaktoestel, keukenrobot (Foodprocessor), keukenweegschaal, keukenweegschaal, koffie-apparaat, koffiemolen, kook- of warmhoudplaat (eenvoudig), kruimeldief, krulset, ladyshave, koortsthermometers, luchtbevochtiger, luchtreiniger, massage-apparaat, wetstaal, milkshaker, mixer, monddouche, neustondeuse, personenweegschaal, raclette, rijstkoker, sapcentrifuge, elektrisch scheerapparaat, schotelwarmers, snelkoker, snijmachine, soldeerapparaat, mixers, steengril, stofzuigers met ingebouwde motor, stoomkoker, stoomreiniger, elektrische tandenborstel, thee-apparaat, verwarmingskussen, verwarmingsroltafels, vleesmolen, vloerreiniger, voetmassage-apparaat, wafelijzer, waterfilter, waterkoker, wekker, yoghurtmaker;

6. Toestellen voor documenten en gegevens :

- IT-materiaal : PC's (inclusief monitoren), "laptop" computers, "note-book" computers, printers, personal kopiers, elektrische schrijfmachines, zak- en tafelrekenmachines;

- Telecommunicatietoestellen : fax, telefoon, draadloze telefoon, gsm, antwoordapparaten;

7. tuingereedschappen :

a) kleine toestellen;

b) grote toestellen

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan.

Namen, 25 april 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Bijlage 2

Lijst van de verbruiksgoederen waarop dit besluit niet van toepassing is :

- toners;

- inktpatronen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan.

Namen, 25 april 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21250]

Extrait de l'arrêt n° 59/2002 du 28 mars 2002

Numéros du rôle : 2089 et 2168

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 23 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, tel qu'il était en vigueur avant le 18 août 1999, posées par le Tribunal de commerce de Huy et par le juge de paix du premier canton de Liège.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

a. Par jugement du 15 novembre 2000 en cause de la s.p.r.l. I.P.C. Europe contre La Poste, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 8 décembre 2000, le Tribunal de commerce de Huy a posé la question préjudicielle suivante :

« Les dispositions de la loi du 26 décembre 1956, dont en particulier l'article 23, dans leur version en vigueur avant le 18 août 1999, date d'entrée en vigueur de l'article 25 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, organisant un régime de limitation de responsabilité en faveur de La Poste, telles qu'interprétées par la Cour de Cassation dans son arrêt du 12 décembre 1996, constituent-elles une double violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elles créent un régime d'indemnisation différencié, d'une part, entre les particuliers recourant au service Taxipost de La Poste et les particuliers recourant aux entreprises privées proposant un service similaire et, d'autre part, entre La Poste et lesdites entreprises privées, dès lors que les clauses limitatives de responsabilité insérées par les entreprises privées dans leurs conditions générales devraient être écartées par les juridictions au motif qu'elles suppriment un engagement essentiel au type de contrat considéré alors que La Poste jouit d'une limitation de responsabilité de nature législative ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2089 du rôle de la Cour.

b. Par jugement du 20 avril 2001 en cause de E. Krits contre La Poste, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 27 avril 2001, le juge de paix du premier canton de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 23, ancien, de la loi du 26 décembre 1956, en dégageant La Poste de toute responsabilité en dehors des cas prévus aux articles 16 à 22 de la même loi, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il crée une différence de traitement entre la défenderesse et les entreprises privées prestant des services comparables à ceux de La Poste, lesquelles ne pourraient s'exonérer de toute responsabilité compte tenu de l'article 32 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2168 du rôle de la Cour.

(...)

IV. *En droit*

(...)

La disposition en cause et la portée des questions préjudicielles

B.1. Les questions préjudicielles portent sur l'article 23 ancien de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, avant son abrogation par l'article 25 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 « transposant les obligations découlant de la directive 97/67/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 concernant des règles communes pour le développement du marché intérieur des services postaux de la Communauté et l'amélioration de la qualité du service ».

Avant cette abrogation, l'article 23 disposait :

« Hors les cas spécialement prévus ci-dessus, la Poste n'est soumise à aucune responsabilité en raison des services qui lui sont confiés.

Il en est de même pour les personnes qui lui prêtent leur concours. »

B.2. Comme le juge *a quo* le relève de façon expresse dans l'affaire n° 2089 - en se référant à l'arrêt de la Cour de cassation du 12 décembre 1996 -, cette exonération de responsabilité valait pour l'ensemble des services confiés à La Poste, indépendamment de leur nature.

La Cour constate toutefois que cette exonération de responsabilité n'est soumise au contrôle de la Cour qu'en ce qu'elle s'appliquait aux services qui étaient susceptibles d'être pris en charge tant par La Poste que par des entreprises privées; sont dès lors seuls en cause les services autres que ceux qui étaient visés à l'article 141, A, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, avant la modification de cette disposition par l'arrêté royal précité du 9 juin 1999.

S'agissant des missions couvertes par le monopole de La Poste, l'exonération de responsabilité en cause n'était pas de nature à générer une différence de traitement entre La Poste et des entreprises privées - ou entre leurs usagers respectifs -, dès lors que ces entreprises ne pouvaient prendre en charge de telles missions, ni dès lors voir leur responsabilité éventuellement mise en cause dans ce cadre.

Quant aux exceptions soulevées par le Conseil des ministres

B.3. Le Conseil des ministres conteste la pertinence des questions préjudicielles, tant en ce qui concerne le choix de la disposition soumise au contrôle de la Cour qu'en ce qui concerne l'utilité de la réponse que pourra leur donner la Cour.

En ce qui concerne la première exception

B.4. Comme il a été relevé en B.2 *in fine*, l'exonération de responsabilité édictée par l'article 23 ancien de la loi du 26 décembre 1956 n'a été susceptible de créer une différence de traitement que dès lors que certains services postaux - couverts par cette exonération lorsqu'ils sont assumés par La Poste - ont pu être confiés à des entreprises privées, sans toutefois qu'elles bénéficient de la même exonération; cette situation est née de l'entrée en vigueur de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, et plus particulièrement de son article 141, A, alinéa 3, exceptant du monopole postal un certain nombre de catégories d'envois, dont le courrier accéléré. Si cette disposition de la loi du 21 mars 1991 a déterminé le moment à partir duquel l'exonération de responsabilité édictée par l'article 23 ancien a conduit à la différence de traitement en cause, il n'en reste pas moins que le siège de celle-ci est à rechercher dans l'article 23 ancien lui-même.

La première exception soulevée par le Conseil des ministres est rejetée.

En ce qui concerne la seconde exception

B.5. La question de savoir si est utile pour le juge *a quo* une réponse par laquelle la Cour constaterait qu'il existe en la matière une discrimination, sans préciser la norme qui en serait la cause, ne doit être examinée que si la Cour aboutit à une telle conclusion.

Quant au fond

B.6. La différence de traitement soumise à la Cour consiste en ce que, en ce qui concerne les missions ne relevant pas du monopole de La Poste, l'article 23 ancien de la loi du 26 décembre 1956 avait pour effet d'exonérer La Poste de sa responsabilité lorsque ces missions étaient prises en charge par elle, alors que tel n'était pas le cas des entreprises privées assumant des services comparables ou similaires.

Cette différence de traitement porte sur une différence relative aux services précités, tant entre La Poste et lesdites entreprises privées qu'entre leurs utilisateurs respectifs.

En ce qui concerne la différence de traitement entre La Poste et les entreprises privées prestant des services comparables

B.7.1. Les travaux préparatoires de l'article 23 ancien de la loi du 26 décembre 1956 indiquent que cette disposition avait pour seul objet d'étendre l'exonération de responsabilité, déjà prévue par l'article 48 de la loi du 30 mai 1879, aux personnes « qui prêtent leur concours à l'Administration des postes » (*Doc. parl.*, Chambre, 1955-1956, n° 519/1, p. 8). La raison d'être de cet article 48 avait, pour sa part, été commentée comme suit lors des travaux préparatoires (*Ann.*, Chambre, 1877-1878, n° 32, p. 61) :

« Le législateur n'a jamais imposé à l'administration des postes aucune responsabilité du chef de l'exécution des services qui lui sont confiés et la loi du 1^{er} mars 1851 a disposé de même en ce qui concerne le télégraphe. [...] »

L'irresponsabilité de la poste est également consacrée par les législations étrangères.

Ces principes dérogatoires au droit commun sont justifiés par les nécessités du service de la poste. Son étendue, sa nature complexe, le nombre immense des opérations de toute espèce, l'impossibilité d'empêcher complètement les erreurs et les inexactitudes de la part d'un personnel nombreux et disséminé, rendent certaines irrégularités inévitables.

Si l'administration des postes était livrée aux exigences d'une responsabilité sans limites, le service devrait être compliqué de précautions lentes et coûteuses, les tarifs devraient être élevés en proportion des dépenses et des frais, enfin la simplicité, la rapidité et le bon marché, qui doivent être les traits caractéristiques d'une bonne organisation postale seraient sacrifiés au grand détriment de l'intérêt général. »

Il résulte de ce qui précède que c'est en considération de la spécificité de l'Administration des postes - en particulier le volume des opérations traitées et la répartition géographique du personnel nécessaire - que le législateur avait estimé nécessaire de prévoir l'exonération de responsabilité de La Poste, les précautions coûteuses et les lourdeurs de gestion qu'un régime de responsabilité aurait nécessitées étant en effet estimées incompatibles avec la rapidité et le faible coût requis du service postal.

B.7.2. La loi du 21 mars 1991, telle qu'elle était en vigueur avant l'abrogation de l'exonération de responsabilité de La Poste, a introduit (article 141) une distinction, parmi les missions de service public confiées à La Poste, entre celles relevant de son monopole et celles qui échappaient à ce monopole.

Il n'en reste pas moins que cette même loi, en son article 142 ancien, imposait diverses obligations à La Poste, lesquelles avaient vocation à concerner l'ensemble des missions assumées par La Poste, y compris celles ne relevant pas de son monopole. Cet article 142 disposait :

« La Poste assume les obligations suivantes :

1° toutes les communes ou sections de communes du Royaume sont pourvues d'une boîte, au moins, pour le dépôt des correspondances;

2° il doit y avoir, pour chacune de ces subdivisions administratives, au moins une levée, une expédition et une distribution de ces correspondances par jour, sauf le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux;

3° la distribution doit s'étendre à toutes les habitations du Royaume pour autant qu'elles soient pourvues d'une boîte aux lettres placée à la limite de la voirie publique et à portée de main, répondant à la réglementation édictée par le Ministre sur proposition de l'Institut;

[...] ».

En édictant ces obligations, l'article 142 ancien de la loi du 21 mars 1991 confirmait la nécessité que les missions prises en charge par La Poste le soient à la fois pour l'ensemble du territoire et moyennant une fréquence minimale imposée par le législateur, avec les conséquences qui en découlent, non seulement sur le plan des coûts mais aussi sur celui du volume et de la répartition géographique de son personnel.

B.8. En considération des spécificités exposées ci-dessus, reconnues par le législateur tant avant que lors de l'adoption de la loi du 21 mars 1991, et de l'accroissement substantiel du risque de mise en cause de la responsabilité qui en résulte, il n'apparaît pas injustifié que le législateur ait estimé nécessaire de soumettre à un régime d'exonération de responsabilité les missions assumées par La Poste, en ce compris celles ne relevant pas de son monopole.

La Cour observe d'ailleurs qu'il ne s'agissait pas d'une exonération de responsabilité absolue, dès lors que les articles 16 à 19 anciens de la loi du 26 décembre 1956 avaient prévu, avant leur abrogation par l'arrêté royal du 9 juin 1999, différentes hypothèses particulières de responsabilité à charge de La Poste.

B.9. Il résulte de ce qui précède que les questions préjudicielles, en ce qu'elles concernent la différence de traitement entre La Poste et les entreprises privées assumant des services similaires ou comparables à ceux assumés par La Poste, appellent une réponse négative.

Quant à la différence de traitement entre usagers

B.10. En ce que la question préjudicielle posée dans l'affaire n° 2089 vise la différence de traitement opérée entre les usagers - confrontés à l'exonération de responsabilité de La Poste, s'ils recourent à ses services alors que tel n'est pas le cas s'ils recourent à une entreprise privée proposant un service similaire -, elle appelle également une réponse négative, pour les mêmes motifs que ceux, exposés ci-dessus, justifiant la différence de traitement opérée entre La Poste et lesdites entreprises. La Cour observe de surcroît que, dès lors que sont seuls en cause des services qui sont susceptibles d'être assumés tant par La Poste que par des entreprises privées, il est loisible aux usagers de s'informer des avantages et des inconvénients de l'une ou de l'autre formule - y compris sur le plan de la responsabilité en cas de dommage subi par eux -, de faire dès lors ce choix en pleine connaissance de cause et d'en assumer les conséquences.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 23 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, avant son abrogation par l'article 25 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 mars 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[C - 2002/21250]

Uittreksel uit arrest nr. 59/2002 van 28 maart 2002

Rolnummers 2089 en 2168

Inzake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 23 van de wet van 26 december 1956 op de postdienst, zoals het van kracht was vóór 18 augustus 1999, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Hoei en de vrederechter van het eerste kanton Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

a. Bij vonnis van 15 november 2000 in zake de b.v.b.a. I.P.C. Europe tegen De Post, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 8 december 2000, heeft de Rechtbank van Koophandel te Hoei de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Houden de bepalingen van de wet van 26 december 1956, waaronder inzonderheid artikel 23, in de versie zoals die van kracht was vóór 18 augustus 1999, datum van inwerkingtreding van artikel 25 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, waarbij een stelsel van beperking van aansprakelijkheid ten gunste van De Post wordt ingevoerd, zoals geïnterpreteerd door het Hof van Cassatie in zijn arrest van 12 december 1996, een tweevoudige schending in van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij een stelsel van schadeloosstelling regelen waarbij een verschil wordt gemaakt, enerzijds, tussen de particulieren die een beroep doen op de dienst Taxipost van De Post en de particulieren die een beroep doen op de privé-ondernemingen die een soortgelijke dienst aanbieden en, anderzijds, tussen De Post en de voornoemde privé-ondernemingen, aangezien de clausules van beperking van aansprakelijkheid die de privé-ondernemingen in hun algemene voorwaarden opnemen door de rechtscolleges zouden moeten worden geweerd om reden dat zij een voor het betrokken type van overeenkomst essentiële verbintenis schrappen, terwijl De Post een beperking van aansprakelijkheid van wetgevende aard geniet ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2089 van de rol van het Hof.

b. Bij vonnis van 20 april 2001 in zake E. Krits tegen De Post, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 27 april 2001, heeft de vrederechter van het eerste kanton Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt het vroegere artikel 23 van de wet van 26 december 1956, dat De Post ontslaat van elke aansprakelijkheid behoudens in de gevallen waarin de artikelen 16 tot 22 van dezelfde wet voorzien, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het een verschil in behandeling instelt tussen de verweerster en de particuliere ondernemingen die diensten verstrekken die met die van De Post vergelijkbaar zijn en die zich niet van elke aansprakelijkheid kunnen ontslaan, rekening houdend met artikel 32 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2168 van de rol van het Hof.

(...)

IV. In rechte

(...)

De in het geding zijnde bepaling en de draagwijdte van de prejudiciële vragen

B.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op het vroegere artikel 23 van de wet van 26 december 1956 op de postdienst, vooraleer het werd opgeheven bij artikel 25 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 « tot omzetting van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 betreffende gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap en de verbetering van de kwaliteit van de dienst ».

Vóór die opheffing bepaalde artikel 23 :

« Buiten de hiervoren speciaal voorziene gevallen is De Post niet aansprakelijk voor opgedragen diensten.

Dit geldt mede voor hen die aan dat Bestuur hun medewerking verlenen. »

B.2. Zoals de verwijzende rechter in de zaak nr. 2089 uitdrukkelijk opmerkt - met verwijzing naar het arrest van het Hof van Cassatie van 12 december 1996 - gold die vrijstelling van aansprakelijkheid voor alle diensten die aan De Post waren toevertrouwd, onafhankelijk van de aard ervan.

Het Hof stelt evenwel vast dat die vrijstelling van aansprakelijkheid slechts ter toetsing aan het Hof wordt voorgelegd in zoverre zij van toepassing was op de diensten die zowel door De Post als door privé-ondernemingen ten laste konden worden genomen; derhalve zijn enkel de andere diensten in het geding dan die welke waren bedoeld in artikel 141, A, eerste en tweede lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, vóór de wijziging van die bepaling bij het voormelde koninklijk besluit van 9 juni 1999.

Met betrekking tot de opdrachten die door het monopolie van De Post worden gedekt, was de in het geding zijnde vrijstelling van aansprakelijkheid niet van die aard dat zij een verschil in behandeling zou teweegbrengen tussen De Post en privé-ondernemingen – of tussen hun respectieve gebruikers –, vermits die ondernemingen dergelijke opdrachten niet ten laste konden nemen, noch derhalve hun aansprakelijkheid in dat kader eventueel in het geding konden zien komen.

Ten aanzien van de door de Ministerraad opgeworpen excepties

B.3. De Ministerraad betwist de pertinentie van de prejudiciële vragen, zowel met betrekking tot de keuze van de bepaling die ter toetsing aan het Hof wordt voorgelegd als met betrekking tot het nut van het antwoord dat het Hof daarop zal kunnen geven.

Wat de eerste exceptie betreft

B.4. Zoals in B.2 *in fine* is opgemerkt, kon de bij het vroegere artikel 23 van de wet van 26 december 1956 vastgestelde vrijstelling van aansprakelijkheid slechts een verschil in behandeling teweegbrengen in zoverre sommige postdiensten – die door die vrijstelling waren gedekt wanneer zij door De Post werden waargenomen – aan privé-ondernemingen konden worden toevertrouwd, zonder dat zij evenwel dezelfde vrijstelling genoten; die situatie is ontstaan door de inwerkingtreding van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, en meer bepaald artikel 141, A, derde lid, ervan, waarbij een aantal categorieën van zendingen, waaronder de snelpostzendingen, van het postmonopolie werden uitgesloten. Al heeft die bepaling van de wet van 21 maart 1991 weliswaar het ogenblik bepaald vanaf hetwelk de bij het vroegere artikel 23 vastgestelde vrijstelling van aansprakelijkheid heeft geleid tot het in het geding zijnde verschil in behandeling, toch is de oorsprong van dat verschil in het vroegere artikel 23 zelf te zoeken.

De eerste exceptie die door de Ministerraad is opgeworpen, wordt verworpen.

Wat de tweede exceptie betreft

B.5. De vraag of het voor de verwijzende rechter nuttig is dat het Hof zou vaststellen dat er ter zake een discriminatie is, zonder de norm te preciseren die daarvan de oorzaak zou zijn, dient slechts te worden onderzocht indien het Hof tot een dergelijk besluit komt.

Ten gronde

B.6. Het aan het Hof voorgelegde verschil in behandeling bestaat erin dat, wat de opdrachten betreft die niet onder het monopolie van De Post vallen, het vroegere artikel 23 van de wet van 26 december 1956 tot gevolg had dat De Post van haar aansprakelijkheid werd vrijgesteld wanneer die opdrachten door haar ten laste werden genomen, terwijl zulks niet het geval was voor de privé-ondernemingen die vergelijkbare of soortgelijke diensten op zich namen.

Dat verschil in behandeling betreft een verschil met betrekking tot de voormelde diensten tussen zowel De Post en de privé-ondernemingen als tussen hun respectieve gebruikers.

Ten aanzien van het verschil in behandeling tussen De Post en de privé-ondernemingen die vergelijkbare diensten verstrekken

B.7.1. Uit de parlementaire voorbereiding van het vroegere artikel 23 van de wet van 26 december 1956 blijkt dat die bepaling als enig doel had de vrijstelling van aansprakelijkheid, waarin artikel 48 van de wet van 30 mei 1879 reeds voorzag, uit te breiden tot de personen « die hun medewerking aan het Bestuur der posterijen verlenen » (*Parl. St.*, Kamer, 1955-1956, nr. 519/1, p. 8). De bestaansreden van dat artikel 48 was in de parlementaire voorbereiding als volgt toegelicht (*Hand.*, Kamer, 1877-1878, nr. 32, p. 61) :

« De wetgever heeft aan het Bestuur der Posterijen nooit enige aansprakelijkheid opgelegd in verband met de uitvoering van de diensten die aan de post worden toevertrouwd en de wet van 1 maart 1851 heeft hetzelfde bepaald wat de telegraaf betreft. [...] »

De niet-aansprakelijkheid van de post is ook in buitenlandse wetgevingen vastgelegd.

Die van het gemeen recht afwijkende beginselen worden verantwoord door de noodwendigheden van de postdienst. De omvang, de complexe aard, het enorme aantal van alle soorten verrichtingen, de onmogelijkheid om vergissingen en onjuistheden vanwege het talrijke en verspreide personeel te verhinderen, maken sommige onregelmatigheden onvermijdelijk.

Indien het Bestuur der Posterijen zou worden overgeleverd aan de vereisten van een onbeperkte aansprakelijkheid, dan zou de dienst trage en dure voorzorgen moeten inbouwen, de tarieven zouden moeten worden verhoogd in verhouding met de uitgaven en de kosten, en ten slotte zouden de eenvoud, de snelheid en de goedkope dienstlevering, die kenmerkend moeten zijn voor een goede organisatie van de post, moeten worden opgeofferd ten nadele van het algemene belang. » (eigen vertaling)

Uit wat voorafgaat volgt dat de wetgever op grond van het specifieke karakter van het Bestuur der Posterijen - inzonderheid het volume van de uitgevoerde handelingen en de omvang en geografische spreiding van het personeel – het nodig had geacht te voorzien in de vrijstelling van aansprakelijkheid van De Post, vermits de dure en de voor de werking bezwarende voorzorgen die door een aansprakelijkheidsregeling noodzakelijk zouden zijn gemaakt, immers onbestaanbaar werden geacht met de snelheid en de lage kostprijs die van de postdienst worden vereist.

B.7.2. De wet van 21 maart 1991, zoals zij van kracht was vóór de afschaffing van de vrijstelling van aansprakelijkheid van De Post, heeft een onderscheid ingesteld (artikel 141), onder de aan De Post toegekende opdrachten van openbare dienst, tussen de diensten die onder haar monopolie vallen en die welke er niet onder vallen.

Zulks neemt niet weg dat diezelfde wet, in haar vroegere artikel 142, aan De Post diverse verplichtingen oplegde, die op alle opdrachten van De Post betrekking hadden, met inbegrip van die welke niet onder haar monopolie vallen. Dat artikel 142 bepaalde :

« De Post neemt de volgende verplichtingen op zich :

1° in elke gemeente of deelgemeente van het Rijk dient zich ten minste één bus te bevinden voor het deponeren van poststukken;

2° voor elk van die administratieve onderverdelingen dient er elke dag, behalve op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen, ten minste één lichting, één verzending en één bestelling van die poststukken te geschieden;

3° bij de bestelling moeten alle woningen van het Rijk worden betrokken voor zover zij voorzien zijn van een brievenbus binnen handbereik geplaatst aan de grens van de openbare weg en beantwoordend aan de reglementering uitgevaardigd door de Minister, op voorstel van het Instituut;

[...] ».

Door die verplichtingen op te leggen, bevestigde het vroegere artikel 142 van de wet van 21 maart 1991 de noodzaak dat de door De Post ten laste genomen opdrachten zouden gelden voor het gehele grondgebied en een minimale frequentie zouden hebben die door de wetgever wordt opgelegd, met de daaruit voortvloeiende gevolgen, niet alleen op het vlak van de kosten maar ook op het vlak van de omvang en de geografische spreiding van haar personeel.

B.8. In het licht van de hierboven uiteengezette specifieke kenmerken, die door de wetgever zowel vóór als tijdens de aanneming van de wet van 21 maart 1991 werden erkend, en van de substantiële groei van het risico van aansprakelijkheid dat daaruit voortvloeit, lijkt het niet onverantwoord dat de wetgever het noodzakelijk heeft geacht de door De Post ten laste genomen opdrachten, met inbegrip van die welke niet onder haar monopolie vallen, aan een regeling van aansprakelijkheidsvrijstelling te onderwerpen.

Het Hof merkt trouwens op dat het niet om een absolute vrijstelling van aansprakelijkheid ging, vermits de vroegere artikelen 16 tot 19 van de wet van 26 december 1956, vóór de opheffing ervan bij het koninklijk besluit van 9 juni 1999, hadden voorzien in verschillende bijzondere gevallen van aansprakelijkheid ten laste van De Post.

B.9. Uit wat voorafgaat volgt dat de prejudiciële vragen, in zoverre zij betrekking hebben op het verschil in behandeling tussen De Post en de privé-ondernemingen die diensten op zich nemen die soortgelijk of vergelijkbaar zijn met die van De Post, ontkennend dienen te worden beantwoord.

Ten aanzien van het verschil in behandeling van de gebruikers

B.10. In zoverre de prejudiciële vraag gesteld in de zaak nr. 2089 betrekking heeft op het verschil in behandeling tussen de gebruikers – die worden geconfronteerd met de vrijstelling van aansprakelijkheid van De Post indien zij op haar diensten een beroep doen, terwijl zulks niet het geval is indien zij een beroep doen op een privé-onderneming die een soortgelijke dienst aanbiedt –, dient zij eveneens ontkennend te worden beantwoord, om dezelfde redenen als die welke hierboven zijn uiteengezet en die dat verschil in behandeling tussen De Post en die ondernemingen verantwoordt. Het Hof merkt bovendien op dat, aangezien enkel diensten in het geding zijn die zowel door De Post als door privé-ondernemingen ten laste kunnen worden genomen, het de gebruikers vrijstaat zich te informeren over de voordelen en nadelen van de ene of de andere formule – met inbegrip van de aansprakelijkheid in geval van door hen geleden schade –, en derhalve met volle kennis van zaken die keuze te maken en de gevolgen ervan te dragen.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 23 van de wet van 26 december 1956 op de postdienst, vóór de opheffing ervan bij artikel 25 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 maart 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Melchior

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21250]

Auszug aus dem Urteil Nr. 59/2002 vom 28. März 2002

Geschäftsverzeichnisnummern 2089 und 2168

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 23 des Gesetzes vom 26. Dezember 1956 über den Postdienst in der vor dem 18. August 1999 geltenden Fassung, gestellt vom Handelsgericht Huy und vom Friedensrichter des ersten Kantons Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

a. In seinem Urteil vom 15. November 2000 in Sachen der I.P.C. Europe GmbH gegen Die Post, dessen Ausfertigung am 8. Dezember 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Huy folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Beinhaltend die Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Dezember 1956, darunter insbesondere Artikel 23, in der vor dem 18. August 1999 geltenden Fassung, d.h. vor dem Datum des Inkrafttretens von Artikel 25 des königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999, wodurch ein System der Haftungsbeschränkung zugunsten Der Post eingeführt wird, in der durch den Kassationshof in dessen Urteil vom 12. Dezember 1996 vermittelten Auslegung, eine zweifache Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie ein System der Entschädigung regeln, wobei einerseits zwischen den Privatpersonen, die den von Der Post angebotenen Dienst Taxipost in Anspruch nehmen, und den Privatpersonen, die sich an Privatunternehmen, die einen ähnlichen Dienst anbieten, wenden, und andererseits zwischen Der Post und den besagten Privatunternehmen unterschieden wird, da die Haftungsbeschränkungsklauseln, die die Privatunternehmen in ihre allgemeinen Geschäftsbedingungen aufnehmen, von den Rechtsprechungsorganen nicht berücksichtigt werden könnten, weil sie eine für die betreffende Vertragsart wesentliche Vertragspflicht aufheben, während Die Post eine Haftungsbeschränkung gesetzgeberischer Art genießt? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2089 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b. In seinem Urteil vom 20. April 2001 in Sachen E. Krits gegen Die Post, dessen Ausfertigung am 27. April 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des ersten Kantons Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt der ehemalige Artikel 23 des Gesetzes vom 26. Dezember 1956, der Die Post außer in den in den Artikeln 16 bis 22 desselben Gesetzes vorgesehenen Fällen von jeder Haftung befreit, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er einen Behandlungsunterschied einführt zwischen der Beklagten und den Privatunternehmen, die Dienstleistungen, welche mit denjenigen Der Post vergleichbar sind, erbringen und sich nicht jeder Haftung entziehen können, unter Berücksichtigung von Artikel 32 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2168 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die beanstandete Bestimmung und die Tragweite der präjudiziellen Fragen

B.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf den früheren Artikel 23 des Gesetzes vom 26. Dezember 1956 über den Postdienst, bevor er aufgehoben wurde durch Artikel 25 des königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 « zur Umsetzung der Verpflichtungen, die sich aus der geltenden Richtlinie 97/67/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Dezember 1997 über gemeinsame Vorschriften für die Entwicklung des Binnenmarktes der Postdienste der Gemeinschaft und die Verbesserung der Dienstqualität ergeben ».

Vor dieser Aufhebung bestimmte Artikel 23:

« Außer in den oben eigens aufgeführten Fällen haftet Die Post nicht für die ihr aufgetragenen Dienste.

Gleiches gilt für die Personen, die Der Post ihre Mitarbeit zur Verfügung stellen. »

B.2. Wie der Verweisungsrichter in der Rechtssache Nr. 2089 - unter Hinweis auf das Urteil des Kassationshofes vom 12. Dezember 1996 - ausdrücklich hervorhebt, galt diese Haftungsbefreiung für alle Der Post anvertrauten Dienste, unabhängig von ihrer Art.

Der Hof stellt allerdings fest, daß diese Haftungsbefreiung dem Hof zur Überprüfung nur insofern vorgelegt wird, als sie auf die Dienste anwendbar war, die sowohl von Der Post als auch von Privatunternehmen übernommen werden konnten; deshalb geht es bei diesem Streitfall nur um die Dienste, die nicht in Artikel 141 A Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen aufgeführt waren, und zwar vor der Abänderung dieser Bestimmung durch den obengenannten königlichen Erlaß vom 9. Juni 1999.

Bezüglich der durch das Monopol Der Post gedeckten Aufgaben war die Haftungsbefreiung nicht von der Art, daß sie zu einem Behandlungsunterschied zwischen Der Post und den Privatunternehmen - oder zwischen den jeweiligen Benutzern - geführt hätte, da diese Unternehmen weder solche Aufgaben übernehmen konnten, noch deshalb ihre Haftung in diesem Rahmen eventuell in einen Streitfall hätten verwickelt sehen können.

In Hinsicht auf die durch den Ministerrat erhobenen Einreden

B.3. Der Ministerrat beanstandet die Sachdienlichkeit der präjudiziellen Fragen, und zwar sowohl bezüglich der Wahl der dem Hof zur Überprüfung vorgelegten Bestimmung als auch bezüglich des Nutzens der Antwort, die der Hof darauf geben könnte.

In Hinsicht auf die erste Einrede

B.4. Wie in B.2 *in fine* erwähnt, konnte die durch den früheren Artikel 23 des Gesetzes vom 26. Dezember 1956 festgelegte Haftungsbefreiung einen Behandlungsunterschied nur insofern einführen, als einige Postdienste - die durch diese Befreiung gedeckt waren, wenn sie durch Die Post übernommen wurden - Privatunternehmen übertragen werden konnten, ohne daß ihnen allerdings dieselbe Befreiung zuteil wurde; diese Situation ist durch das Inkrafttreten des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen entstanden, und insbesondere durch dessen Artikel 141 A Absatz 3, mit dem eine Anzahl von Kategorien von Sendungen, unter ihnen der Eilpostversand, vom Postmonopol ausgeschlossen wurden. Wenn auch diese Bestimmung des Gesetzes vom 21. März 1991 zwar den Zeitpunkt festgelegt hat, von dem an die durch den früheren Artikel 23 festgelegte Haftungsbefreiung zu dem beanstandeten Behandlungsunterschied geführt hat, ist doch der Ursprung dieses Unterschieds im früheren Artikel 23 selbst zu suchen.

Die erste durch den Ministerrat erhobene Einrede wird zurückgewiesen.

In Hinsicht auf die zweite Einrede

B.5. Die Frage, ob es für den Verweisungsrichter sinnvoll ist, daß der Hof eine im vorliegenden Fall bestehende Diskriminierung feststellen würde, ohne die dafür ursächliche Norm zu präzisieren, muß nur untersucht werden, wenn der Hof zu einer solchen Schlußfolgerung kommt.

Zur Hauptsache

B.6. Der dem Hof vorgelegte Behandlungsunterschied besteht darin, daß hinsichtlich der nicht unter das Monopol Der Post fallenden Aufgaben der frühere Artikel 23 des Gesetzes vom 26. Dezember 1956 dazu führte, daß Die Post von ihrer Haftung befreit wurde, wenn diese Aufgaben durch sie übernommen wurden, während dies nicht für die Privatunternehmen zutraf, die vergleichbare oder ähnliche Dienste übernahmen.

Dieser Behandlungsunterschied bezieht sich auf einen die o.a. Dienste betreffenden Unterschied, und zwar sowohl was Die Post und die Privatunternehmen angeht als auch ihre jeweiligen Benutzer.

In Hinsicht auf den Behandlungsunterschied zwischen Der Post und den Privatunternehmen, die vergleichbare Dienste erbringen

B.7.1. Aus den Vorarbeiten zum früheren Artikel 23 des Gesetzes vom 26. Dezember 1956 geht hervor, daß das einzige Ziel dieser Bestimmung darin lag, die schon in Artikel 48 des Gesetzes vom 30. Mai 1879 vorgesehene Haftungsbeziehung auf die Personen auszudehnen, « die ihre Mitarbeit der Postverwaltung zur Verfügung stellen » (*Parl. Dok.*, Kammer, 1955-1956, Nr. 519/1, S. 8). Der Grund für diesen Artikel 48 war in den Vorarbeiten folgendermaßen erläutert worden (*Ann.*, Kammer, 1877-1878, Nr. 32, S. 61):

« Der Gesetzgeber hat der Postverwaltung niemals irgendeine Haftung im Zusammenhang mit der Durchführung von den der Post anvertrauten Diensten auferlegt, und das Gesetz vom 1. März 1851 hat bezüglich des Telegraphen Gleiches festgelegt. [...] »

Die Nichthaftung der Post ist auch in ausländischen Gesetzgebungen festgelegt.

Die vom gemeinen Recht abweichenden Grundsätze werden durch die Notwendigkeiten des Postdienstes gerechtfertigt. Der Umfang, die komplexe Art, die hohe Anzahl aller Arten von Verrichtungen, die Unmöglichkeit, Irrtümer und Unkorrektheiten wegen des zahlreichen und weit verstreut arbeitenden Personals zu verhindern, machen einige Unregelmäßigkeiten unvermeidlich.

Würde die Postverwaltung den Ansprüchen einer unbeschränkten Haftung ausgeliefert werden, dann müßte der Dienst verschleppende und kostspielige Vorsorgemaßnahmen treffen, die Tarife müßten im Verhältnis zu den Ausgaben und Kosten erhöht werden, und schließlich müßten die Einfachheit, die Schnelligkeit und die Erschwinglichkeit, die kennzeichnend sein müssen für eine gute Organisation der Post, zum Schaden des Gemeinwohls aufgegeben werden ».

Aus dem Vorhergehenden folgt, daß der Gesetzgeber es aufgrund des spezifischen Charakters der Postverwaltung - insbesondere aufgrund des Umfangs der durchgeführten Verrichtungen und des Umfangs und der geographischen Streuung des Personals - für nötig hielt, die Haftungsbeziehung der Post vorzusehen, da nämlich teure und die Arbeitsweise erschwerende Vorsorgemaßnahmen, die durch eine Haftungsregelung erforderlich geworden wären, als unvereinbar angesehen wurden mit der vom Postdienst verlangten Schnelligkeit und Kostengünstigkeit.

B.7.2. Das Gesetz vom 21. März 1991 hat, in der vor der Abschaffung der Haftungsbeziehung der Post geltenden Fassung, unter den der Post anvertrauten Aufgaben öffentlichen Dienstes zwischen den Diensten, die unter ihr Monopol fallen, und denen, die nicht unter ihr Monopol fallen, einen Unterschied eingeführt (Artikel 141).

Dennoch hat dasselbe Gesetz in seinem früheren Artikel 142 der Post verschiedene Verpflichtungen auferlegt, die sich auf alle Aufgaben der Post bezogen, einschließlich jener, die nicht unter ihr Monopol fallen. Dieser Artikel 142 bestimmte:

« Die Post übernimmt folgende Verpflichtungen:

1° in jeder Gemeinde oder Teilgemeinde des Königreiches muß mindestens ein Briefkasten für das Einwerfen von Postsendungen vorhanden sein;

2° für jede dieser Verwaltungsuntergliederungen muß täglich, außer an Samstagen, Sonn- und gesetzlichen Feiertagen, mindestens eine Briefkastenleerung, eine Versendung und eine Zustellung dieser Postsendungen erfolgen;

3° in die Zustellung müssen alle Wohnungen des Königreiches mit einbezogen werden, insoweit sie über einen Briefkasten verfügen, der in Reichweite an der Grenze zur öffentlichen Straße angebracht ist und der durch den Minister auf Vorschlag des Instituts erlassenen Reglementierung entspricht;

[...] ».

Durch Auferlegung dieser Verpflichtungen bestätigte der frühere Artikel 142 des Gesetzes vom 21. März 1991 die Notwendigkeit für die Post, die von ihr übernommenen Aufgaben für das gesamte Staatsgebiet und mit einer vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Mindestfrequenz zu erledigen, mit den sich daraus nicht nur hinsichtlich der Kosten, sondern auch hinsichtlich des Umfangs und der geographischen Streuung ihres Personals ergebenden Folgen.

B.8. Im Lichte der oben dargelegten spezifischen Charakteristika, die durch den Gesetzgeber sowohl vor als auch während der Annahme des Gesetzes vom 21. März 1991 anerkannt wurden, und im Lichte der wesentlichen Erhöhung des daraus resultierenden Haftungsrisikos scheint es nicht ungerechtfertigt, daß der Gesetzgeber es für notwendig gehalten hat, die durch die Post übernommenen Aufgaben, einschließlich jener, die nicht zu ihrem Monopol gehören, einer Haftungsbeziehungsregelung zu unterwerfen.

Der Hof weist übrigens darauf hin, daß es sich dabei nicht um eine absolute Haftungsbeziehung handelte, da die früheren Artikel 16 bis 19 des Gesetzes vom 26. Dezember 1956 vor ihrer Aufhebung durch den königlichen Erlaß vom 9. Juni 1999 verschiedene Sonderfälle vorgesehen hatten, in denen die Post haftbar war.

B.9. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß die präjudiziellen Fragen, insoweit sie sich beziehen auf den Behandlungsunterschied zwischen der Post und den Privatunternehmen, die Dienste erledigen, die ähnlich mit denen der Post sind oder diesen vergleichbar, verneinend beantwortet werden müssen.

In Hinsicht auf den Behandlungsunterschied bei den Benutzern

B.10. Insoweit sich die in der Rechtssache Nr. 2089 gestellte Frage auf den Behandlungsunterschied zwischen den Benutzern - die mit der Haftungsbeziehung der Post konfrontiert werden, wenn sie deren Dienste beanspruchen, während dies nicht der Fall ist, wenn sie sich an ein Privatunternehmen wenden, das einen ähnlichen Dienst anbietet - bezieht, muß sie ebenfalls verneinend beantwortet werden, und zwar aus den gleichen Gründen wie denen, die oben dargelegt worden sind und diesen Behandlungsunterschied zwischen der Post und diesen Unternehmen rechtfertigen. Der Hof weist überdies darauf hin, daß es dem Verbraucher, da nur Dienste beanstandet werden, die sowohl durch die Post als auch durch Privatunternehmen übernommen werden können, überlassen ist, sich über die Vor- und Nachteile der einen oder der anderen Formel zu informieren - einschließlich der Haftung für den Fall, daß er einen Schaden erleidet - und deshalb in voller Kenntnis der Sachlage zu wählen und die Folgen zu tragen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 23 des Gesetzes vom 26. Dezember 1956 über den Postdienst in der vor seiner Aufhebung durch Artikel 25 des königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 geltenden Fassung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. März 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,
M. Melchior

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21259]

Extrait de l'arrêt n° 61/2002 du 28 mars 2002

Numéro du rôle : 2124

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 278 à 286 du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour de cassation.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges R. Henneuse, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 18 janvier 2001 en cause de la ville de Bruxelles contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 31 janvier 2001, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« Dès lors que le directeur régional des contributions ou le fonctionnaire délégué par lui qui statue sur une réclamation en matière d'impôts sur les revenus par application des articles 267 à 276 du Code des impôts sur les revenus (1964) n'accomplit pas un acte de juridiction mais statue en tant qu'autorité administrative, les articles 278 à 286 du Code des impôts sur les revenus (1964) violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en raison du fait que ces dispositions privent les redevables de l'impôt sur les revenus du double degré de juridiction de plein exercice dont bénéficient tant les redevables d'impôts d'une importance économique analogue que les justiciables faisant l'objet d'actes administratifs d'un autre type, quant aux conséquences patrimoniales de ceux-ci ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1.1. La Cour doit vérifier en l'espèce si est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution l'article 278 du Code des impôts sur les revenus 1964 (C.I.R. 1964), dont le contenu est le suivant :

« Les décisions des directeurs des contributions et des fonctionnaires délégués prises en vertu des articles 267, 268 et 277, peuvent être l'objet d'un recours devant la cour d'appel dans le ressort de laquelle est situé le bureau où la perception a été ou doit être faite.

Le requérant peut soumettre à la cour d'appel des griefs qui n'ont été ni formulés dans la réclamation, ni examinés d'office par le directeur ou par le fonctionnaire délégué par lui, pour autant qu'ils invoquent une contravention à la loi ou une violation des formes de procédure prescrites à peine de nullité. »

B.1.2. La disposition en cause, dans sa version coordonnée par l'arrêté royal du 10 avril 1992 (C.I.R. 1992, article 377), a été modifiée par les lois des 15 et 23 mars 1999 relatives au contentieux en matière fiscale et à l'organisation judiciaire en matière fiscale. A l'exception de l'article 98 de la loi du 15 mars 1999 qui, selon le juge *a quo*, est une disposition interprétative applicable immédiatement aux litiges non définitivement tranchés, ces modifications ne doivent pas être prises en compte parce qu'il résulte des éléments du dossier et du contenu des questions préjudicielles que le juge *a quo* interroge la Cour sur les dispositions législatives, dans leur version antérieure, qu'il applique au litige dont il est saisi.

B.1.3. Il est reproché à la disposition en cause de violer les articles 10 et 11 de la Constitution au motif que le redevable du précompte immobilier ne peut recourir au double degré de juridiction de plein exercice, bien que cela soit accordé, d'une part, aux redevables d'autres impôts et, d'autre part, aux justiciables qui contestent les conséquences patrimoniales d'autres actes administratifs.

B.2. En tant qu'il s'agit de comparer des catégories différentes de personnes qui ne disposent pas des mêmes voies de recours, la différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui résulte de l'application de procédures différentes devant des juridictions différentes et dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait y avoir de discrimination que si la différence de traitement résultant de l'application de ces procédures allait de pair avec une limitation disproportionnée des droits des parties concernées.

B.3. Conformément aux articles auxquels fait référence la disposition en cause, les contribuables pouvaient introduire une réclamation contre la cotisation à l'impôt sur les revenus auprès du directeur des contributions. Ils pouvaient donc, en ce qui concerne les impôts sur les revenus, dont celui en cause en l'espèce, faire examiner leurs griefs en premier lieu par une autorité qualifiée en la matière, compétente pour vérifier la légalité de la cotisation. Le grand nombre des contestations portant sur des cotisations à l'impôt sur les revenus contribue aussi à justifier que le législateur ait organisé en l'espèce un recours administratif spécial.

B.4. S'il est vrai que, lors de la réforme introduite par les lois des 15 et 23 mars 1999, le législateur a instauré au bénéfice du redevable un double degré de juridiction, la circonstance qu'il a jugé cette règle préférable à l'ancienne ne démontre en rien que les dispositions antérieures qui continuent à s'appliquer aux litiges en cours seraient contraires aux articles 10 et 11 de la Constitution.

B.5. Dès lors que les intéressés peuvent en tout état de cause introduire un recours administratif spécial et un recours juridictionnel et qu'il n'existe pas, hormis en matière pénale, de principe général de droit de double degré de juridiction, la mesure contestée n'a pas d'effets disproportionnés.

B.6. La question appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 278 à 286 du Code des impôts sur les revenus 1964 ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ne prévoient pas un double degré de juridiction.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 mars 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21259]

Uittreksel uit arrest nr. 61/2002 van 28 maart 2002

Rolnummer 2124

Inzake : de prejudiciële vraag over de artikelen 278 tot 286 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Cassatie.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters R. Henneuse, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest van 18 januari 2001 in zake de stad Brussel tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 31 januari 2001, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 278 tot 286 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (1964), gelet op het feit dat de gewestelijk directeur van de belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar, wanneer hij over een bezwaar inzake inkomstenbelastingen uitspraak doet met toepassing van de artikelen 267 tot 276 van dat Wetboek, geen rechtsprekende handeling stelt maar uitspraak doet als een administratieve overheid, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre die bepalingen de in de personenbelasting aangeslagen belastingplichtige het voordeel van volwaardige rechtspraak in twee instanties ontnemen, dat toekomt zowel aan degenen die belastingen van een analoog economisch belang verschuldigd zijn, als aan de rechtzoekenden die het voorwerp zijn van bestuurshandelingen die, wat de vermogensrechtelijke gevolgen ervan betreft, van een andere aard zijn ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1.1. Het Hof moet te dezen de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet nagaan van artikel 278 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (W.I.B. 1964), waarvan de inhoud luidt :

« Van de beslissingen van de directeurs der belastingen en van de gedelegeerde ambtenaren, getroffen krachtens de artikelen 267, 268 en 277, kan men een voorziening indienen bij het Hof van beroep van het gebied waarin het kantoor gelegen is waar de belasting is of moet worden geïnd.

De eiser mag aan het Hof van beroep bezwaren onderwerpen die noch in het bezwaarschrift werden geformuleerd, noch ambtshalve door de directeur of door de door hem gedelegeerde ambtenaar werden onderzocht, voor zover zij een overtreding van de wet of een schending van de op straf van nietigheid voorgeschreven procedurevormen aanvoeren. »

B.1.2. De in het geding zijnde bepaling, in de versie die werd gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 10 april 1992 (W.I.B. 1992, artikel 377), werd gewijzigd bij de wetten van 15 en 23 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken. Met uitzondering van artikel 98 van de wet van 15 maart 1999 dat, volgens de verwijzende rechter, een interpretatieve bepaling is die rechtstreeks van toepassing is op geschillen die niet definitief zijn beslecht, moeten die wijzigingen niet in aanmerking worden genomen, aangezien uit de elementen van het dossier en uit de inhoud van de prejudiciële vragen voortvloeit dat de verwijzende rechter het Hof ondervraagt over de wetsbepalingen, in hun vroegere versie, die hij toepast in het voor hem aanhangig zijnde geschil.

B.1.3. De in het geding zijnde bepaling wordt verweten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet te schenden om reden dat de belastingplichtige van de onroerende voorheffing geen beroep kan doen op een dubbele aanleg met volle rechtsmacht, hoewel zulks wel is toegekend, enerzijds, aan belastingplichtigen van andere belastingen en, anderzijds, aan rechtzoekenden die vermogensrechtelijke gevolgen van andere bestuurshandelingen betwisten.

B.2. In zoverre het erom gaat verschillende categorieën van personen te vergelijken die niet over dezelfde rechtsmiddelen beschikken, is het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedures voor verschillende rechtscolleges en in verschillende omstandigheden, op zich niet discriminerend. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn, indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedures gepaard zou gaan met een onevenredige beperking van de rechten van de betrokken partijen.

B.3. Overeenkomstig de artikelen waarnaar de in het geding zijnde bepaling verwijst, konden de belastingplichtigen tegen de aanslag in de inkomstenbelasting bezwaar indienen bij de directeur der belastingen. Zij konden dus inzake de inkomstenbelastingen, waaronder de belasting die te dezen in het geding is, hun grieven allereerst laten onderzoeken door een ter zake gekwalificeerde overheid die bevoegd is te oordelen over de wettigheid van de aanslag. Het grote aantal betwistingen over aanslagen in de inkomstenbelasting verantwoordt mede dat de wetgever te dezen in een bijzonder administratief beroep heeft voorzien.

B.4. Weliswaar heeft de wetgever, tijdens de hervorming ingevoerd bij de wetten van 15 en 23 maart 1999, ten voordele van de belastingschuldige in een dubbele aanleg voorzien maar het feit dat hij die regel verkieslijk achtte boven de vroegere, toont geenszins aan dat de vroegere bepalingen die voor de hangende geschillen van toepassing blijven, strijdig zouden zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.5. Nu de betrokkenen in ieder geval een bijzonder administratief beroep en een jurisdictioneel beroep kunnen instellen en er buiten het strafrecht geen algemeen rechtsbeginsel van dubbele aanleg bestaat, heeft de betwiste maatregel geen onevenredige gevolgen.

B.6. De vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 278 tot 286 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre ze in geen dubbele aanleg voorzien.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 maart 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Melchior.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C - 2002/21259]

Auszug aus dem Urteil Nr. 61/2002 vom 28. März 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2124

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf die Artikel 278 bis 286 des Einkommensteuergesetzbuches 1964, gestellt vom Kassationshof.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern R. Henneuse, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 18. Januar 2001 in Sachen der Stadt Brüssel gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 31. Januar 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 278 bis 286 des Einkommensteuergesetzbuches (1964) in Anbetracht der Tatsache, daß der regionale Steuereinsamler oder der von ihm beauftragte Beamte in den Fällen, in denen er gemäß den Artikeln 267 bis 276 dieses Gesetzbuches über eine Beschwerde in bezug auf Einkommensteuern befindet, keine Rechtsprechungshandlung tätigt, sondern als Verwaltungsbehörde entscheidet, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit diese Bestimmungen den Personensteuerschuldnern den Vorteil des vollwertigen doppelten Rechtszugs versagt, den sowohl diejenigen genießen, die Steuern von ähnlicher wirtschaftlicher Bedeutung schulden, als auch jene Rechtsuchenden, die Gegenstand von Verwaltungsakten sind, welche hinsichtlich ihrer vermögensrechtlichen Folgen anders beschaffen sind?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Der Hof muß im vorliegenden Fall untersuchen, ob Artikel 278 des Einkommensteuergesetzbuches 1964 (EStGB 1964) mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist. Artikel 278 des EStGB 1964 lautet:

«Die Entscheidungen der Steuereinsamler und der beauftragten Beamten, die aufgrund der Artikel 267, 268 und 277 getroffen werden, können Gegenstand einer Klage vor dem Appellationshof sein, in dessen Zuständigkeitsbereich sich das Büro befindet, in dem die Erhebung erfolgt ist oder erfolgen muß.

Der Kläger kann dem Appellationshof Berufungsgründe unterbreiten, die weder in der Beschwerde dargelegt noch von Amts wegen durch den Direktor oder den von ihm beauftragten Beamten geprüft wurden, insofern sie einen Verstoß gegen das Gesetz oder eine Verletzung von bei Strafe der Nichtigkeit vorgeschriebenen Verfahrensformen geltend machen.»

B.1.2. Die beanstandete Bestimmung, in der durch den königlichen Erlaß vom 10. April 1992 koordinierten Fassung (EStGB 1992, Artikel 377), wurde durch die Gesetze vom 15. und 23. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen und über die Organisation des Gerichtswesens in Steuersachen abgeändert. Mit Ausnahme von Artikel 98 des Gesetzes vom 15. März 1999, der dem Verweisungsrichter zufolge eine auf nicht definitiv beigelegte Streitfälle direkt anwendbare interpretative Bestimmung ist, müssen diese Abänderungen nicht berücksichtigt werden, da aus den Elementen des Dossiers und aus dem Inhalt der präjudiziellen Fragen hervorgeht, daß der Verweisungsrichter den Hof über die Gesetzesbestimmungen - in ihrer früheren Fassung - befragt, die er auf den vor ihm anhängigen Streitfall anwendet.

B.1.3. Den beanstandeten Bestimmungen wird Unvereinbarkeit mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vorgeworfen, weil der den Immobilienvorabzug schuldende Steuerpflichtige sich nicht auf den vollwertigen doppelten Rechtszug berufen könne, obgleich einerseits Steuerpflichtige anderer Steuern und andererseits Rechtsuchende, die vermögensrechtliche Folgen anderer Verwaltungsakte anfechten, diesen Vorteil wohl genießen würden.

B.2. Insofern es darum geht, unterschiedliche Personenkategorien miteinander zu vergleichen, denen nicht die gleichen Rechtsmittel zur Verfügung stehen, ist der auf die Anwendung unterschiedlicher Verfahren vor unterschiedlichen Rechtsprechungsorganen unter unterschiedlichen Umständen zurückzuführende Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Personenkategorien als solcher nicht diskriminierend. Von Diskriminierung könnte nur dann die Rede sein, wenn der aus der Anwendung dieser Verfahren sich ergebende Behandlungsunterschied mit einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Rechte der betreffenden Parteien einherginge.

B.3. In Übereinstimmung mit den Artikeln, auf die die beanstandete Bestimmung verweist, konnten die Steuerpflichtigen gegen die Einkommensteuerveranlagung beim Steuereinsamler Beschwerde einlegen. Sie konnten somit bezüglich der Einkommensteuern, zu denen die im vorliegenden Fall in Frage kommende Steuer gehört, ihre Beschwerden zuerst durch eine fachlich qualifizierte Behörde, die zuständig ist, um über die Gesetzlichkeit der Veranlagung zu urteilen, untersuchen lassen. Die große Anzahl von Beanstandungen bei der Einkommensteuerveranlagung rechtfertigt auch, daß der Gesetzgeber für diesen Fall eine besondere Verwaltungsklage vorgesehen hat.

B.4. Zwar hat der Gesetzgeber während der durch die Gesetze vom 15. und 23. März 1999 eingeführten Reform einen doppelten Rechtszug zugunsten des Steuerpflichtigen vorgesehen, aber die Tatsache, daß er dieser Regel den Vorzug gegenüber der früheren gab, weist keineswegs nach, daß die früheren Bestimmungen, die auf die anhängigen Streitfälle anwendbar bleiben, unvereinbar wären mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

B.5. Nun, da die Betroffenen in jedem Fall eine besondere Verwaltungsklage und eine gerichtliche Klage einreichen können und es außerhalb des Strafrechts keinen allgemeinen Rechtsgrundsatz des doppelten Rechtszugs gibt, führt die beanstandete Maßnahme nicht zu unverhältnismäßigen Folgen.

B.6. Die Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 278 bis 286 des Einkommensteuergesetzbuches 1964 verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie keinen doppelten Rechtszug vorsehen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. März 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C - 2002/21255]

Uittreksel uit arrest nr. 66/2002 van 28 maart 2002

Rolnummers 2187 en 2188

Inzake : de prejudiciële vragen over artikel 24/25 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

Bij twee arresten nrs. 95.628 en 95.629 van 21 mei 2001 in zake J. Deteye en D. Deschauer tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 31 mei 2001, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 24/25 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in de mate dat het bepaalt dat de tuchtstraf van de inhouding van de wedde ' in eerste en laatste aanleg ' wordt opgelegd terwijl alle andere ambtenaren, zoals de leden van het rijkspersoneel, de gemeenteamttenaren en inzonderheid de leden van de Krijgsmacht op grond van de op hen toepasselijke reglementering de mogelijkheid hebben om administratief beroep in te stellen tegen een tuchtstraf die hen wordt opgelegd of tegen een voorstel van tuchtstraf dat tegen hen wordt geformuleerd ? »

(...)

IV. In rechte

(...)

B.1. Artikel 24/25 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht bepaalt :

« De in artikel 24/13, § 1, bedoelde straffen worden in eerste en laatste aanleg opgelegd.

Betreft het evenwel een van de straffen bedoeld in artikel 24/13, § 1, 1° en 2°, dan kan die, van ambtswege of op vraag van het betrokken personeelslid, door de commandant van de rijkswacht worden vernietigd op de door de Koning bepaalde wijze :

1° indien procedureregelen geschonden zijn;

2° indien het bewijs wordt geleverd dat het betrokken personeelslid het vergrijp tegen de tucht waarvoor de straf is opgelegd, niet gepleegd heeft en aangetoond wordt dat dit bewijs niet in de loop van de procedure geleverd kon worden om een reden onafhankelijk van de wil van het personeelslid;

3° indien de commandant van de rijkswacht oordeelt dat de feiten in de gegeven omstandigheden geen vergrijp tegen de tucht vormen. »

De in artikel 24/13, § 1, bedoelde tuchtstraffen zijn (1°) de waarschuwing, (2°) de blaam, (3°) de inhouding van bezoldiging, (4°) de non-activiteit, (5°) de terugzetting in graad, (6°) de ambtshalve pensionering en (7°) het ontslag van ambtswege.

Met ingang van 1 april 2001 zijn de voormelde bepalingen opgeheven (artikelen 15 en 56 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten). Zij zijn evenwel nog van toepassing op de geschillen voor het verwijzende rechtcollege.

B.2. De Raad van State vraagt aan het Hof of het eerste lid van artikel 24/25 van de wet van 27 december 1973 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt doordat de tuchtstraf van de inhouding van wedde in eerste en laatste aanleg wordt opgelegd aan een personeelslid van het operationeel korps van de rijkswacht, terwijl alle andere ambtenaren, zoals de leden van het rijkspersoneel, de gemeenteamttenaren en inzonderheid de leden van de krijgsmacht, de mogelijkheid hebben om administratief beroep in te stellen tegen een tuchtstraf die hen wordt opgelegd of tegen een voorstel van tuchtstraf dat tegen hen wordt geformuleerd.

B.3. Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedureregels in verschillende omstandigheden houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn, indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedureregels een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.

B.4. Er bestaat, afgezien van het strafrecht (zie artikel 14.5 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten), geen algemeen rechtsbeginsel van dubbele aanleg. Evenmin bestaat een algemeen rechtsbeginsel dat de mogelijkheid zou waarborgen om administratief beroep in te stellen tegen een tuchtstraf.

Bijgevolg was de wetgever niet ertoe verplicht in een administratieve beroepsprocedure te voorzien, op voorwaarde evenwel dat het recht van de personeelsleden van het operationeel korps van de rijkswacht op een jurisdictionele controle is gewaarborgd.

B.5. Tegen de tuchtstraf van de inhouding van wedde opgelegd aan een personeelslid van het operationeel korps van de rijkswacht kan, zo blijkt uit de verwijzingsarresten, een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State worden ingediend. De Raad van State kan ook de schorsing van de tenuitvoerlegging ervan bevelen.

B.6. Uit de rechtspraak van de Raad van State blijkt dat het hoogste administratieve rechtscollege een volwaardige toetsing doorvoert zowel aan de wet als aan de algemene rechtsbeginselen. De Raad van State gaat daarbij na of de aan zijn toezicht voorgelegde overheidsbeslissing de vereiste feitelijke grondslag heeft en of de opgelegde straf niet kennelijk onevenredig is met de vastgestelde feiten. Weliswaar kan de Raad van State zijn beslissing niet in de plaats stellen van die van de betrokken overheid, doch wanneer hij die beslissing vernietigt, dient de overheid zich te schikken naar het arrest van de Raad van State : indien de overheid een nieuwe beslissing neemt, mag zij de motieven van het arrest dat de eerste beslissing heeft vernietigd niet miskennen; indien zij in de vernietiging berust, wordt de betrokkene geacht niet tuchtrechtelijk gestraft te zijn geweest.

De personeelsleden van het operationeel korps van de rijkswacht beschikken derhalve over een volwaardige jurisdictionele waarborg tegen de tuchtstraf van de inhouding van wedde die hun kan worden opgelegd.

B.7. De in het geding zijnde bepaling heeft niet tot gevolg dat de rechten van de betrokken personen op onevenredige wijze worden beperkt. Bijgevolg dient de prejudiciële vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 24/25 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het bepaalt dat de tuchtstraf van de inhouding van wedde in eerste en laatste aanleg wordt opgelegd.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 maart 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21255]

Extrait de l'arrêt n° 66/2002 du 28 mars 2002

Numéros du rôle : 2187 et 2188

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 24/25 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par deux arrêts nos 95.628 et 95.629 du 21 mai 2001 en cause de J. Deteye et D. Deschauwer contre l'Etat belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 31 mai 2001, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 24/25 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où il prévoit que la sanction disciplinaire de la retenue de rémunération est infligée en premier et dernier ressort, alors qu'en vertu de la réglementation qui leur est applicable, tous les autres fonctionnaires, comme les agents de l'Etat, les agents communaux et, notamment, les membres des Forces armées, ont la faculté d'introduire un recours administratif contre une sanction disciplinaire qui leur est infligée ou contre une proposition de sanction disciplinaire qui est formulée à leur encontre ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 24/25 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie dispose :

« Les sanctions portées par l'article 24/13, § 1^{er}, sont infligées en premier et dernier ressort.

Toutefois, lorsque la sanction prononcée est l'une de celles portées par l'article 24/13, § 1^{er}, 1^o et 2^o, elle peut être annulée par le commandant de la gendarmerie, d'office ou à la demande du membre du personnel concerné, selon les modalités fixées par le Roi :

1^o s'il y a eu violation des règles de procédure;

2^o s'il est apporté la preuve que l'intéressé n'a pas commis la faute disciplinaire ayant motivé la sanction infligée et que cette preuve n'a pu être apportée au cours de la procédure pour un motif indépendant de la volonté de l'intéressé;

3^o si le commandant de la gendarmerie estime que les faits ne constituent pas une faute disciplinaire dans les circonstances de la cause. »

Les sanctions disciplinaires visées à l'article 24/13, § 1^{er}, sont (1^o) l'avertissement, (2^o) le blâme, (3^o) la retenue de rémunération, (4^o) la non-activité, (5^o) la rétrogradation disciplinaire, (6^o) la mise à la pension d'office et (7^o) la démission d'office.

Les dispositions précitées sont abrogées à dater du 1^{er} avril 2001 (articles 15 et 56 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police). Elles sont toutefois encore applicables aux litiges dont le juge *a quo* est saisi.

B.2. Le Conseil d'Etat demande à la Cour si l'alinéa 1^{er} de l'article 24/25 de la loi du 27 décembre 1973 viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la sanction disciplinaire de la retenue de rémunération est infligée aux membres du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie en premier et dernier ressort, alors que tous les autres fonctionnaires, comme les agents de l'Etat, les agents communaux et, notamment, les membres des Forces armées, ont la faculté d'introduire un recours administratif contre une sanction disciplinaire qui leur est infligée ou contre une proposition de sanction disciplinaire formulée à leur rencontre.

B.3. La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui découle de l'application de règles procédurales différentes dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait être question de discrimination que si la différence de traitement qui découle de l'application de ces règles de procédure entraînait une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées.

B.4. Abstraction faite du droit pénal (voy. article 14.5 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques), il n'existe point de principe général de droit assurant un double degré de juridiction. Il n'existe pas non plus de principe général de droit qui garantirait la possibilité d'introduire un recours administratif contre une sanction disciplinaire.

Par conséquent, le législateur n'était pas obligé de prévoir une procédure de recours administrative, à la condition toutefois que le droit des membres du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie à un contrôle juridictionnel soit garanti.

B.5. Il ressort des arrêts de renvoi qu'un recours en annulation peut être introduit auprès du Conseil d'Etat contre la sanction disciplinaire de la retenue de rémunération infligée à un membre du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie. Le Conseil d'Etat peut également ordonner la suspension de l'exécution de cette sanction.

B.6. Il ressort de la jurisprudence du Conseil d'Etat que la plus haute juridiction administrative procède à un contrôle de pleine juridiction tant au regard de la loi qu'au regard des principes généraux du droit. Le Conseil d'Etat examine à cet égard si la décision de l'autorité soumise à son contrôle est fondée en fait et si la sanction infligée n'est pas manifestement disproportionnée par rapport au fait établi. Certes, le Conseil d'Etat ne peut substituer sa décision à celle de l'autorité concernée, mais lorsqu'il annule cette dernière décision, l'autorité est tenue de se conformer à l'arrêt du Conseil d'Etat : lorsque l'autorité prend une nouvelle décision, elle ne peut méconnaître les motifs de l'arrêt annulant la première décision; si elle s'en tient à l'annulation, l'intéressé est réputé ne pas avoir fait l'objet d'une sanction disciplinaire.

Les membres du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie disposent donc d'une garantie juridictionnelle pleine et entière contre la sanction disciplinaire de la retenue de rémunération qui peut leur être infligée.

B.7. La disposition en cause n'a pas pour effet de limiter de manière disproportionnée les droits des personnes concernées. La question préjudicielle appelle par conséquent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 24/25 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il dispose que la sanction disciplinaire de la retenue de rémunération est infligée en premier et dernier ressort.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 mars 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Arts

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C - 2002/21255]

Auszug aus dem Urteil Nr. 66/2002 vom 28. März 2002

Geschäftsverzeichnisnrn. 2187 und 2188

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 24/25 des Gesetzes vom 27. Dezember 1973 bezüglich des Statuts des Personals des einsatzfähigen Korps der Gendarmerie, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen*

In zwei Urteilen Nrn. 95.628 und 95.629 vom 21. Mai 2001 in Sachen J. Deteye und D. Deschauwer gegen den Belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 31. Mai 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 24/25 des Gesetzes vom 27. Dezember 1973 bezüglich des Statuts des Personals des einsatzfähigen Korps der Gendarmerie nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er bestimmt, daß die Disziplinarstrafe der Gehaltskürzung ' in erster und letzter Instanz ' verhängt wird, während alle anderen Beamten, so wie die Mitglieder des Staatspersonals, die Gemeindebeamten und insbesondere die Angehörigen der Streitkräfte aufgrund der auf sie anwendbaren Vorschriften Verwaltungsklage gegen eine gegen sie verhängte Disziplinarstrafe oder gegen den ihnen gegenüber formulierten Vorschlag einer Disziplinarstrafe erheben können? »

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 24/25 des Gesetzes vom 27. Dezember 1973 bezüglich des Statuts des Personals des einsatzfähigen Korps der Gendarmerie bestimmt:

« Die in Artikel 24/13 § 1 genannten Strafen werden in erster und letzter Instanz verhängt.

Wenn es jedoch um eine der in Artikel 24/13 § 1 Nr. 1 und Nr. 2 genannten Strafen geht, dann kann diese von Amts wegen oder auf Antrag des betreffenden Personalmitglieds durch den Kommandanten der Gendarmerie auf die durch den König festgelegte Art und Weise für nichtig erklärt werden:

1° wenn Verfahrensregeln verletzt worden sind;

2° wenn der Beweis vorgelegt wird, daß das betreffende Personalmitglied die mit Strafe belegte Disziplinarverletzung nicht begangen hat, und nachgewiesen wird, daß dieser Beweis während des Verfahrens aus einem vom Willen des Personalmitglieds unabhängigen Grund nicht erbracht werden konnte;

3° wenn der Kommandant der Gendarmerie urteilt, daß die Fakten unter den gegebenen Umständen keine Disziplinarverletzung darstellen. »

Die in Artikel 24/13 § 1 vorgesehenen Disziplinarstrafen sind (Nr. 1) die Verwarnung, (Nr. 2) die Rüge, (Nr. 3) die Gehaltskürzung, (Nr. 4) die Versetzung in den nichtaktiven Dienst, (Nr. 5) die Degradierung, (Nr. 6) die Pensionierung von Amts wegen und (Nr. 7) die Entlassung von Amts wegen.

Die obengenannten Bestimmungen sind mit Wirkung vom 1. April 2001 aufgehoben (Artikel 15 und 56 des Gesetzes vom 27. Dezember 2000 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen bezüglich der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste). Sie sind jedoch noch auf die Streitfälle vor dem verweisenden Rechtsprechungsorgan anwendbar.

B.2. Der Staatsrat legt dem Hof die Frage vor, ob der erste Absatz von Artikel 24/25 des Gesetzes vom 27. Dezember 1973 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, indem er bestimmt, daß die Disziplinarstrafe der Gehaltskürzung in erster und letzter Instanz einem Personalmitglied des einsatzfähigen Korps der Gendarmerie auferlegt wird, während alle anderen Beamten, so wie die Mitglieder des Staatspersonals, die Gemeindebeamten und insbesondere die Angehörigen der Streitkräfte Verwaltungsklage gegen eine gegen sie verhängte Disziplinarstrafe oder gegen den ihnen gegenüber formulierten Vorschlag einer Disziplinarstrafe erheben können.

B.3. Der Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen, der sich aus der Anwendung unterschiedlicher Verfahrensregeln unter unterschiedlichen Umständen ergibt, ist an sich nicht diskriminierend. Von Diskriminierung könnte nur dann die Rede sein, wenn der aus der Anwendung dieser Verfahrensregeln resultierende Behandlungsunterschied eine unverhältnismäßige Einschränkung der Rechte der darin verwickelten Personen nach sich zöge.

B.4. Es gibt, vom Strafrecht abgesehen (s. Artikel 14 Absatz 5 des Internationalen Pakts über bürgerliche und politische Rechte), keinen allgemeinen Rechtsgrundsatz des doppelten Rechtszugs. Ebenso wenig gibt es einen allgemeinen Rechtsgrundsatz, der die Möglichkeit einer Verwaltungsklage gegen eine Disziplinarstrafe gewährleisten würde.

Somit war der Gesetzgeber nicht verpflichtet, ein administratives Rechtsmittel vorzusehen, vorausgesetzt allerdings, daß das Recht der Personalmitglieder des einsatzfähigen Korps der Gendarmerie auf eine gerichtliche Kontrolle gewährleistet ist.

B.5. Gegen die gegen ein Personalmitglied des einsatzfähigen Korps der Gendarmerie verhängte Disziplinarstrafe der Gehaltskürzung kann, wie aus den Verweisungsurteilen hervorgeht, eine Nichtigkeitsklage beim Staatsrat eingereicht werden. Der Staatsrat kann auch die Aussetzung der Durchführung dieser Disziplinarstrafe anordnen.

B.6. Aus der Rechtsprechung des Staatsrats wird ersichtlich, daß das höchste administrative Rechtsprechungsorgan eine Kontrolle mit voller Rechtsprechungsbefugnis sowohl anhand des Gesetzes als auch anhand der allgemeinen Rechtsgrundsätze vornehmen kann. Der Staatsrat untersucht dabei, ob die seiner Kontrolle vorgelegte behördliche Entscheidung die erforderliche faktische Grundlage hat und ob die verhängte Strafe nicht in einem deutlichen Mißverhältnis zu den festgestellten Fakten steht. Zwar kann der Staatsrat die Entscheidung der betreffenden Behörde nicht durch seine eigene ersetzen, wenn er aber diese Entscheidung für nichtig erklärt, muß die Behörde sich nach dem Urteil des Staatsrats richten; wenn die Behörde eine neue Entscheidung trifft, darf sie die Gründe des Urteils, das die erste Entscheidung für nichtig erklärt hat, nicht unberücksichtigt lassen; wenn sie die Nichtigklärung annimmt, gilt der Betreffende als nicht disziplinarisch bestraft.

Die Personalmitglieder des einsatzfähigen Korps der Gendarmerie verfügen deshalb über eine vollwertige Rechtsprechungsgarantie gegen die Disziplinarstrafe der Gehaltskürzung, die gegen sie verhängt werden kann.

B.7. Die beanstandete Bestimmung führt nicht dazu, daß die Rechte der betroffenen Personen auf unverhältnismäßige Weise eingeschränkt werden. Deshalb muß die präjudizielle Frage verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 24/25 des Gesetzes vom 27. Dezember 1973 bezüglich des Statuts des Personals des einsatzfähigen Korps der Gendarmerie verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er bestimmt, daß die Disziplinarstrafe der Gehaltskürzung in erster und letzter Instanz verhängt wird.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. März 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

A. Arts

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21256]

Uittreksel uit arrest nr. 67/2002 van 28 maart 2002

Rolnummer 2192

Inzake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 418 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij arrest van 17 mei 2001 in zake de n.v. Molenveld tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 1 juni 2001, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 418 WIB/92 het gelijkheidsbeginsel, vervat in de artikelen 10 en 11 van de 1. de belastingplichtige, in zijn hoedanigheid van schuldeiser bij de terugbetaling van het bedrag van de belastingverhoging na de inwilliging van het bezwaarschrift, geen recht heeft op moratoriuminteressen op grond van artikel 418 WIB/92 daar het Hof van Cassatie reeds in meerdere arresten duidelijk heeft gesteld dat de belastingverhoging geen 'belasting' is als bedoeld in artikel 308, eerste lid, WIB/64 - artikel 418, eerste lid, WIB/92 -, of minstens de Belgische Staat in gebreke moet stellen (artikel 1139 B.W.) dan wel het bewijs van kwade trouw in hoofde van de administratie moet leveren (artikel 1378 B.W.) wil de belastingplichtige aanspraak maken op interesten volgens het gemeen recht, terwijl de wanbetaling van de verschuldigde sommen, waaronder de belastingverhoging, door de belastingplichtige binnen de in artikel 413 WIB/92 gestelde termijn van rechtswege nalatigheidsinteressen oplevert ten bate van de Schatkist 'schuldeiser' ten bedrage van 0,8 % per kalendermaand (0,7 % vanaf 1 januari 1999) zonder dat de Belgische Staat de belastingplichtige eerst in gebreke moet stellen of het bewijs van kwade trouw in zijn hoofde moet leveren;

2. artikel 418 WIB/92, zoals toepasbaar vanaf aanslagjaar 1999, automatisch moratoriuminteressen toekent op grond van het Wetboek van Inkomstenbelastingen aan de belastingplichtige ingeval van terugbetaling van een ontheven belastingverhoging, terwijl belastingplichtigen, die op hetzelfde ogenblik een terugbetaling van een belastingverhoging verkrijgen voor enig vorig aanslagjaar niet automatisch moratoriuminteressen ontvangen op grond van het Wetboek van Inkomstenbelastingen, doch slechts op grond van het gemeen recht wat impliceert dat zij moeten aantonen dat er kwade trouw aanwezig is in hoofde van de administratie (artikel 1378 B.W.), ofwel in het andere geval slechts interesten krijgen vanaf het ogenblik van de ingebrekestelling van de Belgische Staat (artikel 1139 B.W.) ? »

(...)

IV. In rechte

(...)

De in het geding zijnde bepalingen

B.1.1. Artikel 418, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (W.I.B. 1992), zoals van toepassing voor het aanslagjaar waarop het geschil voor de verwijzende rechter betrekking heeft, bepaalde :

« Bij terugbetaling van belastingen worden moratoriuminteressen toegekend tegen een rentevoet van 0,8 pct. per kalendermaand. »

B.1.2. Volgens het Hof van Cassatie is een belastingverhoging die krachtens artikel 444 van hetzelfde wetboek in geval van niet-aangifte of onjuiste aangifte verschuldigd is, geen belasting als bedoeld in het voormelde artikel 418, eerste lid, van het W.I.B. 1992 (Cass., 8 januari 1993, Arr. Cass. 1993, p. 28).

B.1.3. Na de wijzigingen door de wet van 22 december 1998 en de wet van 15 maart 1999 bepaalt artikel 418, eerste lid :

« Bij terugbetaling van belastingen, voorheffingen, voorafbetalingen, nalatigheidsinterest, belastingverhogingen of administratieve boeten, wordt moratoriuminterest toegekend tegen de wettelijke rentevoet, berekend per kalendermaand. »

Op grond van artikel 97, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 15 maart 1999 is die bepaling van toepassing vanaf het aanslagjaar 1999.

B.2.1. Luidens artikel 1139 van het Burgerlijk Wetboek wordt de schuldenaar (wanneer dat niet volgt uit de overeenkomst zelf) in gebreke gesteld door een aanmaning of door een andere daarmee gelijkstaande akte. Krachtens artikel 1153 van hetzelfde wetboek bestaat de schadevergoeding wegens vertraging in de uitvoering van verbintenissen die betrekking hebben op het betalen van een bepaalde geldsom, behoudens bij de wet gestelde uitzonderingen, in de wettelijke interest vanaf de dag van de aanmaning tot betaling. Krachtens artikel 1378 van hetzelfde wetboek moet degene die een onverschuldigde betaling heeft ontvangen, indien hij te kwader trouw was, niet alleen het kapitaal teruggeven maar ook de interesten vanaf de dag van de betaling.

B.2.2. De verwijzende rechter gaat ervan uit dat artikel 418 van het W.I.B. 1992 niet van toepassing is op terugbetalingen van niet-verschuldigde belastingverhogingen en dat daarentegen de voormelde bepalingen van het Burgerlijk Wetboek van toepassing zijn.

Wat de eerste prejudiciële vraag betreft

B.3. De voormelde bepalingen leiden ertoe dat de belastingplichtige, vóór de wijziging van artikel 418, eerste lid, van het W.I.B. 1992, slechts recht heeft op moratoriuminteressen bij de terugbetaling van een belastingverhoging indien hij op grond van het gemeen recht de Staat in gebreke stelt of kwade trouw van de Staat bewijst. De vraag luidt of de belastingplichtige daardoor wordt gediscrimineerd ten opzichte van de Staat die bij wanbetaling van de aan de Schatkist verschuldigde sommen zonder ingebrekestelling of bewijs van kwade trouw, op grond van artikel 414 van het W.I.B. 1992, recht heeft op moratoriuminteressen.

B.4.1. De prejudiciële vraag betreft uitsluitend de vergelijking van de toestand van de Staat met de toestand van de belastingplichtige, als fiscale schuldeisers. Zij betreft geenszins, zoals de Ministerraad schijnt te beweren, een vergelijking van de belastingplichtigen en de belastingheffende overheid in het geheel van de fiscale regelgeving.

B.4.2. In de aan het Hof voorgelegde interpretatie van de in het geding zijnde bepaling is die bepaling niet van toepassing op de belastingplichtige in zijn hoedanigheid van schuldeiser bij de terugbetaling van het bedrag van de belastingverhoging na de inwilliging van een bezwaarschrift. Op hem wordt de gemeenrechtelijke regeling toegepast zoals vervat in de artikelen 1139 en 1153 of in artikel 1378 van het Burgerlijk Wetboek. De Staat van zijn kant geniet in zijn hoedanigheid van fiscaal schuldeiser het voordeel van artikel 414, § 1, van het W.I.B. 1992. Bij wanbetaling binnen de in de artikelen 412 en 413 gestelde termijnen, brengen de verschuldigde sommen ten bate van de Schatkist, voor de duur van het verwijl, de wettelijke interest op, berekend per kalendermaand.

Dat verschil in behandeling steunt op een objectief criterium, namelijk de hoedanigheid van de schuldeiser, die in het ene geval de Staat is, die het algemeen belang behartigt, en die in het andere geval een particulier is, die zich door een persoonlijk belang mag laten leiden.

Het verschil in behandeling is niet zonder redelijke verantwoording. De wetgever heeft ter vrijwaring van de belangen van de Schatkist en met het oog op een efficiënte belastinginning kunnen oordelen dat het, mede gelet op het grote aantal fiscale schuldenaars, nodig was de fiscus vrij te stellen van de aanmaning bedoeld in artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek of van het bewijs bedoeld in artikel 1378 van datzelfde wetboek.

Hoewel een andere regeling zeer wel denkbaar is - en de wetgever een dergelijke andere regeling ook uitdrukkelijk heeft ingevoerd vanaf het aanslagjaar 1999 - kan in redelijkheid niet staande worden gehouden dat het onverantwoord is een belastingplichtige die zijn rechten ten aanzien van de Schatkist gevrijwaard wil zien, wel te onderwerpen aan de gemeenrechtelijke regeling van het Burgerlijk Wetboek, nu hij zich ertoe kan beperken een persoonlijk belang te behartigen.

B.5. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Wat de tweede prejudiciële vraag betreft

B.6. Sedert de wijziging van artikel 418 van het W.I.B. 1992 bij de wet van 15 maart 1999 hebben belastingplichtigen, vanaf het aanslagjaar 1999, recht op moratoriuminteressen in geval van terugbetaling van een niet-verschuldigde belastingverhoging. De vraag luidt of daardoor de belastingplichtigen worden gediscrimineerd die de terugbetaling van een niet-verschuldigde belastingverhoging voor een vroeger aanslagjaar verkrijgen.

B.7. Met het oog op een gelijke behandeling van de belastingplichtigen is het objectief en redelijk verantwoord dat de wetgever het recht op moratoriuminteressen in geval van terugbetaling van een niet-verschuldigde belastingverhoging toekent vanaf een bepaald aanslagjaar en niet vanaf een bepaalde datum. Dit laatste criterium zou immers tot gevolg kunnen hebben dat voor eenzelfde aanslagjaar, afhankelijk van het ogenblik van de terugbetaling, bepaalde belastingplichtigen krachtens artikel 418 van het W.I.B. 1992 wel doch andere belastingplichtigen geen recht hebben op moratoriuminteressen.

B.8. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 418 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vóór de wijziging ervan bij de wet van 15 maart 1999, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 maart 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,
A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21256]

Extrait de l'arrêt n° 67/2002 du 28 mars 2002

Numéro du rôle : 2192

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 418 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Gand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 17 mai 2001 en cause de la s.a. Molenveld contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 1^{er} juin 2001, la Cour d'appel de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 418 du CIR/92 viole-t-il le principe d'égalité contenu aux articles 10 et 11 de la Constitution étant donné que :

1. le contribuable, en sa qualité de créancier lors de la restitution du montant de l'accroissement d'impôt après acceptation de la réclamation, n'a pas droit à des intérêts moratoires sur la base de l'article 418 du CIR/92 étant donné que la Cour de cassation a déjà indiqué clairement dans plusieurs arrêts que l'accroissement d'impôt n'est pas un impôt ' au sens de l'article 308, alinéa 1^{er}, du CIR/64 - article 418, alinéa 1^{er}, du CIR/92 -, ou doit tout au moins constituer l'Etat belge en demeure (article 1139 du Code civil) ou fournir la preuve de la mauvaise foi dans le chef de l'administration (article 1378 du Code civil) si le contribuable veut prétendre à des intérêts selon le droit commun, cependant que le défaut de paiement des sommes dues, parmi lesquelles l'accroissement d'impôt, par le contribuable dans le délai fixé à l'article 413 du CIR/92 entraîne de plein droit des intérêts de retard au profit du Trésor créancier ' à concurrence de 0,8 % par mois civil (0,7 % depuis le 1^{er} janvier 1999), sans que l'Etat belge doive d'abord constituer le contribuable en demeure ou fournir la preuve d'une mauvaise foi dans son chef;

2. l'article 418 du CIR/92, tel qu'il est applicable depuis l'exercice d'imposition 1999, alloue automatiquement au contribuable des intérêts moratoires sur la base du Code des impôts sur les revenus en cas de restitution d'un accroissement d'impôt dégrevé, alors que les contribuables qui obtiennent au même moment une restitution d'un accroissement d'impôt pour un quelconque exercice d'imposition antérieur ne perçoivent pas automatiquement des intérêts moratoires sur la base du Code des impôts sur les revenus mais uniquement sur la base du droit commun, ce qui implique qu'ils doivent démontrer l'existence d'une mauvaise foi dans le chef de l'administration (article 1378 du Code civil), ou ne perçoivent, dans l'autre cas, des intérêts qu'à partir du moment de la mise en demeure de l'Etat belge (article 1139 du Code civil) ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

Les dispositions en cause

B.1.1. L'article 418, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 (C.I.R. 1992), tel qu'il était applicable pour l'exercice d'imposition sur lequel porte le litige devant le juge *a quo*, disposait :

« En cas de restitution d'impôts, des intérêts moratoires sont alloués au taux de 0,8 p.c. par mois civil. »

B.1.2. Selon la Cour de cassation, un accroissement d'impôt dû, en vertu de l'article 444 du même code, en cas d'absence de déclaration ou en cas de déclaration incomplète ou inexacte, n'est pas un impôt au sens de l'article 418, alinéa 1^{er}, précité, du C.I.R. 1992 (Cass., 8 janvier 1993, *Pas.* 1993, p. 28).

B.1.3. Depuis les modifications réalisées par la loi du 22 décembre 1998 et par la loi du 15 mars 1999, l'article 418, alinéa 1^{er}, dispose :

« En cas de remboursement d'impôts, de précomptes, de versements anticipés, d'intérêts de retard, d'accroissements d'impôts ou d'amendes administratives, un intérêt moratoire est alloué au taux de l'intérêt légal, calculé par mois civil. »

En vertu de l'article 97, alinéa 1^{er}, premier tiret, de la loi du 15 mars 1999, cette disposition est applicable à partir de l'exercice d'imposition 1999.

B.2.1. Aux termes de l'article 1139 du Code civil, le débiteur est constitué en demeure par une sommation ou par autre acte équivalent (quand il ne l'est pas par l'effet de la convention). En vertu de l'article 1153 du même code, les dommages et intérêts résultant du retard dans l'exécution d'obligations qui portent sur le paiement d'une certaine somme, sauf les exceptions établies par la loi, consistent dans les intérêts légaux, dus à partir du jour de la sommation de payer. Aux termes de l'article 1378 du même code, celui qui a reçu un paiement indu, s'il y a eu mauvaise foi de sa part, est tenu de restituer tant le capital que les intérêts à partir du jour du paiement.

B.2.2. Le juge *a quo* estime que l'article 418 du C.I.R. 1992 n'est pas applicable aux remboursements d'accroissements d'impôt indus et que, par contre, les dispositions précitées du Code civil leur sont applicables.

En ce qui concerne la première question préjudicielle

B.3. Les dispositions précitées ont pour effet que le contribuable, avant la modification de l'article 418, alinéa 1^{er}, du C.I.R. 1992, n'a droit à des intérêts moratoires en cas de restitution d'un accroissement d'impôt que s'il met l'Etat en demeure sur la base du droit commun ou s'il prouve qu'il y a eu mauvaise foi de la part de l'Etat. La question revient à savoir si le contribuable est donc discriminé par rapport à l'Etat, qui, en cas de non-paiement des sommes dues au Trésor, a droit à des intérêts moratoires sans mise en demeure ou preuve de mauvaise foi, et ce en vertu de l'article 414 du C.I.R. 1992.

B.4.1. La question préjudicielle porte exclusivement sur la comparaison de la situation de l'Etat avec celle du contribuable, en tant que créanciers fiscaux. Elle ne porte nullement, comme semble le suggérer le Conseil des ministres, sur une comparaison entre les contribuables et l'autorité taxatrice dans l'ensemble de la réglementation fiscale.

B.4.2. Dans l'interprétation soumise à la Cour, la disposition litigieuse n'est pas applicable au contribuable en sa qualité de créancier dans le cadre de la restitution du montant de l'accroissement d'impôt après qu'il a été fait droit à une réclamation. Il se voit appliquer les règles de droit commun contenues dans les articles 1139 et 1153 ou dans l'article 1378 du Code civil. L'Etat bénéficie quant à lui, en sa qualité de créancier fiscal, des dispositions de l'article 414, § 1^{er}, du C.I.R. 1992. En cas de non-paiement dans les délais prévus aux articles 412 et 413, les sommes dues produisent, au profit du Trésor, pour la durée du retard, des intérêts légaux, calculés par mois civil.

Cette différence de traitement repose sur un critère objectif, à savoir la qualité du créancier, qui est, dans un cas, l'Etat, lequel défend l'intérêt général, et dans l'autre, un particulier, lequel peut ne défendre qu'un intérêt personnel.

La différence de traitement n'est pas dénuée de justification raisonnable. En vue de sauvegarder les intérêts du Trésor et d'assurer une perception efficace des impôts, le législateur a pu estimer qu'il était nécessaire, eu égard au grand nombre de débiteurs fiscaux, de dispenser le fisc de la sommation visée à l'article 1153 du Code civil ou de la preuve visée à l'article 1378 du même code.

Bien qu'un autre système soit tout à fait envisageable - et que le législateur en ait explicitement instauré un dès l'exercice d'imposition 1999 -, l'on ne peut raisonnablement soutenir qu'il est injustifié qu'un contribuable qui veut voir préservés ses droits vis-à-vis du Trésor soit soumis au régime de droit commun du Code civil, dès lors qu'il peut ne veiller qu'à son intérêt personnel.

B.5. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

En ce qui concerne la seconde question préjudicielle

B.6. Depuis la modification de l'article 418 du C.I.R. 1992 par la loi du 15 mars 1999, les contribuables ont droit, à partir de l'exercice d'imposition 1999, à des intérêts moratoires en cas de restitution d'un accroissement indu d'impôt. La question vise à savoir si sont ainsi discriminés les contribuables qui obtiennent la restitution d'un accroissement indu d'impôt pour un exercice d'imposition antérieur.

B.7. En vue de traiter les contribuables de manière égale, il est objectivement et raisonnablement justifié que le législateur alloue des intérêts moratoires en cas de restitution d'un accroissement indu d'impôt à partir d'un exercice d'imposition déterminé et non à partir d'une date déterminée. En effet, ce dernier critère pourrait avoir pour effet que pour un même exercice d'imposition, en fonction du moment de la restitution, certains contribuables aient droit en vertu de l'article 418 du C.I.R. 1992 à des intérêts moratoires et d'autres non.

B.8. La seconde question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 418 du Code des impôts sur les revenus 1992, avant sa modification par la loi du 15 mars 1999, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 mars 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Arts

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21256]

Auszug aus dem Urteil Nr. 67/2002 vom 28. März 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2192

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 418 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Appellationshof Gent.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 17. Mai 2001 in Sachen der Molenveld AG gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 1. Juni 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 418 EStGB 1992 gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem

1. der Steuerpflichtige in seiner Eigenschaft als Gläubiger bei der Rückerstattung des Betrags der Steuererhöhung, nachdem der Beschwerde stattgegeben wurde, keinen Anspruch auf Steuerüberzahlungszinsen aufgrund des Artikels 418 EStGB 1992 hat, da der Kassationshof bereits in mehreren Urteilen eindeutig erkannt hat, daß die Steuererhöhung keine ' Steuer ' im Sinne von Artikel 308 Absatz 1 EStGB 1964 - Artikel 418 Absatz 1 EStGB 1992 - darstellt, bzw. mindestens den Belgischen Staat in Verzug setzen (Artikel 1139 Zivilgesetzbuch) oder den Beweis antreten muß, daß seitens der Verwaltung Bösgläubigkeit vorliegt (Artikel 1378 Zivilgesetzbuch), damit er Anspruch auf Zinsen nach dem allgemeinen Recht erheben kann, während die Nichtzahlung der geschuldeten Beträge durch den Steuerpflichtigen innerhalb der in Artikel 413 EStGB 1992 vorgesehenen Frist von Rechts wegen zu Verzugszinsen zugunsten der Staatskasse als Gläubiger in Höhe von 0,8 % pro Kalendermonat (0,7 % ab dem 1. Januar 1999) führt, ohne daß der Belgische Staat den Steuerpflichtigen vorher in Verzug setzen oder den Beweis antreten muß, daß seinerseits Bösgläubigkeit vorliegt;

2. Artikel 418 EStGB 1992 in der ab dem Veranlagungsjahr 1999 geltenden Fassung im Falle der Rückerstattung einer erlassenen Steuererhöhung dem Steuerpflichtigen aufgrund des Einkommensteuergesetzbuches automatisch Steuerüberzahlungszinsen gewährt, während Steuerpflichtige, die zum selben Zeitpunkt die Rückerstattung einer Steuererhöhung für ein vorhergehendes Veranlagungsjahr erhalten, nicht automatisch Steuerüberzahlungszinsen aufgrund des Einkommensteuergesetzbuches erhalten, sondern lediglich aufgrund des allgemeinen Rechts, weshalb sie nachweisen müssen, daß seitens der Verwaltung Bösgläubigkeit vorliegt (Artikel 1378 Zivilgesetzbuch), bzw. anderenfalls erst ab dem Zeitpunkt der Inverzugsetzung des Belgischen Staates Zinsen erhalten (Artikel 1139 Zivilgesetzbuch)?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die beanstandeten Bestimmungen

B.1.1. Artikel 418 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (EStGB 1992) in der auf das Veranlagungsjahr, auf das sich der Streitfall vor dem Verweisungsrichter bezieht, geltenden Fassung bestimmte:

«Bei Steuerrückerstattung werden Steuerüberzahlungszinsen zu einem Zinssatz von 0,8 Prozent pro Kalendermonat gewährt.»

B.1.2. Dem Kassationshof zufolge ist eine Steuererhöhung, die kraft Artikel 444 desselben Gesetzbuches wegen fehlender oder falscher Erklärung geschuldet wird, keine Steuer im Sinne des obengenannten Artikels 418 Absatz 1 des EStGB 1992 (Kass., 8. Januar 1993, Pas. 1993, S. 28).

B.1.3. Nach den Abänderungen durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998 und das Gesetz vom 15. März 1999 bestimmt Artikel 418 Absatz 1:

«Bei Rückerstattung von Steuern, Steuervorabzügen, Vorauszahlungen, Verzugszinsen, Steuererhöhungen oder administrativen Geldbußen werden Steuerüberzahlungszinsen zum gesetzlichen, pro Kalendermonat berechneten Zinssatz gewährt.»

Aufgrund von Artikel 97 Absatz 1 erster Gedankenstrich des Gesetzes vom 15. März 1999 ist die Bestimmung ab dem Veranlagungsjahr 1999 anwendbar.

B.2.1. Laut Artikel 1139 des Zivilgesetzbuches wird der Schuldner (wenn sich das nicht aus dem Vertrag selbst ergibt) in Verzug gesetzt durch einen Mahnbescheid oder ein anderes gleichwertiges Schriftstück. Kraft Artikel 1153 desselben Gesetzbuches besteht die Entschädigung wegen verspäteter Erfüllung von Zahlungsverbindlichkeiten in gesetzlichen Zinsen ab dem Tag des Mahnbescheids, vorbehaltlich der gesetzlich geregelten Ausnahmen. Kraft Artikel 1378 desselben Gesetzbuches muß der Empfänger einer nicht geschuldeten Zahlung, wenn er sie wider Treu und Glauben angenommen hat, nicht nur das Kapital erstatten, sondern auch die Zinsen ab dem Zahlungstag zahlen.

B.2.2. Der Verweisungsrichter geht davon aus, daß Artikel 418 des EStGB 1992 nicht auf die Rückzahlungen nichtgeschuldeter Steuererhöhungen anwendbar ist, daß aber wohl die obengenannten Bestimmungen des Zivilgesetzbuches anwendbar sind.

In Hinsicht auf die erste präjudizielle Frage

B.3. Die obengenannten Bestimmungen führen dazu, daß der Steuerpflichtige vor der Abänderung von Artikel 418 Absatz 1 des EStGB 1992 bei der Rückerstattung einer Steuererhöhung nur dann die Steuerüberzahlungszinsen beanspruchen kann, wenn er aufgrund des gemeinen Rechts den Staat in Verzug setzt oder dem Staat Bösgläubigkeit nachweisen kann. Die Frage lautet, ob der Steuerpflichtige somit im Vergleich zum Staat diskriminiert wird, der bei Nichtzahlung der der Staatskasse geschuldeten Beträge ohne Inverzugsetzung oder Nachweis der Bösgläubigkeit aufgrund von Artikel 414 des EStGB 1992 zur Erhebung von Verzugszinsen berechtigt ist.

B.4.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich ausschließlich auf den Vergleich der Situation des Staates mit der Situation des Steuerpflichtigen als Steuergläubiger. Sie bezieht sich keinesfalls, wie der Ministerrat anscheinend behauptet, auf einen Vergleich zwischen den Steuerpflichtigen und der steuererhebenden Behörde in der Gesamtheit der Steuerregelung.

B.4.2. In der dem Hof vorgelegten Interpretation der beanstandeten Bestimmung gilt diese Bestimmung nicht für den Steuerpflichtigen in seiner Eigenschaft als Gläubiger bei der Rückerstattung des Betrags der Steuererhöhung, nachdem einer Beschwerde stattgegeben wurde. Auf ihn wird die in den Artikeln 1139 und 1153 oder in Artikel 1378 des Zivilgesetzbuches enthaltene gemeinrechtliche Regelung angewandt. Der Staat seinerseits genießt in seiner Eigenschaft als Steuergläubiger den Vorteil von Artikel 414 § 1 des EStGB 1992. Bei Nichtzahlung innerhalb der in den Artikeln 412 und 413 festgelegten Fristen erhöhen sich die geschuldeten Beträge zugunsten der Staatskasse für die Verzugsdauer um die gesetzlichen, pro Kalendermonat berechneten Zinsen.

Dieser Behandlungsunterschied stützt sich auf ein objektives Kriterium, nämlich auf die Eigenschaft des Gläubigers, der in einem Fall der Staat als Verteidiger des Gemeinwohls ist und im anderen Fall eine Privatperson, die nur ein persönliches Interesse vertreten kann.

Der Behandlungsunterschied ist nicht ohne vernünftige Rechtfertigung. Der Gesetzgeber hat, um die Interessen der Staatskasse zu gewährleisten und im Hinblick auf eine effiziente Steuererhebung, urteilen können, daß es hinsichtlich der großen Anzahl von Steuerschuldnern notwendig war, die Staatskasse von dem in Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Mahnbescheid oder von dem in Artikel 1378 desselben Gesetzbuches vorgesehenen Nachweis freizustellen.

Obleich eine andere Regelung sehr wohl denkbar ist - und der Gesetzgeber hat eine solche andere Regelung auch ausdrücklich ab dem Veranlagungsjahr 1999 eingeführt -, kann man vernünftigerweise nicht darauf beharren, daß es ungerechtfertigt sei, einen Steuerpflichtigen, der seine Rechte der Staatskasse gegenüber garantiert sehen will, der gemeinrechtlichen Regelung des Zivilgesetzbuches zu unterwerfen, da er sich nun auf die Wahrung eines persönlichen Interesses beschränken kann.

B.5. Die erste präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

In Hinsicht auf die zweite präjudizielle Frage

B.6. Seit der Abänderung von Artikel 418 des EStGB 1992 durch das Gesetz vom 15. März 1999 haben Steuerpflichtige ab dem Veranlagungsjahr 1999 Anspruch auf Steuerüberzahlungszinsen im Falle von Rückerstattung einer nichtgeschuldeten Steuererhöhung. Die Frage lautet, ob dadurch die Steuerpflichtigen diskriminiert werden, denen die nichtgeschuldete Steuererhöhung für ein früheres Veranlagungsjahr rückerstattet wird.

B.7. Im Hinblick auf eine Gleichbehandlung der Steuerpflichtigen ist es objektiv und vernünftig gerechtfertigt, daß der Gesetzgeber das Recht auf Steuerüberzahlungszinsen im Falle der Rückerstattung einer nichtgeschuldeten Steuererhöhung ab einem bestimmten Veranlagungsjahr und nicht ab einem bestimmten Datum gewährt. Dieses letzte Kriterium könnte nämlich dazu führen, daß bestimmte Steuerpflichtige kraft Artikel 418 des EStGB 1992 für das gleiche Veranlagungsjahr, abhängig vom Zeitpunkt der Rückzahlung, Recht auf Steuerüberzahlungszinsen haben, andere Steuerpflichtige aber nicht.

B.8. Die zweite präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 418 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 verstößt in der vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 15. März 1999 geltenden Fassung nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. März 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,
A. Arts

ARBITRAGEHOF

[C - 2002/21257]

Uittreksel uit arrest nr. 68/2002 van 28 maart 2002

Rolnummer 2323

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 7 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte, gesteld door de vrederechter van het kanton Westerlo.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit voorzitter A. Arts en rechter L. François, waarnemend voorzitter, en de rechters R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 11 januari 2002 in zake de c.v. Intercommunale Ontwikkelingsmaatschappij voor de Kempen tegen A. Helsen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 22 januari 2002, heeft de vrederechter van het kanton Westerlo de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 7, tweede lid, van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel en het niet-discriminatiebeginsel vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet op zichzelf beschouwd en samengelezen met de artikelen 13 en 160 van de Grondwet en de artikelen 6, § 1, en 14, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, doordat door voormeld artikel 7, tweede lid, binnen éénzelfde groep justitiabelen (namelijk de personen die zijn bedoeld in de artikelen 3 en 6 van de wet van 26 juli 1962) een verschil in behandeling wordt ingesteld waarvoor geen redelijke verantwoording bestaat en welke niet op een objectief criterium berust, dit verschil in behandeling erin bestaande dat ingevolge een door de onteigenaar alléén genomen geheel éénzijdige en willekeurig in de tijd gekozen subjectieve beslissing om de gerechtelijke fase te doen aanvangen, de ene groep justitiabelen in de mogelijkheid is om de interne en externe wettigheidscontrole van een onteigeningsbesluit te laten geschieden door de Raad van State terwijl de andere groep justitiabelen verplicht is om deze interne en externe wettigheidscontrole van een

onteigeningsbesluit te laten geschieden door de Vrederechter, terwijl het vaststaat en niet kan worden betwist dat beide vormen van wettigheidstoetsing niet gelijkwaardig kunnen zijn gelet op de wijze waarop de wettigheidstoetsing die door de Vrederechter wordt uitgeoefend door het voormelde artikel 7, tweede lid, georganiseerd is en deze beide vormen van wettigheidstoetsing evenmin gelijkaardig zijn ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag strekt ertoe van het Hof te vernemen of artikel 7, tweede lid, van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte een schending inhoudt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, op zichzelf beschouwd en gelezen in samenhang met de artikelen 13 en 160 van de Grondwet en de artikelen 6.1 en 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, door ten aanzien van de onteigenden en de in artikel 6 van de voormelde wet bedoelde belanghebbenden de wettigheidscontrole van een onteigeningsbesluit aan de vrederechter over te laten vanaf het ogenblik dat de onteigenaar een vordering tot onteigening bij de vrederechter heeft ingeleid, terwijl ten aanzien van dezelfde personen, vooraleer de onteigenaar een vordering tot onteigening bij de vrederechter heeft ingeleid, de Raad van State bevoegd is om hetzelfde onteigeningsbesluit aan een wettigheidscontrole te onderwerpen.

B.2. Uit de prejudiciële vraag en de eraan voorafgaande overwegingen blijkt dat de verwijzende rechter de rechtspraak van het Hof betwist. Het Hof heeft in de arresten nrs. 51/95 en 66/95 van respectievelijk 22 juni 1995 en 28 september 1995 voor recht gezegd dat de artikelen 3, 6, 7 en 16, tweede lid, van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte en de artikelen 14 en 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, op zichzelf genomen en gelezen in samenhang met de artikelen 13, 16 en 160 van de Grondwet, de artikelen 6.1 en 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 1 van het Eerste Aanvullende Protocol bij dat Verdrag niet schenden, in zoverre de onteigenden en de belanghebbende derden bedoeld in artikel 6 van de voormelde wet van 26 juli 1962 geen rechtstreeks beroep hebben tegen het onteigeningsbesluit of hun rechtstreeks ingesteld beroep bij de Raad van State komt te vervallen zodra de onteigenaar voor de vrederechter gedagvaard heeft. Die uitspraken waren gesteund op de volgende motieven (arrest nr. 51/95) :

« B.3. Overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan ieder die van een belang doet blijken een beroep tot vernietiging instellen tegen ' de akten en reglementen van de onderscheidene administratieve overheden '.

Artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State biedt de verzoekende partij bovendien de mogelijkheid de schorsing van de tenuitvoerlegging van de bestreden akte of van het bestreden reglement te vorderen.

Die algemene bevoegdheid van de Raad van State is evenwel uitgesloten wanneer een specifiek gerechtelijk beroep tegen een bepaalde bestuurshandeling is georganiseerd.

B.4.1. Krachtens de bepalingen van de wet van 26 juli 1962 heeft de vrederechter, wanneer de onteigenaar de vordering tot onteigening bij hem heeft ingeleid, als opdracht de voor de onteigening vereiste besluiten van de onteigende overheid zowel op hun interne als op hun externe wettigheid te toetsen.

Die bevoegdheid van de gewone rechter sluit de bevoegdheid van de Raad van State uit om kennis te nemen van een beroep tot vernietiging van die handelingen, indien dat beroep is ingesteld door de onteigende of door een belanghebbende derde, als bedoeld in artikel 6 van de wet van 26 juli 1962.

Die bevoegdheidsuitsluiting geldt vanaf de dagvaarding om voor de gewone rechter te verschijnen en ten aanzien van de personen die tot die procedure toegang hebben. Zij geldt dus ook voor de vorderingen tot schorsing en tot nietigverklaring die bij de Raad van State zijn ingesteld vooraleer de vrederechter werd geadieerd. De Raad van State is niet meer bevoegd om uitspraak te doen op beroepen of vorderingen ingesteld door de onteigende of door een belanghebbende derde vanaf de dagvaarding van de eigenaar door de onteigenaar voor de vrederechter. Hij blijft bevoegd ten aanzien van de gewone derden. Hij is ook bevoegd ten aanzien van de personen die zijn bedoeld in de artikelen 3 en 6 van de wet van 26 juli 1962, zolang de onteigenaar de eigenaar niet voor de gewone rechter heeft gedagvaard.

B.4.2. Om de redenen die reeds werden uiteengezet in de arresten nrs. 57/92 (B.7 tot B.12), 80/92 (B.7 tot B.12) en 75/93 (B.10 tot B.16) is het Hof van oordeel dat uit de vergelijking van de procedures die, enerzijds, de eigenaar en de belanghebbende derden, en, anderzijds, de gewone derden ter beschikking staan, blijkt dat die categorieën van rechtzoekenden een gelijkwaardige rechtsbescherming genieten.

B.5.1. Het eigendomsrecht wordt inzake onteigeningen gewaarborgd door artikel 16 van de Grondwet en artikel 1 van het Eerste Aanvullende Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, bepalingen die in de prejudiciële vraag worden vermeld. Het betreft een recht waarop de bepalingen van artikel 6 van voormeld Europees Verdrag van toepassing zijn.

B.5.2. Artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens bepaalt dat een ieder bij het vaststellen van zijn burgerlijke rechten en verplichtingen recht heeft op een eerlijke en openbare behandeling van zijn zaak, binnen een redelijke termijn, door een onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie welke bij de wet is ingesteld. Dat recht moet blijkens artikel 14 van het Verdrag zonder discriminatie worden verzekerd.

Vermelde bepalingen vereisen weliswaar dat de eigenaar en de belanghebbende derden over een recht op toegang tot een onafhankelijke en onpartijdige rechter beschikken om de wettigheid van een onteigeningsbesluit te betwisten, doch zij staan er niet aan in de weg dat de door hen geadieerde rechter zich onbevoegd moet verklaren ten voordele van een ander gerecht dat door de onteigenaar is geadieerd, wanneer beide gerechten beantwoorden aan de door artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens gestelde eisen en wanneer de wettigheidstoetsing die door het ene en het andere gerecht wordt uitgeoefend gelijkwaardig is.

Nu artikel 6.1 van het Verdrag niet wordt geschonden, kan er geen sprake zijn van een schending van het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel in samenhang gelezen met die bepaling.

B.6. De verwijzende rechter stelt ook de vraag of niet op discriminatoire wijze afbreuk wordt gedaan aan de artikelen 13 en 160 van de Grondwet. Artikel 13 van de Grondwet bepaalt dat niemand tegen zijn wil kan worden afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent. Artikel 160 van de Grondwet bepaalt dat er voor geheel België een Raad van State bestaat. Artikel 13 waarborgt aan alle personen die zich in dezelfde toestand bevinden het recht om volgens dezelfde regels te worden berecht. Niets belet dat de wetgever, zoals in de ter beoordeling staande bepalingen, zekere geschillen toevertrouwt aan een bepaald rechtscollege en andere aan een ander rechtscollege, ook al heeft zulks tot gevolg dat de ene rechter in de loop van de rechtspleging zijn bevoegdheid verliest ten voordele van de andere.

De in het geding zijnde bepalingen schenden niet de artikelen 10 en 11, gelezen in samenhang met de artikelen 13 en 160 van de Grondwet. »

B.3. De verwijzende rechter werpt de volgende bezwaren op ten aanzien van die rechtspraak.

Allereerst zou het verschil in behandeling niet op een objectief criterium berusten. Door een eenzijdige beslissing van de onteigenaar - de beslissing om een vordering tot onteigening in te leiden bij de vrederechter - is de Raad van State niet langer bevoegd om uitspraak te doen over een beroep tot vernietiging dat door een onteigende en een in artikel 6 van de wet van 26 juli 1962 bedoelde belanghebbende derde werd ingesteld.

Vervolgens zouden de wettigheidstoetsing door de Raad van State en die door de vrederechter niet gelijkwaardig kunnen zijn, inzonderheid doordat de in het geding zijnde bepaling de vrederechter ertoe verplicht uiterlijk 48 uren na de verschijning bij één enkel vonnis over het geheel te beslissen.

Ten slotte zou de wettigheidstoetsing ook niet van dezelfde aard zijn doordat de vordering voor de vrederechter een ander onderwerp heeft dan het beroep tot nietigverklaring voor de Raad van State.

B.4. Of al dan niet een vordering tot onteigening bij de vrederechter is ingesteld, kan op objectieve wijze worden vastgesteld. Het feit dat de beslissing om die vordering in te leiden eenzijdig door de onteigenaar wordt genomen, doet geen afbreuk aan het objectief karakter van het criterium van onderscheid.

B.5. Om de gelijkwaardigheid van de rechtsbescherming van de in het geding zijnde categorieën van personen te beoordelen, moet rekening worden gehouden met de mogelijkheid waarin artikel 16 van de wet van 26 juli 1962 voorziet voor de eigenaar en de belanghebbende derden om een vordering tot herziening in te stellen, te meer daar in een soortgelijk rechtsmiddel niet is voorzien in de rechtspleging die openstaat voor de categorie van personen waarmee zij worden vergeleken.

B.6. Ten aanzien van het aldus opgevatte verschil in rechtsbescherming dient verwezen te worden naar de volgende motieven van het arrest nr. 75/93 (zie ook B.7 tot B.12 van de arresten nrs. 57/92 en 80/92) :

« B.10. In de eerste plaats is een verschil in behandeling uitdrukkelijk in het eerste gedeelte van de prejudiciële vraag opgeworpen in zoverre de gewone derden bij de Raad van State een beroep tot vernietiging van het onteigeningsbesluit kunnen instellen, terwijl, zodra de gerechtelijke fase een aanvang heeft genomen, de eigenaar en de belanghebbende derden de wettigheid van zulk een besluit slechts bij wege van exceptie voor de gewone rechter kunnen aanvechten. Uit dat procedureverschil mag echter niet worden afgeleid dat er een ongelijke behandeling zou zijn. Krachtens artikel 107 van de Grondwet geldt de aan de gewone rechter toegekende bevoegdheid om na te gaan of de bij de wet voorgeschreven vormvereisten in acht zijn genomen, voor alle externe en interne onwettigheden. Zijn de aan de enen en de anderen geboden procedures weliswaar verschillend, de wettigheidstoetsing die zij organiseren is gelijkwaardig.

B.11. Uit de vergelijking van de in de prejudiciële vraag vermelde bepalingen kan worden afgeleid dat daarin een ander verschil in behandeling impliciet is aangeklaagd in zoverre de voorgeschreven procedures de partijen niet de mogelijkheid zouden bieden hun verweer te organiseren met waarborgen die te vergelijken zijn met die van de procedure die bij de artikelen 14 en 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is voorgeschreven.

Wanneer de eigenaar en de belanghebbende derden voor de vrederechter worden gedaagd, zijn zij immers krachtens artikel 7, tweede lid, van de wet van 26 juli 1962 ertoe gehouden ' alle excepties die zij menen te kunnen opwerpen, ineens voor te brengen ' en is de vrederechter verplicht binnen achtenveertig uur uitspraak te doen. De gewone derden, die bij de Raad van State een vernietigingsarrest kunnen verkrijgen ook al is de gerechtelijke procedure reeds ingezet, beschikken van hun kant over termijnen die hun de mogelijkheid bieden gedurende zestig dagen hun verzoekschrift voor te bereiden en later nieuwe middelen aan te voeren indien ze gegrond zijn op elementen die aan het licht zijn gekomen bij het lezen van het administratief dossier dat de onteigenaar binnen dertig dagen dient neer te leggen. Zij kunnen ook een laatste memorie neerleggen na het verslag te hebben ontvangen dat de auditeur-verslaggever heeft opgesteld na een onderzoek dat in het raam van een inquisitoire procedure is gevoerd.

B.12. Wat de wet van 26 juli 1962 betreft, is de aanwending van de afwijkende procedure uitsluitend verantwoord door redenen van algemeen belang en is zij slechts toegestaan wanneer de onmiddellijke inbezitneming van het goed door de onteigenende overheid onontbeerlijk is. De vrederechter dient dus na te gaan of de overheid geen machtsoverschrijding of machtsafwending heeft begaan door het juridisch begrip ' dringende noodzakelijkheid ' niet in acht te nemen. Hij zal de bij hem aanhangig gemaakte vordering van de onteigenende overheid verwerpen indien de in het onteigeningsbesluit aangevoerde dringende noodzakelijkheid niet of niet meer bestaat.

Bovendien kunnen de eigenaar en de belanghebbende derden, na het vonnis waarbij de voorlopige vergoedingen zijn vastgesteld, voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot herziening instellen die zij krachtens artikel 16, tweede lid, onder meer zullen kunnen gronden op de onregelmatigheid van de onteigening. Volgens de interpretatie die het Hof van Cassatie in zijn arrest van 7 december 1990 in voltallige zitting heeft gegeven, staat die bepaling de eigenaar en de belanghebbende derden toe hun vordering tot herziening te gronden op motieven die zij voor de vrederechter niet hadden aangevoerd, wat hun de mogelijkheid biedt het gehele proces te herbeginnen. Aldus uitgelegd corrigeert artikel 16, tweede lid, de overdreven gevolgen die artikel 7, tweede lid, zou kunnen hebben : de aanwezige verweerders zijn enkel voor de vrederechter ertoe gehouden, op straffe van verval, alle excepties die zij menen te kunnen opwerpen, ineens voor te brengen.

Artikel 16, tweede lid, vermeldt ook dat de vordering tot herziening door de rechtbank wordt behandeld ' overeenkomstig de regels van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering '. De eigenaar en de belanghebbende derden die de herziening vragen, beschikken aldus over de termijnen, de onderzoeksmaatregelen en de rechtsmiddelen die hun door het Gerechtelijk Wetboek worden geboden.

B.13. Weliswaar staat de wetgever, door te bepalen dat het vonnis waarbij het verzoek van de onteigenaar wordt ingewilligd, niet vatbaar is voor beroep (artikel 8, tweede lid), door de onteigenaar toe te staan bezit te nemen van het goed zodra hij is overgegaan tot de betekening van dat vonnis (artikel 11) en door de onteigende pas toe te staan de wettigheid van de onteigening opnieuw aan te vechten nadat het vonnis is gewezen waarbij de voorlopige vergoedingen worden bepaald (artikelen 14 tot 16), de onteigenaar toe te beschikken over een onroerend goed waarvan later misschien zal worden geoordeeld dat het op onwettige wijze is onteigend. Die inbezitneming kan onomkeerbare gevolgen hebben wanneer de onteigenaar inmiddels is overgegaan tot afbraak- of bouwwerken die de volledige teruggave *in natura* van het goed waarover hij op onwettige wijze heeft beschikt, onmogelijk maken.

Die gevolgen kunnen echter niet worden beschouwd als zijnde kennelijk onevenredig met het nagestreefde doel.

De wetgever kan oordelen dat, voor zover de vrederechter heeft toegestaan dat de onteigening wordt doorgevoerd, nadat hij krachtens artikel 107 van de Grondwet zowel de interne als de externe wettigheid van het onteigeningsbesluit heeft nagegaan, het algemeen nut vereist dat, in spoedeisende gevallen, de onteigenaar onmiddellijk in het bezit wordt gesteld van het onteigende goed.

De latere vaststelling van de onwettigheid van de onteigening zal de eigenaar ertoe in staat stellen het volledige herstel van het door hem geleden nadeel te verkrijgen, hetzij *in natura*, hetzij door de tegenwaarde. Het risico dat hij loopt niet de integrale teruggave van zijn goed te verkrijgen, is geen onevenredig gevolg van de onteigeningsprocedure bij hoogdringende omstandigheden, ten aanzien van het nadeel dat het algemeen belang zou kunnen lijden indien de inbezitneming door de onteigenaar zou worden uitgesteld totdat alle rechtsmiddelen waarover de onteigende beschikt, zouden zijn uitgeput.

Het komt het Hof niet toe te oordelen of de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden wordt aangewend in gevallen waarin daarvoor geen verantwoording bestaat en evenmin te onderzoeken of de gerechtelijke fase van de onteigeningsprocedure binnen redelijke termijnen wordt afgewikkeld.

B.14. Sedert de Raad van State met toepassing van het nieuwe artikel 17 van de gecoördineerde wetten schorsingsbevoegdheid heeft gekregen, kan de buur van een onteigend goed, indien hij de twee door dat artikel vereiste voorwaarden vervult, een arrest verkrijgen dat het onteigeningsbesluit schorst, arrest dat bindend is voor de vrederechter bij wie de gerechtelijke procedure aanhangig is. Een gewone derde zou aldus die procedure onwerkbaar kunnen maken, hoewel hij daaraan niet eens kan deelnemen, totdat de Raad van State uitspraak heeft gedaan over de vordering tot vernietiging, terwijl de Raad van State zich onbevoegd moet verklaren ten aanzien van de eigenaar en de belanghebbende derden zodra de gerechtelijke procedure een aanvang heeft genomen.

Nochtans moet worden opgemerkt dat, overeenkomstig de interpretatie die het Hof in zijn arrest nr. 42/90 heeft gegeven aan de artikelen 7 en 16, tweede lid, van de wet van 26 juli 1962 alsmede aan artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, de eigenaar, de belanghebbende derden en de gewone derde vóór de gerechtelijke fase van de onteigening gelijk worden behandeld, aangezien zij allen toegang hebben tot de Raad van State. Alleen gedurende de enkele dagen die liggen tussen de bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 voorgeschreven dagvaarding en het bij artikel 7 van die wet beoogde vonnis, zou een gewone derde via een schorsingsarrest de gerechtelijke procedure onwerkbaar kunnen maken, terwijl de eigenaar en de belanghebbende derden alsdan over dat rechtsmiddel niet beschikken. Die kunnen echter, tijdens dezelfde periode, van de vrederechter verkrijgen dat hij weigert een onwettig onteigeningsbesluit uitvoerbaar te verklaren. Zonder zich te houden aan het zogenaamde 'privilège du préalable', heeft de wetgever aldus de onteigening afhankelijk gemaakt van een rechterlijke controle, zodat, enerzijds, de eigenaar en de belanghebbende derden en, anderzijds, de gewone derde, ieder over een snelle procedure beschikken die hen in staat stelt zich tegen een onregelmatige onteigening te verzetten.

B.15. Het is ook waar [...] dat de combinatie van twee jurisdictionele stelsels ertoe kan leiden dat de onteigende in herziening of in hoger beroep de vaststelling van de onwettigheid van de onteigening kan verkrijgen nadat de derde in zijn vordering is geslaagd, terwijl hij die niet kan verkrijgen bij de Raad van State. Een dergelijk gevolg kan er niet toe leiden dat een verschil tussen jurisdictionele stelsels dat niet discriminerend is, discriminerend wordt gemaakt, te meer daar het een bijkomende waarborg betreft ten aanzien van de tenuitvoerlegging van het vernietigingsarrest van de Raad van State.

B.16. Uit de vergelijking van de procedures die, enerzijds, de eigenaar en de belanghebbende derden, en, anderzijds, de gewone derde ter beschikking staan, blijkt dat beiden een gelijkwaardige rechtsbescherming genieten.

Het naast elkaar bestaan van de twee procedures kan wellicht abnormale interferenties veroorzaken en tot tegengestelde oplossingen leiden. Maar het komt het Hof niet toe [dit] te verhelpen. »

De in onderhavige zaak aangebrachte argumenten zijn niet van die aard dat ze de voormelde motieven zouden kunnen weerleggen.

B.7. Overigens houdt een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedureregels in verschillende omstandigheden, op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedureregels een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.

Om de redenen vermeld in de aangehaalde overwegingen van het arrest nr. 75/93 worden de rechten van de onteigenden en de in artikel 6 bedoelde belanghebbende derden niet op onevenredige wijze beperkt.

B.8. Ten slotte moet worden opgemerkt dat het onderwerp van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State en dat van een vordering tot onteigening bij de vrederechter weliswaar verschillend zijn, maar dat het onderwerp van het wettigheidstoezicht dat de respectieve rechters uitoefenen - zijnde het onteigeningsbesluit - hetzelfde is.

B.9. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 7, tweede lid, van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, op zichzelf beschouwd en gelezen in samenhang met de artikelen 13 en 160 van de Grondwet en de artikelen 6.1 en 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 maart 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,
A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21257]

Extrait de l'arrêt n° 68/2002 du 28 mars 2002

Numéro du rôle : 2323

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 7 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posée par le juge de paix du canton de Westerlo.

La Cour d'arbitrage,

composée du président A. Arts et du juge L. François, faisant fonction de président, et des juges R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 11 janvier 2002 en cause de la s.c. Intercommunale Ontwikkelingsmaatschappij voor de Kempen contre A. Helsen, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 22 janvier 2002, le juge de paix du canton de Westerlo a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 7, alinéa 2, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique viole-t-il le principe constitutionnel d'égalité et le principe de non-discrimination contenus dans les articles 10 et 11 de la Constitution considérés isolément et lus conjointement avec les articles 13 et 160 de la Constitution et avec les articles 6, paragraphe 1, et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que l'article 7, alinéa 2, précité, instaure, au sein d'un seul et même groupe de justiciables (à savoir les personnes visées aux articles 3 et 6 de la loi du 26 juillet 1962), une différence de traitement pour laquelle il n'existe pas de justification raisonnable et qui ne repose pas sur un critère objectif, cette différence de traitement consistant en ce que, suite à une décision subjective, totalement unilatérale et choisie arbitrairement dans le temps, prise par l'expropriant seul, de faire débiter la phase judiciaire, une catégorie de justiciables a la possibilité de faire procéder par le Conseil d'Etat au contrôle de légalité interne et externe d'un arrêté d'expropriation, cependant que l'autre catégorie de justiciables est obligée de faire procéder à ce contrôle de légalité interne et externe d'un arrêté d'expropriation par le juge de paix, alors qu'il est établi et ne saurait être contesté que les deux formes de contrôle de légalité ne sauraient être équivalentes, compte tenu de la manière dont le contrôle de légalité exercé par le juge de paix est organisé par l'article 7, alinéa 2, précité, et que ces deux formes de contrôle de légalité ne sont pas non plus analogues ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. Par sa question préjudicielle, le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 7, alinéa 2, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique viole les articles 10 et 11 de la Constitution considérés isolément et lus conjointement avec les articles 13 et 160 de la Constitution et avec les articles 6.1 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, en laissant au juge de paix le soin d'exercer le contrôle de légalité d'un arrêté d'expropriation, à l'égard des expropriés et des tiers intéressés visés à l'article 6, à partir du moment où l'expropriant a introduit une demande d'expropriation auprès du juge de paix, alors qu'à l'égard des mêmes personnes, avant que l'expropriant ait introduit une demande d'expropriation auprès du juge de paix, le Conseil d'Etat est compétent pour soumettre le même arrêté d'expropriation à un contrôle de légalité.

B.2. Il ressort de la question préjudicielle et des attendus qui la précèdent que le juge *a quo* conteste la jurisprudence de la Cour. Celle-ci a dit pour droit, dans les arrêts n^{os} 51/95 et 66/95 datés respectivement du 22 juin et du 28 septembre 1995, que les articles 3, 6, 7 et 16, alinéa 2, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et les articles 14 et 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution lus isolément ou en combinaison avec les articles 13, 16 et 160 de la Constitution, avec les articles 6.1 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à ladite Convention, en tant que les expropriés et les tiers intéressés visés à l'article 6 de la loi du 26 juillet 1962 précitée ne disposent pas d'un recours direct contre l'arrêté d'expropriation ou en ce que le recours qu'ils auraient introduit directement au Conseil d'Etat est rendu caduc dès lors que l'expropriant a cité à comparaître devant le juge de paix. Ces décisions étaient fondées sur les motifs suivants (arrêt n^o 51/95) :

« B.3. Conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, toute personne justifiant d'un intérêt peut introduire un recours en annulation des actes et règlements des diverses autorités administratives ».

L'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat permet en outre à la partie requérante de demander la suspension de l'exécution de l'acte ou du règlement attaqué.

Cette compétence générale du Conseil d'Etat se trouve toutefois exclue lorsqu'il est organisé un recours judiciaire spécifique contre un acte administratif déterminé.

B.4.1. En vertu des dispositions de la loi du 26 juillet 1962, le juge de paix a pour mission, lorsque l'expropriant a introduit devant lui l'action en expropriation, d'examiner la légalité tant interne qu'externe des décisions de l'autorité expropriante requises pour l'expropriation.

Cette compétence du juge ordinaire exclut celle du Conseil d'Etat de connaître d'un recours en annulation contre ces actes, si ce recours est introduit par l'exproprié ou par un tiers intéressé visé à l'article 6 de la loi du 26 juillet 1962.

Cette exclusion de compétence vaut à partir de la citation à comparaître devant le juge ordinaire et à l'égard des personnes qui ont accès à cette procédure. Elle se réalise également pour les demandes de suspension et d'annulation introduites au Conseil d'Etat avant que le juge de paix ait été saisi. Le Conseil d'Etat n'est plus compétent pour se prononcer sur les recours ou demandes introduits par l'exproprié ou par un tiers intéressé dès que l'expropriant cite le propriétaire à comparaître devant le juge de paix. Il le reste toutefois à l'égard des tiers ordinaires. Il est également compétent à l'égard des personnes visées aux articles 3 et 6 de la loi du 26 juillet 1962, aussi longtemps que l'expropriant n'a pas cité le propriétaire devant le juge ordinaire.

B.4.2. Pour les raisons déjà exposées dans les arrêts n^{os} 57/92 (B.7 à B.12), 80/92 (B.7 à B.12) et 75/93 (B.10 à B.16), la Cour considère que la comparaison des procédures dont disposent, d'une part, le propriétaire et les tiers intéressés et, d'autre part, les tiers ordinaires fait apparaître que ces catégories de justiciables bénéficient d'une protection juridictionnelle équivalente.

B.5.1. Le droit de propriété est, en matière d'expropriation, garanti par l'article 16 de la Constitution et par l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, dispositions mentionnées dans la question préjudicielle. Il s'agit d'un droit auquel sont applicables les dispositions de l'article 6 de la Convention européenne précitée.

B.5.2. L'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose que toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable, par un tribunal indépendant et impartial, établi par la loi, qui décidera des contestations sur ses droits et obligations de caractère civil. Ce droit doit, aux termes de l'article 14 de la Convention, être assuré sans discrimination.

S'il est vrai que les dispositions précitées exigent que le propriétaire et les tiers intéressés disposent d'un droit d'accès à un juge indépendant et impartial pour contester la légalité d'un arrêté d'expropriation, elles n'empêchent pas que la juridiction qu'ils ont saisie doive décliner sa compétence au bénéfice d'une autre juridiction saisie par l'expropriant, lorsque ces deux juridictions satisfont aux exigences de l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme et que le contrôle de légalité qu'elles exercent est équivalent.

Dès lors que l'article 6.1 de la Convention n'est pas violé, il ne saurait être question d'une violation du principe constitutionnel d'égalité lu en combinaison avec cette disposition.

B.6. Le juge *a quo* soulève aussi la question de savoir s'il n'est pas porté atteinte de manière discriminatoire aux articles 13 et 160 de la Constitution. L'article 13 de la Constitution dispose que nul ne peut être distrait, contre son gré, du juge que la loi lui assigne. L'article 160 de la Constitution dispose qu'il y a pour toute la Belgique un Conseil d'Etat. L'article 13 garantit à toutes les personnes qui se trouvent dans la même situation le droit d'être jugées selon les mêmes règles en ce qui concerne la compétence et la procédure. Rien n'empêche que le législateur confie, comme dans les dispositions examinées, certains litiges à une juridiction déterminée et d'autres à une autre juridiction, même s'il en résulte que, dans le cours de la procédure, un des juges perd sa compétence au bénéfice de l'autre.

Les dispositions en cause ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec les articles 13 et 160 de la Constitution ».

B.3. Le juge *a quo* oppose les objections suivantes à cette jurisprudence.

Tout d'abord, la différence de traitement ne serait pas fondée sur un critère objectif. En raison d'une décision unilatérale de l'expropriant - la décision d'introduire une demande d'expropriation auprès du juge de paix -, le Conseil d'Etat n'est plus compétent pour se prononcer sur un recours en annulation introduit par un exproprié ou un tiers intéressé visé à l'article 6 de la loi du 26 juillet 1962.

Ensuite, les contrôles de légalité opérés par le Conseil d'Etat, d'une part, et le juge de paix, d'autre part, ne sauraient être équivalents, en particulier parce que la disposition en cause impose au juge de paix de statuer sur le tout par un seul jugement rendu au plus tard 48 heures après la comparution.

Enfin, ces contrôles de légalité ne seraient pas de même nature, en ce que l'action devant le juge de paix a un autre objet que le recours en annulation introduit devant le Conseil d'Etat.

B.4. Il peut être constaté objectivement si une demande d'expropriation a été introduite ou non auprès du juge de paix. Le fait que la décision d'introduire cette demande soit prise unilatéralement par l'expropriant ne porte pas atteinte au caractère objectif du critère de distinction.

B.5. Pour apprécier l'équivalence de la protection juridique dont bénéficient les catégories de personnes en cause, il ne peut être fait abstraction de la possibilité, offerte par l'article 16 de la loi du 26 juillet 1962 au propriétaire et aux tiers intéressés, d'intenter une action en révision, d'autant qu'une telle voie de recours n'est pas prévue dans la procédure ouverte à la catégorie de personnes avec laquelle les personnes susdites sont comparées.

B.6. S'agissant de la différence de protection juridique ainsi conçue, il y a lieu de renvoyer aux motifs suivants de l'arrêt n° 75/93 (voy. aussi les B.7 à B.12 des arrêts n°s 57/92 et 80/92) :

« B.10. En premier lieu, une différence de traitement est explicitement énoncée dans la première partie de la question préjudicielle en ce que les tiers ordinaires disposent, devant le Conseil d'Etat, d'un recours en annulation de l'arrêté d'expropriation tandis que, une fois la procédure judiciaire engagée, le propriétaire et les tiers intéressés ne peuvent contester la légalité d'un tel arrêté que par voie d'exception devant le juge ordinaire. Il ne peut cependant être déduit de cette différence de procédure qu'elle constituerait un traitement inégal. En vertu de l'article 107 de la Constitution, la compétence attribuée au juge ordinaire de vérifier si les formalités prescrites par la loi ont été observées s'étend à tous les vices de légalité externes et internes. Si les procédures offertes aux uns et aux autres sont différentes, le contrôle de légalité qu'elles organisent est équivalent.

B.11. De la comparaison des dispositions citées dans la question préjudicielle, il se déduit qu'une autre différence de traitement y est implicitement dénoncée en ce que les procédures prévues ne permettraient pas aux parties d'organiser leur défense en bénéficiant de garanties comparables à celles de la procédure prévue aux articles 14 et 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

En effet, lorsque le propriétaire et les tiers intéressés sont cités devant le juge de paix, ils ont l'obligation, en vertu de l'article 7, alinéa 2, de la loi du 26 juillet 1962, de proposer en une fois toutes les exceptions qu'ils croiraient pouvoir opposer et le juge de paix est tenu de statuer dans les quarante-huit heures. Les tiers ordinaires, qui peuvent obtenir un arrêt d'annulation du Conseil d'Etat même si la procédure judiciaire est engagée, disposent, quant à eux, de délais qui leur permettent, pendant soixante jours, de préparer leur requête et d'invoquer ultérieurement des moyens nouveaux s'ils sont fondés sur des éléments révélés par la lecture du dossier administratif que l'expropriant est tenu de déposer dans un délai de trente jours. Ils ont également la faculté de déposer un dernier mémoire après avoir reçu le rapport établi par l'auditeur-rapporteur au terme d'une instruction menée selon une procédure inquisitoire.

B.12. En ce qui concerne la loi du 26 juillet 1962, le recours à la procédure dérogatoire se justifie exclusivement par des raisons d'intérêt général et n'est permis que si la prise de possession immédiate de l'immeuble par l'autorité expropriante est indispensable. Le juge de paix doit donc vérifier si l'autorité n'a pas commis d'excès ou de détournement de pouvoir en méconnaissant la notion juridique d'extrême urgence. Il rejettera la demande de l'autorité expropriante si, lorsqu'il en est saisi, l'extrême urgence invoquée dans l'arrêté d'expropriation n'existe pas ou n'existe plus.

En outre, le propriétaire et les tiers intéressés peuvent, après le jugement fixant les indemnités provisoires, exercer devant le tribunal de première instance une action en révision qu'en vertu de l'article 16, alinéa 2, ils pourront notamment fonder sur l'irrégularité de l'expropriation. Dans l'interprétation qu'en a donnée la Cour de cassation par son arrêt du 7 décembre 1990 rendu en audience plénière, cette disposition autorise le propriétaire et les tiers intéressés à fonder leur action en révision sur des motifs qu'ils n'avaient pas invoqués devant le juge de paix, ce qui leur permet de recommencer tout le procès. Ainsi interprété, l'article 16, alinéa 2, corrige les conséquences excessives que pourrait avoir l'article 7, alinéa 2 : c'est seulement devant le juge de paix que les défendeurs présents sont tenus, à peine de déchéance, de présenter en une fois toutes les exceptions qu'ils croient pouvoir opposer.

L'article 16, alinéa 2, précise encore que l'action en révision est instruite par le tribunal conformément aux règles du Code de procédure civile. Le propriétaire et les tiers intéressés qui agissent en révision disposent ainsi des délais, des mesures d'instruction et des voies de recours que leur offre le Code judiciaire.

B.13. Il est vrai qu'en prévoyant que le jugement qui fait droit à la demande de l'expropriant n'est susceptible d'aucun recours (article 8, alinéa 2), en permettant à l'expropriant de prendre possession du bien dès qu'il a procédé à la signification de ce jugement (article 11) et en ne permettant à l'exproprié de contester à nouveau la légalité de l'expropriation qu'après qu'aura été rendu le jugement fixant les indemnités provisoires (articles 14 à 16), le législateur permet à l'expropriant de disposer d'un immeuble alors qu'il sera peut-être jugé ultérieurement que l'exproprié en a été illégalement dépossédé. Cette prise de possession peut avoir des conséquences irréversibles lorsqu'entre-temps l'expropriant a procédé à des travaux de démolition ou de construction qui ne permettront pas la restitution intégrale en nature du bien dont il a illégalement disposé.

Ces conséquences ne peuvent cependant être considérées comme étant manifestement disproportionnées à l'objectif poursuivi.

Le législateur peut estimer que, pour autant que le juge de paix ait autorisé la poursuite de l'expropriation après avoir vérifié, en vertu de l'article 107 de la Constitution, la légalité tant interne qu'externe de l'arrêté d'expropriation, l'utilité publique exige que, en cas d'extrême urgence, l'expropriant soit mis immédiatement en possession du bien exproprié.

La constatation ultérieure de l'illégalité de l'expropriation permettra au propriétaire d'obtenir la réparation intégrale de son préjudice, soit en nature, soit par équivalent. Le risque qu'il court de ne pas obtenir la restitution en nature de son bien n'est pas un effet disproportionné de la procédure d'expropriation d'extrême urgence, par rapport au préjudice que pourrait subir l'intérêt général si la prise de possession par l'expropriant était retardée jusqu'à l'épuisement des voies de recours offertes à l'exproprié.

Il n'appartient pas à la Cour d'apprécier si la procédure d'extrême urgence est utilisée dans des cas qui ne la justifient pas, ni d'examiner si la phase judiciaire de la procédure d'expropriation est menée dans des délais raisonnables.

B.14. Depuis qu'en application de l'article 17 nouveau des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, celui-ci s'est vu reconnaître un pouvoir de suspension, le voisin d'un immeuble exproprié peut, s'il remplit les deux conditions exigées par ledit article, obtenir un arrêt suspendant l'arrêté d'expropriation, arrêt qui s'impose au juge de paix devant lequel la procédure judiciaire est pendante. Un tiers ordinaire pourrait ainsi faire échec à cette procédure, alors même qu'il ne peut y prendre part, jusqu'à ce que le Conseil d'Etat ait statué sur sa demande d'annulation, tandis qu'à l'égard du propriétaire et des tiers intéressés le Conseil d'Etat doit décliner sa compétence dès que la procédure judiciaire est engagée.

Il convient cependant d'observer que, conformément à l'interprétation donnée par la Cour, dans son arrêt n° 42/90, aux articles 7 et 16, alinéa 2, de la loi du 26 juillet 1962 ainsi qu'à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le propriétaire, les tiers intéressés et les tiers ordinaires sont également traités avant la phase judiciaire de l'expropriation puisque tous ont accès au Conseil d'Etat. Ce n'est que pendant les quelques jours qui séparent la citation, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962, du jugement visé à l'article 7 de cette loi qu'un tiers ordinaire pourrait, par le biais d'un arrêt de suspension, faire échec à la procédure judiciaire, tandis que le propriétaire et les tiers intéressés sont alors privés de cette voie de droit. Ceux-ci peuvent toutefois, pendant la même période, obtenir du juge de paix qu'il refuse de rendre exécutoire un arrêté d'expropriation illégal. Ne s'en tenant pas à ce qu'on appelle le privilège du préalable, le législateur a ainsi subordonné l'expropriation à un contrôle juridictionnel, de telle sorte que le propriétaire et les tiers intéressés, d'une part, les tiers ordinaires, de l'autre, disposent chacun d'une procédure rapide qui leur permet de résister à une expropriation irrégulière.

B.15. Sans doute [...] la combinaison des deux régimes juridictionnels peut aboutir à ce que l'exproprié puisse obtenir en révision ou en appel la constatation de l'illégalité de l'expropriation après que l'action d'un tiers a abouti alors qu'il ne pourrait pas l'obtenir devant le Conseil d'Etat. Une telle conséquence ne peut avoir pour effet de rendre discriminatoire une différence de régimes juridictionnels qui ne l'est pas, d'autant qu'il s'agit là d'une garantie supplémentaire quant à l'exécution de l'arrêt d'annulation du Conseil d'Etat.

B.16. Il résulte de la comparaison des procédures offertes au propriétaire et aux tiers intéressés, d'une part, aux tiers ordinaires, d'autre part, que les uns et les autres bénéficient d'une protection juridictionnelle équivalente.

Sans doute la coexistence des deux procédures peut-elle provoquer des interférences anormales et conduire à des solutions contraires. Mais ce n'est pas à la Cour qu'il appartient d'y remédier ».

Les arguments produits dans la présente affaire ne sont pas de nature à réfuter les considérations qui précèdent.

B.7. Du reste, une différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui découle de l'application de règles procédurales différentes dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait être question de discrimination que si la différence de traitement qui découle de l'application de ces règles de procédure entraînait une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées.

Pour les raisons mentionnées dans les considérants reproduits ci-dessus de l'arrêt n° 75/93, les droits de l'exproprié et des tiers intéressés visés à l'article 6 ne sont pas limités de manière disproportionnée.

B.8. Enfin, il convient d'observer que l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat et celui d'une demande d'expropriation devant le juge de paix sont certes différents, mais que l'objet du contrôle de légalité exercé par ces juges respectifs - à savoir l'arrêté d'expropriation - est le même.

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 7, alinéa 2, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, considérés isolément et combinés avec les articles 13 et 160 de la Constitution et avec les articles 6.1 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 mars 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Arts

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21257]

Auszug aus dem Urteil Nr. 68/2002 vom 28. März 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2323

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 7 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 über das Dringlichkeitsverfahren in bezug auf die Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken, gestellt vom Friedensrichter des Kantons Westerlo.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden L. François, und den Richtern R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 11. Januar 2002 in Sachen der Gen. Intercommunale Ontwikkelingsmaatschappij voor de Kempen gegen A. Helsen, dessen Ausfertigung am 22. Januar 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Westerlo folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 7 Absatz 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 über das Dringlichkeitsverfahren in bezug auf die Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung - an sich und in Verbindung mit den Artikeln 13 und 160 der Verfassung und den Artikeln 6 Absatz 1 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention - enthaltenen Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, indem durch den obengenannten Artikel 7 Absatz 2 innerhalb der gleichen Gruppe von Rechtsuchenden (nämlich den Personen, die in den Artikeln 3 und 6 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 genannt werden) ein Behandlungsunterschied eingeführt wird, der weder vernünftig gerechtfertigt ist noch auf einem objektiven Kriterium beruht, wobei dieser Behandlungsunterschied darin besteht, daß aufgrund einer nur durch den Enteigner allein völlig einseitig und zeitlich willkürlich getroffenen subjektiven Entscheidung, die Gerichtsphase beginnen zu lassen, eine Gruppe von Rechtsuchenden die interne und externe Gesetzlichkeitskontrolle eines Enteignungserlasses durch den Staatsrat vornehmen lassen kann, während eine andere Gruppe von Rechtsuchenden verpflichtet ist, diese interne und externe Gesetzlichkeitskontrolle eines Enteignungserlasses durch den Friedensrichter vornehmen zu lassen, obgleich unanfechtbar feststeht, daß erstens beide Formen der Gesetzlichkeitskontrolle wegen der Art und Weise, in der die durch den Friedensrichter durchgeführte Gesetzlichkeitskontrolle im obengenannten Artikel 7 Absatz 2 organisiert wird, nicht gleichwertig sein können, und daß zweitens diese beiden Formen der Gesetzlichkeitskontrolle auch nicht gleichartig sind? »

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. In der präjudiziellen Frage wird der Hof gebeten zu urteilen, ob Artikel 7 Absatz 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 über das Dringlichkeitsverfahren in bezug auf die Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, allein oder in Verbindung mit den Artikeln 13 und 160 der Verfassung und den Artikeln 6 Absatz 1 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention, verstößt, indem der obengenannte Artikel 7 Absatz 2 hinsichtlich der Enteigneten und der in Artikel 6 des o.a. Gesetzes genannten Drittbetroffenen die Gesetzlichkeitskontrolle eines Enteignungserlasses ab dem Zeitpunkt, an dem der Enteigner einen Enteignungsantrag beim Friedensrichter eingereicht hat, dem Friedensrichter überläßt, während hinsichtlich derselben Personen der Staatsrat zuständig ist, denselben Enteignungserlaß einer Gesetzlichkeitskontrolle zu unterziehen, solange der Enteigner noch keinen Enteignungsantrag beim Friedensrichter eingereicht hat.

B.2. Aus der präjudiziellen Frage und den vorhergehenden Erwägungen wird ersichtlich, daß der Friedensrichter die Rechtsprechung des Hofes beanstandet. Der Hof hat in den Urteilen Nr. 51/95 und Nr. 66/95 vom 22. Juni 1995 bzw. 28. September 1995 für Recht erkannt, daß die Artikel 3, 6, 7 und 16 Absatz 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 über das Dringlichkeitsverfahren in bezug auf die Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken und die Artikel 14 und 17 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, allein und in Verbindung mit den Artikeln 13, 16 und 160 der Verfassung, den Artikeln 6 Absatz 1 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, verstoßen, insoweit die Enteigneten und die in Artikel 6 des o.a. Gesetzes vom 26. Juli 1962 aufgeführten Drittbetroffenen keine direkte Klage gegen den Enteignungserlaß einreichen können oder insoweit ihre direkt eingereichte Klage beim Staatsrat verfällt, sobald der Enteigner vor den Friedensrichter vorgeladen hat. Diese Entscheidungen stützten sich auf folgende Gründe (Urteil Nr. 51/95):

« B.3. Gemäß Artikel 14 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat kann jede Person, die ein entsprechendes Interesse zu rechtfertigen weiß, eine Nichtigkeitklage gegen « Akte und Verordnungen der verschiedenen Verwaltungsbehörden » einreichen.

Artikel 17 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat ermöglicht der klagenden Partei außerdem, die Aussetzung der Durchführung des angefochtenen Aktes bzw. der angefochtenen Verordnung zu beantragen.

Diese allgemeine Zuständigkeit des Staatsrates ist jedoch ausgeschlossen, wenn eine spezifische gerichtliche Klage gegen eine bestimmte Verwaltungsmaßnahme organisiert ist.

B.4.1. Laut den Vorschriften des Gesetzes vom 26. Juli 1962 hat der Friedensrichter nach Einreichung des Enteignungsantrags durch den Enteigner zur Aufgabe, sowohl die interne als auch externe Gesetzmäßigkeit der für die Enteignung erforderlichen Beschlüsse der enteignenden Behörde zu überprüfen.

Diese Zuständigkeit des ordentlichen Richters schließt die des Staatsrates aus, über eine Nichtigkeitsklage gegen diese Maßnahmen zu befinden, wenn diese Klage durch den Enteigneten oder durch einen beteiligten Dritten, auf den sich Artikel 6 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezieht, eingereicht wird.

Dieser Zuständigkeitsausschluß tritt ab der Vorladung vor den ordentlichen Richter und gegenüber Personen auf, die zu diesem Verfahren zugelassen sind. Er gilt also auch für die Aussetzungsanträge und Nichtigkeitsklagen, die beim Staatsrat eingereicht werden, ehe der Friedensrichter angerufen wurde. Der Staatsrat ist nicht mehr zuständig, über Klagen zu befinden, die vom Enteigneten oder von einem beteiligten Dritten erhoben worden sind, und zwar ab der Vorladung des Eigentümers durch den Enteigner vor den Friedensrichter. Er bleibt zuständig für die ordentlichen Dritten. Er ist ebenfalls für Personen gemäß den Artikeln 3 und 6 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 zuständig, solange der Enteigner den Besitzer nicht vor den ordentlichen Richter geladen hat.

B.4.2. Aus den bereits in den Urteilen Nrn. 57/92 (B.7 bis B.12), 80/92 (B.7 bis B.12) und 75/93 (B.10 bis B.16) dargelegten Gründen ist der Hof der Auffassung, daß aus dem Vergleich der Verfahren, die dem Eigentümer und den beteiligten Dritten einerseits und den ordentlichen Dritten andererseits zur Verfügung stehen, hervorgeht, daß diese Kategorien von Rechtsuchenden einen gleichwertigen Rechtsschutz genießen.

B.5.1. Was die Enteignungen betrifft, wird das Eigentumsrecht durch Artikel 16 der Verfassung sowie durch Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet. Auf diese Bestimmungen wird in der präjudiziellen Frage Bezug genommen. Es handelt sich dabei um ein Recht, auf das die Bestimmungen von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention anwendbar sind.

B.5.2. Artikel 6.1 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt, daß jedermann Anspruch darauf hat, daß seine Sache in billiger Weise öffentlich und innerhalb einer angemessenen Frist gehört wird, und zwar von einem unabhängigen und unparteiischen, auf Gesetz beruhenden Gericht, das über zivilrechtliche Ansprüche und Verpflichtungen zu entscheiden hat. Dieses Recht muß laut Artikel 14 der Konvention ohne Diskriminierung gewährleistet werden.

Die besagten Bestimmungen erfordern zwar, daß der Eigentümer und die beteiligten Dritten über ein Recht auf Zugang zu einem unabhängigen und unparteiischen Gericht verfügen, um die Gesetzmäßigkeit eines Enteignungserlasses anzufechten, aber sie verhindern nicht, daß der von ihnen angerufene Richter sich zugunsten eines anderen, vom Enteigner angerufenen Gerichts für unzuständig erklären muß, wenn beide Gerichte den durch Artikel 6.1 der Europäischen Menschenrechtskonvention gestellten Anforderungen entsprechen und wenn die Gesetzmäßigkeitsprüfung, die vom einen wie vom anderen Gericht ausgeübt wird, gleichwertig ist.

Nachdem keine Verletzung von Artikel 6.1 der Konvention vorliegt, kann von keinem Verstoß gegen den verfassungsmäßigen Gleichheitsgrundsatz in Verbindung mit dieser Bestimmung die Rede sein.

B.6. Der Verweisungsrichter fragt auch, ob den Artikeln 13 und 160 der Verfassung nicht auf diskriminierende Art und Weise Abbruch getan werde. Artikel 13 der Verfassung bestimmt, daß niemand gegen seinen Willen seinem gesetzlichen Richter entzogen werden darf. Artikel 160 der Verfassung besagt, daß es für ganz Belgien einen Staatsrat gibt. Artikel 13 gewährleistet allen Personen, die sich in der gleichen Sachlage befinden, das Recht, gemäß denselben Regeln beurteilt zu werden. Nichts hindert den Gesetzgeber daran, - so wie in den zur Prüfung vorgelegten Bestimmungen - gewisse Streitfälle einem bestimmten Rechtsprechungsorgan, andere Streitfälle jedoch einem anderen Rechtsprechungsorgan anzuvertrauen, auch wenn dies zur Folge hat, daß der eine Richter im Laufe des Verfahrens seine Zuständigkeit zugunsten des anderen Richters verliert.

Die fraglichen Bestimmungen verletzen nicht die Artikel 10 und 11 in Verbindung mit den Artikeln 13 und 160 der Verfassung. »

B.3. Der Verweisungsrichter erhebt folgende Einwände gegen diese Rechtsprechung.

Als erstes beruhe der Behandlungsunterschied nicht auf einem objektiven Kriterium. Aufgrund einer einseitigen Entscheidung des Enteigners - der Entscheidung zur Einreichung eines Enteignungsantrags beim Friedensrichter - sei der Staatsrat nicht länger zuständig, über eine von einem Enteigneten oder einem in Artikel 6 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 genannten Drittbetroffenen eingereichte Nichtigkeitsklage zu befinden.

Des weiteren könnten die durch den Staatsrat vorgenommene Gesetzlichkeitskontrolle und die durch den Friedensrichter durchgeführte Gesetzlichkeitskontrolle nicht gleichwertig sein, insbesondere aufgrund der in der beanstandeten Bestimmung enthaltenen Verpflichtung für den Friedensrichter, spätestens 48 Stunden nach dem Erscheinen mittels eines einzigen Urteils über die Gesamtheit zu entscheiden.

Schließlich sei die Gesetzlichkeitskontrolle auch nicht gleichartig, da dem Antrag vor dem Friedensrichter ein anderer Gegenstand zugrunde liege als der Nichtigkeitsklage vor dem Staatsrat.

B.4. Ob ein Enteignungsantrag beim Friedensrichter eingereicht worden ist oder nicht, kann auf objektive Weise festgestellt werden. Die Tatsache, daß die Entscheidung zur Einreichung dieses Antrags einseitig durch den Enteigner getroffen wird, beeinträchtigt nicht den objektiven Charakter des Unterscheidungskriteriums.

B.5. Um die Gleichwertigkeit des Rechtsschutzes für die betreffenden Kategorien von Personen zu beurteilen, muß die in Artikel 16 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 für den Eigentümer und den Drittbetroffenen vorgesehene Möglichkeit zur Einreichung einer Revisionsklage berücksichtigt werden, um so mehr, da in dem Verfahren, das der mit ihnen verglichenen Kategorie von Personen offensteht, ein ähnliches Rechtsmittel nicht vorgesehen ist.

B.6. Hinsichtlich des so aufgefaßten Rechtsschutzunterschiedes muß auf die folgenden Gründe des Urteils Nr. 75/93 hingewiesen werden (s. auch B.7 bis B.12 der Urteile Nr. 57/92 und Nr. 80/92):

« B.10. An erster Stelle wird ein Unterschied in der Behandlungsweise ausdrücklich im ersten Teil der präjudiziellen Frage erwähnt, insofern die ordentlichen Dritten vor dem Staatsrat eine Nichtigkeitsklage gegen den Enteignungserlass erheben können, während der Besitzer und die beteiligten Dritten die Gesetzmäßigkeit eines solchen Erlasses - nachdem das Gerichtsverfahren eingeleitet wurde - nur noch im Wege der Einrede vor dem Richter bestreiten können. Aus diesem Verfahrensunterschied kann jedoch nicht abgeleitet werden, daß es sich hierbei um eine ungleiche Behandlung handelt. Gemäß Artikel 107 der Verfassung erstreckt sich die dem ordentlichen Richter übertragene Zuständigkeit der Überprüfung der Einhaltung der vom Gesetz vorgeschriebenen Formalitäten auf alle externen und internen Gesetzwidrigkeiten. Auch wenn die den jeweiligen Parteien angebotenen Verfahren unterschiedlich sind, bleibt die von ihnen eingerichtete Überwachung der Gesetzmäßigkeit die gleiche.

B.11. Aus dem Vergleich der in den präjudiziellen Fragen genannten Vorschriften ergibt sich, daß ein anderer Unterschied in der Behandlungsweise dort implizit angefochten wird, insofern die vorgesehenen Verfahren es den Parteien nicht erlauben würden, ihre Verteidigung unter Nutzung vergleichbarer Garantien wie jenen vorzubereiten, die dem gemäß den Artikeln 14 und 17 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vorgesehenen Verfahren entsprechen.

Wenn der Besitzer und die beteiligten Dritten vor den Friedensrichter geladen werden, sind sie gemäß Artikel 7, Absatz 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 verpflichtet, « alle Einreden, die sie meinen erheben zu können, gleichzeitig vorzubringen », und hat der Friedensrichter innerhalb achtundvierzig Stunden zu urteilen. Die ordentlichen Dritten, die ein Nichtigkeitsurteil des Staatsrates erwirken können, selbst wenn das Gerichtsverfahren bereits angelaufen ist, verfügen ihrerseits über eine Frist, die es ihnen während sechzig Tagen erlaubt, ihre Klageschrift vorzubereiten und zu einem späteren Zeitpunkt neue Rechtsmittel geltend zu machen, wenn sie auf Elementen beruhen, die sich durch den Einblick in das Verwaltungsdossier ergeben haben, das der Enteigner innerhalb von einer Frist von dreißig Tagen hinterlegen muß. Sie haben ebenfalls die Möglichkeit, einen letzten Schriftsatz einzureichen, nachdem sie den Bericht des referierenden Auditors nach einer Ermittlung erhalten haben, die nach einem inquisitorischen Verfahren geführt wurde.

B.12. Was das Gesetz vom 26. Juli 1962 betrifft, ist die Anwendung des abweichenden Verfahrens nur aus Gründen des allgemeinen Interesses gerechtfertigt und nur dann gestattet, wenn die unverzügliche Besitzergreifung der unbeweglichen Sache durch die Enteignungsbehörde unerlässlich ist. Der Friedensrichter muß folglich überprüfen, ob infolge der Nichtbeachtung des juristischen Begriffes der äußersten Dringlichkeit keine Zuständigkeitsüberschreitung bzw. kein Ermessensmißbrauch seitens der Behörde vorliegt. Er wird den Antrag der enteignenden Behörde verwerfen, wenn die im Enteignungserlaß herangezogene äußerste Dringlichkeit nicht oder nicht mehr besteht.

Außerdem können der Besitzer und die beteiligten Dritten nach dem Urteil, in dem die Vorausentschädigungen festgelegt worden sind, eine Revisionsklage vor dem Erstinstanzlichen Gericht einleiten, wobei sie sich gemäß Artikel 16 Absatz 2 auf die Ungesetzmäßigkeit der Enteignung berufen könnten. In der Auslegung, die der Kassationshof durch sein Urteil vom 7. Dezember 1990 in einer Plenarsitzung abgegeben hat, befähigt diese Vorschrift den Besitzer und die beteiligten Dritten, ihre Revisionsklage auf Beweggründe zu stützen, die sie nicht vor dem Friedensrichter vorgebracht haben, wodurch es ihnen ermöglicht wird, den gesamten Prozeß zu wiederholen. Nach dieser Auslegung korrigiert Artikel 16 Absatz 2 die übermäßigen Folgen, die Artikel 7 Absatz 2 haben könnte: Nur vor dem Friedensrichter sind die anwesenden Kläger bei sonstiger Verwirkung verpflichtet, alle Einreden, die sie entgegengesetzt glauben können, auf einmal vorzutragen.

Artikel 16 Absatz 2 schreibt des weiteren vor, daß die Revisionsklage gemäß den Vorschriften der Zivilprozeßordnung ' durch das Gericht zu behandeln ist. Der Besitzer und die beteiligten Dritten, die das Revisionsverfahren bewirken, verfügen somit über Fristen, Untersuchungsmaßnahmen und Rechtsmittel, die ihnen durch die Gerichtsordnung gewährleistet werden.

B.13. Es stimmt, daß der Gesetzgeber, indem er vorsieht, daß gegen das Urteil, das dem Antrag des Enteigners stattgibt, keine Rechtsmittel eingelegt werden kann (Artikel 8 Absatz 2), indem er dem Enteigner erlaubt, sofort nach der Zustellung des Urteils Besitz des Eigentums zu ergreifen (Artikel 11) und indem er dem Enteigneten ermöglicht, die Gesetzmäßigkeit der Enteignung erst dann erneut anzufechten, wenn das Urteil über die vorläufigen Entschädigungen verkündet worden ist (Artikel 14 bis 16), dem Enteigner erlaubt, über eine unbewegliche Sache zu verfügen, selbst wenn später vielleicht festgestellt werden wird, daß der Besitzer zu Unrecht enteignet wurde. Diese Inbesitznahme kann unwiderrufliche Auswirkungen haben, wenn der Enteigner zwischenzeitlich Bau- oder Abbauarbeiten ausgeführt hat, die die völlige Naturalrestitution des Gutes, über das er unrechtmäßig verfügt hat, unmöglich machen.

Diese Auswirkungen können jedoch nicht als offensichtlich unverhältnismäßig zu den verfolgten Zielen betrachtet werden.

Insofern der Friedensrichter die Durchführung der Enteignung erlaubt hat, nachdem er gemäß Artikel 107 der Verfassung sowohl die innere als auch die äußere Gesetzmäßigkeit des Enteignungserlasses überprüft hat, kann der Gesetzgeber davon ausgehen, daß das allgemeine Interesse forderte, daß im Dringlichkeitsfall der Enteigner sofort Besitz des enteigneten Gutes ergreifen kann.

Die spätere Feststellung der Gesetzwidrigkeit der Enteignung wird dem Enteigneten ermöglichen, eine vollständige Wiedergutmachung zu erhalten, sei es durch Wiedererlangung seines Besitzes oder durch eine gleichwertige Entschädigung. Die Gefahr, die er läuft, sein enteignetes Gut nicht wiederzuerlangen, stellt keine unverhältnismäßige Auswirkung des Enteignungsverfahrens im Dringlichkeitsfall dar, verglichen mit dem Schaden, den die Allgemeinheit erleiden könnte, wenn die Inbesitznahme durch den Enteigner bis zur Erschöpfung der dem Enteigneten ermöglichten Rechtsmittel verzögert würde.

Es steht dem Hof weder zu, zu bewerten, ob das Dringlichkeitsverfahren in Fällen eingesetzt wird, in denen es nicht gerechtfertigt ist, noch zu überprüfen, ob die gerichtliche Phase des Enteignungsverfahrens in angemessenen Fristen durchgeführt wird.

B.14. Nachdem dem Staatsrat gemäß dem neuen Artikel 17 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat eine Aussetzungsbefugnis zuerkannt worden ist, kann der Nachbar eines enteigneten Gutes - vorausgesetzt, er erfüllt die beiden Bedingungen des besagten Artikels - ein Urteil zur Aussetzung des Enteignungserlasses bewirken, das für den Friedensrichter, vor dem das Gerichtsverfahren läuft, verbindlich ist. Ein ordentlicher Dritter könnte dieses Verfahren somit zum Scheitern bringen, obwohl er nicht daran teilnehmen kann, bis der Staatsrat über die Nichtigkeitsklage geurteilt hat, während sich der Staatsrat hinsichtlich des Besitzers und der beteiligten Dritten für unzuständig erklären muß, sobald das Gerichtsverfahren eingeleitet wurde.

An dieser Stelle muß jedoch festgestellt werden, daß gemäß der Auslegung des Hofes in seinem Urteil Nr. 42/90 von den Artikeln 7 und 16 Absatz 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 sowie von Artikel 14 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, der Besitzer, die beteiligten Dritten und die ordentlichen Dritten vor der Gerichtsphase der Enteignung gleich behandelt werden, da allen der Zugang zum Staatsrat eingeräumt wird. Nur während der wenigen Tage, die zwischen der Vorladung gemäß Artikel 5 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 und dem Urteil gemäß Artikel 7 dieses Gesetzes liegen, könnte ein ordentlicher Dritter das Gerichtsverfahren mittels eines Aussetzungsurteils zum Scheitern bringen, während der Besitzer und die beteiligten Dritten zu diesem Zeitpunkt von diesem Rechtsmittel ausgeschlossen bleiben. Diese können jedoch während des gleichen Zeitraumes beim Friedensrichter einwirken, so daß dieser die Ausführung eines ungesetzlichen Enteignungserlasses ablehnt. Unter Nichtberücksichtigung des Vorrangs der Vorentscheidung ' hat der Gesetzgeber die Enteignung somit einer richterlichen Kontrolle unterworfen, so daß der Besitzer und die beteiligten Dritten einerseits, und die ordentlichen Dritten andererseits jeweils über ein schnelles Verfahren verfügen, das ihnen den Einspruch gegen eine ungesetzliche Enteignung ermöglicht.

B.15. Wie der Staatsrat im zweiten Teil der präjudiziellen Frage angibt, kann eine Verbindung zweier Gerichtsbarkeitssysteme sicherlich dazu zu führen, daß der Enteignete in einem Revisions- oder Berufungsverfahren die Feststellung der Gesetzwidrigkeit der Enteignung erreichen kann, nachdem der Klage der Drittperson stattgegeben wurde, obwohl er sie vor dem Staatsrat nicht erwirken kann. Eine derartige Auswirkung kann nicht dazu zu führen, einen nicht diskriminierenden Unterschied zwischen Gerichtsbarkeitssystemen diskriminierend zu machen, zumal es sich hier um eine zusätzliche Garantie bezüglich der Durchführung des Nichtigkeitsurteils des Staatsrates handelt.

B.16. Aus dem Vergleich der dem Besitzer und den beteiligten Dritten einerseits und den ordentlichen Dritten andererseits angebotenen Verfahren ergibt sich, daß den jeweiligen Parteien der gleiche Rechtsschutz gewährt wird.

Die Koexistenz dieser beiden Verfahren dürfte zweifellos regelwidrige Interferenzen hervorrufen und zu gegenübergestellten Lösungen führen. Aber der Hof ist nicht befähigt, diesen Fällen vorzubeugen. »

Die in der vorliegenden Rechtssache vorgetragene Argumente sind nicht von der Art, daß sie die o.a. Gründe widerlegen könnten.

B.7. Überdies ist der Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen, der sich aus der Anwendung unterschiedlicher Verfahrensregeln unter unterschiedlichen Umständen ergibt, an sich nicht diskriminierend. Von Diskriminierung könnte nur dann die Rede sein, wenn der aus der Anwendung dieser Verfahrensregeln resultierende Behandlungsunterschied eine unverhältnismäßige Einschränkung der Rechte der darin verwickelten Personen nach sich zöge.

Aus den in den zitierten Erwägungen des Urteils Nr. 75/93 angeführten Gründen werden die Rechte der Enteigneten und der in Artikel 6 genannten Drittbetroffenen nicht unverhältnismäßig eingeschränkt.

B.8. Schließlich muß bemerkt werden, daß der Gegenstand einer Nichtigkeitsklage beim Staatsrat und der Gegenstand eines Enteignungsantrags beim Friedensrichter zwar unterschiedlich sind, daß aber der Gegenstand der Gesetzlichkeitskontrolle, die die jeweiligen Richter vornehmen - nämlich der Enteignungserlaß -, der gleiche ist.

B.9. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 7 Absatz 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 über das Dringlichkeitsverfahren in bezug auf die Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, allein und in Verbindung mit den Artikeln 13 und 160 der Verfassung und den Artikeln 6 Absatz 1 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. März 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,
A. Arts

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21261]

Uittreksel uit arrest nr. 75/2002 van 23 april 2002

Rolnummers 2334 en 2339

Inzake : de prejudiciële vraag over artikel 51/5 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij de arresten nrs. 102.235 en 102.236 van 20 december 2001 in zake S. Bajrami en I. Bajrami tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen respectievelijk op 25 januari 2002 en 30 januari 2002, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 51/5 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen het gelijkheidsbeginsel zoals vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, voor zover de vreemdeling, die zich bij een andere Staat aangemeld heeft om aldaar asiel aan te vragen, uitgesloten wordt van het recht een tweede asielaanvraag in te dienen bij een andere Staat, *in casu* België ? »

(...)

IV. In rechte

(...)

B.1.1. Artikel 51/5 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bepaalt :

« § 1. Zodra de vreemdeling zich aan de grens of in het Rijk, overeenkomstig artikel 50 of 51, vluchteling verklaart, gaat de Minister of zijn gemachtigde, met toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden, over tot het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek.

Zelfs wanneer krachtens de criteria van deze internationale overeenkomsten België niet verplicht is het verzoek in behandeling te nemen, kan de Minister of zijn gemachtigde op elk ogenblik beslissen het verzoek te behandelen, op voorwaarde dat de vreemdeling daarmee instemt.

§ 2. Het verzoek waarvan België de behandeling op zich moet nemen, of waarvoor het verantwoordelijk is, wordt behandeld overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

§ 3. Wanneer België niet verantwoordelijk is voor de behandeling van het verzoek, richt de Minister of zijn gemachtigde zich onder de voorwaarden bepaald bij de internationale overeenkomsten die België binden, tot de verantwoordelijke Staat met het verzoek de asielzoeker over te nemen of opnieuw over te nemen.

Wanneer de asielzoeker aan de verantwoordelijke Staat overgedragen dient te worden, kan de Minister of zijn gemachtigde hem de binnenkomst of het verblijf in het Rijk weigeren en hem gelasten zich vóór een bepaalde datum bij de bevoegde overheden van deze Staat aan te melden.

Wanneer de Minister of zijn gemachtigde het voor het waarborgen van de effectieve overdracht nodig acht, kan hij de vreemdeling zonder verwijl naar de grens doen terugleiden.

Te dien einde kan de vreemdeling in een welbepaalde plaats opgesloten of vastgehouden worden voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de overdracht, zonder dat de duur van de hechtenis of van de vasthouding twee maanden te boven mag gaan. »

B.1.2. Artikel 8 van de Overeenkomst van 15 juni 1990 betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat bij één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend, goedgekeurd bij de wet van 11 mei 1995, bepaalt :

« Wanneer op basis van de overige in deze overeenkomst vastgestelde criteria geen Lid-Staat kan worden aangewezen die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek, is de Lid-Staat waarbij het verzoek het eerst werd ingediend verantwoordelijk voor de behandeling ervan. »

B.2.1. In de huidige zaken betreft het de categorie van vreemdelingen waarvoor de asielaanvraag conform voormelde Overeenkomst van 15 juni 1990 moet worden onderzocht door een andere Lid-Staat. Nadat de terzake bevoegde Lid-Staat zich akkoord heeft verklaard om de asielaanvrager over te nemen, werd immers aan deze laatste een bevel het grondgebied te verlaten betekend en dient hij zich, overeenkomstig dat bevel, aan te melden bij de overheden van die Lid-Staat die voor hem moet instaan ter uitvoering van voormelde Overeenkomst.

B.2.2. Artikel 51/5 van de voormelde wet van 15 december 1980 verhindert de betrokkene niet in België een asielaanvraag in te dienen. Ter uitvoering van de voormelde Overeenkomst, dient de Minister of zijn gemachtigde evenwel voorafgaandelijk aan het in behandeling nemen van een verzoek dat reeds eerst in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen werd ingediend, over te gaan tot het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek. Wanneer de asielzoeker aan de verantwoordelijke Staat overgedragen dient te worden, dient hij zich bij de bevoegde overheden van die Staat aan te melden.

B.2.3. In tegenstelling tot wat het geval is met een terugleiding naar het land waar de asielzoeker beweert gevaar te lopen voor zijn leven, zijn vrijheid of zijn fysieke integriteit, is er, indien een asielzoeker afkomstig uit een derde land wordt overgedragen aan een andere Lid-Staat van de Europese Unie, geen gevaar dat hij aldaar zou worden vervolgd in de zin van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen. Nu het om Lid-Staten van de Europese Unie gaat die alle partij zijn bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, kan ervan worden uitgegaan dat de fundamentele rechten van de betrokkenen er niet zullen worden geschonden, minstens dat betrokkenen er over de nodige mogelijkheden van beroep beschikken mocht dat wel het geval zijn.

B.2.4. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 51/5 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, in zoverre het de vreemdeling die zich bij een andere Staat aangemeld heeft om asiel aan te vragen, niet het recht verleent op de behandeling van een asielaanvraag in België.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 23 april 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21261]

Extrait de l'arrêt n° 75/2002 du 23 avril 2002

Numéros du rôle : 2334 et 2339

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 51/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par les arrêts n^{os} 102.235 et 102.236 du 20 décembre 2001 en cause de S. Bajrami et I. Bajrami contre l'Etat belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage respectivement le 25 janvier 2002 et le 30 janvier 2002, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 51/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers viole-t-il le principe d'égalité, énoncé aux articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où l'étranger qui s'est présenté auprès d'un autre Etat pour y demander l'asile, est privé du droit d'introduire une deuxième demande d'asile auprès d'un autre Etat, en l'espèce la Belgique ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 51/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers énonce :

« § 1^{er}. Dès que l'étranger se déclare réfugié à la frontière ou à l'intérieur du Royaume, conformément à l'article 50 ou 51, le Ministre ou son délégué procède à la détermination de l'Etat responsable de l'examen de la demande d'asile, en application des conventions internationales liant la Belgique.

Même si, en vertu des critères de ces conventions internationales, le traitement de la demande n'incombe pas à la Belgique, le Ministre ou son délégué peut à tout moment décider d'examiner la demande, à condition que le demandeur d'asile y consente.

§ 2. La demande dont le traitement incombe à la Belgique, ou dont elle assume la responsabilité, est examinée conformément aux dispositions de la présente loi.

§ 3. Si la Belgique n'est pas responsable de l'examen de la demande, le Ministre ou son délégué saisit l'Etat responsable aux fins de prise ou de reprise en charge du demandeur d'asile dans les conditions prévues par les conventions internationales liant la Belgique.

Lorsque le demandeur d'asile doit être transféré vers l'Etat responsable, le Ministre ou son délégué peut lui refuser l'entrée ou le séjour dans le Royaume et lui enjoindre de se présenter auprès des autorités compétentes de cet Etat avant une date déterminée.

Si le Ministre ou son délégué l'estime nécessaire pour garantir le transfert effectif, il peut faire ramener sans délai l'étranger à la frontière.

A cette fin, l'étranger peut être détenu ou maintenu dans un lieu déterminé pendant le temps strictement nécessaire à l'exécution du transfert, sans que la durée de la détention ou du maintien puisse excéder deux mois. »

B.1.2. L'article 8 de la Convention du 15 juin 1990 relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes, approuvée par la loi du 11 mai 1995, énonce :

« Lorsque l'Etat membre responsable de l'examen de la demande d'asile ne peut être désigné sur la base des autres critères énumérés dans la présente convention, le premier Etat membre auprès duquel la demande d'asile a été présentée est responsable de l'examen. »

B.2.1. Les présentes affaires concernent la catégorie des étrangers pour lesquels une demande d'asile doit être examinée par un autre Etat membre, conformément à la Convention du 15 juin 1990. Après que l'Etat membre compétent en l'espèce se fut déclaré d'accord pour reprendre le demandeur d'asile, un ordre de quitter le territoire a en effet été notifié à celui-ci, qui doit, conformément à cet ordre, se présenter auprès des autorités de cet Etat membre qui doit le prendre en charge en exécution de la Convention susmentionnée.

B.2.2. L'article 51/5 de la loi précitée du 15 décembre 1980 n'empêche pas l'intéressé d'introduire une demande d'asile en Belgique. En exécution de la susdite Convention, le ministre ou son délégué doit toutefois, préalablement à la prise en considération d'une demande qui a déjà été introduite dans un autre Etat membre des Communautés européennes, procéder à la détermination de l'Etat qui est responsable de l'examen de la demande d'asile. Lorsque le demandeur d'asile doit être transféré à l'Etat responsable, il doit se présenter auprès des autorités compétentes de cet Etat.

B.2.3. Contrairement au cas d'une reconduite vers le pays où le demandeur d'asile affirme courir un danger pour sa vie, sa liberté ou son intégrité physique, si un demandeur d'asile provenant d'un pays tiers est transféré dans un autre Etat membre de l'Union européenne, il ne court pas le danger d'y être persécuté au sens de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés. Dès lors qu'il s'agit d'Etats membres de l'Union européenne qui sont tous parties à la Convention européenne des droits de l'homme, il peut être postulé que les droits fondamentaux des intéressés n'y seront pas violés, ou du moins que s'ils l'étaient, les intéressés y disposeront des possibilités de recours nécessaires.

B.2.4. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 51/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il n'accorde pas à l'étranger qui s'est présenté auprès d'un autre Etat afin de demander l'asile, le droit de faire traiter une demande d'asile en Belgique.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 23 avril 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

ÜBERSETZUNG SCHIEDSHOF

[C – 2002/21261]

Auszug aus dem Urteil Nr. 75/2002 vom 23. April 2002

Geschäftsverzeichnisnrn. 2334 und 2339

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 51/5 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinen Urteilen Nrn. 102.235 und 102.236 vom 20. Dezember 2001 in Sachen S. Bajrami und I. Bajrami gegen den Belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 25. Januar 2002 bzw. am 30. Januar 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 51/5 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, insoweit einem Ausländer, der sich bei einem anderen Staat angemeldet hat, um dort Asyl zu beantragen, das Recht versagt wird, beim anderen Staat – im vorliegenden Fall in Belgien – einen zweiten Asylantrag einzureichen? »

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Artikel 51/5 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern bestimmt:

« § 1. Sobald der Ausländer sich an der Grenze oder im Königreich gemäß Artikel 50 oder 51 als Flüchtling meldet, bestimmt der Minister oder sein Beauftragter in Anwendung der Belgien bindenden internationalen Abkommen den für die Prüfung des Asylantrags zuständigen Staat.

Selbst wenn Belgien aufgrund der Kriterien dieser internationalen Abkommen nicht für die Behandlung des Antrags zuständig ist, kann der Minister oder sein Beauftragter jederzeit beschließen, den Antrag zu prüfen, sofern der Asylsuchende damit einverstanden ist.

§ 2. Der Antrag, für dessen Behandlung Belgien zuständig beziehungsweise verantwortlich ist, wird gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes geprüft.

§ 3. Ist Belgien nicht für die Prüfung des Antrags zuständig, fordert der Minister oder sein Beauftragter unter den Bedingungen, die in den Belgien bindenden internationalen Abkommen vorgesehen sind, den zuständigen Staat zur Übernahme oder Rückübernahme des Asylsuchenden auf.

Muß der Asylsuchende dem zuständigen Staat übergeben werden, kann der Minister oder sein Beauftragter ihm die Einreise ins oder den Aufenthalt im Königreich verweigern und ihn anweisen, sich vor einem bestimmten Datum bei den zuständigen Behörden dieses Staates zu melden.

Der Minister oder sein Beauftragter kann den Ausländer unverzüglich zur Grenze zurückbringen lassen, wenn er es zur Gewährleistung der effektiven Übergabe für nötig hält.

Zu diesem Zweck kann der Ausländer während der Zeit, die für die Ausführung der Übergabe unbedingt notwendig ist, inhaftiert oder an einem bestimmten Ort festgehalten werden, ohne daß die Dauer der Haft oder der Festhaltung zwei Monate überschreiten darf.»

B.1.2. Artikel 8 des Übereinkommens vom 15. Juni 1990 über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags, genehmigt durch das Gesetz vom 11. Mai 1995, bestimmt:

«Kann auf der Grundlage der anderen in diesem Übereinkommen aufgeführten Kriterien kein für die Prüfung des Asylantrags zuständiger Staat bestimmt werden, so ist der erste Mitgliedstaat, bei dem der Asylantrag gestellt wird, für die Prüfung zuständig.»

B.2.1. In der vorliegenden Rechtssache geht es um die Kategorie von Ausländern, für die der Asylantrag gemäß dem Übereinkommen vom 15. Juni 1990 durch einen anderen Mitgliedstaat untersucht werden muß. Nachdem der im vorliegenden Fall zuständige Mitgliedstaat sich bereit erklärt hat, den Asylsuchenden zu übernehmen, wurde letzterem nämlich eine Anweisung zugestellt, das Staatsgebiet zu verlassen, und entsprechend dieser Anweisung muß sich der Asylsuchende bei den Behörden dieses Mitgliedstaates melden, der ihn zwecks Durchführung des o.a. Übereinkommens übernehmen muß.

B.2.2. Artikel 51/5 des oben angeführten Gesetzes vom 15. Dezember 1980 hindert den Betroffenen nicht daran, in Belgien einen Asylantrag einzureichen. Zur Durchführung des oben angeführten Übereinkommens muß der Minister oder sein Beauftragter jedoch vor Inangriffnahme der Behandlung eines Antrags, der bereits zuvor in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften eingereicht wurde, den für die Prüfung des Asylantrags zuständigen Staat bestimmen. Muß der Asylsuchende dem zuständigen Staat übergeben werden, so hat er sich bei den zuständigen Behörden dieses Staates zu melden.

B.2.3. Im Gegensatz zu dem, was der Fall ist bei einer Rückführung in das Land, in dem dem Asylsuchenden Gefahr drohe für sein Leben, seine Freiheit oder seine physische Unversehrtheit, läuft der Asylsuchende, wenn er aus einem Drittland einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union übergeben wird, nicht die Gefahr, da verfolgt zu werden im Sinne des Genfer Abkommens vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge. Da es nun um Mitgliedstaaten der Europäischen Union geht, die alle Partei sind bei der Europäischen Menschenrechtskonvention, kann davon ausgegangen werden, daß gegen die grundlegenden Rechte der Betroffenen nicht verstoßen werden wird, mindestens aber, daß die Betroffenen über die nötigen Möglichkeiten verfügen zu klagen, sollte dies doch der Fall sein.

B.2.4. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 51/5 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er einem Ausländern, der sich bei einem anderen Staat angemeldet hat, um Asyl zu beantragen, nicht das Recht auf Prüfung eines Asylantrags in Belgien gewährt.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 23. April 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21243]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

a. Par deux arrêts du 21 mars 2002 en cause de F. Bas contre le centre public d'aide sociale de Bruxelles et de A. Bas et B. Yildiz contre le centre public d'aide sociale de Bruxelles, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 29 mars 2002, la Cour du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Est-il discriminatoire, au sens des articles 10 et 11 de la Constitution, d'interpréter l'article 1^{er} de la loi organique des C.P.A.S. en ce sens que l'aide sociale, si elle pouvait être accordée, ne le serait pas avec effet rétroactif à la date de la demande, alors que c'est le cas en matière de minimum de moyens d'existence ? »

b. Par arrêt du 17 avril 2002 en cause de S. Tchuente contre le centre public d'aide sociale de Bruxelles et l'Etat belge et en cause du centre public d'aide sociale de Bruxelles contre S. Tchuente, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 avril 2002, la Cour du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Est-il discriminatoire, au sens des articles 10 et 11 de la Constitution, d'interpréter les articles 97 à 102 de la loi du 8 juillet 1976 en ce sens qu'hormis les cas prévus par les articles 98, § 1^{er}, alinéa 3, et 99, § 1^{er}, de la même loi, les centres publics d'aide sociale ne peuvent pas récupérer auprès de leurs bénéficiaires les frais de l'aide sociale quand bien même ces prestations auraient été octroyées indûment, alors qu'en matière de minimum de moyens d'existence une telle limitation de la récupération de l'indu n'est pas prévue ? »

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2401, 2402 et 2417 du rôle de la Cour et ont été jointes.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21243]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

a. Bij twee arresten van 21 maart 2002 in zake F. Bas tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel en A. Bas en B. Yildiz tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 29 maart 2002, heeft het Arbeidshof te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is het, in de zin van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, discriminerend artikel 1 van de O.C.M.W.-wet in die zin te interpreteren dat de maatschappelijke dienstverlening, indien zij kan worden toegekend, niet kan worden verleend met terugwerkende kracht tot de datum van de aanvraag, terwijl zulks wel het geval is voor het bestaansminimum ? »

b. Bij arrest van 17 april 2002 in zake S. Tchuente tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel en de Belgische Staat en in zake het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel tegen S. Tchuente, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 april 2002, heeft het Arbeidshof te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is het, in de zin van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, discriminerend de artikelen 97 tot 102 van de wet van 8 juli 1976 in die zin te interpreteren dat, buiten de gevallen waarin de artikelen 98, § 1, derde lid, en 99, § 1, van dezelfde wet voorzien, de O.C.M.W.'s de kosten van de maatschappelijke dienstverlening bij hun begunstigden niet kunnen terugvorderen, zelfs wanneer die prestaties onterecht zouden zijn toegekend, terwijl op het vlak van het bestaansminimum niet in een dergelijke beperking van de terugvordering van onterecht toegekende bedragen is voorzien ? »

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2401, 2402 en 2417 van de rol van het Hof en werden samengevoegd.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[C – 2002/21243]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

a. In zwei Urteilen vom 21. März 2002 in Sachen F. Bas gegen das Öffentliche Sozialhilfezentrum Brüssel bzw. A. Bas und B. Yildiz gegen das Öffentliche Sozialhilfezentrum Brüssel, deren Ausfertigungen am 29. März 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Arbeitsgerichtshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt :

« Ist es im Sinne der Artikel 10 und 11 der Verfassung diskriminierend, Artikel 1 des ÖSHZ-Gesetzes dahingehend zu interpretieren, daß die Sozialhilfe, falls sie gewährt werden kann, nicht mit Rückwirkung bis zum Datum des Antrags gewährt werden kann, während dies für das Existenzminimum wohl der Fall ist? »

b. In seinem Urteil vom 17. April 2002 in Sachen S. Tchuente gegen das Öffentliche Sozialhilfezentrum Brüssel und den Belgischen Staat und in Sachen des Öffentlichen Sozialhilfezentrums Brüssel gegen S. Tchuente, dessen Ausfertigung am 23. April 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt :

« Ist es im Sinne der Artikel 10 und 11 der Verfassung diskriminierend, die Artikel 97 bis 102 des Gesetzes vom 8. Juli 1976 dahingehend zu interpretieren, daß die ÖSHZ, außer in den in den Artikeln 98 § 1 Absatz 3 und 99 § 1 desselben Gesetzes bestimmten Fällen, die Kosten der Sozialhilfe nicht bei den Empfängern zurückfordern können, wenn die Leistungen zu Unrecht gewährt worden sind, während für das Existenzminimum keine ähnliche Beschränkung der Rückforderung von zu Unrecht ausgezahlten Beträgen vorgesehen ist? »

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2401, 2402 en 2417 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Controledienst voor de Verzekeringen

[2002/95026]

Akte tot goedkeuring van een fusie door overneming tussen verzekeringsondernemingen

Bij beslissing van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 6 mei 2002, wordt de overdracht goedgekeurd van de verzekeringscontracten tengevolge de fusie door overneming, met uitwerking op 1 januari 2002, van de ondernemingen :

« RVS Verzekeringen » (administratief codenummer 0192), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Henri Matisselaan 16, te 1140 Brussel;

« BBL Life » (administratief codenummer 0999), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Marnixlaan 24, te 1000 Brussel;

« BBL Insurance » (administratief codenummer 1029), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Marnixlaan 24, te 1000 Brussel, door de overneming :

« ING Insurance » (administratief codenummer 0051), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Marnixlaan 24, te 1000 Brussel. (20730)

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Office de Contrôle des Assurances

[2002/95026]

Acte d'approbation d'une fusion par absorption entre des entreprises d'assurances

Par décision du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, en date du 6 mai 2002, est approuvée la cession des contrats d'assurances résultant de la fusion par absorption, avec effet au 1^{er} janvier 2002, des entreprises :

« RVS Assurances » (code administratif numéro 0192), société anonyme, dont le siège social est situé avenue Henri Matisse 16, à 1140 Bruxelles;

« BBL Life » (code administratif numéro 0999), société anonyme, dont le siège social est situé avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles;

« BBL Insurance » (code administratif numéro 1029), société anonyme, dont le siège social est situé avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles, par l'entreprise :

« ING Insurance » (code administratif numéro 0051), société anonyme, dont le siège social est situé avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles. (20730)

[C - 2002/11223]

[C - 2002/11223]

Raad voor de Mededinging
Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. —
Zaak nr. MEDE - C/C - 02/0033 - Warcoing N.V./Suikerfabriek van
Veurne N.V.

Op vrijdag 7 juni 2002, ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd door koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin werd meegedeeld dat Warcoing de uitsluitende zeggenschap verwerft over de Suikerfabriek van Veurne door middel van een overeenkomst inzake de verkoop van aandelen met Tiense Suikerraffinaderij.

Volgens de aanmelding, heeft de concentratie betrekking op de productie en de handel in industriesuiker.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur voor 28 juni 2002.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE - C/C - 02/0033, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Ministerie van Economische Zaken

Bestuur Handelsbeleid

Korps Verslaggevers

North Gate III

Koning Albert II-laan 16

1000 Brussel

Fax : 02-206 56 24

[C - 2002/11224]

[C - 2002/11224]

Raad voor de Mededinging
Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie
Zaak nr. MEDE - C/C - 02/0034 : CRH plc/Douterloigne

Op vrijdag 7 juni 2002, ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van ontwerpovereenkomst in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd door koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin werd meegedeeld dat CRH Belgium N.V. of een andere onderneming van de CRH-groep de uitsluitende zeggenschap verkrijgt over de Douterloigne-groep door middel van een overeenkomst tot overdracht van aandelen met de heer Jan Douterloigne. De Douterloigne-groep bestaat uit Douterloigne N.V., Van Steenberghe-Vervaeet N.V., Sotrejan N.V. en Paumat N.V.

Volgens de aanmelding, heeft de concentratie betrekking op de sector van de bouw, in het bijzonder bouwmaterialen.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur voor 28 juni 2002.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE - C/C - 02/0034, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Ministerie van Economische Zaken

Bestuur Handelsbeleid

Korps Verslaggevers

North Gate III

Koning Albert II-laan 16

1000 Brussel

Fax : 02-206 56 24

Conseil de la Concurrence
Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. —
Affaire n° MEDE - C/C - 02/0033 - Warcoing N.V./Suikerfabriek van
Veurne N.V.

Le vendredi 7 juin 2002, le Conseil de la Concurrence a reçu notification d'une concentration au sens de l'article 12, §1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1999) de laquelle il ressort que Warcoing acquiert le contrôle exclusif de Suikerfabriek van Veurne par le biais d'un contrat de vente d'actions passé avec Tiense Suikerraffinaderij.

D'après la notification, le secteur économique concerné par cette opération est celui de la production et de la commercialisation du sucre.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 28 juin 2002.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE - C/C - 02/0033 à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires économiques

Direction de la Politique commerciale

Corps des Rapporteurs

North Gate III

boulevard du Roi Albert II 16

1000 Bruxelles

Télécopieur : 02-206 56 24

Conseil de la Concurrence
Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration
Affaire n° MEDE - C/C - 02/0034 - CRH plc/Douterloigne

Le vendredi 7 juin 2002, le Conseil de la Concurrence a reçu notification d'un projet de contrat au sens de l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1999) de laquelle il ressort que CRH Belgium N.V. ou une autre entreprise du groupe CRH acquiert le contrôle exclusif du groupe Douterloigne par le biais d'un contrat de cession d'actions passé avec M. Jan Douterloigne. Le groupe Douterloigne est composé de Douterloigne N.V., Van Steenberghe-Vervaeet N.V., Sotrejan N.V. et Paumat N.V.

D'après la notification, le secteur économique concerné par cette opération est celui de la construction, en particulier les matériaux de construction.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 28 juin 2002.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE - C/C - 02/0034 à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires économiques

Direction de la Politique commerciale

Corps des Rapporteurs

North Gate III

boulevard du Roi Albert II 16

1000 Bruxelles

Télécopieur : 02-206 56 24

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 2002/09538]

14 JUNI 2002. — **Gemeenschappelijke richtlijn MFO-3 van de Ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken betreffende het informatiebeheer inzake gerechtelijke en bestuurlijke politie**

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Aan de Commissaris-generaal van de federale politie.

Ter kennisgeving van :

De Dames en Heren Procureurs-generaal,

Mevrouw en Heren Provinciegouverneurs,

Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

De Heer Federaal procureur en de Dames en Heren Magistraten van het federaal parket,

Dames en Heren Arrondissementscommissarissen,

De Heer voorzitter van de Vaste Commissie van de lokale politie,

De Dames en Heren Korpschefs van de lokale politie,

Mevrouw de Burgemeester,

Mijnheer de Burgemeester,

Mijnheer de Commissaris-generaal,

1. ALGEMEEN KADER

De Wet op de geïntegreerde politie van 7 december 1998 vervangt het artikel 39 van de wet op het politieambt door de onderafdeling 3 « Het informatiebeheer » dat de artikelen 44/1 t.e.m. 44/11 omvat. Deze artikelen maken deel uit van Hoofdstuk 1 « Opdrachten van de politiediensten », Afdeling 1 « Opdrachten van de politiediensten en het vervullen van hun opdrachten ». Zij werden van kracht op 1 januari 2001.

De artikelen 44/1 t.e.m. 44/11 van de wet op het politieambt worden zo de belangrijkste referentietekst voor de inzameling en de verwerking van politionele informatie.

Een aantal koninklijke en ministeriële besluiten moeten de verschillende opdrachten en verantwoordelijkheden ter zake vastleggen. Een interministeriële werkgroep (« werkgroep 44 » genoemd) bereidt deze teksten op dit ogenblik voor.

Gelet op de datum van inwerkingtreding van de artikelen 44/1 t.e.m. 44/11 van de wet op het politieambt is het dringend noodzakelijk richtlijnen te verspreiden om de overgangperiode te dekken tot de inwerkingtreding van de definitieve teksten. Huidige omzendbrief wil dus hierin voorzien, met name de uitvoering van artikel 44/4 m.b.t. de verwerking van de gegevens en inlichtingen, ingezameld door de politiediensten op basis van artikel 44/1, in de algemene nationale gegevensbank (ANG).

Ten aanzien van de lokale politie is deze omzendbrief te beschouwen als een dwingende richtlijn in het kader van het inwinnen van informatie noodzakelijk voor de federale overheden (artikel 62, 6° van de wet van 7 december 1998).

Voor de federale politie, die voor het vervullen van haar opdrachten van bestuurlijke en gerechtelijke politie onder het gezag staat van respectievelijk de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie, is dit een richtlijn in de zin van artikel 97 van de wet van 7 december 1998.

Het advies van de Adviesraad van burgemeesters werd op 30 januari 2002 uitgebracht en dat van het College van procureurs-generaal op 17 april 2002.

1.1. Wettelijke en reglementaire grondslagen

Verscheidene wetteksten regelen de inzameling en de verwerking van politionele informatie.

MINISTERE DE L'INTERIEUR
ET MINISTERE DE LA JUSTICE

[C - 2002/09538]

14 JUIN 2002. — **Directive commune MFO-3 des Ministres de la Justice et de l'Intérieur relative à la gestion de l'information de police judiciaire et de police administrative**

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

Au Commissaire général de la police fédérale.

Pour information à :

Mesdames et Messieurs les Procureurs généraux,

Madame et Messieurs les Gouverneurs de province,

Madame le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale,

Monsieur le Procureur fédéral et Mesdames et Messieurs les Magistrats du parquet fédéral,

Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement,

Monsieur le Président de la Commission Permanente de la police locale,

Mesdames et Messieurs les Chefs de corps de la police locale,

Madame le Bourgmestre,

Monsieur le Bourgmestre,

Monsieur le Commissaire général,

1. CADRE GENERAL

La loi sur la police intégrée du 7 décembre 1998 remplace l'article 39 de la loi sur la fonction de police par la sous-section 3 « de la gestion des informations » qui contient les articles 44/1 à 44/11. Ces articles font partie du Chapitre 1 « Missions des services de police », Section Ire « Des missions des services de police et de l'exercice de celles-ci ». Ils sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Les articles 44/1 à 44/11 de la loi sur la fonction de police deviennent le texte principal de référence pour la collecte et le traitement de l'information policière.

Un certain nombre d'arrêtés royaux et ministériels doivent fixer les différentes missions et responsabilités en la matière. Un groupe de travail interministériel (appelé « groupe de travail 44 ») prépare actuellement ces textes.

Etant donné la date d'entrée en vigueur des articles 44/1 à 44/11 de la loi sur la fonction de police, la diffusion urgente de directives est nécessaire pour couvrir la période transitoire, dans l'attente de la mise en œuvre des textes définitifs. La présente circulaire est donc destinée à permettre, conformément à l'article 44/4, le traitement des données et informations collectées par les services de police sur base de l'article 44/1 dans la banque de données nationale générale (BNG).

A l'égard de la police locale, cette circulaire doit être considérée comme une directive contraignante prise dans le cadre de la recherche d'informations nécessaires aux autorités fédérales (article 62, 6° de la loi du 7 décembre 1998).

Pour la police fédérale, qui se trouve respectivement sous l'autorité du Ministre de l'Intérieur et du Ministre de la Justice pour l'accomplissement de ses missions de police administrative et judiciaire, il s'agit d'une directive au sens de l'article 97 de la loi du 7 décembre 1998.

L'avis du Conseil consultatif des bourgmestres a été donné le 30 janvier 2002 et celui du Collège des Procureurs Généraux le 17 avril 2002.

1.1. Bases légales et réglementaires

La collecte et le traitement de l'information policière sont régis par plusieurs textes légaux.

1.1.1. De wet op het politieambt

De richtlijnen van de artikelen 44/1 t.e.m. 44/11 zijn de volgende :

— Concreet belang (art. 44/1).

De politiediensten mogen persoonlijke gegevens en inlichtingen over gebeurtenissen, groeperingen en personen die een concreet belang vertonen voor de uitoefening van de opdrachten van gerechtelijke en bestuurlijke politie, verzamelen en verwerken.

Deze gegevens en inlichtingen kunnen enkel worden medegedeeld aan de politieoverheden en politiediensten, aan de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en aan de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie die ze nodig hebben voor de uitoefening van hun opdrachten.

— Bescherming van de persoonlijke levenssfeer (art. 44/2)

De verzameling, de verwerking en de overdracht van informatie moeten overeenkomstig de wetgeving op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer gebeuren.

— Toezichthoudende autoriteit (art. 44/3).

De inlichtingen van bestuurlijke politie worden ingewonnen en verwerkt onder het gezag van de Minister van Binnenlandse Zaken en de inlichtingen van gerechtelijke politie onder het gezag van de Minister van Justitie, onverminderd de eigen bevoegdheden van de gerechtelijke overheden.

— Eén algemene nationale gegevensbank (art. 44/4).

De politiediensten maken hun inlichtingen ambtshalve en rechtstreeks over aan een algemene nationale gegevensbank, die wordt beheerd binnen een algemene directie die belast is met de ondersteuning, en onder toezicht staat van een controleorgaan.

— Informatieplicht (art. 44/5).

De politiediensten hebben een informatieplicht ten aanzien van de gerechtelijke en bestuurlijke autoriteiten, elk voor de gegevens die hen betreffen.

— Naleven van het wetboek van strafvordering (art. 44/6).

De gerechtelijke informatie moet aan de gerechtelijke autoriteiten worden meegedeeld, dit overeenkomstig het wetboek van strafvordering.

— Controleorgaan (art. 44/7).

Een controleorgaan, geleid door een federaal magistraat, is belast met de controle op de naleving van de toegangsregels tot de gegevensbank en het zenden van de gegevens naar deze gegevensbank; het orgaan beschikt hiertoe over een onbeperkte toegang tot de informatie en de lokalen waar de ambtenaren hun taken uitvoeren.

— Uitstellen van de toezending (embargo) (art. 44/8).

Het zenden van informatie kan enkel door de bevoegde magistraat en in akkoord met de federale procureur uitzonderlijk worden uitgesteld in geval van gevaar voor de uitoefening van de strafprocedure of voor de veiligheid van een persoon.

— Statuut (art. 44/9).

Een bijzonder statuut is voorzien voor de beheerders van de gegevensbank om hun onafhankelijkheid en hun neutraliteit te waarborgen.

— Vormgeving van de richtlijnen (art. 44/10).

De uitvoeringsprincipes zullen bij koninklijk besluit worden vastgelegd.

— Sancties (art. 44/11).

Het achterhouden en niet overmaken van informatie kan strafrechtelijk worden bestraft.

1.1.2. Andere teksten

De specifieke wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de informatieverwerking kunnen niet los worden gezien van de andere teksten die de uitvoering van opdrachten van gerechtelijke en bestuurlijke politie regelen. Het gaat met name om :

— het strafwetboek en het wetboek van strafvordering;

— de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

— de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (in het bijzonder, artikelen 61, 62 en 97);

1.1.1. La loi sur la fonction de police

Les lignes directrices des articles 44/1 à 44/11 sont les suivantes :

— Intérêt concret (art. 44/1).

Les services de police peuvent collecter et traiter des données personnelles et des informations relatives notamment aux événements, aux groupements et aux personnes qui présentent un intérêt concret pour l'exercice des missions de police judiciaire et administrative.

Ces informations et données ne peuvent être communiquées qu'aux autorités et services de police ainsi qu'aux services de renseignements et de sécurité et à l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale qui en ont besoin pour l'exécution de leurs missions.

— Protection de la vie privée (art. 44/2)

La collecte, le traitement et la transmission de l'information doivent être conformes à la législation sur la protection de la vie privée.

— Autorité de tutelle (art. 44/3).

Les informations de police administrative sont recueillies et traitées sous l'autorité du Ministre de l'Intérieur et les informations de police judiciaire sous l'autorité du Ministre de la Justice, sans préjudice des compétences des autorités judiciaires.

— Une banque de données nationale générale (art. 44/4).

Les services de police transmettent d'office et de manière directe leurs informations à une banque de données nationale générale, gérée au sein d'une direction générale chargée de l'appui, sous la surveillance d'un organe de contrôle.

— Devoir d'information (art. 44/5).

Les services de police ont un devoir d'information des autorités judiciaires et administratives, chacune pour les données qui les concernent.

— Respect du code d'instruction criminelle (art. 44/6).

Les informations judiciaires doivent être communiquées aux autorités judiciaires, conformément au code d'instruction criminelle.

— Organe de contrôle (art. 44/7).

Un organe de contrôle, dirigé par un magistrat fédéral, est chargé de contrôler le respect des règles d'accès à la banque de données et la transmission de l'information à cette banque de données; l'organe dispose à cet effet d'un accès illimité à l'information et aux locaux où les fonctionnaires exercent leurs fonctions.

— Suspension de la transmission (embargo) (art. 44/8).

Exceptionnellement, la transmission de l'information peut être suspendue, uniquement par le magistrat compétent et en accord avec le procureur fédéral, en cas de danger pour l'exécution de la procédure pénale ou pour la sécurité d'une personne.

— Statut (art. 44/9).

Un statut particulier est prévu pour les gestionnaires de la banque de données, pour garantir leur indépendance et leur neutralité.

— Formalisation des directives (art. 44/10).

Les principes d'exécution seront fixés par arrêté royal.

— Sanctions (art. 44/11).

La rétention et la non transmission d'informations sont punissables pénalement.

1.1.2. Autres textes

Les dispositions légales et réglementaires spécifiques au traitement de l'information ne peuvent être dissociées des autres textes qui régissent l'exécution des missions de police judiciaire et administrative. Il s'agit notamment :

— du code pénal et du code d'instruction criminelle;

— de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

— de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (en particulier, les articles 61, 62 et 97);

- bijzondere strafwetten en wetten met finaliteit van bijzondere bestuurlijke politie, die al dan niet strafrechtelijke bepalingen bevatten;
- omzendbrieven van de voogdijministers of van het College van procureurs-generaal die voorschriften betreffende de uitvoering van opdrachten van gerechtelijke of bestuurlijke politie bevatten;
- etc.

1.2. Uitwerking van het verwerkingsproces van politionele informatie

Vertrekkende van de vaststelling dat de geïntegreerde en gecentraliseerde verwerking van politionele informatie één van de hoekstenen vormt van de werking van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, is het vertrekpunt voor de aanleg van de algemene nationale gegevensbank tweeledig : de functionele definitie van een reeks principes en regels voor informatieverwerking gebaseerd op een geïntegreerd concept enerzijds, en de geleidelijke vertaling van deze regels in de werking van de bestaande of in project zijnde informatiesystemen anderzijds.

De inwerkingstelling van de algemene nationale gegevensbank zal dus in fases verlopen :

- de verspreiding van richtlijnen die de geïntegreerde politie in staat stellen de informatie die noodzakelijk is voor de uitvoering van haar opdrachten van gerechtelijke en bestuurlijke politie in de huidige toestand, te verwerken;
- de verfijning van het wettelijke en reglementaire kader voor informatieverwerking, met name door de uitwerking en de inwerking-treding van de koninklijke uitvoeringsbesluiten bepaald door de artikelen 44/1 en volgende van de wet op het politieambt;
- de geleidelijke aanleg van de algemene nationale gegevensbank met haar componenten van gerechtelijke en bestuurlijke politie.

Zoals reeds aangekondigd in de werkzaamheden van de werkgroepen ter voorbereiding van de politiehervorming is de kern van de aanleg van de algemene nationale gegevensbank de huidige nationale criminele gegevensbank op gerechtelijk vlak en de belangrijkste manuele documentatie op het vlak van bestuurlijke politie.

De ontwikkeling van de overgangsrichtlijnen inzake informatieverwerking houdt rekening met deze realiteiten.

2. BEGINSELEN VAN DE INFORMATIE-VERWERKING

2.1. Integratie van de informatieverwerking

Het totaalconcept van de algemene nationale gegevensbank heeft als doelstelling de juiste informatie op het juiste ogenblik op de juiste plaats te brengen met het oog op een efficiëntere en effectievere uitvoering van de opdrachten van gerechtelijke en bestuurlijke politie. Hierdoor zullen de politiediensten de veiligheid van de burgers beter kunnen helpen waarborgen en de democratische werking van de rechtsstaat helpen verzekeren.

Het uitgangspunt van het totaalconcept is de integratie van de informatiebehoefte op een transparante manier in de operationele politionele activiteiten. Om de algemene nationale gegevensbank te voeden volstaat het dat elke politieambtenaar zijn politionele informatieopdracht correct uitvoert. De exploitatie van die informatie noodzaakt de kennis van de mogelijkheden van deze gegevensbank.

2.2. Definities

De gecentraliseerde en geïntegreerde verwerking van de politionele informatie impliceert het gebruik van duidelijke en eenduidige definities door alle betrokken actoren. Daarom komen deze voor in de richtlijnen bestemd voor de autoriteiten en de politiediensten.

2.3. Het begrip « concreet belang »

Het referentiecriterium voor de inzameling en de verwerking van informatie is het concrete belang dat deze informatie vertoont voor de uitvoering van opdrachten van gerechtelijke en bestuurlijke politie. Indien de inhoud van de informatie deze drempel bereikt, moet zij worden geregistreerd. In tegengesteld geval moet de informatie niet worden geregistreerd.

Het concreet belang is gebonden aan het wettelijk gerechtvaardigde karakter van de inhoud, van de vorm en van de exploitatietermijnen van de gegevens bij elke stap van de informatieverwerking in het raam van de uitoefening van wel bepaalde opdrachten van gerechtelijke of bestuurlijke politie.

Het principe van dit begrip berust dus op de doelstellingen waarvoor de politionele informatie wordt verwerkt.

— des lois spéciales pénales et à finalité de police administrative spéciale, contenant ou non des dispositions pénales;

— des circulaires des ministres de tutelle ou du Collège des procureurs généraux contenant des prescriptions relatives à l'exécution des missions de police judiciaire ou administrative;

— etc.

1.2. Mise en œuvre du traitement de l'information policière

Partant du constat que le traitement intégré et centralisé de l'information policière constitue une des pierres angulaires du fonctionnement de la police intégrée, structurée à deux niveaux, le point de départ de la construction de la banque de données nationale générale est double : d'une part, la définition fonctionnelle d'une série de principes et de règles de traitement de l'information reposant sur un concept intégré, et d'autre part la traduction progressive de ces règles dans le fonctionnement des systèmes d'information existants ou en projet.

La mise en œuvre de la banque de données nationale générale se déroulera donc de manière échelonnée :

- la diffusion de directives permettant à la police intégrée de traiter l'information nécessaire à l'exécution de ses missions de police judiciaire et administrative dans la situation actuelle;
- l'affinement du cadre légal et réglementaire du traitement de l'information, notamment par l'élaboration et l'entrée en vigueur des arrêtés royaux d'exécution prévus par les articles 44/1 et suivants de la loi sur la fonction de police;
- la construction progressive de la banque de données nationale avec ses composantes de police judiciaire et administrative.

Comme déjà annoncé dans les travaux des groupes de travail préparatoires à la réforme des services de police, le noyau de la constitution de la banque de données nationale générale est l'actuelle banque de données nationale criminelle pour le domaine judiciaire et les principales documentations manuelles dans le domaine de la police administrative.

Le développement des directives transitoires en matière de traitement de l'information tient compte de ces réalités.

2. PRINCIPES DU TRAITEMENT DE L'INFORMATION

2.1. Intégration du traitement de l'information

Le concept de la banque de données nationale générale dans sa totalité vise à fournir l'information exacte au bon moment et au bon endroit, avec pour but une exécution plus efficace et plus effective des missions de police judiciaire et administrative. De cette manière, les services de police pourront mieux contribuer à garantir la sécurité des citoyens et à assurer le fonctionnement démocratique de l'Etat de droit.

Le principe de base du concept total est l'intégration des besoins en information de manière transparente dans les activités policières opérationnelles. Pour alimenter la banque de données nationale générale, il suffit que chaque policier exécute correctement sa mission d'information policière. L'exploitation de cette information passe par la connaissance des possibilités de cette banque de données.

2.2. Définitions

Le traitement centralisé et intégré de l'information policière implique l'utilisation de définitions claires et univoques par l'ensemble des acteurs concernés. C'est la raison pour laquelle celles-ci figurent dans les directives destinées aux autorités et aux services de police.

2.3. La notion « d'intérêt concret »

Le critère de référence quant à la collecte et au traitement d'une information est l'intérêt concret que cette information présente pour l'exécution de missions de police judiciaire et administrative. Si le contenu de l'information atteint ce seuil, l'information doit être enregistrée. Dans le cas contraire l'information ne peut pas être enregistrée.

L'intérêt concret est lié au caractère légalement justifié du contenu, de la forme et des délais d'exploitation des données à chaque étape du traitement de l'information dans le cadre de l'exécution de missions bien déterminées de police judiciaire ou administrative.

Le principe de cette notion repose donc sur les finalités pour lesquelles l'information policière est traitée.

Deze doelstellingen zijn zelf gebaseerd op de informatiebehoefte in het raam van de uitvoering van de opdrachten van gerechtelijke en bestuurlijke politie, met name :

- hulp bij de controle van personen, vervoermiddelen of voorwerpen tegenover dewelke een politionele, gerechtelijke of bestuurlijke maatregel moet worden genomen;

- hulp bij het beheer van evenementen van bestuurlijke politie : gebruik voor operationele doeleinden, voor doeleinden van informatie van de bevoegde autoriteiten (bestuurlijke, gerechtelijke, militaire) en van beheer in het raam van de veiligheidsplannen;

- hulp bij het gerechtelijk opsporingswerk of het administratief onderzoek;

- hulp bij het beheer, in het kader van de beleidsontwikkeling met betrekking tot de nationale of lokale veiligheidsplannen.

Het begrip van concreet belang kan worden verzekerd door achteraf genomen maatregelen waardoor niet om het even welke informatie geregistreerd wordt en blijft : aangepaste ventilatietermijnen van de informatie, bijzondere maatregelen voor toegang tot de informatie, een strikte controle van de kwaliteit en relevantie van de gegevens door de Directie van de nationale gegevensbank, het Controleorgaan of de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Enkele voorbeelden zullen het op concretere wijze mogelijk maken om bestanddelen van het concrete politionele belang beter af te bakenen :

- Men kan ervan uitgaan dat informatie die in de processen-verbaal wordt opgenomen een concreet belang inhoudt. De opsteller beschrijft immers de informatie en de vaststellingen betreffende de gebeurtenis waarvan hij kennis heeft genomen, alsook de onderzoeksdaden die hij ter zake stelt. Dit geldt niet voor het verhoor dat de woorden van een derde persoon weergeeft. Er dient een grondige beoordeling te worden uitgevoerd alvorens de inlichting van het verhoor in de algemene nationale gegevensbank te registreren. De discussie gaat dus veel eerder over de informatie die niet in een proces-verbaal is opgenomen.

- De informatie betreffende niet-concrete feiten (« zachte » informatie) kan ook worden geregistreerd. De politieambtenaar is de essentiële filter die oordeelt of de informatie waarvan hij kennis heeft genomen, voldoende belangrijk is om in een informatierapport te worden geregistreerd en te worden meegedeeld aan het arrondissementele informatiekruispunt (AIK). Het basisdocument moet een duidelijke motivering vermelden op basis waarvan bepaalde entiteiten met een criminele context kunnen worden verbonden.

Achteraf genomen maatregelen kunnen eveneens garanderen dat dit begrip van algemeen belang wordt gerespecteerd, dit wil zeggen dat niet om het even welke informatie wordt geregistreerd : aangepaste ventilatietermijnen van de informatie, bijzondere maatregelen voor toegang tot de informatie, een strikte controle van de kwaliteit en relevantie van de gegevens door de Directie van de nationale gegevensbank, het Controleorgaan of de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

- De informatie-inzameling verbonden met het aan het licht komen van een gebeurtenis, van aard om het nemen van maatregelen door de bestuurlijke overheid, vormt een ander voorbeeld.

Enkele voorbeelden van informatie die een concreet belang vertonen voor de uitoefening van de politieopdrachten kunnen ter illustratie gegeven worden :

- het plegen van een hold-up in een bankinstelling (concrete informatie van gerechtelijke politie);

- de door een tipgever verstrekte informatie van plannen om een diefstal gewapenderhand te plegen in een apotheek (niet concrete informatie van gerechtelijke politie);

- het aankondigen van de organisatie van een betoging in Brussel gedurende een Europese top (concrete informatie van bestuurlijke politie);

- de informatie dat hooligans een voetbalwedstrijd willen verstoren door het aanvallen van de supporters van de tegenpartij (niet concrete informatie van bestuurlijke politie).

2.4. Specifieke regels van de informatieverwerking

2.4.1. De algemene nationale gegevensbank is een conceptueel model dat zich op de twee niveaus van de geïntegreerde politie situeert : het lokale niveau (de lokale politie) en het federale niveau (de federale politie met zijn federale en gedeconcentreerde diensten).

2.4.2. Er is slechts één algemene nationale gegevensbank (concrete en niet concrete bestuurlijke en gerechtelijke informatie) met een absolute informatieplicht voor alle betrokken politieambtenaren (behalve in uitzonderingsgevallen) via een maximale en gestructureerde doorstroming van de informatie.

Ces finalités sont elles-mêmes fondées sur les besoins en information dans le cadre de l'exécution des missions de police judiciaire et administrative, à savoir :

- l'aide au contrôle de personnes, moyens de transport ou objets envers lesquels une mesure policière, judiciaire ou administrative doit être prise;

- l'aide à la gestion des événements de police administrative : utilisation à des fins opérationnelles, d'information des autorités compétentes (administratives, judiciaires, militaires) et de gestion dans le cadre des plans de sécurité;

- l'aide à la recherche judiciaire ou à l'enquête administrative;

- l'aide à la gestion, dans le cadre du développement de la politique en relation avec les plans national ou locaux de sécurité.

L'intérêt concret peut également être garanti par des mesures prises a posteriori qui font que n'importe quelle information ne soit pas et ne reste pas enregistrée : des délais adaptés de ventilation de l'information, des mesures particulières d'accès à l'information, un contrôle strict de la qualité et de la pertinence des données par la Direction de la banque de données nationale, par l'Organe de contrôle ou par la Commission de la protection de la vie privée.

De manière plus concrète, quelques exemples permettront de mieux cerner les éléments constitutifs de l'intérêt policier concret :

- on peut considérer que l'information reprise dans les procès-verbaux présente un intérêt concret. Le rédacteur décrit en effet les informations et les constatations concernant l'événement dont il a pris connaissance et les actes d'enquêtes qu'il pose en la matière. Ceci ne vaut pas pour l'audition qui reproduit les propos d'une tierce personne. Une évaluation plus poussée s'imposera ici avant d'enregistrer l'information provenant de l'audition dans la banque de données nationale générale. La discussion se porte donc plutôt sur l'information qui n'est pas reprise dans un procès-verbal.

- l'information relative à des faits non concrets (information « douce ») peut aussi être enregistrée. Le filtre essentiel est le fonctionnaire de police estimant que l'information dont il a pris connaissance est suffisamment importante que pour la reprendre dans un rapport d'information et la communiquer au carrefour d'information d'arrondissement (CIA). Le document de base doit reprendre une motivation claire sur base de laquelle certaines entités pourraient être liées à un contexte criminel.

Des mesures prises a posteriori peuvent également garantir que cette notion d'intérêt concret soit respectée, c'est-à-dire que n'importe quelle information ne soit pas conservée : des délais adaptés de ventilation de l'information, des mesures particulières d'accès à l'information, un contrôle strict de la qualité et de la pertinence des données par la Direction de la banque de données nationale, par l'organe de contrôle ou par la Commission de protection de la vie privée.

- le recueil d'informations lié à la survenance d'un événement susceptible de nécessiter la prise de mesures de la part de l'autorité administrative constitue un autre exemple.

On peut ainsi donner, à titre d'illustration, quelques exemples d'informations constituant un intérêt concret pour l'exécution des missions de police :

- la commission d'un hold-up dans un organisme bancaire (information concrète de police judiciaire);

- l'information donnée par un indicateur de plans visant à commettre un vol à main armée dans une pharmacie (information non concrète de police judiciaire);

- l'annonce de l'organisation d'une manifestation à Bruxelles durant un sommet européen (information concrète de police administrative);

- l'information indiquant que des hooligans veulent perturber une rencontre de football en agressant les supporters de l'équipe adverse (information non concrète de police administrative).

2.4. Règles spécifiques du traitement de l'information

2.4.1. La banque de données nationale générale est un modèle conceptuel qui se situe aux deux niveaux de la police intégrée : le niveau local (la police locale) et le niveau fédéral (la police fédérale avec ses services fédéraux et déconcentrés).

2.4.2. Il n'y a qu'une banque de données nationale générale (pour l'information concrète et non concrète de police administrative et judiciaire) avec un devoir d'information absolu pour tous les fonctionnaires de police concernés (sauf dans des cas d'exception), par un transfert maximal et structuré de l'information.

2.4.3. De informatiebehoefte moeten in het dagelijks werk van de politiemans worden geïntegreerd.

2.4.4. Een aantal beslissingen kunnen niet door de vaststeller of opsteller worden genomen (v.b. een te nemen maatregel t.o.v. een persoon) en vergen aldus een "validatieniveau".

2.4.5. De toegang tot de informatie door bevoegde overheden en politiediensten wordt gemoduleerd naar gelang de aard van de informatie door het invoeren van gebruikscodes en/of evaluatieroosters. Er wordt voorzien in een maximale toegankelijkheid van de informatie voor de politiediensten, op voet van gelijkheid, alsook voor de bevoegde gerechtelijke overheden.

2.4.6. De naleving van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en haar uitvoeringsbesluit staat ook centraal.

2.5. Inwerkingstelling van de algemene nationale gegevensbank

2.5.1. Uitgangspunten

De organisatie en de werking van de algemene nationale gegevensbank zijn nauw verbonden met de werkprocessen binnen de verschillende diensten van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus. Deze werkprocessen genereren en gebruiken immers operationele informatie.

Vertrekkende van dit principe heeft de politiehervorming eveneens als doel een efficiëntere, krachtigere informatieverwerking op touw te zetten, waarbij elke politieambtenaar een rol moet spelen. Het is dan ook essentieel dat elke - lokale of federale - dienst, zich ten volle inzet voor het in praktijk brengen van deze informatiestroom, dit wil zeggen voor een goede uitvoering van de taken die hem opgedragen worden.

2.5.2. De informatiestroom

De stroom die de informatieverwerking mogelijk maakt - dit wil zeggen het verzamelen, evalueren, registreren, vatten, zenden, bewaren, uitwisselen en archiveren, alsook het raadplegen en meedelen van de gegevens -, kan in verschillende etappes worden opgesplitst in het raam van het politiewerk :

- de kennisneming van de informatie;
- de informatieafhandeling;
- de uit de verwerking afgeleide werkprocessen;
- de exploitatie van de gegevens van de algemene nationale gegevensbank (en aangesloten gegevensbanken).

Deze fasen zullen in de overgangs-richtlijnen van het reglement als bijlage worden gedetailleerd.

2.6. Bepanking om bijzondere politionele gegevensbanken te creëren.

Krachtens de artikelen 44/4, 44/6 en 44/7 moet alle door de politiediensten verzamelde informatie aan de algemene nationale gegevensbank worden gezonden. De wet voorziet de mogelijkheid voor de politiediensten om in bijzondere omstandigheden gegevensbanken te creëren, met voorafgaande mededeling aan het controleorgaan.

De creatie van bijzondere gegevensbanken door de politiediensten is tijdens de overgangsperiode waarin de uitvoeringsteksten van de wet worden opgesteld evenwel aan een moratorium onderworpen, behalve overleg met de directie van de nationale gegevensbank (DSB).

3. VERANTWOORDELIJKHEDEN

3.1. De politieoverheden

Naast de in artikel 44/1 van de WPA bedoelde overheden, zal het in artikel 44/7 vermelde controleorgaan binnenkort worden opgericht.

De voorlopige bevoegdheden van de toezichthoudende magistraten krachtens de wet van 7 december 1998, worden in de omzendbrief nr. 3/2001 van het College van procureurs-generaal gedetailleerd zoals vervangen door de gemeenschappelijke omzendbrief van de Minister van Justitie en het College van procureurs-generaal betreffende het federaal parket.

3.2. De politiediensten

Ter concretisering van de informatieverwerking is de algemene nationale gegevensbank er voor en door de politiemensen op het terrein. Zij vormen de belangrijkste betrokken partij als leveranciers en eindgebruikers van de informatie.

2.4.3. Les besoins en information doivent être intégrés dans le travail journalier du policier.

2.4.4. Un certain nombre de décisions ne peuvent pas être prises par celui qui constate ou par le rédacteur (par exemple, une mesure à prendre à l'égard d'une personne). Elles nécessitent donc un « niveau de validation ».

2.4.5. L'accès à l'information par les autorités compétentes est modulé en fonction de la nature de l'information par l'introduction de codes d'utilisation et/ou de grilles d'évaluation. Un accès maximal sur pied d'égalité est prévu pour les services de police ainsi que pour les autorités judiciaires compétentes.

2.4.6. Le respect des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et son arrêté d'exécution ont également un rôle central.

2.5. Mise en œuvre de la banque de données nationale générale

2.5.1. Fondements

L'organisation et le fonctionnement de la banque de données nationale générale sont intimement liés aux processus de travail qui trouvent place au sein des différents services de la police intégrée, structurée à deux niveaux. Ces processus de travail génèrent et utilisent en effet l'information opérationnelle.

Partant de ce principe, la réforme des polices a également comme objectif de mettre sur pied un traitement de l'information plus efficace, plus performant, dans lequel chaque policier a son rôle à jouer. Il est dès lors fondamental que chaque service, local ou fédéral, s'investisse pleinement dans la mise en pratique de ce flux d'information, c'est-à-dire dans la bonne exécution des tâches qui lui incombent en la matière.

2.5.2. Le flux de l'information

Le flux permettant le traitement de l'information - à savoir la collecte, l'évaluation, l'enregistrement, la saisie, le transfert, la conservation, l'effacement et l'archivage ainsi que la consultation et la communication des données - peut être scindé en plusieurs étapes dans le cadre du travail policier :

- la prise de connaissance de l'information;
- le traitement de l'information;
- les processus de travail dérivés du traitement;
- l'exploitation des données de la BNG (et des banques de données reliées).

Ces étapes seront détaillées dans les directives transitoires constituant le règlement en annexe à la présente circulaire.

2.6. Limitation dans la création de banques de données policières particulières

Aux termes des articles 44/4, 44/6 et 44/7, l'ensemble des informations collectées par les services de police doit être transmis à la banque de données nationale générale. La loi prévoit pour les services de police la possibilité de créer des banques de données dans des circonstances particulières, avec communication préalable à l'organe de contrôle.

Pendant la période transitoire lors de laquelle les textes d'exécution de la loi seront élaborés, la création par les services de police de banques de données particulières est soumise à un moratoire, sauf concertation avec la Direction de la banque de données nationale (DSB).

3. RESPONSABILITES

3.1. Les autorités de police

Outre les autorités visées à l'article 44/1 de la loi sur la fonction de police, l'organe de contrôle mentionné à l'article 44/7 sera prochainement mis en place.

Les compétences provisoires des magistrats de surveillance mis en place par la loi du 7 décembre 1998 sont détaillées dans la circulaire n° 3/2001 du Collège des procureurs généraux telle que remplacée par la circulaire commune du Ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux concernant le parquet fédéral.

3.2. Les services de police

Concrétisant le traitement de l'information, la banque de données nationale générale est un outil destiné aux policiers de terrain. Ils en sont les acteurs les plus importants comme fournisseurs et utilisateurs finaux de l'information.

De verantwoordelijken zijn de Directeur-generaal van de Algemene Directie van de Operationele Ondersteuning en zijn medewerkers belast met het beheer op functioneel (Directie van de nationale gegevensbank - DSB) en technisch vlak (Directie van de Telematica - DST).

In de logica van de integratie is de Directeur Generaal van de operationele ondersteuning onder de coördinatie van de Commissaris Generaal verantwoordelijk voor de organisatie van het informatiebeheer t.o.v. de Ministers.

De algemene nationale gegevensbank wordt beheerd in een dienst die onder leiding staat van een diensthoofd en een adjunct-diensthoofd. Eén van beide behoort tot de federale politie en de andere behoort tot de lokale politie.

4. OVERGANGSRICHTLIJNEN

4.1. Overgangsreglement

De overgangsrichtlijnen als bijlage vormen een echt « handboek » voor het beheer van politionele informatie en bevat de regels voor de werking van de algemene nationale gegevensbank.

Dit reglement is als volgt georganiseerd :

— Het bevat vier boeken :

a) Boek 1 : de verwerking van de informatie inzake gerechtelijke politie

b) Boek 2 : de verwerking van de informatie inzake bestuurlijke politie

c) Boek 3 : de verwerking van de informatie inzake de politie van het wegverkeer

d) Boek 4 : de richtlijnen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (nog niet verspreid)

— Elk van deze boeken wordt op dezelfde wijze gestructureerd

a) Een algemene nota die de grote lijnen van de inzameling en verwerking van politionele informatie beschrijft; deze uitleg verwijst tevens naar een reeks fiches;

b) Fiches per onderwerp die de precieze richtlijnen aangeven die men moet volgen om deze stroom correct in werking te stellen.

Dit « handboek » zal geleidelijk aangepast worden en neemt eerst en vooral de meest dringende richtlijnen op, die op korte termijn onontbeerlijk zijn. Het zal geleidelijk worden aangevuld. Aangezien het document uit modules is samengesteld, volstaat het om, indien nodig, nieuwe fiches toe te voegen ter vervanging van de verlopen fiches.

4.2. Bestaande toepassingen

Wat het gebruik van de bestaande politietoepassingen (ISLP, Polisbrigade, PV-register, de centrale toepassingen van de nationale criminale gegevensbank,...) betreft, zullen de handboeken en vademecums die reeds verspreid zijn in de betrokken politiediensten nog steeds worden gebruikt.

4.3. Begeleidingsmaatregelen en contactpunt

4.3.1. De inwerkingstelling van de overgangsrichtlijnen zal begeleid worden. Informatie- en vergemakkelijkingssessies zullen georganiseerd worden. De precieze informatie betreffende die sessies zal u ten gepaste tijd meegedeeld worden.

4.3.2. Het contactpunt voor de ondersteuning van de inwerkingstelling van de overgangsrichtlijnen situeert zich, binnen de Algemene Directie van de Operationele Ondersteuning van de Federale Politie, bij de directie van de nationale gegevensbank (DSB).

Algemeen contactpunt :

Directie van de nationale gegevensbank (DSB)

Fritz Toussaintstraat 47

1050 Brussel

Tel. : 02-642 78 39.

Fax : 02-642 76 38.

Wij zouden u dankbaar zijn indien u alle leden van de politiediensten op de hoogte brengt van het voorgaande.

Deze gemeenschappelijke richtlijn treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Les responsables sont le Directeur général de l'appui opérationnel et ses collaborateurs en charge de la gestion sur le plan fonctionnel (Direction de la banque de données nationale - DSB) et technique (Direction de la télématique - DST).

Dans la logique de l'intégration, le Directeur général de l'Appui opérationnel est, sous la coordination du Commissaire général, responsable de l'organisation de la gestion de l'information devant les Ministres.

La banque de données nationale générale est gérée au sein d'un service placé sous la direction d'un chef de service et d'un chef de service adjoint. Un des deux est membre de la police fédérale et l'autre appartient à la police locale.

4. DIRECTIVES TRANSITOIRES

4.1. Règlement transitoire

Les directives transitoires en annexe se veulent un véritable « manuel » de la gestion de l'information policière, contenant le règlement de fonctionnement de la banque de données nationale générale.

Ce règlement est organisé comme suit :

— Il comprend quatre livres :

a) Livre 1 : le traitement de l'information de police judiciaire

b) Livre 2 : le traitement de l'information de police administrative

c) Livre 3 : le traitement de l'information de circulation routière

d) Livre 4 : les directives relatives à la protection de la vie privée (pas encore diffusées)

— Chacun de ces livres est structuré de la même manière

a) Une note générale qui décrit les grandes étapes de la collecte et du traitement de l'information policière; cette explication fait aussi référence à une série de fiches;

b) Des fiches par sujet indiquant les directives précises à suivre pour mettre ce flux correctement en œuvre.

Ce « manuel » se veut évolutif et intègre tout d'abord les directives les plus urgentes, indispensables à court terme. Il sera complété au fur et à mesure. Le document étant constitué de manière modulaire, il suffira d'ajouter les nouvelles fiches, en remplaçant, si nécessaire, les fiches périmées.

4.2. Applications existantes

En ce qui concerne l'utilisation des applications policières existantes (ISLP, Polis-brigade, registre PV, les applications centrales de la banque de données nationale criminelle,...), les manuels et vade-mecum déjà diffusés dans les services de police utilisateurs continueront à être utilisés.

4.3. Mesure d'accompagnement et point de contact

4.3.1. La mise en œuvre des directives transitoires sera accompagnée. Des sessions d'information et de facilitation seront organisées. Les informations précises concernant ces sessions vous seront communiquées en temps utile.

4.3.2. Le point de contact pour l'appui à la mise en œuvre de ces directives est, au sein de la Direction générale de l'appui opérationnel de la Police fédérale, la Direction de la banque de données nationale (DSB).

Point de contact général :

Direction de la banque de données nationale (DSB)

rue Fritz Toussaint 47

1050 Bruxelles

Tél. : 02-642 78 39.

Fax : 02-642 76 38.

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir porter ce qui précède à la connaissance de tous les membres des services de police.

La présente directive entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

[2002/41104]

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Algemene Zaken en Financiën

SAMENVATTING VAN DE MAANDELIJKE SCHATKISTTOESTAND

Toestand op 30 april 2002

(in duizend euro)

Titel A. — Oorsprong van de schuld

Afdeling I. – Netto te financieren saldo

1. Netto te financieren saldo van vorige jaren : – 286.246
2. Netto te financieren saldo van het lopend jaar :

	Vorige maanden 2002	April 2002	4 maand 2002
	–	–	–
Kasontvangsten.....	4.102.385	1.361.249	5.463.634
Thesaurieverrichtingen.....	73.511	16.617	90.128
Totaal ontvangsten	4.175.896	1.377.866	5.553.762
Kasuitgaven	3.826.463	1.851.965	5.678.428
Thesaurieverrichtingen	24.331	6.950	31.281
Totaal uitgaven	3.850.794	1.858.915	5.709.709
Netto te financieren saldo	325.1020	– 481.049	– 155.947
Totaal 1 + 2			– 442.193

Afdeling II. – Kasoverschotten

	Lopend jaar	Totaal
	–	–
a. Beleggingen.....	214.505	214.505
b. Beleggingen Europese Gelden	31.932	31.932
b. Zichtrekening (diensten MVG)	–	–
c. Zichtrekening (DAB's)	–	–
Totaal.....	246.437	246.437

Afdeling III. – Nominale stand van de indirecte schuld omgezet in directe schuld

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	–	–	–
	2.009.567	– 44.136	1.965.431

Titel B. – Nominale stand van de schuld

	Vorige jaren	Aflossingen lopend jaar	Opnames lopend jaar	Totaal
	–	–	–	–
a. Geconsolideerde schuld.....	2.736.593	– 242.457	0	2.494.136
b. Middelkorte schuld (van 1 maand tot 1 jaar)	0	0	0	0
Discontoverrichtingen.....	0	0	0	0
c. Vlottende schuld (max. 1 maand)	0	0	0	0
d. Zichtrekening (Diensten MVG)	0	0	1.433.655	1.433.655
e. Zichtrekening (DAB's)	0	0	– 1.273.730	– 1.273.730
e. Totaal.....	2.736.593	– 242.457	159.925	2.654.061

Titel C. – Thesaurie- en ordeverrichtingen zonder invloed op het N.F.S.

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	–	–	–
	0	0	0

Samenvatting

Afdeling I.....	442.193		
Afdeling II.....	246.437		
Afdeling III.....	1.965.431	Titel B	2.654.061
Titel A.....	2.654.061	Titel C	0
Totaal.....	2.654.061	Totaal	2.654.061

Uitvoering van de begroting op kasbasis (in duizend euro)

	Maand 04/2002	4 maanden 2002
	–	–
Kasontvangsten	1.361.249	5.463.634
Thesaurieverrichtingen	16.617	90.128
1. Totaal ontvangsten	1.377.866	5.553.762
Kasuitgaven	1.851.965	5.678.428
Thesaurieverrichtingen	6.950	31.281
2. Totaal uitgaven	1.858.915	5.709.709
3. Netto te financieren saldo (1 – 2).....	– 481.049	– 155.947
4. Werkelijke schuldvariatie (= 3).....	– 481.049	– 155.947
5. Aflossingen van de schuld	– 49.579	– 198.321
6. Bruto te financieren saldo (4 + 5).....	– 530.628	– 354.268

ONTVANGSTEN VLAAMSE GEMEENSCHAP 2002 (in duizend euro)

—
Maand : april 2002

	maand 04/2002	4 maanden 2002
1. Gewestelijke belastingen		
Spelen en weddenschappen	961,90	4.499,0
Automatische ontspanning	480,30	28.149,9
Openingsbelasting	40,70	249,0
Registratierechten	76.201,20	249.524,0
Hypotheekrechten	6.339,00	17.049,0
Verkeersbelasting	31.567,30	102.310,6
Inverkeerstelling	6.973,50	22.025,4
Eurovignet	5.421,30	21.743,9
Successierechten.....	44.032,70	207.351,5
Schenkingsrechten	3.238,40	7.666,5
Onroerende voorheffing.....	1.223,90	6.799,7
Subtotaal 1	176.480,2	667.368,5
2. Gedeelde belastingen (Gemeenschap)		
Personenbelasting.....	288.260,1	1.153.040,4
BTW.....	469.396,1	1.877.584,4
3. Samengevoegde belastingen (Gewest)		
Personenbelasting.....	367.134,7	1.468.538,8
Subtotaal 2+3.....	1.124.790,9	4.499.163,5
4. Tewerkstellingprogramma's.....	3.154,9	66.876,0
5. Univers. onderwijs buitenl. studenten (art. 62 BW 16.1.1989)	2.392,0	9.568,0
6. Andere ontvangsten.....	54.431,0	220.658,3
Subtotalen.....	1.361.249,0	5.463.634,3
Thesarie-ontvangsten (OV voor G en P).....	16.617,2	90.228,1
Algemeen totaal	1.377.866,2	5.553.762,4